

Фоминых В. В.

thominykh.sv@gmail.com

Жизнь и творения преподобного Исаака Сирина

Abstract. В первой части статьи обсуждаются имеющиеся сведения о жизни преп. Исаака. Доказывается аутентичность жития анонима Ассемани, время жизни св. Исаака в VI веке и происхождение его из Месопотамии, а не из Бет-Катарайе в VII веке как в житиях несторианского епископа Ишоднаха и анонима Рахмани. Во второй части рассматриваются творения преп. Исаака. В третьей части приводятся агиографические материалы.

Оглавление

1. Жизнь преп. Исаака Сирина	5
1.1. Общие сведения	5
1.2. Житие анонима Ассемани	5
1.3. Несторианское житие Ишоднаха	9
1.3.1. Общие сведения и текст жития	9
1.3.2. Опровержение отнесения сведений жития к преп. Исааку Сирину	10
1.4. Житие анонима Рахмани	12
1.5. Выводы о сиро-арабских житиях	12
1.6. Датировки в текстах преп. Исаака	13
1.6.1. Общие сведения	13
1.6.2. Об интерпретации даты “6 000 лет”	15
1.6.3. Опровержение аргументов о невозможности указанной датировки текстов преп. Исаака	17
1.6.3.1. Цитаты из сочинений св. Дионисия Ареопагита	17
1.6.3.2. Ссылка на юродивых	19
1.6.3.3. Ссылка на некоего старца	19
1.6.3.4. Третья дата в текстах преп. Исаака	21
1.7. Письмо преп. Исаака к св. Симеону Дивногорцу	25

1.7.1. Общие сведения	25
1.7.2. Опровержение переатрибуции текста письма монофизиту Филоксену Маббугскому	26
1.7.2.1. Аскетическое учение	26
1.7.2.2. Сведения о жизни в Месопотамии	27
1.7.2.3. Рукописная традиция	28
1.8. Период жизни преп. Исаака	29
1.8.1. Общение соображения	29
1.8.2. Распространение несторианской ереси в Персии и сопротивление этому христиан	30
1.9. К вопросу о тождестве преп. Исаака Сирина и св. Исаака Сирина из Сполето (Италия)	33
1.9.1. Жития преп. Исаака Сполетского	33
1.9.1.1. Житие свт. Григория Двоеслова	33
1.9.1.2. Житие свт. Димитрия Ростовского	34
1.9.2. Обсуждение несоответствий	34
1.10. Датировки в житиях свт. Филарета Черниговского и свт. Феофана Затворника	36
1.11. Житие свт. Иустина (Полянского)	36
1.12. Житие свт. Николая Сербского	37
1.13. Текст свщмч. Илии Четверухина	37
1.14. Время жизни преп. Исаака по святоотеческим текстам	37
2. Творения преп. Исаака Сирина	39
2.1. Общие сведения	39
2.2. Первый том	39
2.2.1. Сирийский текст	39
2.2.1.1. Общие сведения	39
2.2.1.2. Православные рукописи	40
2.2.1.3. Несторианские и монофизитские рукописи	41
2.2.1.4. Взятие несторианами первого тома преп. Исаака у православных	43
2.2.1.4 / А. Аргументы светской науки об аутентичности несторианского типа текста	43
2.2.1.4 / В. Об издании П. Беджана (1909 г.)	44
2.2.1.4 / С. Атрибуция цитат	45
2.2.1.4 / С.1. Общие сведения	45
2.2.1.4 / С.2. Цитата из сочинения “О небесной иерархии” свщмч. Дионисия Ареопагита	46
2.2.1.4 / С.3. Цитата из сочинения преп. Нила о синайских монахах	49
2.2.1.4 / С.4. Две цитаты из “Мыслей”	50
2.2.1.4 / С.5. Цитата из “Слова о молитве”	53
2.2.1.4 / С.6. Цитата из толкования на книгу Бытия	53

2.2.1.4 / С.7. Зачем несторианам могло понадобиться заменять авторство цитат?	55
2.2.1.4 / D. Об одном христологическом месте	55
2.2.1.4 / D.1. Общие сведения	55
2.2.1.4 / D.2. Смысл сирийского текста	56
2.2.1.4 / D.3. О греческом переводе.....	61
2.2.1.4 / E. Заключение	61
2.2.1.5. Взятие монофизитами первого тома преп. Исаака у православных	62
2.2.2. Греческие переводы.....	64
2.2.2.1. Общие сведения	64
2.2.2.2. Опровержение переатрибуции ряда текстов из этого перевода другим авторам	67
2.2.2.2 / А. Общие сведения	67
2.2.2.2 / В. Опровержение переатрибуции четырех текстов Иоанну Дальятскому.....	67
2.2.2.2 / В.1. Биографические сведения об Иоанне Дальятском.....	67
2.2.2.2 / В.2. Опровержение переатрибуций	68
2.2.3. Арабские переводы.....	69
2.2.3.1. Первый православный перевод.....	69
2.2.3.2. Несторианский перевод.....	70
2.2.3.3. Второй православный перевод.....	71
2.2.3.4. Перевод в четырех книгах	73
2.2.3.4 / А. Общие сведения	73
2.2.3.4 / В. Первая книга.....	74
2.2.3.4 / С. Вторая и третья книги	76
2.2.3.4 / D. Четвертая книга.....	76
2.2.3.5. Третий православный перевод	76
2.2.4. Грузинские переводы.....	76
2.2.4.1. Первый перевод	76
2.2.4.2. Второй перевод	77
2.2.5. Славянские переводы	77
2.2.5.1. Первые переводы.....	77
2.2.5.2. Перевод преп. Паисия (Величковского)	77
2.3. Лже-второй том	79
2.3.1. Обнаружение	79
2.3.2. Опровержение атрибуции текстов преп. Исааку.....	79
2.3.2.1. Общие сведения	79
2.3.2.2. Опровержение аргументов митр. Илариона (Алфеева)	81

2.3.2.2 / А. Общие сведения	81
2.3.2.2 / В. Надписание и текстология	81
2.3.2.2 / С. Повторение подлинной беседы из первого тома.....	84
2.3.2.2 / D. Использование морских образов.....	85
2.3.2.2 / Е. Попытки привести примеры почитания еретиков в Православной Церкви.....	85
2.3.3. Состав и рукописи.....	86
2.4. Лже-третий том.....	87
2.5. Лже-пятый том.....	87
2.6. Подложные тома и повторение трактатов.....	87
3. Агиографические материалы	89
Обозначения	92
Библиография	93

1. Жизнь преп. Исаака Сирина

1.1. Общие сведения

Преп. Исаак¹ Сирин – святой Православной Церкви, известный своим мистико-аскетическим трудом “Слова подвижнические” (т. н. “первый том”), пользующимся большой любовью среди Святых Отцов и подвижников благочестия. Свт. Игнатий (Брянчанинов) отмечал, что преп. Исаак признается Православной Церковью “одним из первейших наставников христианского аскетизма.”²

Характерна похвала преп. Исааку и у свт. Филарета Черниговского:


“Св. Исаак всю жизнь свою посвятил уединенному изучению души своей, и ни чьи поучения не исполнены таких глубоких психологических сведений [т. е. сведений о душе], как поучения св. Исаака; прошед сам степени духовной созерцательной жизни, св. Исаак представляет наставления о созерцаниях возвышенныя и основанныя на твердых опытах. Духовная жизнь изображена в его поучениях в приложении к самым неуловимым состояниям души.”³

1.2. Житие анонима Ассемани

В 1719 г. католический священник И. С. Ассемани по рукописи Vat. syr. 198 (olim Nitriensis XX) (1501/1516 г.)⁴ издал в Риме анонимное арабское житие преп. Исаака, записанное каршуни⁵ (аноним Ассемани; Bibliotheca Hagiographica Orientalis (ВНО) 541)⁶.

Приведем текст этого жития⁷:

“История этого святого великого мар Исаака [I]. Было рождение его в восточной области из рода сирийского. И был у него младший брат [II]. Стали подвизаться он и брат его в святой обители Мар-Маттай, большом общежитии [III]. Они выделились своей мудростью и постническим усердием, брат его был сделан настоятелем монастыря и руководителем иноков. Сам же святой мар Исаак после того, как навык обычаям общежития, удалился в келью, расположенную вдали от монастыря, и там всего себя предал безмолвию и уединению, ни единого человека не встречая. Брат же его усердно писал ему в письмах, чтобы он вернулся в общежитие, но он пребыл твердым в этом. И вот, когда слава о его мудрости и святости

¹ Сир.  = Исхак (см., например, заглавие в рукописи Paris syr. 378, f. 61r).

² Свт. Игнатий (Брянчанинов), 2004, с. 410.

³ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 135.

⁴ Об этой рукописи см. раздел 2.2.3.4 / А.

Это житие также содержится в рукописях Jerusalem, St. Mark's Monastery (Monophys.) 182 (12) (1516 г.) (каршуни) [Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912, s. 134] и Harvard Semitic Museum 4058, f. 6v-7r (1901 г.) (утрачена) [Kessel G. M., 2014, с. р. 112] и, возможно, находится в рукописи Borgiano ar. 133 (XVIII в.), т. к. за исключением четвертой книги и писем из третьей эта рукопись является копией Vat. syr. 198 (см. разделы 2.2.1.3 и 2.2.3.4 / А).

⁵ Каршуни – сирийское письмо, адаптированное для записи текстов преимущественно на арабском языке [Морозов Д. А., 2013, с. 463]. Возможно, первый известный прецедент использования каршуни находится в колофоне рукописи BL Add. 14,644, f. 94r (предположительно IX в.) [Морозов Д. А., 2013, с. 463].

⁶ Assemanus J. S., 1719, p. 444-445; Райт В., 1902, с. 77; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. III; Муравьев А. В., 2008, с. 19, 23; Муравьев А. В., 2011, с. 406.

⁷ Русский перевод цит. по [Муравьев А. В., 2008, с. 22-23; Муравьев А. В., Немировский А. А., 2012, с. 72] с небольшими изменениями и добавлением нескольких отсутствующих в указанных источниках предложений на русском по [Assemanus J. S., 1719, p. 445]. Английский перевод части этого жития см. в [Miller D., 1984, p. LXVIII-LXIX].

распространилась, он был избран на престол Ниневийский. В первый день после посвящения св. Исаака во епископы пришли к нему на суд двое, участвующих в тяжбе: заимодавец и должник. Один из них требовал от другого немедленного возвращения долга, а другой просил себе отсрочки. Св. Исаак стал уговаривать заимодавца подождать с долгом, согласиться на отсрочку, ибо Святое Евангелие учит совсем не требовать того, что взято другим, значит, тем более нужно подождать, пока должник не справится со своим долгом. Но заимодавец на это грубо заметил: “Ну, оставь ты это о Евангелии!” – “Если они и Евангелию не повинуются, то что пришел я сюда делать?” – с грустью промолвил св. Исаак. Увидев такие грубые нравы жителей этого города (Ниневии) и чувствуя себя не в силах исправить их, и в то же время тоскуя по тишине и миру отшельнической келии, он отказался от епископства [IV] и удалился во святую скитскую пустыню [V], где и жил до самой смерти, достигнув высочайшего совершенства в богоугодной жизни. Он был учителем и наставником всех монахов и гаванью спасения всех людей. Он написал изящнейшим слогом четыре книги наставлений в монашеской жизни. Его молитвами благословение нас да сохранит. Аминь. Жил этот святой в начале седьмой тысячи лет от сотворения мира [VI].”

Прокомментируем этот текст.

[I] “мар Исаака” – слово “мар” означает “господин” и может использоваться при обращении к власти имущим, священнослужителям и святым⁸.

[II] “И был у него младший брат. [...] брат его был сделан настоятелем монастыря и руководителем иноков” – по всей видимости кроме младшего брата-монаха преп. Исаак имел еще одного брата-мирянина, т. к. в первом томе сохранилось письмо св. Исаака к родному брату по плоти, живущему в миру⁹: “Послание к некоему брату естественному и духовному, который, живя в мире и желая видеться с Исааком, убеждал и умолял в письмах своих прийти к нему” (Слово I.24(S)/42(B))¹⁰.

[III] “в святой обители Мар-Маттай, большом общежитии” – монастырь этот весьма древний (существует с IV в.), назван по имени своего основателя, св. Матфея (мар Маттая)¹¹; расположен примерно в 35 км. на северо-восток от Ниневии (совр. Мосул) на горе Маклуб (Алфаф, что означает: “тысячи”)¹² и сохранился до сих пор, в настоящее время занят монофизитами¹³.

[IV] “В первый день после посвящения св. Исаака во епископы пришли к нему на суд двое [...] Увидев такие грубые нравы жителей этого города (Ниневии) и чувствуя себя не в силах исправить их, и в то же время тоскуя по тишине и миру отшельнической келии, он отказался от епископства” – так, к примеру, свт. Григорий Богослов сразу после рукоположения его против воли во иерея на некоторое время удалился в пустыню, о причинах этого он сам рассказывает в своих первых словах¹⁴; преп. Иоанн Мосх в “Луге духовном” записал несколько историй об оставлении епископства: первая из них (гл. 37) говорит о встрече свт. Ефрема Антиохийского с епископом,

⁸ Smith J. P., 1903, p. 298; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. III, прим. 2; Кессель Г. М., 2003, с. 32, прим. 9.

⁹ Яновский В., 1896, с. 65-66, прим. 4.

¹⁰ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 116.

¹¹ Chabot J.-B., 1892, p. 3-4; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. III, прим. 2; Kiraz G., 2011.

¹² Badger G., 1852, p. 96, 97; Chabot J.-B., 1892, p. 3-4; Bartella I. Y., 2008, p. 6, 8; Kiraz G., 2011; Муравьев А. В., Немировский А. А., 2012, с. 70.

¹³ Chabot J.-B., 1892, p. 3; Wilmshurst D., 2000, p. 200; Kiraz G., 2011.

¹⁴ См. [Свт. Григорий Богослов, 2010, с. 21-60], см. также [Схиархим. Иоанн (Маслов), 2001, с. 204].

оставившим управление епископией ради Бога, и пришедшего в Антиохию, где его никто не знает, чтобы изнурять себя трудами¹⁵, а вторая (гл. 123, 124) – о синайском авве Зосиме Киликийском, который оставил кафедру Вавилона Египетского и вернулся на Синай¹⁶.

Встает вопрос: как долго преп. Исаак был епископом? Рассказ истории о первом дне епископства святого с последующим сразу после нее повествованием об оставлении кафедры на первый взгляд наводит на мысль, что преп. Исаак оставил епископство в этот же первый день¹⁷. Однако такой вывод представляется неверным¹⁸. Житие указывает две причины оставления преп. Исааком кафедры, первая: “Увидев такие грубые нравы жителей этого города (Ниневии) и чувствуя себя не в силах исправить их” и вторая: “тоскуя по тишине и миру отшельнической келии”. **1.** Евда ли можно предположить, что из произошедшего в первый день одного случая всего с двумя людьми преп. Исаак мог сделать вывод о нравах большого числа жителей Ниневии и о своей неспособности послужить их исправлению и с учетом этого принимать решение об оставлении кафедры¹⁹. Скорее, житие дает эту историю лишь как один из характерных примеров соответствующего отношения к Евангелию, явленного уже в первый день епископства святого²⁰. **2.** Также странно было бы полагать, что перед рукоположением преп. Исаак не представлял как обязанности епископа могут соотноситься с безмолвной жизнью²¹ (чтобы отказываться от них в первый же день) при том, что до этого он даже не хотел оставить отшельничество и придти к брату в монастырь²². Может быть, и из собственных слов преп. Исаака²³: “Когда хочешь положить начало добродетели, приуготовься сперва к искушениям, которые тебя постигнут, и не сомневайся в истине.” (Слово I.57(S)/5(B))²⁴ – можно заключить, что он не был склонен оставить епископство в самый первый день после своего рукоположения. **3.** “Надписание о безмолвии” сообщает, что преп. Исаак стал епископом по особому откровению от Бога²⁵ и это так же довольно сложно совместить с оставлением кафедры в столь короткий срок.

¹⁵ Преп. Иоанн Мосх, 2013, с. 178-180.

¹⁶ Преп. Иоанн Мосх, 2013, с. 345-346, 350-351.

¹⁷ В Оптинском издании 1854 г. славянского перевода первого тома преп. Исаака (об этом переводе см. раздел 2.2.5.2) говорится: “бысть сие зело на краткое время; едва бо увидеша (Ниневитяне) свет возсиявшим, и абие паки сокрыся [...] Вина, ея же ради возвратися Святыи паки в пустыню, бысть сия. В самый той день, в онь же приял естъ рукоположение в Епископа и седяше в Епископстем доме, приидоша к нему два некия человека [...] Сего ради Св. Исаак глагола: аще сии не покаряются Евангельским заповедям Господа, то что zde имам творити. Воспомяна же и прежднее тихое и безмятежное житие, бывшее в безмолвии, и соравняа оное с молвою и тяжким бременем Епископскаго правления, остави престол свой” [Анонимное житие преп. Исаака Сирина (Оптина пустынь), 1854, с. XVIII-XIX] (об авторстве этого текста см. раздел 1.6.2), т. е. вероятнее всего предполагается оставление преп. Исааком епископства в первый же день. Свт. Иустин (Полянский) писал, что преп. Исаак был “на кафедре ниневийской, кажется, один только день” [Свт. Иустин (Полянский), 1895, с. 211, 247].

Другие авторы, однако, высказывались менее определенно. Свт. Филарет Черниговский замечал, что уход преп. Исаака с кафедры произошел “вскоре” [Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134], а свт. Феофан Затворник писал, что пребывание преп. Исаака на кафедре “продолжалось весьма не долго: едва воссиял сей свет, как скоро снова сокрылся” [Свт. Феофан Затворник, 1895 б, с. 643], что не позволяет однозначно интерпретировать какой именно срок имел в виду свт. Феофан.

¹⁸ Яновский В., 1896, с. 78; Miller D., 1984 а, р. LXIX.

¹⁹ Яновский В., 1896, с. 78-79; Miller D., 1984 а, р. LXIX.

²⁰ Яновский В., 1896, с. 78-79.

²¹ Miller D., 1984 а, р. LXIX.

²² См. выше в этом разделе.

²³ Приводимый текст был указан в [Miller D., 1984 а, р. LXIX].

²⁴ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 292.

²⁵ Надписание о безмолвии, 1812, л. Г.

Может быть, преп. Исаак был епископом не более одного года (во всяком случае, вероятно, не значительно более подобного срока), т. к. одного прохода неподвижного и подвижного (пасхального) цикла должно было бы быть достаточно, чтобы святой в разных обстоятельствах составил свое представление относительно указанных выше причин оставления им кафедры.

Следующее рассуждение преп. Исаака, может быть, содержит в себе сказанные от третьего лица автобиографические элементы относящиеся к периоду его епископства²⁶:

“как скоро имеет кто человеческое утешение или утешение чем-либо видимым, то не бывает ему подобных утешений [т. е. духовных видений и откровений]²⁷, разве по некоему домостроительству, ради общей пользы. У нас же слово об отшельниках; и свидетель сказанному один из Отцов, который молился об утешении, и услышал: “достаточно для тебя утешения человеческого и беседы с людьми”. И другой некто, подобно сему, когда был в отшельничестве, и вел жизнь отшельническую, ежечасно услаждался благодатным утешением; а когда сблизился с миром, взыскал по обычаю утешения – и не обрел, и молил Бога открыть ему причину, говоря: “не ради епископства, Господи, отступила от меня благодать?” И ему сказано: “нет, – но потому, что Бог промышляет о живущих в пустыне, и их удостаивает таких утешений”. Ибо невозможно, чтобы кто-либо из людей имел видимое утешение, а вместе приял и невидимое от благодати, Божественное и таинственное, разве по какому-нибудь, упомянутому выше сокровенному домостроительству, которое известно в подобных случаях одному Домостроительствующему.” (Слово I.21(S)/35(B))²⁸

[V] “удалился во святую скитскую пустыню” – под этими словами свт. Филарет Черниговский, свт. Иустин (Полянский) и свщмч. Илия Четверухин понимали знаменитый Скит в нитрийской пустыне в Египте²⁹. В самом деле, именно такое название – “скитская пустыня” – использовалось для обозначения этого места³⁰, и подобное путешествие в Египет не являлось чем-то необычным: эту египетскую пустыню специально посещал уже, например, свт. Василий Великий³¹.

²⁶ Приводимый текст был указан в [Яновский В., 1896, с. 79-80].

²⁷ Наше добавление в текст исходя из вопроса, на который отвечает преп. Исаак, см. [Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 94].

²⁸ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 95-96.

²⁹ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134; Свт. Иустин (Полянский), 1895, с. 211, 247; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VI.

Свт. Феофан Затворник писал, что преп. Исаак решил “оставить престол и возвратиться в любимый им пустынный скит” [Свт. Феофан Затворник, 1895 б, с. 644], что не позволяет с точностью понять считал ли святитель, что преп. Исаак возвратился к безмолвной жизни, удалившись в Египет, или же возвратился в некий неназванный в житии скит в Персии. В Оптином издании 1854 г. славянского перевода первого тома преп. Исаака (об этом переводе см. раздел 2.2.5.2) говорится просто: “остави престол свой и возвратися в пустыню” [Анонимное житие преп. Исаака Сирина (Оптина пустынь), 1854, с. XIX] (об авторстве этого текста см. раздел 1.6.2).

³⁰ White E., 1973, p. 29-30.

См. в “Луге духовном” (гл. 55, 113, 152 и 169) примеры именованя этого места просто “скитом” без специального явного указания, что речь идет именно о Ските в египетской пустыни [Преп. Иоанн Мосх, 2013, с. 219-220, 332, 402-403, 435].

³¹ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 б, л. СМГ об; Свт. Филарет Черниговский, 1859, с. 129; Rousseau P., 1994, p. 72-73; Михайлов П. Б. и др., 2004, с. 136.

[VI] “в начале седьмой тысячи лет от сотворения мира” – т. е. в 6000-е годы, что соответствует примерно 500-му году от рождения Христа³².

Это житие пересказывают свт. Филарет Черниговский³³, свт. Феофан Затворник³⁴ (при написании кратких сведений о жизни преп. Исаака для русскоязычной версии Добротолюбия³⁵) и свт. Иустин (Полянский)³⁶.

Вопрос о среде происхождения этого жития связан с рассмотрением двух других житийных текстов на сирийском языке и будет обсуждаться ниже³⁷.

1.3. Несторианское житие Ишоднаха

1.3.1. Общие сведения и текст жития

В 1896 г. французский сиролог и католический священник Ж. Б. Шабо опубликовал тексты сирийского историка VIII³⁸ или IX³⁹ века Иезудены (также именуется как Ишоднах⁴⁰), несторианского епископа города Басры⁴¹, где в частности, говорится о некоем Исааке Ниневийском. Приведем здесь интересующий нас отрывок:

“О святом Исааке епископе Ниневийском, который отрекся от епископства и сочинил книги о иноческом образе. Он был поставлен в епископы на Ниневию католиком мар Геваргисом в монастыре Бет ‘Аве⁴². После того, как он управлял пять месяцев ниневийской епархией в качестве преемника епископа Моисея, он отказался от епископства по причинам известным только Богу и поселился на горе. Некоторое время престол пустовал, затем ему преемствовал блаженный Савришо’. Сей также оставил епископство, жил отшельнически во времена католика Хнан-ишо’ и умер в монастыре Мар-Шахин в области Кордиенской. После того, как оставил Исхак престол ниневийский, взшел на гору Матут⁴³, которая окружает область Бет-Хузайе⁴⁴ и жил в тишине вместе с тамошними отшельниками. Затем отправился он в обитель Раббана Шабур. Он был

³² Поскольку VII Вселенский Собор сказал: “Христос Бог наш в пять тысяч пятьсот первом году пришел к людям, и жил с нами тридцать три года и (почти?) пять месяцев (τριάκοντα τρία ἔτη ἐπὶ μῆσὶ παρὰ μικρὸν πέντε)” [Деяния VII Вселенского Собора, 1909, с. 212; Кузенков П. В., 2014, с. 945-946; Lamberz E., 2016, p. 618:22-24]. Вопрос состоит в корректной передаче мысли Собора при переводе слов: “παρὰ μικρὸν”.

³³ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134.

³⁴ Свт. Феофан Затворник, 1895 b, с. 643-644.

³⁵ Свт. Феофан Затворник написал статьи, предваряющие сочинения каждого автора, входящего в русскоязычное Добротолюбие [Игум. Дионисий (Шленов), Родионов О. А., 2007]. В греческом Добротолюбии свт. Макария Коринфского и преп. Никодима Святогорца отдельно выделенные тексты и житие преп. Исаака отсутствуют, они были добавлены в русскоязычную версию свт. Феофаном [Miller D., 1984 a, p. XCIX; Игум. Дионисий (Шленов), Родионов О. А., 2007]. Возможно, эти тексты не были включены в греческое Добротолюбие по причине издания их греческого перевода архиеп. Никифором (Феотокисом) 12-ю годами ранее [Brock S., 2001, p. 207].

³⁶ Свт. Иустин (Полянский), 1895, с. 210-211, 246-247.

³⁷ См. раздел 1.5.

³⁸ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. IV; Дьяконов А. П., 2006, с. 584.

³⁹ Miller D., 1984 a, p. LXIV-LXV; Дьяконов А. П., 2006, с. 586, 612; Муравьев А. В., 2011, с. 406.

⁴⁰ Коковцев П. К., 1902, с. 77, прим. (*); Miller D., 1984 a, p. LXIV-LXV; Муравьев А. В., 2010 a, с. 289, прим. 14; Муравьев А. В., 2011, с. 406; Муравьев А. В., Немировский А. А., 2012, с. 72.

⁴¹ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. IV; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 24.

⁴² Предположение о местонахождении этого монастыря см. в [Transfiguration Monastery (Boston), 2011, p. 52, note 3].

⁴³ Предположения о локализации горы этой горы см. в [Муравьев А. В., Немировский А. А., 2012, с. 71-75].

⁴⁴ Современный Хузестан на юго-западе Ирана [Miller D., 1984 a, p. LXVIII; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 26, прим. 20].

весьма прилежен в Божественных Писаниях, так, что даже ослеп по причине усердия в чтении и своего воздержания. Он разбирался еще весьма хорошо в Тайнах Божиих. Он создал книги о иноческом делании. Он высказал три положения, которых не принимали многие. Выступил против него Даниил, епископ гамрайский Бар Туванита, из-за тех вещей, что он высказал. Когда же он достиг глубокой старости, он преставился из временной жизни, а тело его было положено в обители Шабуре. Родом-то он был из Бет-Катрайе⁴⁵, и я думаю, что зависть к нему питали выходцы из Междуречья, в точности как к Иосифу Хаззайе, Иоанну Апамейскому⁴⁶ и Иоанну Дальятскому.”⁴⁷

1.3.2. Опровержение отнесения сведений жития к преп. Исааку Сирину

Эти сведения серьезно расходятся с данными анонима Ассемани. Ниже приводится таблица со сравнением этих расхождений.

Предмет	Аноним Ассемани	Ишоднах
Место рождения	Восточная область из рода сирийского	Бет Катарайе
Время жизни	VI век	VII век ⁴⁸
Монастырь до епископства	Мар-Маттай, отшельничество	Бет-Аве
Место жизни после епископства	Египетский скит в Нитрийской пустыне	Гора Матут, затем монастырь Раббана Шабуре

Предположение о том, что не могло быть 2-х епископов по имени Исаак, в краткое время оставивших престол и т. д.⁴⁹ не представляется убедительным.

Имя “Исаак” было весьма распространено. Так, монофизит Иаков Эдесский в своем письме Иоанну Стилиту говорил о существовании в V-VI веках трех людей с именем Исаак так или иначе связанных с Эдессой⁵⁰. Копт-монофизит Абу ал-Баракат (ум. в 1324 г.)⁵¹ путал преп. Исаака с Исааком Антиохийским, учеником преп. Ефрема Сирина⁵². В рукописи Vat. syr. 198 первое слово первой книги арабского перевода⁵³ текстов, приписываемых там преп. Исааку Сирину, в светской науке сейчас атрибутируется как гомилия Исаака Антиохийского⁵⁴. У монофизитов преп. Исааку в рукописях атрибутируются еще два сочинения, ему не принадлежащих: “Книга благодати” и “О безмолвии”, которые сейчас в светской науке приписываются Симеону д-Тайбуте и Дадишо Катарскому соответственно⁵⁵.

Оставление же епископского престола в VII веке могло быть спровоцировано еретическими волнениями и арабскими завоеваниями⁵⁶ и не быть редкостью в то время:

⁴⁵ Катар и некоторые прилегающие к нему территории [Miller D., 1984 а, р. LXVI; Муравьев А. В., 2010 а, с. 298].

⁴⁶ До конца не ясно какой именно Иоанн Апамейский имеется здесь ввиду [Miller D., 1984 а, р. LXV, note 11].

⁴⁷ Муравьев А. В., 2010 а, с. 291-292.

Английский перевод этого текста см. в [Miller D., 1984 а, р. LXV].

⁴⁸ Вычисляется по времени жизни католикоса Геваргиса [Кокковцев П. К., 1902, с. 77, прим. (*); Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VI; Miller D., 1984 а, р. LXVIII; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 25-26].

⁴⁹ Этот аргумент был изложен в [Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. V].

⁵⁰ Кессель Г. М., 2002, с. 197-198.

⁵¹ Василик В. В., 2000; Кьяла С., 2016, с. 93.

⁵² Graf G., 1944, р. 438; Кьяла С., 2016, с. 93-94.

⁵³ Об этом переводе см. раздел 2.2.3.4.

⁵⁴ См. раздел 2.2.3.4 / В.

⁵⁵ См. раздел 2.2.1.5.

⁵⁶ Муравьев А. В., 2010 а, с. 292-293; Муравьев А. В., 2011, с. 407; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 23, 26-27.

приемник катарского Исаака Ишоднаха на Ниневийской кафедре также отказался от епископства⁵⁷.

Вообще сведения Ишоднаха содержат больше противоречий, чем сходств с анонимом Ассемани. С аргументацией, подобной изложенной выше, можно было бы спутать и двух Симеонов Столпников – старшего и младшего: оба они имели одинаковые имена, оба стояли на столпах, даже матерей обоих святых звали одинаково – Марфа⁵⁸.

Кроме анонима Ассемани, о Месопотамии (а не Катаре) как месте рождения преподобного говорит и греко-язычное сочинение “Надписание о безмолвии”⁵⁹ – анонимный текст (написан не позже 1292 г.), в ряде греческих рукописей⁶⁰ предваряющий сочинения преп. Исаака. В 1770 г. “Надписание” было издано иеромонахом (впоследствии архиепископом Астраханским) Никифором (Феотокисом) и чуть позже переведено на славянский язык преп. Паисием (Величковским)⁶¹. “Надписание” практически не содержит сведений о внешней стороне жизни преп. Исаака, однако оно является грекоязычным свидетельством о Месопотамии, а не Катаре, как месте рождения и воспитания преподобного.

В происходящем из Карамлаисса списке несторианских епископов Ниневии⁶² нет ни имени Исаака, ни имен его предшественника Моисея и преемника Савришо по рассказу Ишоднаха⁶³. Диптихи были составлены в XIV в.⁶⁴ и в это время преп. Исаак именовался у несториан как “Ниневийский”⁶⁵, так что едва ли его отсутствие в диптихах можно объяснить простым забвением⁶⁶.

Несмотря на все это, в среде большинства исследователей и в светской науке произошло ложное отождествление автора подвижнических слов и Исаака Ишоднаха⁶⁷.

⁵⁷ Муравьев А. В., 2010 а, с. 294.

⁵⁸ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 а, л. А; Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. УЧЗ(зело) об.

⁵⁹ Надписание о безмолвии, 1812, л. Г.

⁶⁰ “Надписание” сохранилось более чем в 25 греческих рукописях, наиболее ранняя из которых (Phi56 = Athous, Philotheou 56) датируется 1292 г. [Πιράρ Μ., 2012, σ. 105, 106, 107, 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 116, 117-118, 119, 120, 123, 127, 128, 129, 130-131, 132, 133, 134, 136, 863, σμ. (*)].

⁶¹ Надписание о безмолвии, 1812, л. А-Е; Анонимные примечания к славянскому переводу сочинений преп. Исаака Сирина, 1854, с. III, V; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII, IX-X; Miller D., 1984 а, р. LXIX; Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 143, 150; Глазков А., 2009, с. 172; Transfiguration Monastery (Boston), 2011, р. 65; Пирар М., 2014, с. 80; Жгун П., 2017, с. 52, прим. 28, с. 86, 88-89.

⁶² Fiey J. M., 1963, р. 386; Fiey J. M., 1965, р. 50; Brock S., 1971, р. 177, 182.

Версии этого списка по разным рукописям были опубликованы в [Brightman F. E., 1896, р. 278; Qalaita Y., 1928 [non vidi]], описание изданий и рукописей см. в [Brightman F. E., 1896, р. LXXIX, 246; Fiey J. M., 1963, р. 373-374; Fiey J. M., 1965, р. 50; Brock S., 1971, р. 177].

⁶³ Miller D., 1984 а, р. LXX; Transfiguration Monastery (Boston), 2011, р. 59.

⁶⁴ Fiey J. M., 1963, р. 375, 376, 386; Fiey J. M., 1965, р. 51; Brock S., 1971, р. 177.

⁶⁵ Так именует его в XIII или в начале XIV в. Авдишо бар Бриха, несторианский епископ Низивии [Муравьев А. В., 2011, с. 406, 407]. Титул “епископ Ниневийский”, судя по каталогу, также содержался в заглавии рукописи Seert / Scher 76 (XIII в.) (утерян) [Scher A., 1905, р. 57; Brock S., 1999-2000, р. 475], а также, видимо, – и в заглавии рукописи Paris syr. 359, f. 1v (1235 г.) (об этих рукописях см. раздел 2.2.1.3), хотя теперь от него осталась только одна буква “нин” (см. попытку реконструкции части стершегося заглавия в [Briquel-Chatonnet F., 1997, р. 25]).

⁶⁶ Miller D., 1984 а, р. LXX; Transfiguration Monastery (Boston), 2011, р. 59.

⁶⁷ Коковцев П. К., 1902, с. 77, прим. (*); Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. V-VI; Муравьев А. В., 2011, с. 406; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 71.

1.4. Житие анонима Рахмани

В 1904 г. по монофизитской рукописи Mardin Monophys. 420⁶⁸ (1471/2 г.) католический епископ Рахмани опубликовал анонимный текст с житием Исаака Ниневийского следующий за словами Ишоднаха (аноним Рахмани; Bibliotheca Hagiographica Orientalis (ВНО) 540)⁶⁹. Судя по тому, что там присутствует наименование “Богородица”, а с другой, стороны Исаак сравнивается с анафематствованным на V Вселенском Соборе еретиком Дидимом Слепцом⁷⁰, этот текст был, как минимум, редактируем каким-то монофизитом. Следует отметить, что у анонима Рахмани и Ишоднаха содержатся данные о потери их Исааком зрения к концу жизни, тогда как у анонима Ассемани относительно преп. Исаака об этом ничего не говорится.

1.5. Выводы о сиро-арабских житиях

Хотя две сохранившихся рукописи Vat. syr. 198 и Jerusalem, St. Mark’s Monastery (Monophys.) 182 (12) с житием анонима Ассемани⁷¹ и были переписаны монофизитами, но само житие, однако, имеет православное происхождение, т. к.:

1. монофизиты брали сирийские и арабские тексты преп. Исаака у православных⁷² и, вероятно, также получили и житие; **2.** в рукописях Vat. syr. 198 и Jerusalem, St. Mark’s Monastery (Monophys.) 182 (12) с этим житием присутствует еще и арабский перевод из четырех книг, атрибутируемых преп. Исааку⁷³ и в его третью книгу был вставлен православный арабский перевод дьякона Абдаллаха⁷⁴, т. е. уже имеется свидетельство значительного по объему заимствования у православных именно в данном типе монофизитской компиляции; **3.** сам патриарх сирийских монофизитов И. А. Барсум (ум. в 1957 г.) доказывал православное происхождение этого жития тем, что в нем используется византийская датировка от сотворения мира⁷⁵ (начало 7-ой тысячи лет) – монофизиты же предпочитали приводить даты по селевкидской эре и в двух сохранившихся рукописях (Vat. syr. 198 и Jerusalem, St. Mark’s Monastery (Monophys.) 182 (12)) с этим житием все остальные даты приведены именно по селевкидской эре⁷⁶; **4.** место рождения преп. Исаака у анонима Ассемани сходится с кратким биографическим свидетельством о преп. Исааке, имеющемся на греческом языке (“Надписание о безмолвии”); **5.** в целом аноним Ассемани противоречит монофизитскому житию анонима Рахмани (в т. ч. и в вопросе места рождения преподобного); **6.** в самом житии анонима Ассемани нет ничего специфически монофизитского в отличие от жития анонима Рахмани из другой монофизитской рукописи.

⁶⁸ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://www.vhmm.org/readingRoom/view/502161>

⁶⁹ Rahmanî E., 1904, p. 32-33; Miller D., 1984 a, p. LXV-LXVI; Муравьев А. В., 2011, с. 406; Kessel G. M., 2013, p. 252, note 47; Кессель Г. М., 2014 а, с. 64.

Английский перевод этого текста см. в [Miller D., 1984 а, p. LXV-LXVI, LXXIV].

⁷⁰ Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁷¹ Об этих рукописях см. раздел 1.2.

⁷² См. разделы 2.2.1.5, 2.2.3.3 и 2.2.3.4 / С.

Сироязычные монофизиты брали у православных даже богослужебные тексты, частично редактируя их в соответствии со своими еретическими представлениями (см. раздел 2.2.1.5).

⁷³ Об этом переводе см. раздел 2.2.3.4.

⁷⁴ См. раздел 2.2.3.4 / С.

⁷⁵ Barsoum I. A., 2003, p. 140.

Независимо от указанного автора этот аргумент был высказан в [Иером. Никон (Скарга), 2017 б].

⁷⁶ Assemanus J. S., 1719, p. 446, 568; Яновский В., 1896, с. 52, прим. 2; Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912, s. 133, 134, 135.

На это могли бы возразить, что монофизиты просто придумали или правили житие анонима Ассемани, однако монофизитский аноним Рахмани передает сведения несторианина Ишоднаха о происхождении его катарского Исаака без искажений, так что в аналогичном случае заимствования жития монофизиты заменять текст не стали, хотя аноним Рахмани явно указывает на происхождения этого Исаака из мест, где были распространены несториане. Если монофизиты взяли эти данные анонима Рахмани из текста Ишоднаха и/или еще какого-либо другого несторианского источника, то почему также они не могли взять житие анонима Ассемани от православных и должны были бы что-то придумывать или править раз им “пошло” даже гораздо менее удобное житие анонима Рахмани? В конце концов, в анониме Ассемани монофизиты даже не заменили используемую православными датировку от сотворения мира.

Таким образом, в сиро-арабских рукописях в данный момент имеется православное житие анонима Ассемани, использованное Святыми Отцами, и два еретических жития (Ишоднаха⁷⁷ и анонима Рахмани). Несторианское житие Ишоднаха и следующее за ним монофизитское житие анонима Рахмани недостоверны⁷⁸.

1.6. Датировки в текстах преп. Исаака

1.6.1. Общие сведения

Собственные слова преп. Исаака являются свидетельством о времени его жизни. В 19-м слове⁷⁹ первого тома преп. Исаак говорит:

“Пять тысяч с лишком [сир. $\text{ܝܠܘܟ} = \text{и более}^{80}$] лет⁸¹ Бог оставлял человека трудиться на земле, потому что дотоле не у явися святых путь, как говорит божественный апостол (Еф. 3, 5. Евр. 9, 8). В последок же дней пришел...” (Слово 19 по нумерации русского перевода 1911 года)⁸².

⁷⁷ В принципе, текст Ишоднаха тоже можно попытаться истолковать в православном ключе (подобные попытки предпринимались в [Сидоров А. И., 1998; Свящ. Георгий Максимов, 2008; Свящ. Георгий Максимов, 2018]), но, учитывая сведения о настоящей датировке жизни преп. Исаака (см. раздел 1.8.1), мы не видим в этом смысла.

⁷⁸ См. разделы 1.3 и 1.4.

⁷⁹ Иером. Никон (Скарга), 2017 b.

Автор благодарит иером. Никона (Скарга) за ряд ссылок на сирийские тексты, указанные в разделе 1.6.

⁸⁰ Smith J. P., 1903, p. 199.

⁸¹ В православных сирийских рукописях эта дата находится в Vat. syr. 125, f. 23r и Sinai syr. 24, f. 23v [Иером. Никон (Скарга), 2017 b].

В греческом и сделанном с него русском переводе вместо “5 000 с лишком” указана дата “5 000 и 500 с лишком” лет [Преп. Исаак Сирийский, 1911, с. 78; Miller D., 1984 a, p. LXIII; Птрър М., 2012, с. 426]. Такое различие дат, скорее всего, объясняется тем, что переводчики на греческий пользовались другой редакцией православного сирийского текста, чем та, что дошла до нас в двух сохранившихся сирийских рукописях с православным типом первого тома (см. раздел 2.2.2.1).

У несториан на сирийском в этом месте стоит просто “5 000” без лишка [BL Add. 14,633, f. 56; Bedjan P., 1909, p. 203-204; Wensinck A. J., 1969, p. 137; Иером. Никон (Скарга), 2017 b]; это прочтение не является аутентичным, т. к., во-первых, именно несториане в других местах искажали сирийский текст преп. Исаака (см. раздел 2.2.1.4 / А) и, во-вторых, не существует эры где бы пришествие Христова датировалось 5 000-м годом [Кузенков П. В., 2014, с. 431-439; Иером. Никон (Скарга), 2017 b]; в-третьих, если бы эту дату в сирийском тексте правили православные, а не несториане, то в православных сирийских рукописях логично было бы ожидать и правку еще одной даты: “около 5 000” в сторону увеличения, но эта дата остается одинаковой как у православных, так и у несториан (см. раздел 1.6.3.4). Вероятно, это место (с “5 000” без лишка) у несториан является опиской их переписчика или даже сознательной правкой в интересах сокрытия использования преп. Исааком византийского летоисчисления [Иером. Никон (Скарга), 2017 b].

Преп. Исаак указывает на дату пришествия Христа, считая от грехопадения человека. Поскольку от сотворения мира до грехопадения, по всей видимости, прошло совсем немного времени⁸³, то в данном контексте этой величиной можно пренебречь и считать, что преп. Исаак имеет в виду дату пришествия Христа от сотворения мира, которое произошло по этой эре в 5 501-м году⁸⁴.

Использованное преп. Исааком выражение (“5 000 с лишком”) присутствует и у свт. Иоанна Златоуста при указании на почти такой же промежуток времени (от грехопадения до Креста):

“Хочешь знать и другое совершенное им (крестом) дело? Он отверз нам сегодня рай, оставившийся заключенным слишком пять тысяч лет” (Βούλει μαθεῖν αὐτοῦ καὶ ἕτερον κατόρθωμα? Τὸν παράδεισον πεντακισχίλια ἐτη καὶ πλείω κεκλεισμένον σήμερον ἡμῖν ἠνέωξεν) (Первая беседа о Кресте и разбойнике (CPG 4338))⁸⁵.

Говоря так, свт. Иоанн использует, конечно, византийское летоисчисление и имеет в виду именно цифру “5 500”, а не просто “5 000” или “5 000 и немногим более”. Таким образом, и у преп. Исаака выражение “5 000 с лишком” указывает именно на цифру “5 500” по византийскому летоисчислению от сотворения мира.

Далее, в слове 30 преп. Исаак говорит:

“Если кто не прекословит помыслам, тайно всеваемым в нас врагом, но молитвою к Богу отсекает беседу с ними, то это служит признаком, что ум его обрел по благодати премудрость, что от многих дел освободило его истинное его ведение, и что обретением краткой стези, которой достиг, пресек он долговременное парение на длинном пути, потому что не во всякое время имеем мы силу так воспрекословить всем сопротивным помыслам, чтобы прекратить их; напротив же того, нередко получаем от них язву, долгое время не исцеляемую. Ибо ты входишь учить тех, кому уже шесть тысяч лет⁸⁶. А это служит для них оружием, которым возмогут они поразить тебя,

⁸² Русский перевод из [Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 78] с изменением даты “5 000 и 500 с лишком” на “5 000 с лишком” и заменой выражения “оставлял Адама” на “оставлял человека” в связи с указанными в [Иером. Никон (Скарга), 2017 b] чтением православного сирийского текста.

⁸³ Преп. Ефрем Сирин: “Не пришел он [змий], от страха, к Адаму, но пришел к Еве, чтобы скорее склонить ее ко вкушению плодов того древа, с которого запрещено было вкушать, пока еще не вкусила она дозволенных ей плодов с тысяч и тем других деревьев. Не вкусила же не потому, что постилась, но потому что не овладел ей голод; ибо только еще была сотворена. И, конечно, змию не было воспрещено идти с такой поспешностью к Еве; потому что поспешность змия не служила в его пользу. Ибо пришел он в то время, когда Ева была только сотворена, не знала еще, что такое голод, и красота дерева не возбуждала еще в ней борьбы пожеланий. Итак, поелику Ева не чувствовала голода, и не введена была в борьбу с древом, то змию не воспрещено быть ее искушителем, чтобы, если Ева победит в кратковременной брани и в недолгой борьбе, [то] и змий, и кто был в змие, подверглись тому наказанию, какое и понесли, а Ева и муж ее вкусили плодов жизни, и приобрели вечную жизнь;” (Толкование на книгу Бытия, 3) [Преп. Ефрем Сирин, 1995, с. 238-239].

Свт. Иоанн Златоуст: “Посмотри, например, на первого человека. Если он краткое время, может быть, менее одного дня, живя в раю и наслаждаясь удовольствиями, дошел до такого повреждения, что возмечтал быть равным Богу, обольстителя счел за благодетеля и не мог сохранить одной заповеди, то чего не сделал бы он, если бы и после вел жизнь безбедственную?” (Беседы на Евангелие от Матфея, 59.1) [Свт. Иоанн Златоуст, 1901, с. 606].

⁸⁴ См. раздел 1.2.

⁸⁵ PG 49, col. 401; Свт. Иоанн Златоуст, 1896, с. 438-439; Хлынова И. Л., 2011, № 98.

⁸⁶ Такая дата стоит как на сирийском и греческом у православных (Vat. syr. 125, f. 90r; Sinai syr. 24, f. 94r и [Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 137; Πιράρ Μ., 2012, σ. 625]), так и на сирийском у несториан [Bedjan P., 1909, p. 384; Wensinck A. J., 1969, p. 257].

несмотря на всю твою мудрость и на все твое благоразумие.” (Слово 30 по нумерации русского перевода 1911 года)⁸⁷.

Выше было показано, что преп. Исаак использует византийское летоисчисление от сотворения мира, т. е. 6 000 лет бесам по этой эре было около 500 года от рождества Христова⁸⁸.

Эта дата, таким образом, является указанием на время написания преп. Исааком своих сочинений.

1.6.2. Об интерпретации даты “6 000 лет”

Д. Миллер, однако, предположил, что дата “6 000” у преп. Исаака может быть не указанием на время написания святым своих сочинений, а цитатой из творений преп. Макария Египетского⁸⁹:

“Если человек, обращаясь с человеком, знает, что касается до него, и ты, прожив двадцать лет, знаешь касающееся до ближнего твоего, то как сатане, который от рождения твоего при тебе, не знает твоих помыслов, когда ему уже 6 000 лет? Не говорим, что прежде нежели искусит человека, знает он, что будет человек делать. Искуситель искушает, но не знает, послушается ли его, или не послушается, душа, пока не предаст она воли своей в рабство. Не говорим также, что диавол знает все помыслы и желания сердца.” (Преп. Макарий Египетский. Беседа 26.9)⁹⁰.

Преп. Макарий почил около 390 года⁹¹ от рождества Христова когда от сотворения мира прошло примерно 5 890 лет⁹² и, следовательно, дата “6 000” была приведена им с округлением в большую сторону. Еще ранее, в III веке, и в аналогичном контексте о 6 000 лет говорит на латыни⁹³ свщмч. Киприан Карфагенский (хотя он явно указывает, что это дата округленная):

“Противник, с которым ведем войну, древний, неприятель – давний. Шесть тысяч лет почти проходят уже, как диавол нападает на человека. По самой давности упражнения, он изучил все роды искушений, все хитрости и уловки для поражения. Если он найдет воина Христова неприготовленного, неопытного, не заботливого и не бодрствующего всем сердцем; то уловит несведущего, обольстит неосмотрительного, обманет неискусного. Если же против него станет воин, соблюдающий заповеди и крепко прилепляющийся ко Христу; то таковой непременно одержит победу, потому – что Христос, им исповедуемый, непобедим.” (Письмо к Фортунату, об увещании к мученичеству)⁹⁴.

⁸⁷ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 137-138.

⁸⁸ См. раздел 1.2.

⁸⁹ Miller D., 1984 a, p. LXIV; Vesa V., 2015, p. 10, note 31.

Независимо от Д. Миллера тезис об использовании преп. Исааком текста преп. Макария в форме утверждения был высказан в [Яновский В., 1896, с. 88].

В дошедшем до нас сирийском переводе с греческого этого текста преп. Макария данное место перефразировано, и дата “6 000 лет” отсутствует [Miller D., 1984 a, p. LXIV].

⁹⁰ Преп. Макарий Египетский, 1855, с. 263; PG 34, col. 680.

⁹¹ Анонимное описание жизни и творений преп. Макария Египетского, 1855, с. XXVII; Дунаев А. Г. et al., 2016, с. 563.

⁹² $5\ 500 + 390 = 5\ 890$ (см. раздел 1.2).

⁹³ Примерную дату “6 000” использовал и Сульпиций Север, писавший на латыни около 403 года от РХ [Gore S., 1906, p. 86; Кузенков П. В., 2014, с. 259] (т. е. около 5 903 года от сотворения мира): “Мир сотворен Богом уже почти шесть тысяч лет тому назад, о прошествии которых узнали мы из этих томов.” [Кузенков П. В., 2014, с. 905].

⁹⁴ Свщмч. Киприан Карфагенский, 1879, с. 311-312.

Таким образом, вообще говоря, и у преп. Исаака дата “6 000” может означать даже более раннее время, чем начало VI века.

Разумеется, сама по себе эта дата “6 000” у св. Исаака допускает различные интерпретации, но именно предложенное выше ее понимание как указание примерно на начало VI в. сходится с датировкой жизни преп. Исаака в аутентичном житии⁹⁵ анонима Ассемани (вопреки несторианскому житию Ишоднаха) и также подтверждается временем переписки преп. Исаака с преп. Симеоном Дивногорцем⁹⁶.

В современной полемике по этому поводу автору предлагали возражение, что аноним Ассемани якобы сам проставил такую датировку жизни преп. Исаака в связи с аналогичной интерпретацией (“6 000” – “500”) им дат в текстах св. Исаака. Доказать это, однако, невозможно. Кроме того, в житии анонима Ассемани находятся данные отсутствующие в текстах преп. Исаака: например, что святой жил в монастыре Мар-Маттай или об обстоятельствах оставления им епископской кафедры. Отсюда видно, что аноним Ассемани при составлении жития имел еще и другой источник информации помимо самих текстов преп. Исаака.

Краткие сведения о преп. Исааке с таким же (“6 000” – “500”) пониманием этой даты были приложены к славянскому переводу “Подвижнических слов” 1854 г. издания⁹⁷. Авторство этого текста установить не удалось, однако известно, что изданием славянского перевода занимался преп. Макарий Оптинский, он написал подстрочные комментарии и составил алфавитный указатель⁹⁸; св. Макарию помогал преп. Амвросий Оптинский, а общее руководство изданием осуществлял свт. Филарет Московский⁹⁹. Первые двое святых, скорее всего, если не писали, то изучали соответствующие материалы, приложенные к издаваемой ими книге¹⁰⁰. Едва ли можно

⁹⁵ См. раздел 1.5.

⁹⁶ См. раздел 1.7.

⁹⁷ Анонимное житие преп. Исаака Сирина (Оптина пустынь), 1854, с. XX.

Такая же интерпретация этой даты содержалась и в анонимном житии преп. Исаака, приложенном к русскому переводу его слов, вышедшем в том же 1854 г. [Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. VII].

⁹⁸ Свящ. Андрей Михайлов, 2004, с. 7; Каширина В. В., 2013, с. 70-71.

⁹⁹ См. раздел 2.2.5.2.

¹⁰⁰ Один из участников так описывал издательскую деятельность преп. Макария: “Всеми занятиями, как по приготовлению к печатанию славянских переводов старца Паисия [Величковского] [...], так и при переводе некоторых из них на русское наречие, – руководил непосредственно сам старец [преп. Макарий Оптинский], а помогали ему в оном ученики его из скитской братии: иеромонах о. Амвросий [Оптинский], монахи: (манатейный) о. Ювеналий Половцев, (рясофорные) о. Леонид Кавелин и о. Аникита. Для своих занятий все вышеупомянутые лица ежедневно собирались в келлии (в приемной комнате) старца, который [...] принимал самое деятельное участие в сих занятиях: можно утвердительно сказать, что ни одно выражение, ни одно слово не было вписано в отсылаемую в цензуру рукопись без его личного утверждения... [...] Но зато, как щедро были награждены мы за малые труды наши! Кто из внимающих себе не отдал бы нескольких лет жизни, чтобы слышать то, что слышали уши наши: это объяснения старца на такие места писаний отеческих, о которых, не будь этих занятий, никто из нас не посмел бы и спросить его, а если бы и дерзнул на сие, но несомненно получил бы смиренный ответ: «я не знаю сего, это не моей меры, может быть ты достиг ее, а я знаю лишь: даруй ми, Господи, зрети моя прегрешения! Очисти сердце – тогда и поймешь!» [...] При переводах, т. е. проверке и дополнениях в трудах старца Паисия Величковского соблюдалась особенная осмотрительность и не раз из-за одного слова долго вели рассуждения о пересмотре.” [Литературно-аскетические труды преп. Паисия (Величковского) и преп. Макария Оптинского, 1909, с. 484, 485-486; Каширина В. В., 2008].

предполагать, что кто-либо из указанных лиц мог допустить издание сведений о времени жизни преп. Исаака, с которыми не был бы согласен¹⁰¹.

У митр. Илариона (Алфеева) этот текст на недостаточных основаниях приписан преп. Паисию (Величковскому)¹⁰², хотя в анонимном предисловии к этому изданию сказано о взятии идущих ниже сведений анонима Ассемани непосредственно из издания архиеп. Никифора (Феотокиса) и их переводе на славянский язык в 1852 году¹⁰³, т. е. много позже успения преп. Паисия.

1.6.3. Опровержение аргументов о невозможности указанной датировки текстов преп. Исаака

1.6.3.1. Цитаты из сочинений св. Дионисия Ареопагита

Д. Миллер полагал, что преп. Исаак не мог писать около 500 года от рождения Христова, т. к. он цитирует сочинения св. Дионисия Ареопагита, сирийский перевод которых, по его мнению, был выполнен Сергием Решайнским около 530 года¹⁰⁴.

Наиболее поздней возможной датой, т. е. верхней границей (*terminus ante quem*), когда мог быть сделан перевод Сергия является 536 г. – год смерти Сергия¹⁰⁵. Одно из посланий преп. Исаака (св. Симеону Дивногорцу) было написано не ранее примерно 530 года¹⁰⁶ и даже если Сергей около этого же времени выполнил перевод текстов свщмч. Дионисия Ареопагита, то преп. Исаак мог быть уже знаком с этим переводом и что-то из него использовать. Дата же “6 000 лет” тогда может быть либо примерным указанием на первую четверть VI века, либо свидетельствовать о более раннем времени написания соответствующего слова, чем то слово, где преп. Исаак цитирует св. Дионисия.

Но какова, однако, возможная наиболее ранняя дата, т. е. нижняя граница (*terminus post quem*), выполнения Сергием этого перевода текстов св. Дионисия? Гипотеза о том, что Сергей выполнил свой перевод примерно в последние четыре года своей жизни была предложена Ф.

¹⁰¹ Свт. Филарет Московский внес некоторые изменения в примечания преп. Макария Оптинского и так писал ему об этом: “Простите меня, что я дерзновенною рукою коснулся некоторых примечаний Ваших, не имея возможности предварительно изъяснить Вам, почему так коснулся. Некоторые места книги темны в греческом, также как и в славянском тексте. [...] Некоторые примечания на такие места показались только догадочными и недовольно соответствующими греческому тексту. В таких случаях мне показалось лучшим оставить место темным, нежели подвергать опасности дать читателю нашу мысль, вместо мысли св. Исаака Сирина. [...] Одно толкование не решился я переменить сам собою и представляю о сем при сем записку. Если согласитесь на предлагаемую перемену, то возвратите предлагаемое мною толкование, дабы передать оное цензорам для внесения в рукопись.” [Каширина В. В., 2008; Каширина В. В., 2013, с. 71]. В ответ на это, среди прочего, преп. Макарий писал святителю: “Если Ваше Высокопреосвященство изволите находить, что лучше оставить темное темным, нежели основываться на догадочных мыслях, то веруем, что Господь возвестил Вам сие, и это, без сомнения, будет надежнее и полезнее.” [Каширина В. В., 2008; Каширина В. В., 2013, с. 71].

Ср. выделенную фразу свт. Филарета с указанием причины включения житийных данных о преп. Исааке в оптинское издание 1854 г.: “Краткое историческое сведение о Преп. Исааке Сирина [...] приложено к [этой] книге Препод. Исаака с тем, чтобы дать читателю понятие о жизни Великого Наставника безмолвия.” [Анонимные примечания к славянскому переводу сочинений преп. Исаака Сирина, 1854, с. V].

¹⁰² Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 68-69.

¹⁰³ Анонимные примечания к славянскому переводу сочинений преп. Исаака Сирина, 1854, с. V.

¹⁰⁴ Miller D., 1984 а, р. LXIV; Vesa V., 2015, р. 10, note 31.

¹⁰⁵ Perczel I., 2008, р. 559.

¹⁰⁶ См. раздел 1.7.1.

Мали¹⁰⁷, но даже ее принятие не исключает того, что в это время было выполнено оформление уже готового текста, который мог быть переведен и раньше. Мог ли Сергей знать о текстах св. Дионисия до 530-х годов? Хотя тексты свщмч. Дионисия Ареопагита (I век)¹⁰⁸ до определенного времени не были значительно распространены и весьма известны, однако явно упоминались и до 530 года: монофизит Севир Антиохийский ссылается на Ареопагитики св. Дионисия между 518 и 528 гг.¹⁰⁹ В 1998 году П. Рорем и Дж. Ламоро продемонстрировали, что в соответствующих текстах Севир отвечал на еще более раннее использование сочинений св. Дионисия православными¹¹⁰.

Более того, в двух сирийских рукописях (BL Add. 12,151 (804 г.), эстрангела и BL Add. 12,152 (837 г.)) сохранились фрагменты письма свщмч. Дионисия Александрийского (III век) папе Сиксту Римскому с обсуждением Ареопагитик и их атрибуцией св. Дионисию, апостольскому мужу I века¹¹¹. В текстах преп. Максима Исповедника и преп. Анастасия Синаита используется фрагмент с толкованием св. Дионисия Александрийского на тексты свщмч. Дионисия Ареопагита¹¹², так что о знакомстве первого святого в III веке с сочинениями последнего было известно даже на греческом языке. Конечно, в светской науке эти тексты св. Дионисия Александрийского не признаются подлинными в связи порочным кругом: одним из главных аргументов о неподлинности авторства св. Дионисия Ареопагита является мнение, что будто бы никто до VI века не знал о его творениях¹¹³, тогда как аутентичность текстов св. Дионисия Александрийского отвергается, т. к. он говорит об авторстве св. Дионисия Ареопагита, который якобы не мог быть автором, в т. ч. т. к. до VI века про него никто не знал. То есть ранняя ссылка на св. Дионисия Ареопагита считается подложной, т. к. до этого авторство св. Дионисия было отвергнуто в т. ч. на основании якобы отсутствия более ранних ссылок.

Таким образом, совершенно не обязательно, что Сергей Решайнский познакомился с текстами св. Дионисия лишь около 532 г. когда они были использованы монофизитами в константинопольских беседах с православными и начали получать большую известность¹¹⁴: Сергей мог знать и выполнить перевод текстов св. Дионисия и раньше¹¹⁵. Этот перевод и мог быть использован около 500 г. преп. Исааком.

¹⁰⁷ Fiori E., 2011, p. 179, note 1.

¹⁰⁸ Тексты Отцов по этому вопросу (в т. ч. VII Вселенского Собора) см., например, по ссылке: <https://vyacheslav-fv.livejournal.com/139387.html>

В официальном вероучительном документе Русской Православной Церкви “Пространном Христианском Катехизисе” автором сочинения “О церковной иерархии” (входит в состав Ареопагитик) называется апостольский муж св. Дионисий Ареопагит: “В[опрос]. Откуда ведет начало употребление крестного знамения? О[твет]. От самых времен Апостольских. См. Дион[исий] Ареоп[агит]. О церк[овной] Иерарх[ии], гл. II и V.” [Пространный Христианский Катехизис Православной Кафолической Восточной Церкви, 1886, с. 64].

Ряд аргументов, выдвигаемых сейчас в светской науке против принадлежности этих текстов св. Дионисию, был разобран еще преп. Максимом Исповедником в его предисловии к Ареопагитикам [Преп. Максим Исповедник, 2010].

¹⁰⁹ Rorem P., Lamoreaux J. C., 1998, p. 10, 11-12, 13-14; Perczel I., 2000, p. 80-81, note 11; Stang C. M., 2012, p. 13.

¹¹⁰ Rorem P., Lamoreaux J. C., 1998, p. 14-15; Perczel I., 2000, p. 80-81, note 11.

¹¹¹ Wright W., 1871, p. 493, 495, 497, 498; Свящ. Александр Дружинин, 1900, с. 178, прим. 1.

¹¹² PG 4, col. 60; PG 89, col. 289; Свящ. Александр Дружинин, 1900, с. 181, прим. 1; Преп. Анастасий Синаит, 2009, с. LXXVIII; Преп. Максим Исповедник, 2010, с. 63, прим. 1.

¹¹³ Так, например, в [Игум. Дионисий (Шленов), Фокин А. Р., 2001] заявляется, что “Основные аргументы против принадлежности «А[реопагитик]» апостольскому веку следующие: 1. Сочинения Дионисия Ареопагита никем не упоминаются до 532 г. [...]”.

¹¹⁴ Rorem P., Lamoreaux J. C., 1998, p. 15-21.

¹¹⁵ Время наиболее активной деятельности Сергия, вероятно, выпадает примерно на 490-530-е годы [Hathaway R. F., 1969, p. 23].

1.6.3.2. Ссылка на юродивых

Д. Миллер несколько неуверенно¹¹⁶ предполагал, что преп. Исаак в одном из своих слов ссылается на св. Симеона Эмесского, почившего в конце VI века¹¹⁷. Это также выставлялось указанным автором как аргумент, что св. Исаак не мог писать около начала VI века¹¹⁸.

Имеется в виду следующий отрывок¹¹⁹ из подлинных творений преп. Исаака:

“Иные же, чтобы не прославляли их за превосходные правила жизни, соблюдаемые ими втайне, представлялись в образе юродивых, быв растворены Божественною солью и непоколебимы в своей тишине, так что на высоте совершенства своего святых ангелов имели провозвестниками своих доблестей.” (Слово 58 по нумерации русского перевода 1911 года)¹²⁰.

Вероятно, релевантным указанному тексту преп. Исаака, Д. Миллер счел отрывки из жития св. Симеона об ангелах:

“Тот иудей (так как Бог указывал ему путь ко спасению) увидел раз моющего старца и двух ангелов, с ним беседующих и, поняв, что он угодник Божий, хотел объявить о нем то, что он видел в народе. Святой же, явившись ему во сне, запретил кому бы то ни было рассказывать виденное. [...] Был же несен святой на погребение мимо дома того новокрещеного христианина, что прежде был иудей, делавший склянки, и он, слыша множество поющих приятнейшими голосами невыразимые песни, и удивившись необычному пению, приник к окошечку и никого иного не видел, кроме двух человек, несущих тело юродивого на погребение, а голоса не переставали петь невидимо: это ангелы Божии пели, и христианин тот ощущал необыкновенное благоухание, наполняющее воздух” (Свт. Димитрий Ростовский. Житие преподобных отец наших Симеона, Христа ради юродивого, и Иоанна, спостника его)¹²¹.

Имени св. юродивого Симеона Эмесского в этом отрывке нет ни у православных, ни у несториан¹²² и совершенно не обязательно должен был иметься в виду именно он. Так, например, в IV веке о добродетели св. юродивой Исидоры Тавеннийской ангел открыл старцу Питириму¹²³. Весьма вероятно, что именно на эту египетскую святую и указывал преп. Исаак, т. к. он вообще часто ссылался на египетских подвижников¹²⁴.

1.6.3.3. Ссылка на некоего старца

В 31-м слове преп. Исаака содержится рассказ о некоем неназванном старце:

“Некто из святых говорил: “Был один отшельник, старец почтенный, и я пришел к нему однажды, будучи в печали от искушений. Он лежал больной; поприветствовавши его, я сел подле

¹¹⁶ “He also seems to refer to the life of Saint Symeon of Emesa” [Miller D., 1984 a, p. LXIV].

¹¹⁷ Miller D., 1984 a, p. LXIV; Vesa V., 2015, p. 10, note 31.

¹¹⁸ Miller D., 1984 a, p. LXIV; Vesa V., 2015, p. 10, note 31.

¹¹⁹ Wensinck A. J., 1969, p. 58; Vesa V., 2015, p. 10, note 31.

¹²⁰ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 310.

¹²¹ Русский перевод из [Русскоязычные жития святых, 1910, с. 488, 499-500] с изменениями по церковнославянскому тексту [Свт. Димитрий Ростовский, 1764 d, л. ТПА об., ТПЗ(зело)]. Английский перевод греческого текста жития см. в [Krueger D., 1996, p. 158, 169-170].

¹²² Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 310; Wensinck A. J., 1969, p. 58; Пѣрѣ М., 2012, с. 312.

Этим, видимо, и объясняется некоторая неуверенность Д. Миллера.

¹²³ Иером. Алексий (Кузнецов), 1913, с. 45; Еп. Палладий Еленопольский, 2013, с. 145-149.

¹²⁴ См., например, [Пѣрѣ М., 2012, с. 884-885].

него и сказал: “помолись обо мне, отче, потому что весьма печалят меня демонские искушения”. Он, открыв глаза свои, внимательно посмотрел на меня и сказал: “молод ты, чадо, и Бог не оставляет тебя без искушений”. Я отвечал ему: “да, я молод, терплю же искушения мужей сильных”. – И он продолжал: “итак, Бог хочет умудрить тебя”. – Я возразил: “как же умудрить меня? Ежедневно вкушаю смерть”. – И он сказал на это: “любит тебя Бог; молчи! Он дает тебе благодать Свою”. Потом присовокупил: “знай, чадо, тридцать лет вел я брань с демонами, и по истечении двадцатого года вовсе не видел себе помощи. Когда же прожил я и пятый из последних десяти, тогда начал находить покой. И с течением времени он возрастал. И когда прошел седьмой год, а за ним наступил осьмый, покой простерся до гораздо большей меры. В течение же тридцатого года, и когда оный приходил уже к концу, так силен стал покой, что не знаю и меры, до какой он увеличился”. И еще присовокупил: “когда захочу встать для совершения службы Божией, Бог позволяет мне еще совершить одну славу: а что до остального, то, если буду стоять три дня, в изумлении пребываю с Богом, и нимало не чувствую труда”. Вот какой ненасыщаемый покой порожден многотрудным и долговременным делом!” (Слово 31 по нумерации русского перевода 1911 года)¹²⁵.

Имя старца не указывается ни у православных, ни в испорченных текстах преп. Исаака у несториан¹²⁶.

Весьма похожий отрывок с явным указанием того, что этим старцем является Раббан Шабур (VII век¹²⁷), есть в тексте Симеона д-Тайбуте (VII век¹²⁸), изданном А. Минганой в 1934 г. под издательским заглавием “Медико-мистический трактат”¹²⁹. Д. Миллер приводил эту ситуацию как иллюстрацию того, что преп. Исаака не мог писать около начала VI века, т. к. он якобы указывает на жившего в VII веке Раббана Шабура¹³⁰.

Однако, заглавие текста (“Медико-мистический трактат”) было предложено А. Минганой и отсутствует в списке сочинений Симеона, изложенным несторианским епископом Авдишо, т. е. к какому конкретно из перечисленных Авдишо текстов Симеона могли бы относиться изданные сочинения до конца не ясно¹³¹. Г. М. Кессель считает, что они являются частью “Книги врачевания” из списка Авдишо¹³².

Тексты преп. Исаака и Симеона в рукописях часто путали между собой¹³³, а небольшой рассказ якобы про Раббана Шабура, приписанный Симеону, был издан фактически всего по одной рукописи 1932 г. (!) Mingana syr. 601, скопированной с рукописи Baghdad, Chaldean monastery syr. 680 (olim Notre Dame des Semences / Vosté 237) (1289 г.)¹³⁴. Даже в светской науке заявляется, что

¹²⁵ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 141.

¹²⁶ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 141; Wensinck A. J., 1969, p. 260; Црѣр М., 2012, с. 630-631.

¹²⁷ Miller D., 1984 а, р. LXIV, LXXXIII; Jullien F., 2015.

¹²⁸ Кессель Г. М., 2012 а, 197-198; Vesa V., 2015, p. 10, note 31.

¹²⁹ Miller D., 1984 а, р. LXIV, LXXXIV; Simone di Taibuteh, 1992, p. 113-114; Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, p. 202; Кессель Г. М., 2012 а, с. 195.

¹³⁰ Miller D., 1984 а, р. LXIV; Vesa V., 2015, p. 10, note 31.

¹³¹ Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, p. 197, 202; Кессель Г. М., 2012 а, с. 195, 202.

¹³² Кессель Г. М., 2012 а, с. 202-203; Kessel G. M., 2013, p. 252-253, note 49.

¹³³ Кессель Г. М., 2016, с. 81-82.

Так, например, в рукописи XIII в. Cambridge Add. 2023, f. 60r находится небольшой текст с заголовком: “Слово Симеона, называемого “д-Тайбуте”, но есть подозрение, что оно мар Исаака Ниневийского” [Wright W., 1901, p. 600, 611; Miller D., 1984 а, р. LXXXIV].

¹³⁴ Mingana A., 1933, col. 1153; Simone di Taibuteh, 1992, p. 113-114; Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, p. 202; Кессель Г. М., 2012 а, с. 195, 201, прим. 22; Kessel G. M., 2014 с, p. 105-106.

изучение “взаимоотношения сочинений Исхака и Шим’она [= Симеона]¹³⁵ в целом, остается насущной задачей до сегодняшнего дня”¹³⁶. Так что записанная преп. Исааком история о старце могла просто вследствие имеющейся путаницы с текстами Симеона оказаться так же и в рукописях последнего и в дальнейшем получить указание на Раббана Шабурра, который, весьма вероятно, был учителем Симеона¹³⁷.

1.6.3.4. Третья дата в текстах преп. Исаака

Отрицая, что преп. Исаак писал свои сочинения около 500 года от рождения Христова, Д. Миллер указывал на еще одну, третью, дату¹³⁸ в словах святого:

“Видишь ли, как ведение сохраняет пределы естества? Видишь ли, как вера восходит выше естества, и там полагает стези своему шествию? Сии способы ведения пять тысяч лет, или несколько меньше, или и свыше сего [= около¹³⁹ 5 000 лет], управляли миром, и человек несколько не мог подъять главы своей от земли, и сознать силу Творца своего, пока не воссияла вера наша и не освободила нас от тьмы земного делания и суетного подчинения после тщетного парения ум.” (Слово 25 по нумерации русского перевода 1911 года)¹⁴⁰.

Сведем теперь все имеющиеся в текстах преп. Исаака датировки в одну таблицу.

Текст	Предмет	Православные		Несториане (сирийский)
		Сирийский	Греческий	
Слово 19	От грехопадения ¹⁴¹ до пришествия Христа	Более 5 000	Более 5 500	5 000
Слово 30	Возраст бесов	6 000	6 000	6 000
Слово 25	Время жизни по способам ведения	Около 5 000	Более 5 000 или менее этого	Около 5 000

Опираясь на эту третью дату (“около 5 000 лет”) из 25-го слова, Д. Миллер предлагал следующее согласование датировок по житию Ишоднаха и даты “6 000” в тексте преп. Исаака: в гражданском календаре Персии использовалась селевкидская эра, отсчет годов по которой начинался с 312 года до рождения Христова; таким образом 1 000-й год по селевкидской эре приходится на 688 год от РХ (последняя цифра попадает на период жизни Исаака у Ишоднаха)¹⁴². На этом этапе Д. Миллер предположил следующее: преп. Исаак считал, что от сотворения мира до РХ прошло примерно 5 000 лет (а не около 5 500 лет как рассчитывали в Византии) и что преп.

Две других копии этой рукописи 1289 г.: Baghdad, Chaldean monastery syr. 681 (olim Notre Dame des Semences / Vosté 238) (1909 г.) и Vat. syr. 509 (1928 г.) [Кессель Г. М., 2012 а, с. 201, прим. 22; Kessel G. М., 2014 с, р. 105-106].

¹³⁵ Наше добавление в текст.

¹³⁶ Кессель Г. М., 2016, с. 82.

Автор благодарит иером. Никона (Скарга) за указание на данное место.

¹³⁷ Miller D., 1984 а, р. LXXXIII-LXXXIV; Кессель Г. М., 2012 а, с. 204.

¹³⁸ Miller D., 1984 а, р. LXIII, LXIV.

¹³⁹ Так можно перевести сир. чтение *ܟܘܢܘܢܐ ܕܥܠܘܢܐ* (= менее более) [Smith J. P., 1903, р. 153, 199; Wensinck A. J., 1969, р. 244; Иером. Никон (Скарга), 2018 b] обретающееся одинаковым как у православных, так и у несториан, см.: Vat. syr. 125, f. 82v; Sinai syr. 24, f. 86г и [Bedjan P., 1909, р. 363]. Древний греческий перевод с недошедшей до нас (см. раздел 2.2.2.1) православной сирийской версии: “η μικρον ἑλάττων η υτερ τουτο” [Πράρ М., 2012, σ. 599] = “или несколько меньше или свыше сего”.

¹⁴⁰ Преп. Исаак Сирийский, 1911, с. 120.

¹⁴¹ В данном контексте можно считать, что это дата от сотворения мира, см. раздел 1.6.1.

¹⁴² Miller D., 1984 а, р. LXIII-LXV, LXVII; Vesa V., 2015, р. 10.

Исаак ошибся на более чем 300 лет и спутал дату начала селевкидской эры с эрой от РХ и полагал, что от РХ уже прошло 1 000 лет¹⁴³. Таким вот образом Д. Миллер получал дату 6 000 лет: 5 000 + 1 000¹⁴⁴.

Однако, такое истолкование указанных дат приводит к абсурдному выводу, что преп. Исаак ошибся в датировках целых два (!) раза: один раз на более чем 300 лет (когда якобы принял начало селевкидской эры за рождество Христово), в другой раз – на 500 (когда якобы посчитал, что Христос родился в 5 000 году от сотворения мира).

Мог ли христианский подвижник не знать сколько сотен лет прошло от рождества Христова и полагать, что он живет по этой эре уже в XI веке (1 000-м году)? Мог ли человек того времени и среды спутать две значительно различающиеся друг от друга эры, использовавшиеся в двух крупнейших в регионе империях? Как же тогда он общался с другими людьми? Не заметят ли сегодня даже нецерковные люди, если в разговоре кто-то вдруг передвинет дату рождества Христова на 300 лет?

Признание подложного несторианского жития Ишоднаха приводит наших оппонентов к заявлению, что уже даже и сам преп. Исаак ошибся и не смог в собственных текстах проставить верную дату – ведь она отличается от несторианской “датировки” его жизни. На самом же деле, конечно, будучи православным, св. Исаак просто использовал датировку по византийской эре¹⁴⁵, что соответствует датам в его сирийских текстах, житию анонима Ассемани, и исключает абсурдное подозрение в невозможности для святого понять какой сейчас год.

Но как тогда быть с последней указанной Д. Миллером датой с “около 5 000” лет? В другом месте, в 19-м слове (по нумерации русского перевода 1911 года), преп. Исаак явно говорит, что Христос пришел через более чем 5 000 лет¹⁴⁶, а не около того. Хотя эту третью дату с “около” и можно понять также как указание на датировку от сотворения мира (что и сделал Миллер), но, вообще говоря, св. Исаак явно об этом не упоминает, но обсуждает время жизни по способам ведения и начало жизни по вере. Возможно, св. Исаак ссылается здесь на текст мч. Иустина Философа:

“Это было предсказано до явления Его [Христа]¹⁴⁷ сперва за пять тысяч лет [ἕτεσι ποτὲ μὲν πεντακιοχίλοις], потом за три тысячи, потом за две, потом за тысячу, потом за восемьсот; потому что сообразно с преемством родов существовали то те, то другие пророки.” (Первая апология, 31.8)¹⁴⁸.

Дискурс св. Исаака о вере и ведении с датой “около 5 000” в принципе релевантен тексту мч. Иустина с упоминанием первого пророчества о Христе за 5 000 лет. Но что именно мог иметь в

¹⁴³ Miller D., 1984 а, р. LXIV; Vesa V., 2015, р. 10-11, note 31.

¹⁴⁴ Miller D., 1984 а, р. LXIV.

¹⁴⁵ На сирийском языке по византийской эре от сотворения мира о времени пришествия Христа говорил и преп. Ефрем Сирий: “Он, давший ему [Адаму] жизнь чрез древо [Креста], в последнее тысячелетие – шестое, создавший [же Адама] в начале, также в шестой день, когда [Адам] вызвал гнев чрез древо.” (Гимны о вере, 6) [Wicks J. T., 2015, р. 93]. Разумеется, преп. Ефрем имел в виду византийскую дату “5 500 лет” (середина шестого тысячелетия).

¹⁴⁶ Об этой цифре и разночтениях в ней у православных и несториан см. в разделе 1.6.1.

¹⁴⁷ Наше добавление в текст.

¹⁴⁸ Мч. Иустин Философ, 1862, с. 69; Кузенков П. В., 2014, с. 799.

виду св. Иустин? Возможно, в связи с Быт. 3:20 под пророком имелся в виду сам Адам¹⁴⁹ и тогда округленная цифра “5 000” у мч. Иустина указывает дату “5 500”.

Св. Иустин родился в Палестине, в городе Флавиа Неаполь (древний Сихем, а ныне – Наблус в Израиле)¹⁵⁰ и не удивительно если его творения были известны в сопредельной Сирии и Месопотамии. Так, например, цитата из св. Иустина присутствует даже на Синае в сирийской рукописи Sinai syr. 14 (X век)¹⁵¹, f. 158v-159r. Также, тексты мч. Иустина могли получить у сирийцев известность через его ученика – Татиана Сирийца (впоследствии отпавшего в ересь), вернувшегося после мученичества св. Иустина из Рима в Сирию и составившего Диатессарон (διὰ τεσσάρων = по четырем) – частичную¹⁵² гармонизацию Четвероевангелия (с добавлением отсутствующего в каноническом тексте материала), получившую значительное распространение у сирийцев вплоть до V века¹⁵³.

Говоря о “ведении” и зная текст св. Иустина о 5 000 лет, преп. Исаак мог интерпретировать дату “5 000” как указание на следующее после Адама поколение (и потому добавить к указанной дате слово “около”), т. к. сам Адам до грехопадения в раю имел принципиально другую жизнь, чем ту, которую св. Исаак связывает с “ведением”, и помнил о ней. Такое толкование, однако, позволяет предполагать, что преп. Исаак сам мог несколько неточно интерпретировать слова мч. Иустина (если считать, что последний имел в виду пророчество из Быт. 3:20, т. е. указывал на более чем 5 000 лет, а не около того, как у преп. Исаака).

Возможно, однако, дать и другую интерпретацию слов “около 5 000” у преп. Исаака, которая может иметь отношение и к дате “5 000” у мч. Иустина. Если предполагать, что преп. Исаак имел в виду дату, отстоящую от прихода Христа примерно на 5 000 лет, то в связи с

¹⁴⁹ Свт. Филарет Московский так толкует слова:

“И нарече Адамъ имя женѣ своѣй жизньъ, яко та мати всѣхъ живущихъ.” из Быт. 3:20: “В разрешение сего затруднения толкователи полагают, что [...] или что жена именуется жизнью по разуму обетования, данного Богом о ее семени, долженствующем стереть главу змия [Быт. 3:15], имеющего державу смерти, и сделалась матерью всех живущих, яко мать Второго Адама, который есть дух животворящий (1 Кор. XV. 45). Сия последняя догадка паче прочих соответствует порядку и духу повествования Моисеева и оправдывается примерами других имен, в которых праотцы заключали исповедание веры и упования, каковы суть имена Каина, Сифа, Ноя.” [Свт. Филарет Московский, 2004, с. 130-131]. Т. е. таким именованием жены Адам мог указывать своим потомкам на пророчество из Быт. 3:15 сказанное прародителям от Бога. Пророком Адама именует прав. Климент Александрийский в 1-й книге Стромат, в 21-й главе [Chevallier T., 1846, p. 156, note (d); Прав. Климент Александрийский, 1892, столб. 135], а свт. Феофил Антиохийский в послании к Автолику (кн. 2, ч. 28) называет пророческими слова Адама из Быт. 2:24 [Chevallier T., 1846, p. 156, note (d); Свт. Феофил Антиохийский, 1865, с. 55].

Далее в указанной апологии мч. Иустин явно называет первым пророком Моисея (ч. 32) [Мч. Иустин Философ, 1862, с. 69; Кузенков П. В., 2014, с. 799]. Разумеется, св. Иустин не считал, что Моисей жил за 5 000 лет до Христа, ведь это противоречит всей хронологии Септуагинты [Кузенков П. В., 2014, с. 799, прим. 2]. Там же в своей апологии (ч. 32) мч. Иустин приписывает Моисею пророчество Иакова из Быт. 49:10-11 [Мч. Иустин Философ, 1862, с. 69; Кузенков П. В., 2014, с. 799]. Странно было бы полагать, что св. Иустин не знал, что эти слова были сказаны Иаковом, который жил раньше Моисея, но в связи с именованием Моисея первым пророком и приписываем этих слов ему, видимо, следует понимать эти слова мч. Иустина о Моисее как указание на то, что он (Моисей) был первым из тех, кто записал соответствующие пророчества [Chevallier T., 1846, p. 156, note (e); Кауе J., 1853, p. 130; Кузенков П. В., 2014, с. 799, прим. 2], а не тем, кто жил за 5 000 лет до Христа и сказал пророчество Иакова раньше.

¹⁵⁰ Зуева Е. В. et al., 2012.

¹⁵¹ См. раздел 2.6.

¹⁵² Татиан, видимо к тому времени уже отпав в ересь, не включил в Диатессарон родословие Христа и другие места, показывающие, что Христос по плоти происходил от семени Давидова [Прот. Петр Преображенский, 1895, с. 8; Барский Е. В., 2007].

¹⁵³ Прот. Петр Преображенский, 1895 с. 5, 7, 8, 10; Барский Е. В., 2007; Зуева Е. В. et al., 2012.

дискурсом святого о вере и способах ведения следует указать некое подразумеваемое им событие примерно в 500 году от сотворения мира, после которого следует вести отсчет примерно 5 000 лет. Такое событие действительно может быть найдено. В своем труде “Исторический синопсис” византийский хронограф Георгий Кедрин (конец XI – начало XII в.) приводит сведения о покаянии Адама на 600-м году его жизни и о полученном им откровении:

“Адам, на 600-м году сотворив покаяние, через откровение уразумел [будущее]¹⁵⁴ о бодрствующих [ἐγρηγόρων]¹⁵⁵ и потопе¹⁵⁶, и о божественном воплощении...” (Исторический синопсис, 10.1)¹⁵⁷

¹⁵⁴ Наше добавление в текст.

¹⁵⁵ Чуть выше Георгий Кедрин поясняет, что под именованием “бодрствующих” он имеет в виду сынов Сифа:

“На 230-м году Адама был рожден Сиф и когда ему было 12 лет, он был отнят от груди матери. И на 270-м году Адама Сиф был вознесен ангелом и научен о будущем грехопадении его сынов, т. е. бодрствующих, которых также называли сынами Божиими, и о том, что касается потопа и о пришествии Спасителя. После своего 40-ка дневного исчезновения Сиф вернулся и рассказал первозданным людям чему он был научен ангелом. Сиф был красив и благочестив, он сам и его потомки, которых называли бодрствующими и сынами Божиими из-за сияния лица Сифа и обитания на высоте Эдема, около рая, живя [благочестиво] как ангелы вплоть до 1000-го года.” (Исторический синопсис, 8.2) [PG 121, col. 40-41; James M. R., 1920, p. 9].

О сиянии лица Сифа и данных из-за этого наименованиях ему и его сынам более подробно говорит преп. Анастасий Синаит:

“Бог, создав в начале Адама по образу и подобию Божию, послал в лицо его через вдуновение благодать, блеск и сияние Пресвятого Духа (ср.: Быт. 2:7). Затем через непослушание и грех устранив эту благодать от своего лица, тот родил Каина, родил Авеля (ср.: Быт. 4:1-2). После этого послушай, что говорит Писание: “Адам жил двести тридцать лет и родил сына по подобию своему по образу своему” (Быт. 5:3), то есть он имел образ и блеск на лице как у того, который в начале был сотворен Богом. “И нарек ему имя: Сиф” (Быт. 5:3), то есть воскресение (ср.: Быт. 4:25), когда увидел на лице его возобновленный первоначальный и необычный тот же вид, благодать и блеск Пресвятого Духа; и все люди, видя его на лице Сифа, сразу назвали его богом. И поэтому о сынах его Писание сказало: “сыны божи (то есть сыны Сифа) увидели дочерей человеческих (от рода Каина)... и брали [их] себе в жены” (Быт. 6:2). Ибо они были причастны благодати Святого Духа, пока Бог не сказал: “не быть Духу Моему пренебрегаемым человеками” (Быт. 6:3). Причем Сиф, имея такой необычный вид лица, оставался среди людей 905 лет и все называли его богом. И Навуходоносор за необычный внешний вид назвал четвертого [в печи] сыном Божиим (ср.: Дан. 3:92). И Маной назвал богом особый вид ангела (ср.: Суд. 13:22). Подобно и Иаков чужестранца, который сделал его хромым, назвал явлением Бога (ср.: Быт. 32:31). И чревоушательница, видя необычный образ, назвала их богами (ср.: 1 Цар. 28:13). И Моисей в течение сорока лет пребывал в этом необычном образе лица (ср.: Исх. 34:29-35; Втор. 2:7).” (Путеводитель, 13) – цит. по [Преп. Анастасий Синаит, 2009, с. LXII; Преп. Анастасий Синаит, 2018, с. 306] с некоторыми изменениями.

¹⁵⁶ Ср. у преп. Симеона Метафраста в его хронике: “Адам предсказал, что будет погибель всего мира либо от воды, либо от огня” [Преп. Симеон Метафраст, 2014, с. 41] и у Иосифа Флавия в “Иудейских древностях”: “Адам предсказал погибель отчасти от силы огня, отчасти же вследствие огромного количества воды” [Иосиф Флавий, 2002, с. 38].

¹⁵⁷ PG 121, col. 41; James M. R., 1920, p. 2.

Говоря об этом откровении Адама свт. Димитрия Ростовского явно ссылается на Георгия Кедрина:

“По исполнении шести сот от создания мира лет, егда праотец Адам острейшим покаянием благоугодил Богови, бысть ему (по свидетельству Георгия Кедрина) Божиим изволением от архангела Уриила, иже есть князь и хранитель человеков кающихся, и ходатай о них к Богу, откровение известнейшее о воплощении Божии от пречистыя, безмужныя, приснодевствующия Девицы. Аще же о воплощении, убо и о прочих спасения нашего таинствах открыся ему, сиесть о вольном страдании и смерти Христовой, о сошествии во ад, и освобождении от ада праведных, и о тридневном Его от гроба востании и о иных Божиих тайных, и о мнозех имевших потом быти вещех, якоже о развращении сынов Божиих Сифова племени, и о потопе, и о будущем суде, и о общем всех воскресении. И наполнися Адам великаго пророческаго дара, и прорицаше будущая, грешников к покаянию возставляя, праведных же надеждою спасения обвеселяя. Слышахом согрешение Адамово, коего ради лишися рая: слышахом и покаяние его, имже толику получи

Следует пояснить более подробно что именно в связи с этим событием мог иметь ввиду преп. Исаак говоря, что “Сии способы ведения пять тысяч лет, или несколько меньше, или и свыше сего [= около 5 000 лет], управляли миром [...] пока не воссияла вера наша”¹⁵⁸.

(to do)

Такое толкование слов преп. Исаака исключает в действительности маловероятный вывод из схемы Миллера, что, говоря о “5 000 и более” и “около 5 000” лет, святой противоречил сам себе.

1.7. Письмо преп. Исаака к св. Симеону Дивногорцу

1.7.1. Общие сведения

Следующим свидетельством о времени жизни преп. Исаака является его письмо (один из текстов греческого перевода первого тома) к св. Симеону Чудотворцу (или Кесарийскому) – так сообщается имя адресата в греческих рукописях (в русском переводе 1911 года – слова 54 и 55)¹⁵⁹.

1. Свт. Филарет Черниговский считает, что адресатом этого письма был преп. Симеон Дивногорец, Столпник (Младший), почивший 24 мая 593 или 596 года¹⁶⁰. 2. Такое отождествление не должно показаться странным, поскольку в житие преп. Симеона Дивногорца сообщается, что он сотворил “неисчетная” чудеса¹⁶¹. 3. Это так же подтверждается заголовком в арабской рукописи Jerusalem, Greek Orthodox Patriarchate, ar. 59 с переводом этого письма: “Ответы Исаака, духовного философа, на 33 вопроса Симеона Столпника” (чуть далее в этой рукописи находится православный арабский перевод диакона Абдаллаха ибн ал-Фадла части первого тома преп. Исаака)¹⁶². 4. Никакой иной Симеон Столпник в VI в. не известен.

Поскольку в этом письме преп. Исаак отвечает на вопрос св. Симеона, можно предположить, что отвечающий, как минимум, не младше спрашивающего¹⁶³. Преп. Симеон прожил 75 лет¹⁶⁴, т. е. родился около 520-го года¹⁶⁵ и вполне мог обратиться к св. Исааку с письмом, поскольку на столп в монастыре он (т. е. преп. Симеон) взошел уже в 7 лет¹⁶⁶.

Нижняя граница задания св. Симеоном преп. Исааку вопросов, таким образом, приходится примерно на 530 год.

Господню милость, и таковую пред Господем обрете благодать, яко и откровения таин Божиих и пророческаго дара ему от Него сподобится.” [Свт. Димитрий Ростовский, 1849, ч. 1, с. 117].

¹⁵⁸ Полную цитату см. выше в данном разделе.

¹⁵⁹ Яновский В., 1896, с. 90; Miller D., 1984 а, р. ХСІ; Муравьев А. В., 2012, с. 52; Приложение II к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 415-416, прим. 2.

¹⁶⁰ Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. VII; Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134; Яновский В., 1896, с. 93; Свщмч. Анатолий (Грисюк), 1911, с. 214, 276; Прωτοπρεσ. Ιωάννης Φωτόπουλος, 2006; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 69.

¹⁶¹ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. Ф(ферт)Д об; Яновский В., 1896, с. 92.

¹⁶² См. раздел 2.2.3.3.

¹⁶³ Яновский В., 1896, с. 93, 95; Алексеев В., 1998, с. 2.

¹⁶⁴ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. Ф(ферт)Е; Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. VII; Яновский В., 1896, с. 93.

¹⁶⁵ Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. VII; Яновский В., 1896, с. 93; Свщмч. Анатолий (Грисюк), 1911, с. 191.

¹⁶⁶ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. У(ук)ЧИ(иже); Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. VII-VIII; Яновский В., 1896, с. 93; Свщмч. Анатолий (Грисюк), 1911, с. 191.

1.7.2. Опровержение переатрибуции текста письма монофизиту Филоксену Маббугскому

1.7.2.1. Аскетическое учение

Митр. Иларион (Алфеев) приписывает это послание (кроме, как кажется, некоторого отрывка¹⁶⁷) монофизиту Филоксену Маббугскому и пытается опровергнуть его подлинное авторство следующим образом:

“В том, что «Послание» Филоксена Маббугского не принадлежит преподобному Исааку, можно убедиться, сравнив его содержание с содержанием подлинных произведений преподобного Исаака (прим. митр. Илариона: Miller D. Transtalar’s Introduction. P. XCI.). Автор Послания пишет: «Кто достиг душевного здравия, у кого ум срастворен с Духом, и кто умертвил себя для жития человеческого, тому общение со многими не бывает вредным, если трезвится он в делах своих. И он не для того живет со многими, чтобы самому получать пользу, но чтобы приносить пользу другим... Но и немощному... полезно также сожителство со многими» (прим. митр. Илариона: Цит. по: Аввы Исаака Сириянина Слова подвижнические. С. 246.). А вот что пишет преподобный Исаак: [“]Да не обольщают нас утверждающие, будто бы никакого вреда для нас нет от того, что слышим и видим нечто, ибо мы будто бы... при встрече с лицами и вещами не чувствуем тревоги страстей. Утверждающие это, если и раны приемлют, не знают этого, но мы не достигли еще сего душевного здравия (прим. митр. Илариона: Аввы Исаака Сириянина Слова подвижнические. С. 117.). О, какое зло для живущих в безмолвии — и лицемерие людей, и беседа с ними... Как сильный лед, внезапно покрыв древесные почки, иссушает их и уничтожает, так свидания с людьми... иссушают цветы добродетелей, только что расцветшие от срастворения безмолвия (прим. митр. Илариона: Там же. С. 355.). Хочешь ли, по евангельской заповеди, приобрести в душе твоей любовь к ближнему? Удались от него, и тогда возгорится в тебе пламя любви к нему (прим. митр. Илариона: Там же. С. 115.).[”] Очевидно, что если в подлинных произведениях преподобного Исаака подчеркивается важность безмолвия и удаления от людей, то в Послании Филоксена, напротив, подчеркивается польза общежития.”¹⁶⁸

Приведем здесь более полную цитату из 55-го слова:

“Относительно же сказанного тобою, что великий Василий иногда хвалил сожителство со многими, а иногда отшельничество, замечу, что истинно рачительные двумя способами приобретают себе пользу, каждый — по мере сил, по тому различию и по той цели, какую предположил он себе. Ибо в сожителстве со многими иногда бывает польза сильным, а иногда немощным; то же самое бывает и в пустыне. Кто достиг душевного здравия, у кого ум срастворен с Духом и кто умертвил себя для жития человеческого, тому общежитие со многими не бывает вредным, если трезвится он в делах своих. И он не для того живет со многими, чтобы самому получать пользу, но чтобы приносить пользу (другим), потому что Богом он призван был (на это) именем прочих Отцов. Но и немощному, которому нужно еще возрасть, питаясь млеком заповедей, полезно также сожителство с многими, пока не обучится, не образуется, не постраждет от искушений, не будет падать и в большом числе случаев восставать и не приобретет душевного здравия. Нет младенца, которого не питали бы потоками молока, и ни один монах, не быв вскормлен млеком заповедей, не преуспел, не препобедил страстей и не сподобился чистоты. А подобным образом и пустыня, как сказали мы, иногда полезна немощным и

¹⁶⁷ Приложение II к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 415-416, прим. 2.

¹⁶⁸ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 51-52.

спасающимся бегством, и иногда и сильным: и первым – чтобы найденное ими (в мире) вещество не содействовало тому, чтобы в них разгорелись и возросли страсти; а сильным – тем, что они не окружены веществом и не встретят брани лукавого.”¹⁶⁹

Преп. Исаак не подчеркивает здесь важность общежития перед пустыней, но говорит, что тот или иной вид подвижничества должен избираться в зависимости от состояния человека:

“Ибо в сожительстве со многими иногда бывает польза сильным, а иногда немощным; то же самое бывает и в пустыне.”

Но даже если бы и было найдено в этом слове какое-либо противоречие, то следует иметь в виду, что это – личное письмо с адресным советом, в святоотеческой же письменности известны и более радикальные расхождения, когда дело касается именно личного, а не общего, например, сказанного для всей братии, научения. Приведем здесь один пример:

“Пришел один брат к авве Пимену и сказал ему: «Я засеваю себе поле и после делаю из того вечерю любви». Старец отвечал: «Хорошо ты делаешь». Брат ушел от него с радостью и еще более старался о вечерах любви. Авва Анувий, услышав об этом, сказал авве Пимену: «Не боишься ли Бога, что дал ты такой ответ брату?» Старец промолчал. Через два дня авва Пимен послал за братом и при авве Анувий спросил его: «Что ты мне говорил в тот раз? Ум мой занят был тогда другим». Брат отвечал: «Я говорил, что засеваю свое поле и после из того делаю вечерю любви». Авва Пимен сказал ему: «Я думал, что ты говорил о брате своем, мирянине. Если ты сам так делаешь, то такое дело неприлично монаху». Брат, услышав это, огорчился и сказал: «Кроме этого, я не знаю никакого другого дела, а потому не могу не засевать своего поля». По уходе брата авва Анувий поклонился старцу и сказал: «Прости меня!». Авва Пимен говорит ему: «Я и прежде знал, что это не монашеское дело, но сказал так согласно с его мыслями и тем возбудил в нем ревность к преуспеянию в любви. Теперь он ушел от нас в огорчении и опять то же будет делать».”¹⁷⁰

1.7.2.2. Сведения о жизни в Месопотамии

Кроме разобранного выше митр. Иларион пишет: “Отметим также, что в Послании приводится и несколько историй из жизни города Эдессы: автор упоминает о некоем Малпá, ведшем свой род из Эдессы и «изобретшем ересь евхитов» (прим. митр. Илариона: Там же. С. 272.), а также о некоем Асинá, «сочинившем многие тресловия, которые поются и доныне» и бросившемся с «горы, называемой Сторгий» (прим. митр. Илариона: Там же. С. 274.). Для Исаака Сирина, который родился в Катаре, был епископом в Ниневии, а затем отшельником в Хузистане, такая осведомленность о делах Эдессы и о ландшафте ее окрестностей была бы в высшей степени неожиданной. Для Филоксена же, который учился в Эдессе и прекрасно знал монастыри в окрестностях города, вполне естественно было знать не только о местных лжеучителях, но даже и о том, что «доныне» поют в Эдессе.”¹⁷¹

¹⁶⁹ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 245-246.

¹⁷⁰ Достопамятные сказания о подвижничестве святых и блаженных Отцов, 2011, с. 208-209.

¹⁷¹ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 52-53.

Но если преп. Исаак родился в Сирии и, как говорит греческий текст “Надписания о безмолвии”: “...не далече Едеса онаго иже в Месопотамии воспитанный”¹⁷², то в таких знаниях преподобного нет ничего удивительного.

1.7.2.3. Рукописная традиция

В православной сирийской рукописи Vat. syr. 125¹⁷³ заголовок этого послания, записанный эстрангелой, в части указания автора письма испорчен (в данный момент прочитать его невозможно) и поверх него более поздним письмом серто¹⁷⁴ написано имя монофизита Филоксена Маббугского. Этим же письмом серто ниже с порчей оригинального текста подписан адресат – некий Патрик Эдесский¹⁷⁵. Такая порча текста неудивительна, поскольку до того как Ассемани привез этот манускрипт в Ватикан, он находился в монофизитском монастыре Дейр ас-Суриан в Египте¹⁷⁶.

Поскольку монофизиты старались уничтожать попадающие в их монастырь рукописи тех, кого они считали еретиками¹⁷⁷, можно предполагать, что преп. Исаак считался ими за своего. Как это могло произойти? Возможно, тут сыграло роль то, что одно время преподобный подвизался в монастыре Мар-Маттай, который в последствии стал рассадником монофизитской ереси¹⁷⁸ (время начала его захвата монофизитами не известно¹⁷⁹). При этом явное указание на переписку преподобного с православным подвижником св. Симеоном Дивногорцем было испорчено, поскольку анонимный монофизитский эпитоматор не желал признать православие преп. Исаака. Вполне возможно, что справщик даже перепутал св. Симеона Дивногорца (Столпника Младшего) и св. Симеона Столпника Старшего, первым из всех подвизавшегося на столпе¹⁸⁰ и с такой силой подтверждающего своим авторитетом богодухновенность Халкидонского Собора, что монофизиты даже подделывали его письма в свою пользу, как об этом мы уже сказали выше. Вообще монофизитская псевдо-атрибуция текстов Филоксену не является уникальной: ему также было приписано сочинение “О молитве”¹⁸¹ и послание “О трех этапах духовной жизни”, которое считается сейчас в светской науке принадлежащим Иосифу Хаззайе¹⁸².

В православной сирийской рукописи Sinai syr. 24¹⁸³ авторство этого письма преп. Исаака ошибочно приписано св. Симеону¹⁸⁴, но, учитывая сказанное выше о псевдо-эпиграфике

¹⁷² Надписание о безмолвии, 1812, л. Г.

¹⁷³ Об этой рукописи см. раздел 2.2.1.2.

¹⁷⁴ Существуют различные варианты (стили) записи сирийского алфавита. Наиболее ранний из них называется “эстрангело” и зафиксирован в I веке на монетах из Эдессы. Серто используется монофизитами, впервые этот стиль записи фиксируется в первой половине VIII века [Hatch W. H. P., 1946, p. 25, 26, 27].

¹⁷⁵ Brock S., 2001, p. 206; Kessel G. M., 2010, p. 216; Муравьев А. В., 2012, с. 52-53, 57.

¹⁷⁶ См. раздел 2.2.1.2.

¹⁷⁷ Райт В., 1902, с. 153, прим. 6, с. 224.

¹⁷⁸ Miller D., 1984 а, р. LXIX; Муравьев А. В., 2010 а, с. 293; Transfiguration Monastery (Boston), 2011, p. 59; Wood P., 2013, p. 237.

¹⁷⁹ Католикос Бавовай во время которого по всей видимости жил преп. Исаак (см. раздел 1.8.1), боролся с проникающими в Персию несторианами, а монофизитский историк Бар-Эврей не считал его принадлежащим к своей ереси, т. е. логично предположить, что католикос исповедовал Православие (см. раздел 1.8.2). Православных в том регионе было не так уж и мало (раз еретики еще не смогли сместить соответствующего католикоса) и нет оснований полагать, что монастырь во время жизни там преп. Исаака не принадлежал православным.

¹⁸⁰ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 а, л. Е об.

¹⁸¹ См. раздел 2.3.3.1.

¹⁸² Кессель Г. М., 2005-2006, с. 44, прим. 8; Кессель Г. М., 2009 а, с. 169, прим. 4.

¹⁸³ Об этой рукописи см. раздел 2.2.1.2.

¹⁸⁴ Kessel G. M., 2010, p. 208; Дунаев А. Г., Ямпольский И. Е., 2018, с. 583.

сирийских текстов, надо отметить, что эта рукопись даже сохранила настоящее имя адресата. Имевшаяся у православных на сирийском языке атрибуция этого письма преп. Исааку так же подтверждается тем, что его арабский перевод монаха Григория Черногорца, выполненный, вероятно, непосредственно с сирийского, так же атрибуирует это письмо преп. Исааку¹⁸⁵.

Так что хотя, как говорит митр. Иларион, это письмо и не надписывается в сохранившихся сирийских рукописях именем преп. Исаака¹⁸⁶, но произошло это из-за порчи православной рукописи Vat. syr. 125 еретиками монофизитами, а не из-за использования православными еретического источника.

1.8. Период жизни преп. Исаака

1.8.1. Общение соображения

По содержащимся в первом томе творений преп. Исаака выражениям¹⁸⁷ можно полагать, что святой написал свои тексты после долгих лет подвижничества, если не в конце жизни¹⁸⁸, то, во всяком случае, во второй ее половине.

Так, преп. Исаак говорит о необходимости для учащего иметь личный и продолжительный¹⁸⁹ опыт предлагаемого аскетического учения:

“Что художник, который живописует на стенах воду, и не может тою водою утолить своей жажды, и что человек, который видит прекрасные сны, то же и слово, не оправданное деятельностью. Кто говорит о добродетели, что сам испытал на деле, тот так же передает сие слушающему его, как иной отдает другому деньги, добытые трудом своим. И кто из собственного стяжания посеивает учение в слух внемлющих ему, тот с дерзновением отверзает уста свои, говоря духовным своим чадам, как престарелый Иаков сказал целомудренному Иосифу: аз же даю ти единую часть свыше братии твоея, юже взях у аморреев мечем моим и луком моим (Быт. 48, 22).” (Слово 1 по русскому переводу 1911 года)¹⁹⁰.

И еще св. Исаак говорит:

“Лучше тебе, будучи ведущим и опытным, быть косноязычным, нежели от остроты ума своего подобно реке источать учения.” (Слово 56)¹⁹¹.

“Всякий человек, который опытом не изведal продолжительного безмолвия, пусть не ожидает сам собою узнать что-либо большее о благах подвижничества, хотя он и велик, и мудр, и учителен, и имеет много заслуг.” (Слово 40)¹⁹².

Кроме этого, преп. Исаак явно указывает на продолжительное время своего собственного подвижничества¹⁹³:

¹⁸⁵ См. раздел 2.2.3.3.

¹⁸⁶ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 33-34.

¹⁸⁷ Приводимые ниже тексты были указаны в [Miller D., 1984 а, р. LXXI].

¹⁸⁸ Miller D., 1984 а, р. LXXI.

¹⁸⁹ На продолжительность, возможно, намекают слова о старости патриарха Иакова, см. также ниже в этом разделе слова преп. Исаака о себе самом.

¹⁹⁰ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 7-8.

¹⁹¹ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 281.

¹⁹² Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 168-169.

“Долгое время искушаемый в десных и шуих, многократно изведав себя сими двумя способами, прияв на себя бесчисленные удары противника, и сподобившись втайне великих вспоможений, в продолжение многих лет снискал я опытность, и по благодати Божией опытно дознал следующее. Основание всего доброго, возвращение души из вражия плена, путь ведущий к свету и жизни – все это заключено в сих двух способах: собрать себя воедино и всегда поститься, т. е. премудро и благоразумно поставить для себя правилом воздержание чрева, неисходное пребывание на одном месте, непрестанное упразднение и богомыслие.” (Слово 75)¹⁹⁴.

Итак, преп. Исаак писал около начала VI века¹⁹⁵, один из его текстов (послание св. Симеону) был написан не ранее примерно 530 года¹⁹⁶. Писал при этом св. Исаак если не в конце жизни, то, во всяком случае, во второй ее половине, например, в возрасте около 60-90 лет¹⁹⁷. Если иметь в виду указанную дату “530 лет”, то рождение св. Исаака, таким образом, относится примерно к 440-470 годам¹⁹⁸.

Если принять первую дату, – 440 год, – за примерное время рождения св. Исаака, то епископская хиротония его могла быть около 40 лет от роду¹⁹⁹ примерно в 470-480-х годах²⁰⁰ во время персидского католикоса Бавовая, боровшегося с начавшими проникать в Персию несторианами²⁰¹. Католикос Бавовай (457 – 484 гг.)²⁰² был обращен из зороастризма неким монахом и по разным источникам от двух до семи лет провел в заключении, где его неоднократно пытали²⁰³.

1.8.2. Распространение несторианской ереси в Персии и сопротивление этому христиан

Приведем некоторые данные о положении православных в Персии в то время.

В 363 г. по условиям мирного договора между Византией и Персией Низивия отходила к последней²⁰⁴. Тогда христианская низивийская школа, где преподавал преп. Ефрем Сирийский, была разрушена, святой же Ефрем через некоторое время открыл новую школу в Эдессе, принадлежащей Византии²⁰⁵. В последствии во время епископства Ивы (435 – 457 гг.) эта школа

¹⁹³ Ср. у свт. Феофана Затворника: “Св. Исаак писал много, и все, что писал, писал с опыта. Он прежде деятельно проходил все то, что впоследствии предал писанию, и собственной деятельностью обучал руководимых им.” [Свт. Феофан Затворник, 1895 б, с. 644].

¹⁹⁴ Преп. Исаак Сирийский, 1911, с. 373.

¹⁹⁵ См. раздел 1.6.1.

¹⁹⁶ См. раздел 1.7.1.

¹⁹⁷ Для сравнения, преп. Макарий Египетский прожил около 90 лет [Анонимное описание жизни и творений преп. Макария Египетского, 1855, с. XXVII; Дунаев А. Г. et al., 2016, с. 563], преп. Антоний Великий – 105 лет [Свт. Димитрий Ростовский, 1764 б, л. ТМВ], а свт. Епифаний Кипрский – 115 лет [Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. У(ук)ДГ об.]

¹⁹⁸ 530 - 90 = 440 и 530 - 60 = 470.

¹⁹⁹ Во всяком случае, едва ли раньше этого времени. Аналогичное соображение об этой цифре см. в [Яновский В., 1896, с. 96]

²⁰⁰ К этому же времени, таким образом, относится и уход преп. Исаака в египетский скит. В этот период Скит еще не был полностью захвачен еретиками: сохранилось свидетельство аввы Фоки, что во второй половине V в. в египетской пустыне параллельно существовали православная и монофизитская общины [White E., 1973, р. 222-223; Достопамятные сказания о подвижничестве святых и блаженных Отцов, 2011, с. 290-291].

²⁰¹ См. ниже.

²⁰² Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage, 2011, p. 482.

²⁰³ Wigram W. A., 1910, p. 143; Vööbus A., 1988 а, р. 317; McDonough S., 2005, p. 275.

²⁰⁴ Свт. Филарет Черниговский, 1859, с. 100; Dignas B., Winter E., 2007, p. 34.

²⁰⁵ Свт. Филарет Черниговский, 1859, с. 99-101.

стала рассадником несторианской ереси²⁰⁶. После III (431 г.) и IV (451 г.) Вселенских Соборов многие несториане бежали из Византии в Персию, где в отличие от православных они воспринимались не как потенциальные противники, но, скорее, – союзники в борьбе против Византии²⁰⁷. Также и из эдесской школы многие вернулись обратно в Низивию, которая стала центром несторианской образованности в Персии²⁰⁸. До этого христианские школы в этой стране отсутствовали, и для обучения приходилось пересекать границу с Византией²⁰⁹. Таким образом, Низивия становится новым религиозным центром, с которым уже не может конкурировать Селевкия-Ктесифон, где в то время была патриаршая кафедра²¹⁰. Ряд эдесских учителей получил епископство в Персии, среди них был и ярый приверженец и распространитель ереси несторианства Барсавма, который при поддержке шаха Пероза I (459 – 484 гг.) получил в управление низивийскую митрополию²¹¹ и стал главой пограничных войск Персии²¹² (!).

Во время правления Пероза гонения на христиан продолжались, но судя по тому, что он поддерживал Барсавму и некоторые источники сообщают об отсутствии гонений²¹³, можно полагать, что преследования не коснулись несториан.

Власти Персии были заинтересованы в переходе Персидской Православной Церкви в несторианство и, как следствие, ее изоляции от Византии. Кроме распространения ереси Барсавма был сторонником радикального анти-аскетического переустройства Церкви (в т. ч. возможности брака для монашествующих²¹⁴) и здесь он также нашел поддержку шаха, поскольку аскетические идеалы христианства входили в решительное противоречие с зороастрийским представлением о браке и богатстве детей, которые мыслились как религиозные обязанности²¹⁵.

Католикос Бавовай восстал против ереси и новшеств, вводимых Барсавмой и в противовес несторианской школе Низивии смог открыть школу в Селевкии-Ктезифоне²¹⁶. В апреле 484 г. в Бет Лапате, зимней резиденции шаха, Барсавма созвал самочинный собор, после которого он осуждает католикоса Бавовая под предлогом не должного управления Церковью²¹⁷. На этом соборе Барсавма провозгласил несторианство, канонизировал Феодора Мопсуэстийского и разрешил вступление в брак монахам и епископам²¹⁸. В противовес этому в Селевкии-Ктезифоне Бавовай и верные ему епископы составили свой Собор²¹⁹. Однако, судя по всему, в виду поддержки несториан шахом, католикос не преуспел в борьбе против Барсавмы и решил просить поддержки византийского императора Зенона (474 – 491 гг.)²²⁰. Католикос направил “римским епископам” письмо, где просил заступничества императора для предотвращения преследования

²⁰⁶ Архиеп. Софония (Сокольский), 1876, с. 152; Wigram W. A., 1910, p. 149; Vööbus A., 1988 а, p. 317.

²⁰⁷ Архиеп. Софония (Сокольский), 1876, с. 153, 154; Dignas B., Winter E., 2007, p. 36.

²⁰⁸ Vööbus A., 1988 а, p. 317; Селезнев Н. Н., 2001, с. 26.

²⁰⁹ Wigram W. A., 1910, p. 148.

²¹⁰ Vööbus A., 1988 а, p. 317; Колесников А. И., 2002, с. 242.

²¹¹ Архиеп. Софония (Сокольский), 1876, с. 153-154; Wigram W. A., 1910, p. 150; Vööbus A., 1988 а, p. 317; Селезнев Н. Н., 2001, с. 26; Dignas B., Winter E., 2007, p. 36; Wood P., 2013, p. 96, 98, 108.

²¹² Селезнев Н. Н., 2001, с. 26.

²¹³ Минов С. В., 2012, с. 43-44; Wood P., 2013, p. 20.

²¹⁴ Сам Барсавма в последствии женился на монахине [Wigram W. A., 1910, p. 158; Сидоров А. И., 1998; McDonough S., 2005, p. 281].

²¹⁵ Vööbus A., 1988 а, p. 317; McDonough S., 2005, p. 281; Wood P., 2013, p. 96, 100.

²¹⁶ Wigram W. A., 1910, p. 238; Дьяконов А. П., 1927, с. 12; Колесников А. И., 2002, с. 242.

²¹⁷ Vööbus A., 1988 а, p. 317; Wood P., 2013, p. 95, 98.

²¹⁸ Wigram W. A., 1910, p. 158; Vööbus A., 1988 а, p. 317; Колесников А. И., 2002, с. 242; Dignas B., Winter E., 2007, p. 36.

²¹⁹ Vööbus A., 1988 а, p. 317; Муравьев А. В., 2002.

²²⁰ Wigram W. A., 1910, p. 151-152; Vööbus A., 1988 а, p. 317; Wood P., 2013, p. 95.

православных²²¹. Что-то пошло не так и в Низивии письмо было перехвачено Барсавмой, который переслал его шаху²²². Содержание письма было расценено как обращение за поддержкой к врагу сасанидов для сохранения в стране православной веры²²³. Пероз в ярости призвал Бавовая, который подтвердил свое авторство, после чего католикос (по некоторым данным после двухлетнего заключения) был замучен до смерти²²⁴.

Собор Барсавмы 484 г. носил схизматический характер, так что его нельзя признать официальным переходом Персидской Церкви к несторианству.

Поскольку Бавовай боролся с несторианством, а монофизитский историк Бар-Эврей не считал его принадлежащим к своей ереси²²⁵, то логично предположить, что католикос исповедовал Православие.

По одному свидетельству из жития преп. Паисия Святогорца, старцу явился сам св. Исаак Сирин и засвидетельствовал, что он боролся с несторианством:

“Однажды Старец сидел на каменном приступке возле монастыря Ставреникита и беседовал с паломниками. Один из паломников, выпускник богословского факультета, утверждал, что авва Исаак Сирин был несторианином, и повторял – к несчастью для себя – известное западное воззрение по этому вопросу. Старец Паисий пытался убедить богослова в том, что авва Исаак Сирин был не только православным, но и Святым и что его аскетические слова исполнены многой Благодатью и силой. Но попытки Старца оказались тщетными – «богослов» упрямо стоял на своем. Старец ушел в свою каливу огорченным и погрузился в молитву. Когда он отошел от монастыря совсем чуть-чуть и дошел до места, где растет большой платан, с ним, по его собственным словам, «произошло одно событие», описать которое подробно он не захотел. По одному из свидетельств, Старцу было видение: он увидел проходящий перед ним лик Преподобных отцов. Один из Преподобных остановился перед Старцем и сказал ему: «Я Исаак Сирин. Я весьма и весьма православный. Действительно, в той области, где я был епископом, была распространена несторианская ересь, но я с ней боролся²²⁶». Мы не в состоянии подтвердить истинность этого видения или его отвергнуть. Во всяком случае, не поддается сомнению то, что происшедшее со Старцем событие было сверхъестественным. Это событие с ясностью и четкостью известило Старца о православии и святости аввы Исаака.»²²⁷

Неудивительно, если во время католикосата противника несторианства Бавовая, на одну из кафедр был рукоположен столь ревностный православный подвижник.

²²¹ Wigram W. A., 1910, p. 152; Vööbus A., 1988 a, p. 317.

²²² Wigram W. A., 1910, p. 152; Vööbus A., 1988 a, p. 317; McDonough S., 2005, p. 232-233.

²²³ Колесников А. И., 2002, с. 242.

²²⁴ Wigram W. A., 1910, p. 152-153; Vööbus A., 1988 a, p. 317; Колесников А. И., 2002, с. 242; McDonough S., 2005, p. 232.

²²⁵ Wigram W. A., 1910, p. 155; Wood P., 2013, p. 68.

²²⁶ Это свидетельство хорошо согласуется с предложенной интерпретацией жития анонима Ассемани по которой преп. Исаак был епископ Ниневийским более одного дня (см. раздел 1.2).

²²⁷ Иеромон. Исаак (Аталлах), 2006, с. 243-244.

1.9. К вопросу о тождестве преп. Исаака Сирина и св. Исаака Сирина из Сполето (Италия)

1.9.1. Жития преп. Исаака Сполетского

1.9.1.1. Житие свт. Григория Двоеслова

Свт. Григорий Двоеслов в своих беседах о жизни италийских отцов и о бессмертии души, рассказывает о жизни некоего св. Исаака, пришедшего из Сирии и подвизавшегося близ города Сполето²²⁸ в Италии и основавшего там монастырь²²⁹. Сведения, сообщаемые свт. Григорием не позволяют явно отождествить этого подвижника с преп. Исааком, епископом Ниневийским.

Свт. Григорий сообщает время жизни преп. Исаака Сполетского в Италии: “с первых и почти до последних времен владычества готфов”²³⁰. Трудно сказать точно какой именно временной интервал подразумевает святитель. По данным преп. Феофана Исповедника гот Одоакр низложил последнего императора западной римской империи Ромула Августула в 465 году “и принял название царя, ввел в оном [царстве]²³¹ устройство по своим отечественным законам”, а в 544 году Нарсес, полководец благ. Юстиниана Великого, разбил Тотилу и овладел Римом, в 555 году – Вероной²³². В результате этой военной компании Италия была воссоединена с Византийской империей²³³. Возможно, одно из этих событий и считается свт. Григорием окончанием владычества готов. Сведения святителя особенно ценны, т. к. он общался с людьми непосредственно знавшими преподобного²³⁴.

Известна и другая интерпретацию указанного свт. Григорием Двоесловом периода:

“...прибыл он [преп. Исаак Сполетский] в Италию в первые годы владычества готов (конечно же, разуметь должно годы близкие к пятьсот сорок первому [541-му] от Р. Хр., когда начал царствовать в Италии Тотила), житие же его продолжалось до последних годов готского владычества (то-есть, до пятьсот пятьдесят второго [552-го] года от Христа, в который погиб Тотила, побежденный Нарсесом, или до пятьсот пятьдесят третьего [553-го] года, когда, по убиении Тия, последовало освобождение италийских народов от преобладания готского);”²³⁵

Автор, однако, не видит причин, почему бы следовало предпочесть такую “краткую” интерпретацию указанной выше с более продолжительным периодом жизни св. Исаака в Италии.

Могила преп. Исаака Итальянского и до ныне пребывает в городе Сполето близ которого он подвизался²³⁶, а день его памяти приходится на 12 / 25 апреля²³⁷ (ст. стиль / нв. ст.).

²²⁸ Город этот расположен в 95 км. от Рима.

²²⁹ Свт. Григорий Двоеслов, 1858, с. 181, 183.

²³⁰ Свт. Григорий Двоеслов, 1858, с. 181.

²³¹ Наше добавление для связанности текста.

²³² Преп. Феофан Исповедник, 1884, с. 94, 175, 182.

²³³ Rütz W., 1854, p. 35.

²³⁴ Свт. Григорий Двоеслов, 1858, с. 181.

²³⁵ Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. VIII.

²³⁶ Зайцев Д. В., Панфилов Ф. М., 2011.

²³⁷ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. СЛВ об.; Зайцев Д. В., Панфилов Ф. М., 2011.

1.9.1.2. Житие свт. Димитрия Ростовского

В своей 3-й книге Четьих Миней свт. Димитрий Ростовский в житии преп. Исаака из Сполето с некоторыми сокращениями передает этот рассказ свт. Григория Двоеслова, делая после него замечание: “обретается же сего преподобного [Исаака]²³⁸ книга постнических словес, преисполненных полезного иноком поучения”²³⁹. Таким образом, свт. Димитрий явно отождествляет преп. Исаака из Италии с автором подвижнических (в славянской варианте – постнических²⁴⁰) слов, т. е. преп. Исааком Сириным, Ниневийским.

Относительно подлинности этого текста свт. Димитрия следует сказать, что по данным прот. А. Державина при переиздании Четьих-Миней в 1757 и 1759 годах в Киеве и Москве соответственно петербургские справщики, которым была поручена данная работа, лишь заменили устаревшие слова более понятными, неудовлетворительная же работа предыдущих киевских справщиков (начатая около 1752 года), к счастью, учтена не была²⁴¹. Правда, анонимное предисловие к русскоязычной дореволюционной переделке Четьих Миней сообщает, что справщики исключали даже целые повествования, но о добавлениях не сказано ничего, а дальнейших правок славянских Четий предпринято не было²⁴², так что выводы, сделанные в житии преп. Исаака, как представляется, следует признать принадлежащими свт. Димитрию²⁴³.

1.9.2. Обсуждение несоответствий

Аноним Ассемани указывает, что преп. Исаак оставался до конца жизни в египетском скиту²⁴⁴, т. е. явно исключает возможность его ухода в Италию.

Хотя свт. Димитрий Ростовский и отождествлял преп. Исаака Сирина, еп. Ниневийского, со св. Исааком из Сполето, но, поскольку другие Отцы не говорили так²⁴⁵, автор не настаивает на таком тождестве и полагает, что для точного заключения относительно этого вопроса необходимо иметь более сведений, чем те, которыми мы располагаем на данный момент.

²³⁸ Наше добавление в текст.

²³⁹ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. СЛД.

²⁴⁰ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X, прим. 1; Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 136; Муравьев А. В., 2010 а, с. 284.

²⁴¹ Прот. А. Державин, 1976, с. 131, 135.

²⁴² Анонимное введение к житиям святых на русском языке, переделанным из Четьих-Миней свт. Димитрия Ростовского, 2010, с. 28-29.

²⁴³ Сказанное относится к церковнославянскому тексту Четьих-Миней. В русскоязычной дореволюционной переделке этих текстов неизвестный редактор позволял себе как произвольные вставки, так и опущения текста свт. Димитрия (ср., например, [Свт. Димитрий Ростовский, 1764 в, л. У(ук)ЛФ(фита) об.] и [Русскоязычные жития святых, 1904, с. 892]); написанные к этим житиям комментарии (отсутствующие на церковнославянском языке) не всегда соответствуют православному вероучению (см., например, [Русскоязычные жития святых, 1905, с. 447, прим. 1] – превозношение еретика Оригена без какого-либо упоминания его анафематствования). Также в эту версию были включены тексты целиком не принадлежащие свт. Димитрию. Именно эту русскоязычную переделку уже в наше время некоторые издатели выпустили с атрибуцией свт. Димитрию, хотя еще до революции она была озаглавлена как “жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-Миней”, что уже указывает на то, что это не просто перевод с церковнославянского текста.

²⁴⁴ См. раздел 1.2.

²⁴⁵ А можно предполагать, что преподобные Макарий и Амвросий Оптинские, свт. Филарет Московский, свт. Филарет Черниговский и свт. Феофан Затворник знали о тексте свт. Димитрия Ростовского.

Тем не менее, представляется небесполезным выяснить как соотносятся данные анонима Ассемани и рассказ свт. Григория Двоеслова, если же все допустить обсуждаемое отождествление.

Если предположить, что преп. Исаак прожил около 90 лет²⁴⁶ и что под концом владычества готов свт. Григорий Двоеслов имел в виду 544 год²⁴⁷, когда был отвоеван Рим, а преп. Исаак по его (свт. Григория) свидетельству жил в Италии почти до конца этого периода, например, до 540 года, то время рождения св. Исаака приходится примерно на 440-450-е годы²⁴⁸. Хиротония преп. Исаака во епископы могла быть, тогда, около 480-х годов²⁴⁹, когда святой уже достиг возраста примерно 40 лет. Если предположить, что лишь немного спустя св. Исаак переселился в Италию, то получится, что он прожил на западе около 60 лет²⁵⁰, т. е. большую часть своей жизни.

Проживание сирийцев на западе Римской империи не было чем-то необычным²⁵¹, во второй половине II века римским папой был сириец Аникет, есть мнение о наличии в это время в Риме значительной сирязычной общины²⁵², а свт. Григорий Турский свидетельствовал, что 585 году в Орлеане использовались латинский, сирийский и еврейский языки²⁵³.

Возможно, как поступали и некоторые древние подвижники, преп. Исаак тайно ушел из того места (Скита в Египте), где уже стал известен; или чтобы избежать славы человеческой, или из-за начавшегося распространения в этих краях монофизитской ереси²⁵⁴.

Можно отметить и такую параллель: католикос Бавовай, любя монашество, боролся против радикального обмирщения Церкви, навязываемого Барсавмой²⁵⁵, а свт. Григорий Двоеслов с особенной силой отмечает нестяжательность преп. Исаака из Сполето:

“Ученики часто с настойчивостью, хотя и смиренно, просили Исаака принимать в пользу монастыря делаемые приношения, но он, как неусыпный страж нестяжательности, всегда с твердостью отвечал: «тот не монах, кто ищет земных стяжаний». Он с такою же заботливостью старался сохранить свою нестяжательность, с какою скупые богачи обыкновенно берегут свои гибнущие сокровища.”²⁵⁶

Сложнее дело обстоит с таким отождествлением, если взглянуть на творения преп. Исаака. Поскольку неполный перевод первого тома творений преп. Исаака с греческого языка на латынь был выполнен только около XII-XIII века²⁵⁷, то получится, что эти тексты святой написал на сирийском языке примерно до 480-го года будучи еще на востоке и находясь в возрасте не старше примерно 40-50 лет. Кажется, это несколько менее вероятно, чем указанные ранее цифры “60-90 лет”²⁵⁸. Впрочем, к примеру, в возрасте около 40 лет написал свои аскетические сотницы “Главы о

²⁴⁶ См. сравнение с временем жизни других святых в разделе 1.8.1.

²⁴⁷ См. раздел 1.9.1.1.

²⁴⁸ Ср. аналогичную дату, полученную без обсуждаемого отождествления, в разделе 1.8.1.

²⁴⁹ Также примерно попадает на период католикоса Бавовай (см. раздел 1.8.1 и 1.8.2).

²⁵⁰ 540 - 480 = 60.

²⁵¹ Ball W., 2000, p. 398.

²⁵² Petersen W. L., 2011, p. 201, 360.

²⁵³ Petersen W. L., 2011, p. 279, 360.

²⁵⁴ Это соображение было предложено автору свящ. Георгием Максимовым.

²⁵⁵ См. раздел 1.8.2.

²⁵⁶ Свт. Григорий Двоеслов, 1858, с. 183.

²⁵⁷ Cambraia C. N., 2011, p. 10-11; Кьяла С., 2011, с. 248; Ханерас С., 2014, с. 100, 105-106.

²⁵⁸ См. раздел 1.8.1.

любви” преп. Максим Исповедник²⁵⁹. Может показаться странным почему преп. Исаак, как кажется, ничего не написал, уже будучи на западе. Впрочем, это не невероятно, да и соответствующие тексты, если и были, то могли до нас просто и не дойти.

Духовное состояние преп. Исаака, явленное читателям подвижнических слов, вполне соответствует делам св. Исаака Сполетского по прибытию в Италию.

Что касается письма преп. Исаака св. Симеону Дивногорцу²⁶⁰, то оно, в случае обсуждаемого отождествления, было написано в Италии около 530-540-х годов и отправлено на восток. О том же, что в Эдессе и до “ныне” некоторые поют сочиненное прельщенным Асиной²⁶¹, св. Исаак в таком случае мог знать, например, от сирийцев, бывающих в Италии по торговым делам²⁶². Если же это письмо было послано из Италии в Антиохию, то понятно, почему оно не попало к несторианам и отсутствует в их рукописях.

Повторимся, что при имеющихся данных мы не настаиваем на указанном тождестве. Однако, не смотря на эту проблему, представляется весьма показательным, что время жизни преп. Исаака у анонима Ассемани хорошо сходится со свидетельством о примерном времени жизни святого у великого церковного агиографа свт. Димитрия Ростовского, который жил до издания Ассемани этого текста.

1.10. Датировки в житиях свт. Филарета Черниговского и свт. Феофана Затворника

В пересказе жития анонима Ассемани свт. Филарет Черниговский указывает временем успения преп. Исаака конец VII в.²⁶³, но имея в виду приводимые святителем данные о святом и само расположение текста о преп. Исааке в разделе от 420 до 620 гг., это является лишь простой опечаткой²⁶⁴. Свт. Филарет признает авторство письма св. Симеону Дивногорцу за преп. Исааком²⁶⁵, а по времени жизни первого²⁶⁶ видно, что последний не мог почить в конце VII века.

Может быть, опечаткой это считал и свт. Феофан Затворник, поскольку в своей статье о преп. Исааке в русскоязычном Добротолюбии²⁶⁷ (уже много позже публикации книги свт. Филарета) временем успения преп. Исаака свт. Феофан называет конец VI²⁶⁸, а не VII века.

1.11. Житие свт. Иустина (Полянского)

В своей работе о нравственном учении преп. Исаака свт. Иустин (Полянский) пересказывает житие анонима Ассемани и заключает, что св. Исаак родился в V в., а почил около половины VI в.²⁶⁹

²⁵⁹ Сидоров А. И., 2013, с. 3, 4.

²⁶⁰ См. раздел 1.7.1.

²⁶¹ См. раздел 1.7.2.2.

²⁶² Ball W., 2000, p. 398.

²⁶³ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134.

²⁶⁴ Опечаткой эта дата признается и в [Яновский В., 1896, с. 97].

²⁶⁵ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134.

²⁶⁶ См. раздел 1.7.1.

²⁶⁷ См. раздел 1.2.

²⁶⁸ Свт. Феофан Затворник, 1895 б, с. 644.

²⁶⁹ Свт. Иустин (Полянский), 1895, с. 210-211, 246-247.

1.12. Житие свт. Николая Сербского

В “Охридском прологе” свт. Николая Сербского под 12-м апреля в житии преп. Исаака Сполетского содержатся сведения, сообщаемые свт. Григорием Двоесловом²⁷⁰, а под 28-м января в житии преп. Исаака Сирина, еп. Ниневийского, – совмещение текстов анонима Ассемани и Ишоднаха²⁷¹, т. е. свт. Николай явно различает двух разных св. Исааков.

Сам свт. Николай хотя и называет временем успения преп. Исаак, еп. Ниневийского, конец VII века²⁷², но в то же время признает его авторство за письмом св. Симеону Дивногорцу²⁷³, по которому никак нельзя допустить такую датировку. Последняя фраза у свт. Николая: “Даже такие святые, каким был преподобный Симеон Дивногорец, просили у него совета.”²⁷⁴ – практически дословно повторяет текст свт. Филарета Черниговского²⁷⁵. Видимо, свт. Николай (возможно еще через чей-то текст) воспроизвел опечатку свт. Филарета.

1.13. Текст свщмч. Илии Четверухина

В предисловии к русскому переводу творений преп. Исаака 1911 г. свщмч. Илия Четверухин отождествляет Исаака Ишоднаха и преп. Исаака Сирина²⁷⁶, однако, не отдает полный приоритет сведениям несторианина, лишь констатируя серьезные различия с анонимом Ассемани, хотя, как кажется, св. Илия и принимает датировку времени жизни преподобного VII веком²⁷⁷.

По неизвестным причинам это предисловие не было надписано именем св. Илии, его авторство сообщено в кратком тексте С. И. Соболевского в этом же издании²⁷⁸.

1.14. Время жизни преп. Исаака по святоотеческим текстам

В предыдущих разделах вторая половина жизни преп. Исаака была датирована примерно началом VI в. с привлечением, скажем так, письменных источников²⁷⁹. Теперь продемонстрируем, что и без знания и рассмотрения этих сведений на основании лишь отеческих текстов можно прийти к датировке жизни преп. Исаака VI-м в.

Сведем соответствующие свидетельства о времени жизни преп. Исаака во едино:

²⁷⁰ Свт. Николай Сербский, 2008 b, с. 57-58.

²⁷¹ Свт. Николай Сербский, 2008 a, с. 125-126.

Учитывая неразрешимое противоречие анонима Ассемани и Ишоднаха, это совмещение выбирает из каждого текста по одному свидетельству. Например, в нем сказано, что до епископства преп. Исаак подвизался в монастыре Мар-Маттай (а не жил в Бет Катарайе как у Ишоднаха), а епископство имел пять месяцев (а не один день как у анонима Ассемани).

²⁷² Свт. Николай Сербский, 2008 a, с. 126.

²⁷³ Свт. Николай Сербский, 2008 a, с. 126.

²⁷⁴ Свт. Николай Сербский, 2008 a, с. 126.

²⁷⁵ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 134.

²⁷⁶ Его аргументация: “Без сомнения, Иезудена [= Ишоднах] говорит о том же св. Исааке Сирине, о котором говорит и анонимный автор у Ассемана, потому что странно было бы думать, что могли быть два Исаака, оба – епископы Ниневии, которые по кратком времени отказались от престола и т. д.” [Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. V] – была разобрана в разделе 1.3.2 при обсуждении текста Ишоднаха.

²⁷⁷ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. V-VI.

²⁷⁸ Соболевский С. И., 1911, с. XII.

²⁷⁹ См. раздел 1.8.1.

1. Свт. Димитрий Ростовский (1651-1709 гг.) – примерно 440-540-е гг. (если верно предположение о тождестве двух св. Исааков)²⁸⁰;

2-4. Преподобные Макарий (1788-1860 гг.) и Амвросий Оптинские (1812-1891 гг.) и свт. Филарет Московский (1782-1867 гг.) – св. Исаак писал свои сочинения в начале VI в.²⁸¹;

5. Свт. Филарет Черниговский (1805-1866 гг.) – почил в конце VII в. (ошибка / опечатка; вероятно, имелся в виду конец VI в.)²⁸²;

6. Свт. Игнатий (Брянчанинов) (1807-1867 гг.) – VI в.²⁸³;

7. Свт. Феофан Затворник (1815-1894 гг.) – почил в конце VI в.²⁸⁴;

8. Свт. Иустин (Полянский) (1830-1903 гг.) – V в. – около половины VI в.²⁸⁵;

9. Свт. Николай Сербский (1880-1956 гг.) – почил в конце VII в. (ошибка / возможно, (неявная?) перепечатка данных свт. Филарета Черниговского)²⁸⁶;

10. Свщмч. Илия Четверухин (1886-1932 гг.) – VII в.²⁸⁷.

Даже если не иметь в виду указанные вопросы относительно опечаток или ошибок, то семь из десяти святых говорят о VI в. как времени жизни преп. Исаака. Таким образом, доверяя Отцам, православный читатель на основании уже только этих данных получит верную датировку жизни преп. Исаака VI-м в.

²⁸⁰ См. раздел 1.9.2.

²⁸¹ См. раздел 1.6.2.

²⁸² См. раздел 1.10.

²⁸³ Свт. Игнатий (Брянчанинов), 1886, с. 340, прим. 3.

²⁸⁴ См. раздел 1.10.

²⁸⁵ См. раздел 1.11.

²⁸⁶ См. раздел 1.12.

²⁸⁷ См. раздел 1.13.

2. Творения преп. Исаака Сирина

2.1. Общие сведения

Преп. Исаак писал свои сочинения на сирийском языке²⁸⁸. Вероятно, преподобный начал свои письменные труды после долгих лет подвижничества, если не в конце жизни, то, во всяком случае, во второй ее половине, около начала или первой половины VI в.²⁸⁹

Как минимум некоторые свои тексты преп. Исаак писал лично, а не диктовал, к примеру, писцу:

“Когда писал я это, персты мои неоднократно останавливались на хартии, и не мог я терпеть от сладости, вторгавшейся в сердце мое и заставлявшей умолкнуть чувства. Впрочем, блажен, у кого помышления всегда о Боге, кто удержался от всего мирского, и с Ним одним пребывал в беседе ведения своего. И если не оскудеет терпением, то недолго замедлит увидеть плод.” (Слово 38 по русскому переводу 1911 года)²⁹⁰.

Преп. Исаак сам сообщил о цели написания некоторых из своих слов²⁹¹:

“И я, возлюбленные, поелику вдался в юродство, то не могу сохранить тайну в молчании, но делаюсь безумным для пользы братии, потому что такова истинная любовь: она не может содержать что-либо в тайне от возлюбленных своих.” (Слово 38)²⁹².

“Сие на память себе и всякому, читающему сочинение это, написал я, как постиг из разумения Писаний, из поведанного правдивыми устами, а немногое из собственного опыта, чтобы послужило это мне в помощь по молитвам тех, кому будет сие на пользу; потому что употребил я на это немалый труд.” (Слово 65)²⁹³.

2.2. Первый том

2.2.1. Сирийский текст

2.2.1.1. Общие сведения

Первый том творений св. Исаака сохранился на сирийском языке в трех различных типах рукописей: православных, несторианских и монофизитских²⁹⁴. Аутентичным является православный тип²⁹⁵. В сравнении с православным текстом несторианские рукописи содержат ряд еретических вставок (вплоть до добавления целых трактатов отсутствующих у православных: ps-I. 19, 49, 54, 56, 71, 75, 76 (B)²⁹⁶), а также искажения имеющегося оригинального текста (в т. ч.

²⁸⁸ Все остальные тексты преп. Исаака на других языках являются переводами. В заглавии рукописи Cambridge Add. 3324 (XIV в.) с греческим переводом первого тома языком оригинала почти буквально называется сирийский (см. раздел 2.2.2.1).

²⁸⁹ См. раздел 1.8.1.

²⁹⁰ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 160.

На данный текст было указано в [Яновский В., 1896, с. 86; Miller D., 1984 а, р. LXXI].

²⁹¹ На цитируемые тексты было указано в [Miller D., 1984 а, р. LXXII].

²⁹² Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 159-160.

²⁹³ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 344.

²⁹⁴ Kessel G. M., 2010, р. 215, note 47; Кессель Г. М., 2014 а, с. 47.

²⁹⁵ См. раздел 2.2.1.4 и 2.2.1.5.

²⁹⁶ Brock S., 2001, р. 206; Кессель Г. М., 2016, с. 70; Калинин М. Г., 2019, с. 7-8.

переатрибуцию авторства цитируемых преп. Исааком сочинений)²⁹⁷. Монофизитские рукописи ближе к православным, чем несторианские, но также содержат, как минимум, искажение одного христологического места, где преп. Исаак говорит о двух природах Христа.

Начиная с печатного издания рукописи несторианского типа католиком-лазаристом П. Беджаном в 1909 г. и до начала XXI века в светской науке было принято выделять лишь два типа первого тома – несторианский (“восточно-сирийский”) и монофизитский (“западно-сирийский”)²⁹⁸; православные рукописи считались имеющими монофизитское происхождение (считались переписанными монофизитами)²⁹⁹.

2.2.1.2. Православные рукописи

На сирийском языке сохранилось две православных рукописи первого тома³⁰⁰ преп. Исаака:

1. Разделенная на три части рукопись **Sinai syr. 24**³⁰¹, f. 1r-164v + Paris syr. 378³⁰², f. 61-68 (1-ая тетрадь) + Milan A 296 inf. (Milan Chabot 35)³⁰³, f. 122-129 (6-ая тетрадь)³⁰⁴. По неизвестным причинам небольшое количество листов³⁰⁵ из начала этой рукописи оказалось в европейских библиотеках Парижа и Милана. Рукопись является православной, поскольку в Paris syr. 378, f. 61r присутствует запись переписчика о том, что текст рукописи был скопирован в православном монастыре св. Саввы Освященного в Палестине³⁰⁶. Идентификация листов Paris syr. 378, f. 61-68 как принадлежащих Sinai syr. 24 (позволившая сделать вывод о происхождении всей рукописи) была опубликована П. Жеэном в 2006 г.³⁰⁷ Текст рукописи записан на пергамене эстрангелой в 2

²⁹⁷ См. раздел 2.2.1.4.

²⁹⁸ Bedjan P., 1909; Miller D., 1984 а, р. LXXVII-LXXVIII; Kessel G. M., 2010, р. 212-214; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 31-32, 35; Кессель Г. М., 2014 а, с. 44-45, 58-59.

²⁹⁹ Kessel G. M., 2010, р. 213.

³⁰⁰ Обе рукописи в современном состоянии утратили некоторые листы, но все еще содержат большую часть первого тома и в первоначальном виде, вероятнее всего, содержали его весь.

³⁰¹ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <http://www.e-corporus.org/notices/98581/gallery/> (или: <https://www.loc.gov/item/00279386450-ms/>).

³⁰² Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc100667v>

³⁰³ В [Kessel G. M., 2010, р. 208; Кессель Г. М., 2016, с. 74] шифр миланской рукописи ошибочно указан как “Milan A inf. 196”; см. описание этой рукописи на сайте библиотеки: <http://ambrosiana.comperio.it/opac/detail/view/ambro:catalog:26561>

Описание для рукописи Milan A 296 inf. находится по ссылке: <http://ambrosiana.comperio.it/opac/detail/view/ambro:catalog:13045>

В рукописи Milan A 296 inf. один лист находится не на своем месте; правильная последовательность листов следующая: 122, 125, 123, 124, 126-129 [Chabot J.-B., 1936, р. 44].

³⁰⁴ Chabot J.-B., 1936, р. 44; Briquel-Chatonnet F., 1997, р. 76; Brock S., 2001, р. 204; Kessel G. M., 2010, р. 207, 208; Pirard M., 2013, р. 207; Кессель Г. М., 2014 а, с. 50-51, 62; Патаридзе Т., 2014, с. 69; Кессель Г. М., 2016, с. 73-74; Патаридзе Т., 2016, с. 98, прим. 472.

³⁰⁵ В сравнении с основной частью (Sinai syr. 24), хранящейся в православном монастыре св. Екатерины на Синае [Kessel G. M., 2010, р. 207].

³⁰⁶ Briquel-Chatonnet F., 1997, р. 76; Brock S., 2001, р. 204; Kessel G. M., 2010, р. 214-215; Кессель Г. М., 2014 а, с. 51-52; Кессель Г. М., 2016, с. 73-74.

Эта запись следующая: “Книга святого мар Исаака, монаха и епископа Ниневии, написанная в святом иерусалимском монастыре Бет Мар Сава; и она принадлежит священнику Феофилу.” [Brock S., 2001, р. 204]. В колофоне древнейшей сохранившейся рукописи Strasbourg ar. 151 с первым православным арабским переводом выдержек из первого тома сообщается, что она была переписана также для синайского монастыря в лавре св. Саввы (см. раздел 2.2.3.1).

³⁰⁷ Kessel G. M., 2010, р. 208, 214-215; Кессель Г. М., 2016, с. 73-74.

столбца³⁰⁸. Тетради имеют двуязычную нумерацию на сирийском и грузинском языках³⁰⁹. В светской науке различными исследователями датируется VIII – X в.³¹⁰

2. Рукопись **Vat. syr. 125** (olim Nitriensis XXII)³¹¹, f. 1r-158v. Рукопись написана эстрангелой³¹² в 2 столбца; не позже X века³¹³. По неизвестным причинам оказалась в сирийском монофизитском монастыре Дейр ас-Суриан в Египте, откуда была вывезена в Ватикан католиком И. С. Ассемани в 1707 году³¹⁴. По дороге вместе с рядом других рукописей упала в Нил и была сильно повреждена водой³¹⁵. Кроме этого, текст в рукописи в некоторых местах претерпел порчу от монофизитов³¹⁶. Рукопись имеет православное происхождение, т. к. состав имеющихся в ней сочинений и сам их текст весьма близок к Sinai syr. 24³¹⁷.

Хотя рукописи Vat. syr. 125 и Sinai syr. 24 и близки между собой, но это все же не позволяет установить между ними прямую связь, т. е., например, заключить, что одна рукопись является копией другой³¹⁸. Это косвенно может свидетельствовать о более объемной в прошлом православной рукописной традиции текстом преп. Исаака на сирийском, чем имеющаяся у нас сейчас. Это также подтверждается тем, что православный греческий перевод (не позже IX в.), видимо, был выполнен с другой версии сирийского текста первого тома православного типа, чем та, что дошла до нас в рукописях Sinai syr. 24 и Vat. syr. 125³¹⁹. Судя по составу первого православного арабского перевода, выполненного с сирийского языка, он также не был переведен ни с одной из этих двух рукописей³²⁰. Аналогичное заключение следует сделать и относительно первого грузинского перевода³²¹.

Обе православные рукописи на сегодняшний день остаются печатно неизданными.

2.2.1.3. Несторианские и монофизитские рукописи

Ниже проводится список известных монофизитских и несторианских рукописей в более-менее полном виде (возможно, хотя бы в своем первоначальном составе) содержащих соответствующие типы первого тома³²².

³⁰⁸ Briquel-Chatonnet F., 1997, p. 77; Kessel G. M., 2010, p. 208; Кессель Г. М., 2016, с. 73.

³⁰⁹ Патаридзе Т., 2014, с. 74-75; Патаридзе Т., 2016, с. 98.

³¹⁰ Briquel-Chatonnet F., 1997, p. 76; Brock S., 1999-2000, p. 478; Kessel G. M., 2010, p. 208; Pirard M., 2013, p. 207; Кессель Г. М., 2014 а, с. 50-51, 62; Патаридзе Т., 2014, с. 69; Кессель Г. М., 2016, с. 73; Патаридзе Т., 2016, с. 98; Калинин М. Г., 2019, с. 6.

³¹¹ Assemanus J. S., 1719, p. 569; Кессель Г. М., 2014 а, с. 50-51; Кессель Г. М., 2016, с. 73.

Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.sir.125

³¹² Brock S., 2001, p. 206; Кессель Г. М., 2016, с. 73.

³¹³ Brock S., 2001, p. 206; Патаридзе Т., 2014, с. 73; Кессель Г. М., 2016, с. 73.

По мнению С. Брока основной текст рукописи, записанный эстрангелой, может быть ранее X века [Brock S., 2001, p. 206].

³¹⁴ Кессель Г. М., 2016, с. 73.

³¹⁵ Kessel G. M., 2010, p. 215-216; Кессель Г. М., 2016, с. 73.

³¹⁶ См. раздел 1.7.2.3.

³¹⁷ Kessel G. M., 2010, p. 210-211, 215.

³¹⁸ Kessel G. M., 2010, p. 217.

³¹⁹ См. раздел 2.2.2.1.

³²⁰ См. раздел 2.2.3.1.

³²¹ См. раздел 2.2.4.1.

³²² Данные взяты из [Assemanus J. S., 1719, p. 568; Scher A., 1905, p. 57-58; Mingana A., 1933, col. 349-351; Vööbus A., 1973, p. 67; Vööbus A., 1988 b, p. 186, note 9, p. 409-410; Dolabany F., 1994, p. 380-381; Briquel-Chatonnet F., 1997, p. 25-26; Brock S., 2006-2007, p. 190-191; Kessel G. M., 2009 b, p. 58, 78, 79-80; as-Samani G.,

№	Несторианские рукописи		Монофизитские рукописи	
1	Vat. syr. 367 ³²³	VIII-IX в. ³²⁴	Vat. syr. 124 (olim Nitriensis XXI) ³²⁵ , f. 1r-276r	XIV в. Дейр ас-Суриан в Египте
2	BL Add. 14,632	X в.	Mardin Monophys. 195 (olim Deir al-Zafaran 106), p. 1-228	14 июня 1469 г. Монастырь мар Ханнания около Мардина
3	BL Add. 14,633	XI-XII в.	Mar Mattai 27 (150) (Sako 6), f. 210r-286v	1484/5 г.
4	Paris syr. 359 ³²⁶ (olim Mardin / Scher 46)	1235 г. Валту ³²⁷	Vat. syr. 562 ³²⁸ , f. 1v-160v	1487 г.
5	Seert / Scher 76 (утерян) ³²⁹	XIII в.	Sharfeh Rahmani 103, f. 2v-124v	21 февр. 1897 г. Мосул
6	Jerusalem, St. Mark's Monastery (Monophys.) 181 ³³⁰	1560/1 г. ³³¹	Harvard Semitic Museum 4058 (утерян) ³³² , f. 7v-160r	1901 г.
7	BL Or. 9362	20 января 1898 г. Тель-Кефе	Sharfeh Rahmani 310 (Soni 260) ³³³ , p. 531-760	1904-1906 гг. Мосул
8	Berlin or. quart. 1159 ³³⁴ , p. 1-315	1 мая 1898 г. Мосул	Mingana syr. 151 ³³⁵ , f. 1v-97v	19 окт. 1906 г. Мосул

2010, p. 101-102; Кессель Г. М., 2012 а, с. 199-200; McCollum A. С., 2014; Кессель Г. М., 2014 а, с. 47-50, 62; Kessel G. М., 2014 с, p. 111-113, 114; Кессель Г. М., 2016, с. 71-76, 77].

³²³ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.sir.367

³²⁴ Кессель Г. М., 2014 а, с. 49; Кессель Г. М., 2016, с. 72.

³²⁵ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.sir.124

³²⁶ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96753v>

³²⁷ Топоним не идентифицирован [Кессель Г. М., 2016, с. 74].

³²⁸ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.sir.562

³²⁹ Рукопись была уничтожена во время первой мировой войны [Кессель Г. М., 2014 а, с. 48; Кессель Г. М., 2016, с. 74].

³³⁰ До попадания в монофизитский монастырь в Иерусалиме эта рукопись хранилась в том же городе в монастыре несторианском [Кессель Г. М., 2014 а, с. 49]. Хотя несторианское происхождение этой рукописи было указано в [Кессель Г. М., 2016, с. 76] предположительно, но в дальнейшем это предположение получило подтверждение в [McCollum A. С., 2014] (первая из указанных публикаций имеет более позднюю дату, т. к. достаточно долго находилась "в печати" и в итоге вышла на два года позже второй).

Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://www.vhml.org/readingRoom/view/135635>

³³¹ Однако, в [McCollum A. С., 2014] приводятся две даты из этой рукописи, написанные, возможно, той же рукой, что и вся рукопись: 1643/4 г. и 1650/1 г., т. е. указывается на середину XVII, а не XVI в. Эти две даты также были упомянуты в [Dolabany F., 1994, p. 380-381; Brock S., 2006-2007, p. 190-191].

³³² Рукопись пропала из библиотеки Гарвардского университета в 50-х годах XX в. [Goshen-Gottstein M. Н., 1979, p. 21, note 44; Кессель Г. М., 2014 а, с. 50; Kessel G. М., 2014 с, p. 112; Кессель Г. М., 2016, с. 75-76]. Была переписана с некой рукописи из монастыря Мар-Маттай [Кессель Г. М., 2016, с. 76].

³³³ Скопирована с "древней" (так указано в колофоне, p. 1054) рукописи из монастыря Мар-Маттай, может быть с Mar Mattai 27 [Kessel G. М., 2009 b, p. 79; Кессель Г. М., 2016, с. 76].

³³⁴ Эта несторианская рукопись была переписана с монофизитского типа текста [Кессель Г. М., 2014 а, с. 47, прим. 10; Kessel G. М., 2014 с, p. 113; Кессель Г. М., 2016, с. 75, 78].

³³⁵ Скопирована с древней (так указано в колофоне) рукописи из монастыря Мар-Маттай [Mingana A., 1933, col. 350-351; Kessel G. М., 2009 b, p. 80, note 108; Кессель Г. М., 2016, с. 76].

9	Berlin or. oct. 1258	1 дек. 1898 г. Алкош	
10	Seert / Scher 77 (утерян) ³³⁶	?	

Меньшее количество сирийских православных рукописей в сравнении с несторианскими и монофизитскими объясняется тем, что православные значительно быстрее переходили на арабский язык³³⁷. Также надо иметь в виду, что в средние века большинство сироязычных рукописей было уничтожено³³⁸ и сейчас мы, вероятно, имеем смещенную оценку частоты встречаемости различных типов рукописей. Возможно, именно постепенный переход православных на арабский³³⁹ и спровоцировал проект перевода творений преп. Исаака на греческий, грузинский и арабский языки³⁴⁰.

2.2.1.4. Взятие несторианами первого тома преп. Исаака у православных

2.2.1.4 / А. Аргументы светской науки об аутентичности несторианского типа текста

Аутентичность несторианского типа текста была признана в светской науке на основании априорного неоправданного доверия (в том числе из-за низкого уровня развития сирийской филологии того времени) к печатному изданию П. Беджана этого типа текста³⁴¹ и ошибочного представления, что преп. Исаак принадлежал к несторианской общине. Позже к этому добавился аргумент об атрибуциях цитат в несторианском типе первого тома³⁴².

Опровержение второго аргумента относительно жития преп. Исаака см. в разделах 1.3.2 и 3. Первый и третий аргумент будут разобраны ниже³⁴³; в рамках опровержения последнего из них будет показано, что, напротив, именно несториане взяли тексты преп. Исаака у православных и внесли в них искажения. Кроме искажения православного сирийского текста, несториане внесли в

³³⁶ Рукопись была уничтожена во время первой мировой войны [Кессель Г. М., 2016, с. 74, 76]. Описание в каталоге сообщает, что рукопись имела одинаковое содержание с Seert / Scher 76 и, возможно, была с нее скопирована [Scher A., 1905, p. 58; Кессель Г. М., 2016, с. 76].

³³⁷ Griffith S. H., 1989, p. 7; Панченко К. А., 2001; Смелова Н. С., 2007 а, с. 4; Griffith S. H., 2008, p. 138; Муравьев А. В., 2014, с. 164.

³³⁸ Кессель Г. М., 2009 а, с. 169; Кессель Г. М., 2019, с. 58.

Например, о сиро-арабских православных рукописях XIII-XV в. К. Панченко замечает: “К удивлению, практически не осталось манускриптов, происходящих из северной Сирии. При том, что даже после разрушения Антиохии и окрестных монастырей в эпоху Бейбарса, Халеб (Алеппо) оставался крупным городом с заметной православной общиной. Точно так же удивляет отсутствие развитой книгописной традиции в заиорданских городах Керак и Шавбак, почти полностью православных по составу населения. Оттуда происходила большая часть христианских интеллектуалов и церковных деятелей мамлюкской эпохи, начиная с корифея арабской медицины Абу-ль-Фараджа Ибн аль-Каффа (1232 – 1286), бывшего, кстати сказать, сыном высокообразованного писца, и заканчивая [...] книголюбом синайским епископом Арсением аш-Шавбаки (ум. после 1293 г.), упомянутым во множестве колофонов. Таким образом, напрашивается вывод, что сохранившиеся до наших дней манускрипты отнюдь не отражают реального масштаба книгописания и географического размещения его центров. Скорее они иллюстрируют превратности судьбы средневековых книг.” [Панченко К. А., 2014, с. 71-72].

³³⁹ Впрочем, по крайней мере можно предположить, что использование сирийского языка в Православной Церкви никогда не прекращалось. “В мамлюкскую эпоху в деревнях к северу от Дамаска [православные], похоже, говорили только на сирийском, и лишь с XVI в. там становится заметна арабская языковая экспансия.” [Панченко К. А., 2014, с. 72].

³⁴⁰ См. разделы 2.2.2 – 2.2.4.

³⁴¹ Кессель Г. М., 2014 а, с. 57-58.

³⁴² См. раздел 2.2.1.4 / С.

³⁴³ См. разделы 2.2.1.4 / В и 2.2.1.4 / С.

свой арабский перевод первого тома значительное количество мусульманских оборотов речи и частые, хотя и скрытые, аллюзии на коран и хадисы³⁴⁴. Это также свидетельствует против аутентичности несторианских текстов.

2.2.1.4 / В. Об издании П. Беджана (1909 г.)

Единственным получившим печатное издание типом текста первого тома был несторианский³⁴⁵. Издание было подготовлено католиком-лазаристом П. Беджаном в 1909 г.³⁴⁶ В основу своего издания Беджан положил несторианскую рукопись XIII в. Paris syr. 359 (olim Mardin / Scher 46)³⁴⁷. Наиболее ранняя несторианская рукопись, использованная Беджаном для издания, датируется X в. (BL Add. 14,632)³⁴⁸, тогда как древний православный манускрипт Sinai syr. 24 (VIII – X в.) не был им учтен³⁴⁹. Издание Беджана содержит большое количество эмендаций сирийского текста, внесенных издателем без каких-либо указаний³⁵⁰. По мнению Г. М. Кесселя, имея в виду миссионерскую деятельность Беджана, можно утверждать, что целью издателя было доказать принадлежность преп. Исаака именно несторианской общине, что привело Беджана к весьма вольному обращению с текстами, а также к игнорированию проблем, связанных с их (текстов) историей³⁵¹. О необходимости “ревизии” издания Беджана сейчас говорится даже в светской науке³⁵².

Издание Беджана, таким образом, не может не только претендовать на представление аутентичного текста преп. Исаака, но даже и в смысле светской науки не является критическим³⁵³. Вообще, следует отметить плохую изученность различных типов сирийских рукописей первого тома. Г. М. Кессель так резюмирует сложившуюся ситуацию:

“Нельзя не отметить с большим сожалением, что до настоящего времени вся совокупность вопросов, связанных с рукописной передачей текста 1-го собрания [= тома]³⁵⁴, не была систематически изучена. [...] Отсутствует максимально полный список известных рукописей, содержащих 1-е собрание в полном виде, выборочно или фрагментарно. Не был изучен состав каждого из полных списков, содержание которых не всегда идентично и где встречаются весьма интересные отличия. Не была изучена вся совокупность данных, которая позволила бы определить происхождение и историю каждой рукописи. Не предпринимались попытки установления взаимосвязи между известными рукописями. Не были изучены те трактаты, которые

³⁴⁴ См. раздел 2.2.3.2.

³⁴⁵ Кессель Г. М., 2014 а, с. 44-45.

³⁴⁶ Bedjan P., 1909; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII; Кессель Г. М., 2014 а, с. 44-45.

³⁴⁷ Miller D., 1984 а, р. LXXVII; Кессель Г. М., 2014 а, с. 48, 62-63; Патаридзе Т., 2014, с. 70.

³⁴⁸ Кессель Г. М., 2014 а, с. 47, 62.

Наиболее ранняя из сохранившихся несторианских рукописей Vat. syr. 367 по палеографическим признакам датируется VIII-IX в. (см. раздел 2.2.1.3) и не была использована Беджаном, видимо, по причине своего крайне плохого состояния [Кессель Г. М., 2014 а, с. 49, 62; Кессель Г. М., 2016, с. 72].

³⁴⁹ Kessel G. M., 2010, р. 208, note 14; Кессель Г. М., 2014 а, с. 50-51, 62.

³⁵⁰ Кессель Г. М., 2014 а, с. 57-58.

³⁵¹ Кессель Г. М., 2016, с. 66.

³⁵² Кессель Г. М., 2014 а, с. 58; Кессель Г. М., 2016, с. 66.

Однако, вопрос об аутентичности несторианского текста в целом в светской науке не ставится.

³⁵³ Кессель Г. М., 2014 а, с. 57, 58, 59.

³⁵⁴ Наше добавление в текст.

вошли в состав [монашеских]³⁵⁵ антологий. Отсутствует анализ заглавий трактатов, различающихся в рукописях.”³⁵⁶

2.2.1.4 / С. Атрибуция цитат

2.2.1.4 / С.1. Общие сведения

В ряде мест первого тома преп. Исаак явно указывает, что цитирует какого-либо автора, либо называя его по имени, либо говоря: “Некто из святых сказал об этом” (Слово 56)³⁵⁷, “старец сказал” (Слово 14)³⁵⁸, “некто, облеченный во Христа, [...] в словах своих назвал” (Слово 32)³⁵⁹ и т. п.

Сами по себе ссылки второго типа не являются чем-то необычным для того времени: так, например, свт. Григорий Богослов говорил: “Таково Святое Святых, сокрываемое и от самых серафимов [...] о чем другой некто прекрасно и весьма высоко любомудрствовал прежде нас.” (Слово 45)³⁶⁰. Подобный оборот есть и у свт. Василия Великого: “Скажу тебе не свое мнение, но мнение одного сириянина³⁶¹, который был столько же далек от мирской мудрости, сколько близок к ведению истинного.” (Беседы на Шестоднев, 2)³⁶². Такие указания использовались не для сокрытия авторства, поскольку тогда можно было бы просто не делать подобных упоминаний; неявные же ссылки могли лишь привести к желанию найти текст неизвестного автора.

В несторианском типе первого тома ряд атрибуций авторства при цитатах других авторов у преп. Исаака заменены на различных еретиков: Феодора Мопсуестийского, Диодора Тарсийского и Евагрия. Для доказательства аутентичности несторианского типа текста первого тома в прошлом в светской науке предпринимались попытки указать для той или иной цитаты соответствующий ее несторианской атрибуции еретический источник, чтобы показать, что авторство цитат якобы правили православные или же, что православные располагали уже неаутентичным исправленным источником, а несториане будто бы имени верную атрибуция цитат в действительности из еретических сочинений и происходящих³⁶³. Эти прецеденты будут разобраны ниже. Также будет приведено несколько примеров с переатрибуциями, где в светской науке не смогли предложить ни одного еретического источника цитаты, но где можно указать источник православный.

Следует особо отметить, что для выяснения аутентичности православного или несторианского типа текста следует рассматривать не вопрос о том мог ли вообще преп. Исаак цитировать еретика, но – в каком из типов текста при цитатах стоят аутентичные имена. Сами же по себе параллели или цитаты (тем более без указания авторства) из еретиков не могут в общем случае (вне вопроса о явных переатрибуциях авторства) быть здесь аргументом, поскольку, к примеру, тексты еретика и раскольника Тертуллиана использовались, как сообщает преп.

³⁵⁵ Наше добавление в текст.

³⁵⁶ Кессель Г. М., 2014 а, с. 58.

³⁵⁷ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 278.

³⁵⁸ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 56.

³⁵⁹ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 144.

³⁶⁰ Свт. Григорий Богослов, 2010, с. 561.

³⁶¹ Вероятно, имеется в виду преп. Ефрем Сирин, с которым свт. Василий Великий был знаком лично [Прот. Александр Соколов, Муретов М. Д., 1993, с. 23, прим. 1, с. 32, 35-41; Брок С. и др., 2008]; такого же мнения придерживался историк Созомен (V век) [Брок С. и др., 2008].

³⁶² Свт. Василий Великий, 2008, с. 233.

³⁶³ Попытка указать четыре таких цитаты предпринималась в [Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 34-35]. Все они будут разобраны ниже.

Иероним Стридонский, свщмч. Киприаном Карфагенским³⁶⁴, однако, это никак не ставит под сомнение ни его православие, ни происхождение его трудов. Впрочем, нам не известно читал ли св. Киприан сочинения, написанные Тертуллианом после его ухода из Церкви или только лишь до этого момента. А ведь и вообще в вопросе цитирования Отцами еретиков это один из принципиальных вопросов, которые часто даже не пытаются обсуждать.

Также надо иметь ввиду, что в отеческих текстах некоторые отрывки могут быть достаточно общим местом, которое в том или ином виде может быть повторено и каким-нибудь еретиком, например, разбираемая ниже цитата: “Что имел Бог от начала, то всегда имеет и будет иметь до бесконечности”³⁶⁵.

2.2.1.4 / С.2. Цитата из сочинения “О небесной иерархии” свщмч. Дионисия Ареопагита

В слове I.17(S)/25(B) преп. Исаак цитирует сочинение “О небесной иерархии” свщмч. Дионисия Ареопагита. В сирийском православном типе первого тома³⁶⁶ (так же как и в греческом переводе³⁶⁷) преп. Исаак явно указывает по имени на св. Дионисия. Ниже приводится таблица со сравнением текстов двух авторов (пунктирной линией разделяются части текста идущие непосредственно друг за другом).

Преп. Исаак Сирин. Слово I.17(S)/25(B) ³⁶⁸	Свщмч. Дионисий Ареопагит. О небесной иерархии ³⁶⁹
Горние чины в бытии неисчетно многи,	Порядки небесных существ исчислить невозможно (Гл. 14) ³⁷⁰
и именуются по отличию и чину.	всякое наименование небесных умов содержит указание на богоподобную особенность каждого (Гл. 7.1) ³⁷¹
	Каждое ведь наименование превышающих нас существ выявляет богоподражательные особенности их богообразия. (Гл. 8.1) ³⁷²
Ибо почему названы Началами, Властями, Силами?	
Господствами наименованы, может быть, как отличенные честью.	Так, имя, являющее святые господства, указывает своим значением, я думаю, на некое непоработимое [...] восхождение [...]; на самое свободному приличествующее непреложное господство (Гл. 8.1) ³⁷³
И они малочисленнее подчиненных им, как сказал святой Дионисий, епископ афинский,	

³⁶⁴ Преп. Иероним Стридонский, 1880, с. 316-317.

³⁶⁵ См. раздел 2.2.1.4 / С.6.

³⁶⁶ Sinai syr. 24, f. 16v.

Автор благодарит о. Никона (Скарга) за указание на это место в рукописи.

³⁶⁷ Пiрр М., 2012, с. 414.

³⁶⁸ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 70-71.

³⁶⁹ Ряд приводимых цитат был указан в [Иером. Никон (Скарга), 2018 а].

³⁷⁰ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 107.

³⁷¹ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 68.

³⁷² Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 79.

³⁷³ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 79.

<p>но больше по власти и ведению, и очень разделены по величию своих чинов.</p>	<p>все божественные умы называются небесными силами, но никак не серафимами, престолами или господствами. Ибо последние не причастны всем свойствам высших. (Гл. 11.1)³⁷⁴</p> <p>первые [умы] имеют святолепные особенности низших в избытке, так последние имеют свойства первых, но не в той же, а в меньшей степени. (Гл. 12.2)³⁷⁵</p> <p>Одни и те же священноначальствуют и находятся под священным началом, то не в коем случае не – самими собой или самих себя, но – что каждый из них находится под священным началом первых, а священноначальствует последними (Гл. 15.1)³⁷⁶</p>
<p>Ибо простираются от чина в чин, пока не достигнут к единству паче всех великого и могущественного – Главы и основания всей твари. Главою же называю не Творца, но стоящего во главе чудес дел Божиих³⁷⁷. Ибо многие – ниже промышленности премудрости Бога, их и нашего Творца, и столько ниже, сколько под ними состоящие – ниже их самих. Называю же низшими, разумея высоту и низость не в месте, но в силе ведения, сообразно с тою мерою, какую приобретают в сравнении с последующим, большим или меньшим, ведением.</p>	
<p>Ибо все сии духовные сущности³⁷⁸ Божественное Писание наименовало девятью духовными именами и разделило их на три степени;</p>	<p>Всего богословие назвало выявляющими именами девять разрядов небесных существ. Божественный наш священносовершитель разделяет их на три троичных устройства.</p>
	<p>И первое, говорит он, пребывает всегда около Бога, близко к Нему и прежде других, непосредственно, согласно преданию, соединяется [с Ним].</p>
<p>и первую делит на великие, высокие и святейшие Престолы, многоочитых Херувимов и шестокрылатых Серафимов;</p>	<p>Ибо святейшие престолы и многоокие и многокрылые чины, именуемые на еврейском языке херувимами и серафимами,</p>

³⁷⁴ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 94.

³⁷⁵ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 96.

³⁷⁶ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 109.

³⁷⁷ Преп. Макарий Оптинский и свт. Филарет Московский понимали этот текст как указание на архангела Михаила (см. переписку, опубликованную в [Киреевский И. В., 2002, с. 329-330, 334]). Автор благодарит о. Никона (Скарга) за указание на эти письма.

³⁷⁸ Свт. Нил Кавасила: “божественный Григорий Богослов в Слове к Ирону философу употреблял слово «природы» в значении «ипостаси». И точно так же – Дионисий Ареопагит в книге «О небесной иерархии».” [Свт. Нил Кавасила, 2013, с. 413].

	помещаются в превышающей всех близости, непосредственно около Бога, – [как] передает, говорит он, изъявление священных речений. Этот вот троичный порядок наш славный наставник называл единой равночинной и воистину первой иерархией, богообразней которой и более близкой к первичным сияниям Богоначалия нет.
вторую же степень – на Господства, Силы и Власти,	Вторую, говорит он, составляют власти, господства и силы,
и третью, – на Начала, Архангелов и Ангелов.	а третью, – [состоящее] из последних [чинов среди] небесных иерархий устройство ангелов, архангелов и начал.
	Таким воспринимая порядок святых иерархий, мы говорим, что всякое наименование небесных умов содержит указание на богоподобную особенность каждого.
Чины же сии с еврейского толкуются: Серафимы – согревающие и сожигающие;	И святое имя серафимов, говорят знающие еврейский, означает “пламенеющих” или “горящих”, ³⁷⁹
Херувимы – обильные ведением и мудростью;	а херувимов – “множество знания” или “излитие премудрости”. (Гл. 6.2-7.1) ³⁸⁰
Престолы – Божия опора и Божий покой;	А [имя] высочайших и превознесенных престолов – беспримесную изъятость по отношению ко всякой до ног сниженности и устремленность надмирно кверху; немятежное пребывание за всяким пределом; никакими силами незыблемую прочную утвержденность около подлинно Наивысшего; приятие в полном бесстрастии и нематериальности посещения Богоначалия и богоносность (Гл. 7.1) ³⁸¹

У несториан на сирийском в этом тексте имя св. Дионисия заменено на еретика Диодора Тарсийского³⁸². Сами цитаты, однако, находятся в сочинении св. Дионисия, тогда как указание такого текста у Диодора в светской науке отсутствует³⁸³. Это явное свидетельство изменения несторианами подлинной атрибуции авторства цитаты. Слова преп. Исаака на сирийском: “Ибо все сии духовные сущности Божественное Писание наименовало девятью духовными именами [...] Херувимы – обильные ведением и мудростью” – представляют из себя почти буквальную цитату из текста св. Дионисия³⁸⁴.

³⁷⁹ Цит. с некоторыми изменениями.

³⁸⁰ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 66-68.

³⁸¹ Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010, с. 69-70.

³⁸² Bedjan P., 1909, p. 186; Wensinck A. J., 1969, p. 126; Пирар М., 2012, с. 414.

³⁸³ См., например, отсутствие указания на какой-либо текст Диодора в аппарате [Пирар М., 2012, с. 414-415].

³⁸⁴ Фьори Э., 2014, с. 294.

2.2.1.4 / С.3. Цитата из сочинения преп. Нила о синайских монахах

В слове I.46(S)/72(B) преп. Исаак ссылается на сочинение преп. Нила Синайского. В сирийском православном типе первого тома³⁸⁵ (так же как и в греческом переводе³⁸⁶) преп. Исаак явно указывает по имени на преп. Нила. Ниже приводится таблица со сравнением текстов двух авторов³⁸⁷.

Преп. Исаак Сирий. Слово I.46(S)/72(B) ³⁸⁸	Преп. Нил Синайский. Сказания об избииении монахов на горе Синайской и о пленении Феодула, сына Нилова ³⁸⁹
<p>[...] <u>не превозносись</u> [I], и не помышляй в душе своей, что достиг <u>необуреваемой пристани</u> [II] и неизменяемого воздуха, и совершенно исшел из этого недра <u>противных дуновений</u> [III], и нет уже более врага, и злой встречи; потому что многие возмечтали это, и впали в беды, как сказал <u>блаженный Нил</u>. Или, <u>не думай также, что ты выше многих</u> [I] и тебе прилично быть в таком состоянии, а другим нимало не прилично, по недостаточности жития их; или, поелику не имеют они достаточного ведения, то и лишаются подобных дарований, <u>а ты имеешь на это право, потому что достиг совершенства святости</u> [I], и духовной степени, и неизменяемой радости.</p>	<p>И сии совершеннейшие, как себе самим, так и друг другу, <u>воспрещают тщеславие и гордость, советуя остерегаться их</u> [I], как подводных близ пристани камней, которые, после великих трудов в плавании и после борьбы с волнами, подвергают последней и гибельной опасности не потерпевших крушения среди треволнения страстей и при обуревании нечистыми помыслами. Ибо застигаемые бурю в морях, по причине одна за другою катящихся волн и <u>бушевания ветров</u> [III], боясь близких опасностей, принуждены бывают бодрствовать и трезвиться, но иногда около самой <u>пристани, где нет уже волнения</u> [II], по беспечности ослабев помыслом, сокрушаются о сокрытые мели, при самом устье пристанища теряя вдруг всю куплю, не погубленную среди морских обуреваний. Так и те, которые не уступали приражениям искушений, но в подвигах и терпении миновали их невредимо, нередко, после победы, или смело положившись на снисканное искусство в преуспеваниях, или по высокоумию <u>превознесшись несколько над другими, повидимому, более нерадивыми</u> [I], подобно борцам у самых венцов и наград падают таким падением, после которого невозможно восстать и поправиться [...]</p>

У несториан на сирийском в этом тексте имя преп. Нила заменено на еретика Евагрия³⁹⁰. Однако, указание похожего текста у Евагрия в светской науке отсутствует³⁹¹, в то время как

³⁸⁵ Sinai syr. 24, f. 125r; Vat. syr. 125, f. 119v.

Автор благодарит о. Никона (Скарга) за указание на эти места в рукописях.

³⁸⁶ Пцрър М., 2012, с. 724.

³⁸⁷ Эти параллели были указаны в [Иером. Никон (Скарга), 2017 b; Иером. Никон (Скарга), 2018 a].

³⁸⁸ Преп. Исаак Сирий, 1911, с. 197-198.

³⁸⁹ Преп. Нил Синайский, 1858 а, с. 355-356.

³⁹⁰ Bedjan P., 1909, p. 498; Wensinck A. J., 1969, p. 334; Пцрър М., 2012, с. 724.

³⁹¹ См., например, отсутствие указания на какой-либо текст Евагрия в аппарате [Пцрър М., 2012, с. 724].

сочинение св. Нила, на которое ссылается преп. Исаак, было указано выше. Это явное свидетельство изменения несторианами подлинной атрибуции авторства цитаты.

2.2.1.4 / С.4. Две цитаты из “Мыслей”

Две цитаты из “Мыслей”³⁹², в испорченных сирийских рукописях преп. Исаака у несториан атрибутируемые Евагрию, а у православных в рукописях преп. Исаака на греческом и сирийском языках надписываемые именем “божественного Григория”³⁹³: “Молитва есть чистота ума, которая одна, при изумлении человека, уделяется от света Святой Троицы” и “Чистота ума есть воспарение мысленного. Она уподобляется небесному цвету, в ней во время молитвы просиявает свет Святой Троицы” (Обе цитаты из слова 16 по нумерации русского перевода 1911 года)³⁹⁴.

Подобные выражения есть и в творениях свт. Григория Богослова:

“Другие же чистыми очами ума видят Бога [...] С тех пор, как и первый раз, отрешившись от житейского, предал я душу светлым небесным помыслам, и высокий ум, восхитив меня отсюда, поставил далеко от плоти, скрыл в потаенных местах небесной скинии, осиял мои взоры светом Троицы, светозарнее Которой ничего не представляла мне мысль, Троицы, Которая с превознесенного престола изливает на всех общее и неизреченное сияние, Которая есть начало всего, что отделено от вышнего временем, – с тех, говорю, пор я умер для мира, а мир умер для меня. [...] Мне надлежало бы прежде всего укрыть плоть свою в пропастях, горах и утесах; там, бегая от всего, от самой сей жизни, от всех житейских и плотских забот, живя один вдали от людей, носил бы я в сердце всецелого Христа, к единому Богу вознося чистый ум, пока не облегчила бы меня смерть, наступив вместе с исполнением надежд.” (Стихи о самом себе)³⁹⁵.

Если бы даже Евагрий и сказал что-то похожее, то нет ничего удивительного в том, что он пытался повторить какие-то мысли свт. Григория, которого он ложно считал своим учителем³⁹⁶.

Хотя в некоторых греческих манускриптах “Мысли” и приписываются Евагрию³⁹⁷, следует отметить, что в наиболее полной греческой редакции сохранившейся в Paris gr. 913 этот текст атрибутирован преп. Нилу Синайскому³⁹⁸ (также известен как преп. Нил Анкирский или Постник). Ни один из древних авторов, перечислявших сочинения Евагрия не упоминает этот текст в явном виде³⁹⁹.

Преп. Нил вполне мог цитировать или пересказывать свт. Григория без явного указания авторства, поскольку в древности ссылка на источники часто опускалась⁴⁰⁰. Так, преп. Иоанн Дамаскин хотя и указывает в некоторых местах своего “Источника знания” на цитируемых им Святых Отцов⁴⁰¹, но большую часть своих источников не приводит⁴⁰², хотя по нашим нынешним

³⁹² Это сочинение также известно как “Skemmata” или на англ. “Reflections” (CPG 2433) [Harmless W., Fitzgerald R. R., 2001, p. 502; Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007].

³⁹³ Преп. Исаак Сирийский, 1911, с. 67; Πιράρ Μ., 2012, σ. 400.

³⁹⁴ Преп. Исаак Сирийский, 1911, с. 67.

³⁹⁵ Свт. Григорий Богослов, 2007, с. 180, 183, 184-185.

³⁹⁶ Сидоров А. И., 1994, с. 6.

³⁹⁷ Guillaumont A., 2004, p. 131.

³⁹⁸ Omont H., 1886, p. 173; Harmless W., Fitzgerald R. R., 2001, p. 503; Guillaumont A., 2004, p. 131, note 2.

³⁹⁹ Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁴⁰⁰ Липатов Н. А., 2011, с. 80.

⁴⁰¹ Например, в “Точном изложении Православной веры”, кн. 3, гл. 10 [Преп. Иоанн Дамаскин, 1913, с. 256].

⁴⁰² В начале же своего сочинения преп. Иоанн говорит, что ничего не скажет от себя [Преп. Иоанн Дамаскин, 1913, с. 47].

представлениям это было бы более чем уместно. В письмах же преп. Нила был найден целый ряд цитат из каппадокийцев без явного указания авторства⁴⁰³. Приведем один пример подобного цитирования. Преп. Нил пишет:

“Боже, Боже мой, вонми ми, вскую оставил мя еси, от лица Христова сказано в двадцать первом псалме. Но не Христос был оставлен или Отцем, или Божеством Своим, как представляется арианам и евномианам, как бы боящимся страдания, и потому удаляющимся от Страждущаго. Ибо кто понудил Спасителя, или в начале родиться долу, или взойти на крест? Не против воли, но добровольно, восшел Он на крест [...] Напротив того наше лице изображает Он в себе. Ибо, соделавшись человеком, за нас, конечно, держит слово; впрочем, и человеком став, не престал Он быть Богом и Господом всяческих. И сие необходимо должно заметить. Итак, поелику Господь всяческих, как говорит Апостол, принял на Себя зрак раба (Филип. 2, 7.), то изображает в Себе наше лице, как и ходатай, не потерпев нimalаго урона, а паче защищая других, говорит за угнетеннаго правителю области: притеснены, изнурены, разорены мы, правдивейший из судей. Посему за нас говорит Христос: Боже, Боже мой, вонми ми. [...] Мы – прежде оставленные, а ныне восприятые и спасенные страданиями безстрастнаго Христа.” (Письмо епископу Сильвану)⁴⁰⁴.

В приведенном выше тексте присутствует практически дословная цитата из 30-го слова свт. Григория Богослова:

“Такое же, кажется мне, значение имеют слова: Боже, Боже мой, вонми Ми, вскую оставил Мя еси (Пс. 21:1). Ибо не Сам Он оставлен или Отцом, или собственным Божеством, Которое (как думают некоторые) убоилось будто бы страдания и потому скрылось от страждущего (кто принудил Его или вначале родиться на земле, или взойти на крест?), но (как говорил уже я) в лице Своем изображает нас. Мы были прежде оставлены и презрены, а ныне восприяты и спасены страданиями Бесстрастнаго.” (Слово 30)⁴⁰⁵.

Если бы это письмо преп. Нила на сирийском языке было атрибутировано Еваргию, а приведенное слово свт. Григория Богослова неизвестно, то кому бы в светской науке была атрибутирована эта практически дословная цитата из письма, если бы она содержалась в тексте еще какого-либо другого автора с атрибуцией св. Григорию? Скорее всего, именно Евагрию. Аналогичная ситуация может быть и относительно двух рассматриваемых цитат из текста преп. Исаака.

Преп. Исаак вполне мог знать источник слов св. Нила и сослаться уже непосредственно на него. Сейчас считается, что некоторые творения свт. Григория Богослова были переведены на сирийский язык в V/VI веках⁴⁰⁶. Однако надо иметь в виду, что в средние века большинство сироязычных рукописей было уничтожено⁴⁰⁷, так что какие-то более ранние переводы могли до нас и не дойти. Также нельзя исключать того, что преп. Исаак мог знать греческий язык.

Авторство указанных выше цитат из “Мыслей” за божественным Григорием признает и свт. Григорий Палама (хотя и не называет явно какой именно это Григорий):

⁴⁰³ Липатов Н. А., 2011, с. 80.

⁴⁰⁴ Преп. Нил Синайский, 1858 b, с. 309-311.

⁴⁰⁵ Свт. Григорий Богослов, 2010, с. 366.

⁴⁰⁶ Brock S., 2005, p. 502.

⁴⁰⁷ См. раздел 2.2.1.3.

“О том и говорил Павел, когда слышал неизреченное и видел невидимое: «В теле ли видел — не знаю, вне ли тела — не знаю» (2 Кор. 12, 2), то есть он не знал, ум ли его или тело были видящим органом. Апостол видит, видит не чувством, но с такой же ясностью, с какой чувство ощущает чувственное, и даже яснее. Он видит и самого себя, пребывающего в исступлении от несказанной сладости зрелища, восхищенного не только выше всякой вещи и всякого вещественного представления, но и выше самого себя. В этом исступлении он позабывает даже моление к Богу, о чем говорил святой Исаак, имея сосвидетелем великого и божественного Григория: «Молитвой будет и чистота ума, которая одна наступает вместе с изумлением от света Святой Троицы», и еще: «Над чистотой ума во время молитвы вспыхивает свет Святой Троицы и ум поднимается тогда выше молитвы: такое надо называть уже не молитвой, а рождением чистой молитвы, посылаемой Духом, и ум молится тогда не молитвой, но в исступлении переносится в непостижимую действительность, где незнание, которое выше знания.» (Триады в защиту священно-безмолвствующих)⁴⁰⁸.

Поскольку это сказано в полемическом труде, то, можно полагать, что свт. Григорий Палама ясно представлял себе источник и авторство цитаты.

Переатрибуция многих сочинений Евагрию началась лишь в XX веке и совпала с реабилитацией Оригена и его ересей католическими деятелями т. н. “новой теологии”⁴⁰⁹. Результатом этого движения явился радикально реформаторский второй Ватиканский собор (почитающийся у католиков вселенским), в официальном документе которого, кроме прочего, Ориген значится среди Святых Отцов⁴¹⁰. Так что попытки педалирования влияния оригениста Евагрия в контексте деятельности этого движения не удивительны. Что до наличия в сирозычных текстах атрибуции этого сочинения только лишь Евагрию⁴¹¹, то нет ничего удивительного в том, что еретики не хотели читать эти тексты с явным указанием авторства православного святого, и поменяли имя автора на анафематствованного V Вселенским Собором еретика Евагрия⁴¹².

Известно, что в более распространенной и ранней редакции сирийский перевод “Умозрительных глав” Евагрия был подвергнут правке в интересах удаления оригенистских идей⁴¹³, так почему же еретики не могли и в сочинениях св. Исаака заменить упоминания Святых Отцов собственными авторитетами?

Разбираемый случай ложной атрибуции Евагрию не является уникальным: в четырех сирийских рукописях (причем одна из них датируется VI-VII веком) Евагрию приписана 14-ая мемра из сирозычной “Книги степеней”⁴¹⁴. Показательно, что издатель этого текста Мюльдерманс посчитал его принадлежащим Евагрию⁴¹⁵, т. е. счел изначально сирийский текст⁴¹⁶ переводом Евагрия с греческого языка — ошибся не только в вопросе авторства, но даже и языка происхождения текста.

⁴⁰⁸ Свт. Григорий Палама, 1995, с. 82-83.

⁴⁰⁹ Harmless W., Fitzgerald R. R., 2001, p. 501.

⁴¹⁰ Там говорится так: “О Вавилоне и Пятидесятнице часто говорят Свв. Отцы: Ориген, На Быт., 1: PG 12, 112; Св. Григорий Наз., Слово 41. 16: PG 36, 449...” [Документы II Ватиканского собора. Декрет о миссионерской деятельности церкви “Ad gentes”, 2004, с. 356, прим. 21].

⁴¹¹ Guillaumont A., 2004, p. 131, note 2.

⁴¹² Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁴¹³ Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007; Scully J., 2013, p. 17-18, 28.

⁴¹⁴ Кессель Г. М., 2009 а, с. 175.

⁴¹⁵ Кессель Г. М., 2009 а, с. 175, прим. 36.

⁴¹⁶ Кессель Г. М., 2009 а, с. 173, прим. 26; Kessel G. M., 2014 b, p. 69; Smith K., 2014, p. 72.

2.2.1.4 / С.5. Цитата из “Слова о молитве”

Цитата в тексте преп. Исаака из “Слова о молитве”⁴¹⁷: “Молитва есть радость, воссылающая благодарение” (Слово 61 по нумерации русского перевода 1911 года)⁴¹⁸.

Это сочинение (“Слово о молитве”) вовсе отсутствует на греческом языке с указанием авторства Евагрия и ни один из древних авторов, перечислявших его сочинения в явном виде не упоминает этот текст⁴¹⁹. Православной Церковью автором этого сочинения признан преп. Нил Синайский, с его именем оно вошло в греческое и русское Добротолюбие⁴²⁰. Принадлежащим преп. Нилу это сочинение признает и свт. Фотий Константинопольский⁴²¹. В памятнике IV-VI вв. “Aporhthegmata Patrum” фрагменты из этого произведения также атрибутируются преп. Нилу⁴²².

В сирийском же и зависимом от него арабском переводе авторство усваивается Евагрию⁴²³, что, как мы сказали выше, не может быть доказательством. Кроме того, даже на сирийском языке существуют две рукописи, где “Слово о молитве” атрибутируется преп. Нилу: Leiden Or. 2346 (olim Hebrew Warner 57) (VIII в.) и Sinai syr. M37N (VII-VIII в.)⁴²⁴.

2.2.1.4 / С.6. Цитата из толкования на книгу Бытия

Цитата из толкования на книгу Бытия, в испорченных сирийских рукописях преп. Исаака у несториан атрибутируемая “блаженному толкователю” (т. е. еретика Феодору Мопсуестийскому), а у православных в рукописях преп. Исаака на греческом и сирийском языках надписываемая именем свт. Кирилла Александрийского⁴²⁵:

“Что имел Бог от начала, то всегда имеет и будет иметь до бесконечности, как сказал блаженный Кирилл в толковании на книгу Бытия: бойся Его, говорит он, по любви, а не по имени жестокого, Ему приданному” (Слово 90 по нумерации русского перевода 1911 года)⁴²⁶.

Судя по указанному митр. Иларионом источнику, эта цитата (“Что имел Бог от начала, то всегда имеет и будет иметь до бесконечности”), приписываемая митрополитом Феодору Мопсуестийскому, сохранилась лишь в одной сирийской рукописи BL Add. 17,217 (IX-X в.) из монофизитского монастыря Дейр ас-Суриан в Египте⁴²⁷ во фрагментах без надписания авторства⁴²⁸. В рукописи BL Add. 17,217 сразу после этих фрагментов с толкованием на книгу Бытия (листы 20 – 32⁴²⁹, отсюда взята разбираемая цитата) идут фрагменты из различных творений свт. Кирилла Александрийского: “Сокровище о Святой и Единосущной Троице” (листы 33 – 36), предисловие к трактату “О поклонении и служении в духе и истине” (лист 39), комментарии на

⁴¹⁷ Это сочинение также известно как “De oratione” или “Chapters on Prayer” (CPG 2452) [Sinkewicz R. E., 2003, p. 183; Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007].

⁴¹⁸ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 334.

⁴¹⁹ Sinkewicz R. E., 2003, p. 183; Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁴²⁰ Φλοκαλία, 1782, σ. 153; Свт. Феофан Затворник, 1895 а, с. 204.

⁴²¹ Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁴²² Войтенко А. А. и др., 2001; Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁴²³ Sinkewicz R. E., 2003, p. 183; Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007.

⁴²⁴ Stewart C., 2016, note 50.

⁴²⁵ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 431; Πράρ Μ., 2012, σ. 592.

⁴²⁶ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 431.

⁴²⁷ Sachau E., 1869, p. IV; Райт В., 1902, с. 220; Maas M., 2003, p. 99; Кессель Г. М., 2009 а, с. 175; Kessel G. M., 2014 b, p. 58.

⁴²⁸ Sachau E., 1869, p. IV.

⁴²⁹ Sachau E., 1869, p. IV; Wright W., 1871, p. 482.

пророка Захарию (лист 41)⁴³⁰. Текст на листах 37 и 38 удален для написания палимпсеста, ранее на них был вариант грамматики сирийского языка монофизита Иакова Эдесского, на 40-ом листе – часть некой гомилии⁴³¹. Первые 19 листов сильно испачканы и разорваны, только на последних трех из них сохранились небольшие отрывки из сочинения (“Утешительная речь” или “Надгробная проповедь”) несторианского патриарха Ишо бар Нуна⁴³², однако эти отрывки не переходят в ненадписанные комментарии на книгу Бытия, поскольку последние сохранились не сначала⁴³³ и в рукописи просто присоединены за 19-ю испорченными листами.

Хотя, судя по содержащемуся в этих отрывках учению, а также атрибуции некоторых “мнений” из этих ненадписанных сирийских отрывков Феодору Иоанном Филопоном⁴³⁴, часть из них действительно могла принадлежать Федору Мопсуестийскому, но, однако, по всей видимости эти отрывки интерполированы и содержат не только феодорианский текст. Несколько интерполяций в этих отрывках было продемонстрировано П. В. Гурьевым в 1890 г.⁴³⁵:

“Но все-таки относительно сирских отрывков нужно заметить, что они в некоторых местах могут быть признаны поврежденными. Так, на стр. 3 приводится цитата из книги Иова (гл. 38, 7 ст.) в подтверждение той мысли, что Бог при творении мира пользовался “словом” для научения разумных существ. Хотя эта мысль и несомненно принадлежит Феодору (см. упомянутое сочинение Филопона, кн. I, гл. XXII), но цитата из книги Иова едва ли могла быть приведена им самим, так как известно, что он отрицал боговдохновенность названной священной книги и содержащуюся в ней речь Иеговы считал выдуманною ея писателем (Деян. вс. соб. т. V, стр. 98). Или в отрывке из толкования на Быт. I гл. 26 ст говорится, что “из слов по подобию нашему” мы получаем обозначение числа Божественных Лиц” (стр. 14). Эта мысль едва ли может опять принадлежать самому Феодору, так как он учил, что тайна Троичности Лиц Божеских в Ветхом Завете не была открыта (см., напр., комм. на кн. пр. Захарии I, 7- 8; Migne. P. c. s. gr. t. 66, 504-508).”⁴³⁶

Подобной интерполяцией в этих ненадписанных отрывках может быть и обсуждаемая цитата свт. Кирилла Александрийского. Но могла ли оказаться в этих отрывках именно цитата свт. Кирилла, а не кого-либо другого автора? Выше было показано, что в рукописи VL Add. 17,217 эти ненадписанные отрывки как раз и помещены перед известными текстами свт. Кирилла. Монофизиты указанного сирийского монастыря старались уничтожить попадающие в их библиотеку несторианские тексты⁴³⁷, а эти отрывки, однако, у них сохранились и были помещены сразу перед текстами свт. Кирилла, возможно, как раз в связи с обнаружением монофизитами в этих текстах, во-первых, интерполяций, а во-вторых, как минимум одной интерполяции свт. Кирилла.

⁴³⁰ Wright W., 1871, p. 484-485, 488-489.

⁴³¹ Wright W., 1871, p. 1024; Wright W., 1872, p. 1168.

⁴³² Wright W., 1871, p. 613.

⁴³³ Wright W., 1871, p. 482.

⁴³⁴ Гурьев П. В., 1890, с. 69, прим. 2.

⁴³⁵ Особо следует отметить, что П. Гурьев едва ли мог знать о том, что эти ненадписанные сирийские фрагменты имеют отношение к полемике о православии св. Исаака Сирина в связи с недоступностью ему соответствующих несторианских рукописей (а испорченные несторианами тексты преп. Исаака были изданы П. Беджаном только в 1909 г.), так что выводы об интерполяциях сделаны им независимо от указанного спора.

⁴³⁶ Гурьев П. В., 1890, с. 69, прим. 2.

Автор благодарит иером. Никона (Скарга) за указание на эти соображения П. Гурьева.

⁴³⁷ См. раздел 1.7.2.3.

Но как могла произойти путаница между текстами свт. Кирилла и еретика Феодора Мопсуестийского? Для демонстрации реальности такой ситуации приведем несколько примеров. В рукописи Barb. gr. 569 с катенами толкований на Священное Писание два отрывка с толкованиями имеют атрибуции: “Феодор и Геннадий” и “Феодора-Севира”⁴³⁸. Возможно, автор подобных атрибуций хотел указать ими на схожие тексты или учение разных авторов⁴³⁹. Особенно учитывая последнюю указанную атрибуцию одного текста несторианину Феодору и монофизиту Севиру, тем более не трудно представить где-нибудь (тем более для указанной цитаты: “Что имел Бог от начала, то всегда имеет и будет иметь до бесконечности”) ее атрибуцию не только Феодору, но и православному свт. Кириллу Александрийскому. В дальнейшем переписчик или переводчик текста на сирийский мог внести эту цитату в сочинение Феодора, что и было, возможно, замечено монофизитами.

2.2.1.4 / С.7. Зачем несторианам могло понадобиться заменять авторство цитат?

Встает вопрос, почему же тогда, например, имя свт. Григория Богослова⁴⁴⁰, жившего раньше III Вселенского Собора, в несторианских рукописях было заменено? Возможно, так произошло из-за того, что православные вели полемику с несторианами, опровергая их ересь более ранними Отцами Церкви, а в знаменитом первом послании свт. Григория к Кледонию против Аполлинария⁴⁴¹ содержится опровержение ереси, которая впоследствии получила название по имени Нестория. Таким образом, неприязнь еретиков к ссылкам на более ранних Отцов вполне объяснима.

Также следует отметить, что, как минимум в некоторых местах, несторианами не были заменены указания на преп. Макария Великого⁴⁴². Сирийские переводы св. Макария были весьма распространены: сохранилось около 18 рукописей, две из которых датируются VI веком⁴⁴³. Известно также послание преп. Макария Симеону из Месопотамии сирийской и находящимся с ним братьям⁴⁴⁴. Возможно, столь широкая известность преп. Макария на сирийском языке и послужила причиной того, что еретики не смогли сделать ложную атрибуцию. Преп. Макарий жил в египетской пустыни, в последствии занятой монофизитами, и мог ассоциироваться у некоторых несториан с этой ересью.

2.2.1.4 / D. Об одном христологическом месте

2.2.1.4 / D.1. Общие сведения

В предисловии к своему изданию (1909 г.) несторианского типа первого тома П. Беджан указал на одно христологическое место в несторианской рукописи Paris syr. 359⁴⁴⁵ в слове I.73(S)/33(B). Кроме сирийского текста Беджан привел так же его латинский перевод⁴⁴⁶, демонстрирующий в каком смысле предлагал понимать сирийский текст этот издатель. Приведем русский перевод этого латинского текста:

⁴³⁸ Devreesse R., 1948, p. 6, 11, 17, note 3.

⁴³⁹ Devreesse R., 1948, p. 11.

⁴⁴⁰ См. выше. В тексте стоит “божественный Григорий”, указание на свт. Григория Богослова в явном виде отсутствует.

⁴⁴¹ Свт. Григорий Богослов, 2007, с. 479-485.

⁴⁴² Marriott G. L., 1919, p. 346.

⁴⁴³ Сидоров А. И., 1999; Scully J., 2013, p. 56-57.

⁴⁴⁴ Сидоров А. И., 1999.

⁴⁴⁵ Bedjan P., 1909, p. IX.

⁴⁴⁶ Bedjan P., 1909, p. IX.

“[Наш Бог,] Который воспринял посредника от нашего рода и через него дал нам эти (блага), Который во всем нашем искушен, подобно нам, исключая грех, по причине единства природной плоти с нами, и во век без смешения сохранившем в единении свойства природ, удостоил его сидения одесную. Через Него ему [подобаает] слава и держава и поклонение ныне и в бесконечной жизни во веки веков.”

В этом отрывке действительно присутствует несторианская ересь о двух ипостасях Христа и Беджан, желавший доказать несторианство преп. Исаака⁴⁴⁷, объявлял именно этот несторианский текст аутентичным⁴⁴⁸. Однако, в православных сирийских рукописях первого тома это место выглядит иначе и выше было показано, что именно несториане взяли сирийский текст преп. Исаака у православных, внося туда свои искажения⁴⁴⁹. Это место, таким образом, является лишь очередным доказательством несторианских правок аутентичного православного текста первого тома.

2.2.1.4 / D.2. Смысл сирийского текста

В современной полемике (2018 г.) о православии преп. Исаака на это звучало возражение, что несторианство в этом месте присутствует даже и в православных сирийских рукописях первого тома. Так, например, один из оппонентов автора пытался доказать, что сирийский текст из православной рукописи Sinai syr. 24 нужно переводить следующим образом:

“[Наш Бог], Который взял плоть из рода нашего и через Кого мы приняли эти [вещи], Который, подобно нам, искушен во всем, кроме греха (ср. Евр. 4, 15). Из-за единства Его природного тела с нашим, в вечности, без смешения, в единстве, сохраняющем свойства природ, одного Сына и одну кному счел достойным сидения по правую руку. Поэтому Ему [подобаает] слава, честь и поклонение ныне и в бесконечной жизни во веки веков.”

В таком переводе (“одного Сына и одну кному счел достойным сидения по правую руку”) действительно просматривается несторианская ересь, однако сам этот перевод, хотя и является одним из возможных в чисто техническом смысле вариантов (если абстрагироваться от смысла текста), но, как будет показано далее, представляет из себя неверную передачу мысли сирийского текста преп. Исаака.

Ниже приводится православный и несторианский сирийский текст этого места из слова I.73(S)/33(B), правильный русский перевод этого отрывка из сирийских православных рукописей, а также обоснование почему переводить на русский (в данном контексте – интерпретировать) это место следует иначе, чем предлагают противники православия преп. Исаака.

Православная рукопись Sinai syr. 24 (VIII – X в.), f. 30v	Православная рукопись Vat. syr. 125 (не позже X в.), f. 29r ⁴⁵⁰	Издание несторианского типа текста П. Беджана 1909 г. ⁴⁵¹ (в основе несторианская рукопись XIII в. ⁴⁵²)
---	--	--

⁴⁴⁷ См. раздел 2.2.1.4 / В.

⁴⁴⁸ Bedjan P., 1909, p. IX.

⁴⁴⁹ См. раздел 2.2.1.4 / А.

⁴⁵⁰ **Цветом** выделен плохо читающийся или отсутствующий в рукописи текст, восстановленный в таблице по рукописи Sinai syr. 24.

⁴⁵¹ Bedjan P., 1909, p. IX, 220.

⁴⁵² См. раздел 2.2.1.4 / В.

Предложенный перевод православного сирийского текста: “Один Сын и Одна Кнома удостоил [Сам] Себя” вопреки приведенному выше переводу одного из противников православия преп. Исаака: “одного Сына и одну кному счел достойным” – чисто в техническом смысле можно дать в связи с тем, что в сирийском языке Δ - с местоименной энклитикой регулярно используется для образования возвратной формы глагола⁴⁵⁵. Показательно, что в 1923 г. А. Венсинк при переводе с сирийского на английский испорченного несторианского текста П. Беджана (третья колонка в таблице) также понял эту грамматическую конструкцию и дал перевод: “He has made himself [= “себя”, вопреки переводу: “его”]”, добавив, что, по его мнению, весь этот отрывок выглядит как несторианская вставка в текст⁴⁵⁶.

Разберем теперь обсуждаемый отрывок по тексту из православной рукописи Sinai syr. 24 (поскольку в рукописи Vat. syr. 125 текст частично испорчен) и покажем, что в нем не только нет несторианства, но и исповедуется православная христология⁴⁵⁷:

“[Наш Бог,] Который воспринял Свое тело [I] от нашего рода и посредством сего дал нам это [II], Который во всем нашем искушен, подобно нам, исключая грех [Ср.: Евр. 4:15], по причине единства природной плоти с нами [III], без смешения во век сохранившем в единении свойства природ, Один Сын и Одна Кнома [IV] удостоил [Сам] Себя [V] [по человечеству] сидения одесную [Отца] [VI]. Поэтому Ему [подобаает] слава и держава и поклонение ныне и в бесконечной жизни во веки веков. Аминь.”

[I] “воспринял Свое тело” – имеется в виду восприятие не только тела, но всей полноты человеческой природы. Так, например, преп. Анастасий Синаит говорит:

“Ипостасное единение есть совместное соединение двух природ [δύο φύσεων] в утробе святой Богородицы. Ведь ни тело [σώμα], ни душа [ψυχή] не существовали там до Бога Слова, но одновременно [стали существовать там]⁴⁵⁸ плоть [σαρξ] и Бог Слово; одновременно Бог Слово и одновременно разумная и одушевленная плоть [σαρξ ἐμψυχος λογική] возникли в Нем.” (Путеводитель, 2.5)⁴⁵⁹.

Говоря только о плоти (“плоть и Бог Слово”), преп. Анастасий имеет в виду всю человеческую природу, ведь сначала он явно упомянул о природе, а после сказал: “разумная и одушевленная плоть”.

[II] “дал нам это” – имеется в виду сказанное выше в тексте преп. Исаака.

[III] “по причине единства природной плоти с нами” – т. е. единосущия (= одноприродности⁴⁶⁰). Нельзя понимать так, что тело Господа принадлежит еще кому-либо кроме Него; например, см. у преп. Иоанна Дамаскина:

“Мы знаем, опять же, что плоть Господня никогда не существовала сама по себе, и не имела никакого начала или причины существования, кроме Сына и Слова Божия, и не

⁴⁵⁵ Nöldeke T., 2001, p. 176.

⁴⁵⁶ Wensinck A. J., 1969, p. 149, note 1.

⁴⁵⁷ Автор благодарит В. В. за детальное обсуждение этого отрывка.


⁴⁵⁸ Добавление переводчика А. И. Сидорова, см. [Преп. Анастасий Синаит, 2003, с. 241].

⁴⁵⁹ PG 89, col. 69; Преп. Анастасий Синаит, 2003, с. 240-241.

⁴⁶⁰ Преп. Анастасий Синаит: “Для обозначения единосущного [ὁμοουσιον] используется пять понятий: [собственно] единосущное, однородное, сродное, одноприродное [ὁμοφυές] и одноплеменное.” (Путеводитель, 2.5) [PG 89, col. 72; Преп. Анастасий Синаит, 2003, с. 241].

принадлежало святое это тело или непорочная душа никому другому, кроме Сына Божия [...] душа моя принадлежит мне, а не другому, и тело мое именно мое, а не другого” (Слово о вере против несториан, 20, 25)⁴⁶¹.

[IV] “Один Сын и Одна Кнома” – данная формулировка противоречит официальной христологической формуле сирийских несториан VII века в которой говорится о двух кномах⁴⁶² (а именно в VII век по подложному несторианскому житию в светской науке и пытаются поместить преп. Исаака⁴⁶³).

Сирийский термин "кнома" (κνομα, ) по всей видимости произошел от греческого слова "икономос" (οικονομος)⁴⁶⁴, которое имело значение “домоправителя”, “управляющего”⁴⁶⁵ и т. п., то есть указывало именно на ипостась (ὑπόστασις) в значении индивида⁴⁶⁶ (ἄτομον (неделимого) = individuum). Греческий термин "ипостась" всегда переводился на сирийский язык как "кнома"⁴⁶⁷. По изложению несторианского епископа Авдишо Низивийского (ум. в 1318 г.) православные, говоря о Христе, исповедовали одну кному и две кйаны (куане = природы⁴⁶⁸), в то время как несториане говорили о двух кномах и двух кйанах⁴⁶⁹. Персидский католикос Ишоав II (первая пол. VII в.) резюмировал, что Халкидонский Собор учил об одной кноме и двух природах⁴⁷⁰. На рубеже VI-VII в. об одной кноме и двух кйанах учил руководитель низивийской школы (ок. 571 – 610) Хенана Адиабенский, находившийся в оппозиции несторианину Баваю Низивийскому, учившему о двух кномах⁴⁷¹; за слова об одной кноме Хенана был обвинен в поддержке учения свт. Кирилла Александрийского и св. императора Юстиниана Великого⁴⁷². Из сказанного, полагаем, ясно, что сирозычные православные для обозначения ипостаси в значении индивида использовали термин "кнома"⁴⁷³.

⁴⁶¹ Преп. Иоанн Дамаскин, 1997, с. 144, 146.

⁴⁶² Brock S., 1996, p. 25; Brock S., 2006 a, p. 82; Brock S., 2006 b, p. 159, 160-161, 173-174; Reinink G., 2009, p. 220, note 9, p. 221-222; Metselaar M., 2015, p. 331-333, 338, 363; Заболотный Е. А., 2016, с. 190-191, 225, 226.

⁴⁶³ См. раздел 1.3.2.

⁴⁶⁴ Haddad R., 1985, p. 170-171; Burman T., 1994, p. 99; Kuhn M., 2016, p. 72.

Автор благодарит С. Марку за указание на текст Т. Бурмана.

⁴⁶⁵ Liddell H., Scott R., Jones H., 1901, p. 1031; Дворецкий И. Х., 1958, с. 1157; Lampe G., 1961, p. 943-944.

Это изначальное значение греческого термина “икономос” сохранилось за арабским вариантом (“uqnum” / “qanum”) сирийского термина “кнома” в сочинении VIII в. “Сумма аспектов веры” и в тексте копта-монофизита Севира ибн аль-Мукаффы “История патриархов египетской церкви” (оба на арабском языке) [Haddad R., 1985, p. 171; Прот. Олег Давыденков, 2011, с. 38, 39, прим. 50].

⁴⁶⁶ Преп. Иоанн Дамаскин: “Ибо ипостась иногда означает просто существование [απλῶς ὑπαρξιν], в каком-то значении обозначает не только простую сущность [απλῶς οὐσίαν], но и привходящее [συμβεβηκός], а иногда означает неделимое существо [ἄτομον], то есть лицо [πρόσωπον], что и называется ипостасью самой по себе, которая указывает на Петра, Павла, этого вот коня и тому подобное.” (О сложной природе против акефалов, 6) – исправленный по [PG 95, col. 120] перевод издания [Преп. Иоанн Дамаскин, 1997, с. 198].

⁴⁶⁷ Miller D., 1984 b, p. 504-505; Brock S., 2006 b, p. 169; Reinink G., 2009, p. 218; Metselaar M., 2015, p. 336-337.

⁴⁶⁸ Селезнев Н. Н., 2002, с. 33, 76; Brock S., 2006 a, p. 81; Brock S., 2006 b, p. 159; Заболотный Е. А., 2016, с. 202.

По Святым Отцам природа и сущность есть одно и то же: “богоносный Василий [Великий] говорит, обращаясь к Амфилохию: «Природа [φύσις] и сущность [οὐσία], в соответствии с церковными догматами, есть нечто одно». [Святой] Отец, говоря «в соответствии с церковными догматами», обозначил, что по эллинскому [учению], сущность и природа не одно и то же.” (Преп. Анастасий Синаит. Путеводитель, 1.3) [PG 89, col. 49; Преп. Анастасий Синаит, 2003, с. 212-213].

⁴⁶⁹ Муравьев А. В., 2000, с. 121; Brock S., 2006 b, p. 159; Селезнев Н. Н., 2009, с. 281.

⁴⁷⁰ Brock S., 2006 b, p. 162.

⁴⁷¹ Brock S., 2006 b, p. 174; Reinink G., 2009, p. 221-222; Metselaar M., 2015, p. 333, 339, 343.

⁴⁷² Пигулевская Н. В., 1979, с. 69; Metselaar M., 2015, p. 340.

⁴⁷³ Судя по изложению Авдишо, также поступали и монофизиты [Brock S., 2006 b, p. 159]. Аналогично использовали этот термин и сирозычные несториане.

Таким образом, заменяя слово “Кнома” на “Ипостась”, текст преп. Исаака можно корректно перевести как: “Один Сын и Одна Ипостась”.

Практически такое же (!) выражение было использовано свт. Кириллом Александрийским в полемике с Несторием: “Но если ты [Несторий] говоришь, что Один Сын и одна воплощенная Ипостась Слова [ἕνα φῆς υἰὸν καὶ μίαν ὑπόστασιν τὴν τοῦ λόγου σεσαρκωμένην], то Сам Он не будет орудием Божества, скорее же Он будет употреблять Свое тело, как орудие, точно так же как и человеческая душа [использует ее тело].” (Против Нестория, 2.8)⁴⁷⁴.

Ср. последнюю фразу свт. Кирилла с текстом свт. Афанасия Великого:

“Будучи Всемощным и Создателем вселенной, в Деве уготовляет в храм Себе тело [ἐαυτῷ ναὸν τοῦ σώμα], и усваивает Себе оное, как орудие, в нем давая Себя познавать и в нем обитая. [...] Ибо Слово Божие, будучи превыше всех, и Свой храм [ἐαυτοῦ ναὸν], Свое телесное орудие, принося в искупительную за всех цену, смертью Своею совершенно выполнило должное” (Слово о воплощении Бога-Слова и о пришествии Его к нам во плоти, 8, 9)⁴⁷⁵.

[V] “удостоил [Сам] Себя” – выражение это не является чем-то необычным: аналогичный оборот присутствует и у свт. Григория Богослова в отношении предания и воскресения Христа:

“О Нем говорится, что предан (Рим. 4:25), но написано также, что и Сам Себя предал [ἐαυτὸν παραδεδωκέναι] (Ефес. 5:2, 25). Говорится, что Он воскрешен Отцом и вознесен (Деян. 3:15; Деян. 1:11), но написано также, что Он Сам Себя воскресил [ἐαυτὸν ἀνεστακέναι] и восшел опять на небо (1 Фес. 4, 14; Еф. 4:10), – первое по благоволению, второе по власти.” (Слово 38)⁴⁷⁶.

Свт. Иоанн Златоуст объясняет почему есть выражение о воскресении Христа Отцом:

“А что он приписывает воскресение Христово Отцу, не смущайся этим. Такое выражение не означает, будто Христос бессилен, потому что сам Он говорил: “разорите церковь сию, и тремя денями воздвигну ю” (Иоан. II, 19); и еще: “область имам положить душу мою, и область имам паки прияти ю” (Иоан. X, 18). И Лука в Деяниях говорит: “пред ними и постави себе жива” ([Деян.] I, 3). Почему же Павел употребляет такое выражение? Потому, что свойственное Сыну приписывается Отцу и свойственное Отцу приписывается Сыну: “яже бо Он творит, сия и Сын такожде творит” (Иоан. V, 19).” (17-я беседа на первое послание к коринфянам)⁴⁷⁷.

Иоанн Зонара заключает: “И то, что Сын приписывает Свои дела Отцу, – дело благочестивое, и Самому Сыну вменять их не есть неприлично, ибо и Он Бог равносильный и все может наравне с Отцом” (Толкование Октоиха)⁴⁷⁸.

[VI] “[по человечеству] сидения одесную [Отца]” – см. у преп. Иоанна Дамаскина: “Мы утверждаем, что Христос телесным образом воссел по правую руку Бога и Отца, но о правой руке Отца говорим не в пространственном смысле. Ибо как Неописуемый мог бы иметь правую руку,

⁴⁷⁴ PG 76, col. 93, 96; ACO I 1.1.6, p. 46; van Loon H., 2009, p. 375, note 46.

В дореволюционном русском переводе деяний Вселенских Соборов это сочинение свт. Кирилла отсутствует, см. [Бондач А. Г., 2008, с. 412-434].

⁴⁷⁵ PG 25, col. 109, 112; Свт. Афанасий Великий, 1902, с. 201, 202; Miller D., 1984 b, p. 541, note 289.

⁴⁷⁶ PG 36, col. 328; Свт. Григорий Богослов, 2010, с. 448.

Данный отрывок также содержится и в 45-ом слове свт. Григория, см. [Свт. Григорий Богослов, 2010, с. 573].

⁴⁷⁷ Свт. Иоанн Златоуст, 1904, с. 164.

⁴⁷⁸ Цит. по [Преп. Никодим Святогорец, 2007, прим. 16], греч. текст см. в [Преп. Никодим Святогорец, 1836, с. 431, σμ. 1].

ограниченную местом? Ведь правая и левая рука принадлежат тому, что описуемо. Но под правой рукой Отца мы понимаем славу и честь божества, находясь в которой прежде веков как Бог и как единосущный с Отцом, Сын Божий, в последок дней воплотившись, восседает и телесным образом, так как плоть Его прославлена вместе с Ним; ибо Он вместе с плотью Его приветствуется единым поклонением от всего творения.” (Точное изложение Православной веры, 4.2 (75))⁴⁷⁹.

Вернемся теперь к вопросу об аутентичности одного из двух технически возможных переводов: 1. “Один Сын и Одна Кнома удостоил [Сам] Себя” (православное прочтение) или 2. “одного Сына и одну кному счел достойным сидения по правую руку” (несторианское прочтение). Преп. Исаак говорит об Одной Кноме, тогда в как официальной формулировке сирийских несториан VII в. специально делался акцент на учение о двух кномах⁴⁸⁰. Если бы автор жил в это время и был несторианином, то логично было бы ожидать увидеть более явную ссылку на официальное несторианское учение, а не выражение, которое можно понять по-разному в зависимости от контекста. Обращаясь же к “контексту” можно видеть, что первая православная интерпретация (“Один Сын и Одна Кнома удостоил [Сам] Себя”) практически дословно совпадает со выражениями свт. Григория Богослова и свт. Кирилла Александрийского. Таким образом, именно православная интерпретация этого отрывка является аутентичной, т. к. она является почти дословной цитатой из Святых Отцов, в то время как интерпретация несторианская не соответствует официальной формулировке сирийских несториан и именно несторане не имели аутентичного жития преп. Исаака⁴⁸¹ и искажали его тексты⁴⁸².

2.2.1.4 / D.3. О греческом переводе

В православном греческом переводе в слове I.73(S)/33(B) это христологическое место в каком бы то ни было виде отсутствует, но перевод этот, по всей видимости, был выполнен с другой православной редакции сирийского текста, чем та, которая сохранилась в двух дошедших до нас православных сирийских рукописях преп. Исаака⁴⁸³ и обсуждаемого христологического отрывка в редакции переводчиков на греческий могло просто не быть.

2.2.1.4 / E. Заключение

Несториане не имеют аутентичного сирийского текста первого тома т. к.:

1. Несториане не имеют подлинного жития св. Исаака⁴⁸⁴. Преп. Исаак жил в Персии во время православного католика Бавовая⁴⁸⁵ и исповедовал православную христологию⁴⁸⁶.

2. Несториане вносили искажения в православный тип текста первого тома⁴⁸⁷.

3. Православным монахам из монастыря св. Саввы не было никакой необходимости пускаться в авантюру с греческим переводом текста несторианского еретика: к концу VIII века православная аскетическая письменность была просто огромна. Да и перевод какого-то

⁴⁷⁹ Преп. Иоанн Дамаскин, 2002, с. 286-287.

⁴⁸⁰ См. выше в этом разделе.

⁴⁸¹ См. раздел 1.3.2.

⁴⁸² См. раздел 2.2.1.4 / А.

⁴⁸³ См. раздел 2.2.2.1.

⁴⁸⁴ См. раздел 1.5.

⁴⁸⁵ См. раздел 1.8.1.

⁴⁸⁶ См. раздел 2.2.1.4 / D.

⁴⁸⁷ См. раздел 2.2.1.4 / А.

неизвестного сирязычного автора тем более был бы заметен, поскольку переводы с сирийского на греческий можно буквально пересчитать по пальцам⁴⁸⁸. Среди же несториан по причине исповедания ими ереси, святых быть не могло, так что желание изучения опыта настоящих подвижников вполне объяснимо. При этом к подлинным сочинениям преп. Исаака еретики добавляли не принадлежащие святому тексты, а неугодные места искажали.

2.2.1.5. Взятие монофизитами первого тома преп. Исаака у православных

Самые ранние монофизитские рукописи датируются лишь XIV-XV веками, тогда как две близкие друг к другу по содержанию православные рукописи Sinai syr. 24 и Vat. syr. 125 датируются VIII – X вв. и не позже X в. соответственно⁴⁸⁹. Судя по этой датировке монофизитских рукописей, скорее всего, монофизиты познакомились с более-менее объемным текстом первого тома только около XII-XIII вв.⁴⁹⁰

Косвенно это также подтверждается следующими соображениями. Все рукописи (за исключением Vat. syr. 124) с монофизитской версией первого тома атрибутируют преп. Исааку также еще два сочинения, ему не принадлежащих: “Книга благодати” и “О безмолвии”, которые сейчас в светской науке приписываются Симеону д-Тайбуте и Дадишо Катарскому соответственно⁴⁹¹. Однако существует одна более ранняя рукопись, в которой монофизитский первый том отсутствует, но преп. Исааку уже приписаны “Книга благодати” и “О безмолвии”. Для наглядности сведем имеющиеся данные в таблицу⁴⁹².

№	Рукопись	Время и место написания	Приписываемые в рукописи преп. Исааку тексты		
			Монофизитская редакция первого тома	“Книга благодати” Симеона д-Тайбуте	“О безмолвии” Дадишо Катарского
1	Mardin Monophys. 196	1294/5 г. Монастырь Нотфо около Мардина	Отсутствует	р. 1-151	р. 151-193
2	Vat. syr. 124	XIV в. Дейр ас-Суриан в Египте	f. 1r-276r	Отсутствует	Отсутствует
3	Mardin Monophys. 195 (olim Deir al-Zafaran	14 июня 1469 г. Монастырь мар Ханнания	р. 1-228	р. 230-293	р. 293 ⁴⁹³

⁴⁸⁸ Brock S., 2001, p. 201; Муравьев А. В., 2014, с. 164.

⁴⁸⁹ См. раздел 2.2.1.2.

⁴⁹⁰ Кессель Г. М., 2014 а, с. 52.

⁴⁹¹ Кессель Г. М., 2012 а, с. 196, 198, 199-201; Кессель Г. М., 2014 а, с. 50; Kessel G. M., 2014 с.

У православных подобная атрибуция этих текстов преп. Исааку отсутствует.

⁴⁹² Данные взяты из [Mingana A., 1933, col. 349-350; Vööbus A., 1973, p. 67; Vööbus A., 1988 b, p. 186, note 9, p. 409-410; Kessel G. M., 2009 b, p. 58, 78, 79-80; as-Samani G., 2010, p. 101-102; Кессель Г. М., 2012 а, с. 199-200; Кессель Г. М., 2014 а, с. 62; Kessel G. M., 2014 с, p. 111-113; Кессель Г. М., 2016, с. 74-76, 77].

Выдержки из монофизитской версии первого тома с атрибуцией преп. Исааку также содержатся в рукописи Mardin Monophys. 420 (olim Deir al-Zafaran 110), p. 357-409 (1471/2 г.) [Kessel G. M., 2009 b, p. 59, 80; Kessel G. M., 2013, p. 252], за ними с той же атрибуцией следуют отрывки (р. 409-417) из в действительности не принадлежащих св. Исааку текстов “Слово на освящение келии” и “Медико-мистический трактат” (об этом сочинении также см. раздел 1.6.3.3), атрибутирующихся сейчас в светской науке Симеону д-Тайбуте [Кессель Г. М., 2012 а, с. 201-202; Kessel G. M., 2013, p. 252-253].

⁴⁹³ Сохранилась только первая страница [Kessel G. M., 2014 с, p. 111].

	106)	около Мардина			
4	Mar Mattai 27 (150) (Sako 6)	1484/5 г.	f. 210r-286v	f. 287r-312r	312r-320r
5	Vat. syr. 562	1487 г.	f. 1v-160v	f. 161r-210v	f. 212r-215r ⁴⁹⁴
6	Sharfeh Rahmani 103	21 февр. 1897 г. Мосул	f. 2v-124v	f. 124v-164v	f. 164v-177r
7	Berlin or. quart. 1159 ⁴⁹⁵	1 мая 1898 г. Мосул	p. 1-315	p. 316-425	p. 425-460
8	Harvard Semitic Museum 4058 (утерян)	1901 г.	f. 7v-160r	f. 160v-211v	f. 211v-228r
9	Sharfeh Rahmani 310 (Soni 260)	1904-1906 гг. Мосул	p. 531-760	p. 761-837	p. 838-862 ⁴⁹⁶
10	Mingana syr. 151	19 окт. 1906 г. Мосул	f. 1v-97v	f. 97v-129r	129v-139v

Возможно, монофизиты сначала взяли у несториан “Книгу благодати” и “О безмолвии”, приписав эти тексты преп. Исааку (см. рукопись Mardin Monophys. 196, 1294/5 г.), в то время как текстов первого тома они еще не имели. Не позже XIII в. в монофизитском сирийском монастыре Дейр ас-Суриан в Египте уже находилась рукопись BL Add. 14,632⁴⁹⁷ с несторианским типом первого тома. Также в этом монастыре по неизвестным причинам оказались православная рукопись Vat. syr. 125 и несторианская BL Add. 14,633⁴⁹⁸ (время их поступления неизвестно).

В XIV в. в указанном монастыре была написана первая известная рукопись с монофизитским типом первого тома Vat. syr. 124 без “Книги благодати” и “О безмолвии”. Рукопись Vat. syr. 124 близка по содержанию к православной рукописи Vat. syr. 125 и, возможно, была с нее скопирована⁴⁹⁹ или обе рукописи зависели от неизвестной третьей рукописи⁵⁰⁰, видимо, православного типа. Таким образом, хотя египетские монофизиты имели у себя как минимум две несторианские рукописи, но для создания своей редакции первого тома они выбрали, по всей видимости, православный тип текста.

В XV в. и далее (после черты в таблице) у монофизитов появляется соединение приписываемых преп. Исааку текстов: ранее атрибутируемые у них св. Исааку “Книга благодати” и “О безмолвии” (Mardin Monophys. 196, 1294/5 г.) присоединяются после их первого тома (Vat. syr. 124, XIV в.), который изначально был взят без этих текстов и, вероятно, от православных. Такое соединение находится в трех рукописях уже следующего (после написания Vat. syr. 124) XV в. и было произведено, судя по всему, именно монофизитами, т. к. не известна ни одна православная

⁴⁹⁴ На этих листах находится фрагмент “О безмолвии”, далее идут другие краткие тексты [Kessel G. M., 2014 с, р. 112].

⁴⁹⁵ Хотя эта рукопись несторианская, но переписана была с монофизитского типа текста, см. раздел 2.2.1.3.

⁴⁹⁶ Хотя в [Kessel G. M., 2014 с, р. 112; Кессель Г. М., 2016, с. 76] это явно не указано, но, вероятно, как и два других текста в этой рукописи, сочинение “О безмолвии” в ней также приписано преп. Исааку.

⁴⁹⁷ Т. к. к XIII в. относится находящаяся в этой рукописи (f. 1b) приписка о добавлении в нее листов, скопированных в египетской пустыне с другой рукописи (листы добавлялись вместо оригинальных пропавших) [Wright W., 1871, р. 576, 579-580, White E., 1973, р. 389-390; Кессель Г. М., 2016, с. 77].

⁴⁹⁸ Кессель Г. М., 2014 а, с. 47; Кессель Г. М., 2016, с. 77, 78.

⁴⁹⁹ В этом случае следует отметить, что при переписывании монофизиты исказили христологический текст, в котором преп. Исаак говорит о двух природах.

⁵⁰⁰ Colless B. E., 1969, р. 26; Кессель Г. М., 2016, с. 74.

или несторианская рукопись где бы присутствовало такое соединение этих трех текстов с какой бы то ни было атрибуцией авторства⁵⁰¹.

На это могли бы возразить, что какие-то другие более ранние монофизитские рукописи просто не сохранились и невозможно доказать, что именно такая реконструкция является адекватной.

Существует, однако, более явное указание на взятие монофизитами текстов преп. Исаака именно от православных: как было показано выше, некоторые цитаты в несторианском первом томе атрибутируются Евагрию, однако у монофизитов эта атрибуция соответствует православным рукописям первого тома (где эти цитаты атрибутируются не Евагрию)⁵⁰². Если бы монофизиты брали эти тексты у несториан, то делать специальную замену атрибуции Евагрию им не было бы никакого смысла, поскольку в среде монофизитов Евагрий не был предан анафеме и считался большим авторитетом⁵⁰³. Таким образом, остается только вариант взятия монофизитами первого тома от православных.

Сирязычные монофизиты брали у православных даже богослужебные тексты, частично редактируя их в соответствии со своими еретическими представлениями⁵⁰⁴. Тем более не удивительно такое “заимствование” для аскетических сочинений.

Следует также отметить, что копт-монофизит Абу ал-Баракат (ум. в 1324 г.) путал преп. Исаака с Исааком Антиохийским, учеником преп. Ефрема Сирина⁵⁰⁵. Возможно, это тоже было одной из причин по которой монофизиты стали использовать тексты преп. Исаака, т. к. ученик преп. Ефрема жил до Халкидонского Собора.

2.2.2. Греческие переводы

2.2.2.1. Общие сведения

Греческий перевод первого тома творений преп. Исаака с сирийского языка⁵⁰⁶ был выполнен не позже IX в.⁵⁰⁷ двумя иноками православного палестинского монастыря св. Саввы

⁵⁰¹ Kessel G. M., 2014 с, р. 113-114.

⁵⁰² Kessel G. M., 2010, р. 213-214; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 35; Патаридзе Т., 2014, с. 79.

⁵⁰³ Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007; Kessel G. M., 2010, р. 214; Кессель Г. М., 2016, с. 71.

⁵⁰⁴ Смелова Н. С., 2007 а, с. 6, 8; Смелова Н. С., 2007 b, с. 25; Brock S., 2011.

⁵⁰⁵ См. раздел 1.3.2.

⁵⁰⁶ В заглавии рукописи Cambridge Add. 3324 (XIV в.) говорится о переводе первого тома, написанного на собственном языке преп. Исаака (“γραφήντες μὲν παρ' αὐτοῦ τῆ ἰδίᾳ γλώσσῃ”), и там же в заглавии св. Исаак называется сирийцем (“Ἰσαάκ τοῦ Σύρου”) [Яновский В., 1896, с. 104; Easterling P., 1962, р. 313-314; Πιράρ Μ., 2012, σ. 116-117, 209, 211], т. е. язык его почти буквально называется сирийским [Яновский В., 1896, с. 104]. Язык оригинала определяется и по особенностям греческого языка перевода. Так, например, М. Пирар резюмирует: “переводчики думали по-семитски, а писали по-гречески; по сути, греческий язык переводчиков, такой, каким он представлен мной в критическом издании текста [греческого перевода], – это сирийский греческий” [Пирар М., 2014, с. 84]. Об упомянутом издании (2012 г.) см. ниже в этом разделе.

⁵⁰⁷ Т. к. IX в. датируется наиболее ранняя известная (и сильно поврежденная) рукопись греческого перевода Paris Suppl. gr. 693 (происходит из монастыря св. Саввы в Палестине) + ms. (olim?) Damascus, Qubbat al-hazna [Miller D., 1984 а, р. LXXXV, CV; Brock S., 1999-2000, р. 477; Brock S., 2001, р. 205; Transfiguration Monastery (Boston), 2011, р. 81, 84; Πιράρ Μ., 2012, σ. 62; Патаридзе Т., 2014, с. 68; Пирар М., 2014, с. 81-82, 83].

Черно-белый микрофильм рукописи Paris Suppl. gr. 693 оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc24936h>

Фотографии фрагментов из Дамаска оцифрованы и доступны в интернете по ссылке: <https://bibelexegese.bbaw.de/handschriften/damaszener-handschriften/>

Освященного Патриkiem и Аврааимем⁵⁰⁸ и получил название “Ἀσκητικοὶ λόγοι ἄββα Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου”⁵⁰⁹ (Подвижнические слова аввы Исаака Сирина).

Открытым остается вопрос о тождестве первого переводчика с преп. Патриkiem Палестинским, родом адраинца (αδραϊνός)⁵¹⁰, принявшим мученическую смерть в 796/7 г. от напавших на лавру св. Саввы сарацын⁵¹¹, а также – с Патриkiem Багдадским, чья деятельность пришлась на время правления халифа Харуна ар-Рашида (786 – 809 гг.)⁵¹².

Судя по некоторым особенностям греческого текста и его состава, этот перевод, видимо, был выполнен с другой версии православного типа сирийского первого тома, чем та, что дошла до нас в рукописях Sinai syr. 24 и Vat. syr. 125⁵¹³.

В прошлом указывалась некоторая неясность этого перевода⁵¹⁴, однако, все же следует в целом отметить его точность⁵¹⁵ и “отдать должное мастерству двух переводчиков, которым удалось создать в своем роде достаточно аккуратную версию текста [святого] Исаака”⁵¹⁶. Большая же часть неясностей этого текста, по всей видимости, обусловлена не самим переводом, а лишь накоплением ошибок при многократном переписывании ставшего весьма известным в Византии сочинения⁵¹⁷. Заявление Ж. Б. Шабо о том, что переводчики на греческий пропускали сложные и неясные сирийские отрывки не соответствует действительности⁵¹⁸.

Перевод дошел до нас в двух редакциях: пространной и краткой⁵¹⁹. 1. Пространная редакция сохранилась в большинстве (около 100⁵²⁰) дошедших до нас рукописей перевода,

⁵⁰⁸ Имена переводчиков и их монастырь указаны в начале греческих списков перевода, где переводчики именуются также “философами” и “исихастами” [Яновский В., 1896, с. 104; Miller D., 1984 а, р. LXXXV; Brock S., 2001, р. 205; Transfiguration Monastery (Boston), 2011, р. 81; Πιράρ Μ., 2012, σ. 87, 211].

См. также [Райт В., 1902, с. 77; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII; Brock S., 1999-2000, р. 476; Кессель Г. М., 2014 а, с. 51].

См., например, заглавия в рукописях Sinai gr. 408 (1371 г.) и Sinai gr. 409 (1374 г.) [Miller D., 1984 а, р. CVI].

⁵⁰⁹ Муравьев А. В., 2012, с. 49.

⁵¹⁰ Болландисты полагали, что имелся в виду город Адра в римской провинции Аравия Петрейская (Arabia Petraea) [Rees A., 1819, col. ADR (1); Acta Sanctorum (Т. 9), 1865, р. 172, note (b); Bowersock G., 1983, р. 91], однако город с таким же названием “Адра” (Adra(a), Adara, Edrei, Edhr’a, Der’a) находится в сирийской области Десятиградия на юго-восток от Гадары (он, возможно, и есть тот, который Болландисты считали находящимся в Аравии Петрейской) [Rees A., 1819, col. ADR (1); Murray J., 1858, р. 532-534; Помяловский И., 1894, с. 230; Преп. Иероним Стридонский, 1894, с. 27, 62; Butler H., Norris F., Stoeber E., 1930, р. 10; Bowersock G., 1983, р. 91; Döring M., 2017, р. 174; MacAdam H., 2017, р. 309], а также еще и в Келе-Сирии [Rees A., 1819, col. ADR (1); Bowersock G., 1983, р. 91; MacAdam H., 2017, р. 309].

⁵¹¹ Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с, л. РВІ об., РДІ об., РЕІ; Яновский В., 1896, с. 107; Пападопуло-Керамевс А., 1907, с. II, III; Сказание о мученичестве Святых Отцов в лавре преп. Савы Освященного (VIII в.), 1907, с. 20 (греч.), с. 23 (рус.); Levy-Rubin M., Kedar B., 2001, р. 65.

⁵¹² Treiger A., 2015 b, р. 203, note 60.

Данные о нем и о его сыне см. в [Dunlop D. M., 1959].

⁵¹³ Miller D., 1984 а, р. LXXXVI; Brock S., 1999-2000, р. 477; Brock S., 2001, р. 205; Муравьев А. В., 2012, с. 52, прим. 23; Патаридзе Т., 2014, с. 75; Пирар М., 2016, с. 85, прим. 402.

Дополнительные аргументы об этом см. в разделе 2.2.2.2 / В.2.

⁵¹⁴ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII-IX; Соболевский С. И., 1911, с. XII; Miller D., 1984 а, р. LXXXVI.

⁵¹⁵ Miller D., 1984 а, р. LXXXIX.

⁵¹⁶ Кессель Г. М., 2015, с. 313.

⁵¹⁷ Miller D., 1984 а, р. LXXXVI-LXXXVIII, LXXXIX, CIV, note 143; Пирар М., 2014, с. 84.

Ошибки переписчика как одну из причин неясностей текста предполагал и свт. Филарет Московский [Литературно-аскетические труды преп. Паисия (Величковского) и преп. Макария Оптинского, 1909, с. 487; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. IX, прим. 2; Miller D., 1984 а, р. LXXXVI].

⁵¹⁸ Miller D., 1984 а, р. LXXXVI.

⁵¹⁹ Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

датируемых от IX до XVI вв. и соответствует, за некоторым небольшим числом исключений в трактатах, полному тексту православного типа сирийского первого тома⁵²¹. Эта редакция разделяется на две семьи, отличающихся порядком слов⁵²². Редакция имеет длинные заголовки глав⁵²³. 2. Краткая редакция встречается с X в. и сохранилась примерно в 30 рукописях (10 из которых в современном состоянии неполны), является выборкой отдельных слов из редакции пространной (по объему соответствует около одной третьей пространной редакции)⁵²⁴. С конца X по рубеж XIII-XIV вв. встречаются в основном рукописи краткой редакции⁵²⁵. Редакция не содержит писем и имеет краткие заголовки слов⁵²⁶. Всего рукописей с этим переводом сохранилось весьма много – около 120⁵²⁷.

Впервые греческий перевод (пространная редакция) был печатно издан в 1770 году в Лейпциге на средства Иерусалимского патриарха Ефрема II по двум рукописям Constantinopol Folitanus, Magnae Scholae 37⁵²⁸ (XIV в.) и Constantinopol Folitanus, Magnae Scholae 30⁵²⁹ (XIV в.⁵³⁰)⁵³¹ будущим Астраханским архиеп. Никифором (Феотокисом) (1731 – 1800 гг.)⁵³². Порядок слов в этом издании был предложен самим издателем⁵³³ и не находит соответствия ни в одной греческой рукописи⁵³⁴. Тираж книги был невелик и она быстро стала библиографической редкостью⁵³⁵.

В 1895 году архим. Иоаким (Специерис) переиздал текст 1770 года со значительным количеством новых (в сравнении с изданием архиеп. Никифора) неисправностей в тексте⁵³⁶.

В 2012 году М. Пираром было подготовлено новое издание⁵³⁷ этого древнего греческого перевода по значительно большему количеству рукописных источников⁵³⁸.

В 1871 г. иеродиакон Каллиник из монастыря Пантократора на Афоне опубликовал новогреческий перевод, выполненный с древнего греческого перевода монахов Патрикия и

⁵²⁰ Первоначально полных, но более половины в современном состоянии уже не полны [Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85].

⁵²¹ Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

⁵²² Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

⁵²³ Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

⁵²⁴ Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

⁵²⁵ Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

⁵²⁶ Пирар М., 2014, с. 83; Пирар М., 2016, с. 85.

⁵²⁷ Пирар М., 2014, с. 82; Кессель Г. М., 2015, с. 315.

⁵²⁸ В основе издания [Пирар М., 2014, с. 80].

⁵²⁹ Использовалась для указания разночтений [Пирар М., 2014, с. 80].

⁵³⁰ За исключением листов 1r-14v, 225r-251r XVII в. [Пирар М., 2014, с. 80; Пирар М., 2016, с. 86].

⁵³¹ Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854, с. XIII-XIV; Яновский В., 1896, с. 110; Пирар М., 2014, с. 80; Пирар М., 2016, с. 86.

⁵³² Преп. Паисий (Величковский), 1812, л. А об.-В; Преп. Паисий (Величковский), 1854, с. VII-IX; Яновский В., 1896, с. 108-109, 110; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII; Miller D., 1984 а, р. XCII-XCIII; Пирар М., 2014, с. 80; Пирар М., 2016, с. 86.

Архиеп. Никифор похоронен в московском Даниловом монастыре [Пирар М., 2016, с. 86, прим. 408].

⁵³³ Архиеп. Никифор располагал рядом похожие, по его мнению, трактаты [Яновский В., 1896, с. 114; Miller D., 1984 а, р. XC; Brock S., 1999-2000, р. 479].

⁵³⁴ Miller D., 1984 а, р. XC; Пирар М., 2016, с. 85, прим. 403.

⁵³⁵ Miller D., 1984 а, р. XCIII.

Один экземпляр был послан преп. Паисию (Величковскому) в Нямецкий монастырь [Преп. Паисий (Величковский), 1812, л. А об.-В; Преп. Паисий (Величковский), 1854, с. VIII-IX; Miller D., 1984 а, р. XCIII].

⁵³⁶ Miller D., 1984 а, р. XCIII; Пирар М., 2014, с. 81; Пирар М., 2016, с. 87.

⁵³⁷ Пирар М., 2012.

⁵³⁸ Пирар М., 2014, с. 82-83.

Авраамия⁵³⁹. Еще один неопубликованный новогреческий перевод монаха Иакова находится в рукописи № 274 (1855 г.) из библиотеки монастыря св. Пантелеимона на Афоне⁵⁴⁰.

2.2.2.2. Опровержение переатрибуции ряда текстов из этого перевода другим авторам

2.2.2.2 / А. Общие сведения

В греческом переводе первого тома преп. Исаака часть текстов в светской науке считается принадлежащими монофизиту Филоксену Маббургскому (слово 54 и часть слова 55 (кроме некоторого отрывка) по нумерации русского перевода 1911 года – письмо преп. Исаака св. Симеону Дивногорцу) и Иоанну Дальятскому (слова 8, 9, 20 и 68 указанного русского перевода)⁵⁴¹. Опровержение атрибуции Филоксену письма преп. Исаака св. Симеону см. в разделе 1.7.2; опровержение аргументов о переатрибуции текстов Иоанну Дальятскому будет разобрано ниже.

2.2.2.2 / В. Опровержение переатрибуции четырех текстов Иоанну Дальятскому

2.2.2.2 / В.1. Биографические сведения об Иоанне Дальятском

Иоанн Дальятский (также известный как Иоанн Сава⁵⁴²) родился в северном Ираке около 690 года, в юности посещал монастырь Афнимарана, а около 700 года поступил в монастырь Йозадака⁵⁴³. Оба монастыря считались несторианами “мессалианскими”⁵⁴⁴. После семи лет пребывания в монастыре Йозадака Иоанн удалился в горы Дальята, где и провел большую часть своей жизни⁵⁴⁵. В 786/7 г. на несторианском соборе во главе с католиком Тимофеем I⁵⁴⁶ были осуждены Иосиф Хаззая, Иоанн Дальятский⁵⁴⁷ и некий Иоанн Апамейский⁵⁴⁸. Сочинения всех трех авторов запрещалось держать в несторианских монастырях⁵⁴⁹. Преемник Тимофея католикос Ишо бар Нун предпринял попытку реабилитации Иоанна Дальятского⁵⁵⁰, которая, видимо, не увенчалась успехом, поскольку несторианских рукописей с текстами Иоанна практически не сохранилось, а переписчики избегали упоминания имени Иоанна, называя его просто Сава⁵⁵¹.

⁵³⁹ Miller D., 1984 а, р. ХСIII-ХСIV; Brock S., 1999-2000, р. 479; Pirard M., 2013, р. 204; Пирар М., 2016, с. 87-88.

⁵⁴⁰ Пирар М., 2016, с. 87, прим. 413.

⁵⁴¹ Colless B. E., 1969, р. 4-5; Brock S., 2001, р. 204-205; Муравьев А. В., 2010 b; Муравьев А. В., 2012, с. 49-50, 56; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 33-34; Кессель Г. М., 2014 а, с. 51; Приложения к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 414, 415-416, 418, 419.

⁵⁴² “Сава” по-сирийски означает “старец” [Colless B. E., 1969, р. 1; Муравьев А. В., 2010 b].

⁵⁴³ Трейгер А., 2009, с. 123-124; Муравьев А. В., 2010 b.

⁵⁴⁴ Трейгер А., 2009, с. 124, прим. 10, с. 140-141; Муравьев А. В., 2010 b.

Что в то время имелось в виду под этим наименованием у несториан до конца не ясно, некоторые исследователи полагают, что так называли про-халкидонски настроенных монахов-мистиков [Муравьев А. В., 2010 b].

⁵⁴⁵ Трейгер А., 2009, с. 124; Муравьев А. В., 2010 b.

⁵⁴⁶ Трейгер А., 2009, с. 121-122; Муравьев А. В., 2010 b.

⁵⁴⁷ Разбор обвинений, предъявленных Иоанну Дальятскому [Трейгер А., 2009, с. 134], выходит за рамки нашей работы и потребовал бы отдельного исследования.

⁵⁴⁸ До конца не ясно кто конкретно имелся в виду под этим именем [Трейгер А., 2009, с. 122, прим. 4].

⁵⁴⁹ Трейгер А., 2009, с. 122; Муравьев А. В., 2010 b.

⁵⁵⁰ А также Иосифа Хаззайи и Иоанна Апамейского [Муравьев А. В., 2010 b].

⁵⁵¹ Трейгер А., 2009, с. 122; Муравьев А. В., 2010 b; Kessel G. M., 2010, р. 211.

2.2.2.2 / В.2. Опровержение переатрибуций

Корпус сочинений, атрибутируемый Иоанну Дальятскому, дошел до нас преимущественно в монофизитских рукописях⁵⁵². Четыре указанных выше трактата, атрибутируемые в греческом переводе преп. Исааку (слова 8, 9, 20 и 68 русского перевода 1911 года), находятся в монофизитских рукописях среди гомилий Иоанна Дальятского (гомилии 1, 8⁵⁵³, 22 и 20 соответственно по нумерации Ассемани)⁵⁵⁴.

Однако наиболее ранними свидетелями текстов этих гомилий являются не монофизитские списки, а две уже названные православные рукописи Vat. syr. 125 и Sinai syr. 24⁵⁵⁵, где эти гомилии идут после текстов преп. Исаака и атрибутируются некоему святому⁵⁵⁶, подвизавшемуся на горе⁵⁵⁷.

Однако, митр. Иларион (Алфеев) утверждает, что в рукописи Vat. syr. 125 рассматриваемые гомилии атрибутируются Иоанну Дальятскому⁵⁵⁸. Как уже было отмечено, имя Иоанна в явном виде в рукописи отсутствует, но на полях, стоит маргиналия: “Святой Сава”⁵⁵⁹. Во-первых, так (т. е. “Сава”) именовался далеко не только один Иоанн Дальятский⁵⁶⁰, а, во-вторых, эта подпись, судя по всему, была сделана позже каким-то монофизитом⁵⁶¹ (неудивительно, что монофизит делал пометки в православной рукописи, поскольку до того как Ассемани привез этот манускрипт в Ватикан, он находился в монофизитском монастыре Дейр ас-Суриан в Египте⁵⁶²).

Встает вопрос, можно ли вообще доверять более поздним монофизитским атрибуциям этих текстов, коль скоро наиболее ранние православные рукописи не содержат в явном виде имени Иоанна Дальятского? Как минимум, можно предположить, что одна гомолия под номером 17 (по нумерации Ассемани) действительно принадлежит Иоанну, т. к. содержит отрывок, который, видимо, послужил причиной одного из обвинений Иоанна Дальятского на

⁵⁵² Colless В. Е., 1969, р. 2; Муравьев А. В., 2010 b.

В светской науке считается, что в монофизитской среде эти тексты подверглись правке [Colless В. Е., 1969, р. 2-3; Муравьев А. В., 2010 b].

В одной рукописи епископу занятого монофизитами монастыря Мар-Маттай Иоанну приписана некая анафора, а в другой рукописи этот епископ именуется Иоанном Савой, но теперь без явного упоминания монастыря [Colless В. Е., 1969, р. 6, note 17]. Возможно, в т. ч. и какая-то подобная атрибуция послужила тому, что монофизиты стали переписывать тексты Иоанна Дальятского также именуемого Савой.

⁵⁵³ В некоторых текстах называется письмом 18 [Муравьев А. В., 2010 b; Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, р. 134; Приложение II к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 414, 417].

⁵⁵⁴ Colless В. Е., 1969, р. 4-5, 15-16, 20; Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, р. 133; Приложение II к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 417, 419.

⁵⁵⁵ Colless В. Е., 1969, р. 24; Kessel G. M., 2010, р. 215.

Текст гомилий в монофизитской рукописи XIV века Vat. syr. 124, возможно, был скопирован непосредственно из Vat. syr. 125 (не позже X века) (см. разделы 2.2.1.3 и 2.2.1.5).

⁵⁵⁶ Нам не известны ни одни православные святцы, где бы присутствовал Иоанн Дальятский.

⁵⁵⁷ Brock S., 2001, р. 206; Kessel G. M., 2010, р. 209.

⁵⁵⁸ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 53.

⁵⁵⁹ Brock S., 2001, р. 206; Kessel G. M., 2010, р. 212.

⁵⁶⁰ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 272; Colless В. Е., 1969, р. 6, note 17; Муравьев А. В., 2011, с. 409; Муравьев А. В., 2012, с. 58; Фурман Ю. В., 2016, с. 26, 27, 35-36.

⁵⁶¹ Brock S., 2001, р. 206; Kessel G. M., 2010, р. 212.

⁵⁶² Brock S., 2001, р. 206; Kessel G. M., 2010, р. 216.

несторианском соборе 786/7 года⁵⁶³ (эта гомилия не входит в число 4-х указанных выше, т. е. не атрибутируется у православных преп. Исааку).

Относительно атрибуции 4-х гомилий из корпуса этих текстов преп. Исааку в греческом переводе нужно заметить следующее: **1.** греческий перевод, видимо, не был выполнен ни с Vat. syr. 125, ни с Sinai syr. 24⁵⁶⁴, но с другой версии православного типа первого тома, т. е. сирийский оригинал переводчиков вполне мог иметь правильную атрибуцию этих текстов преп. Исааку Сирину⁵⁶⁵; **2.** как мы сказали выше, особенностью сирийской рукописной традиции является крайняя распространенность псевдоэпиграфов, практически каждый исследователь, изучая тот или иной текст, имеет дело с переатрибуцией⁵⁶⁶ (см. выше пример с текстом “О молитве”); **3.** авторство за Иоанном Дальятским всех текстов, сохранившихся с соответствующей атрибуцией, не признается и в светской науке: А. Выбус считал неподлинной 8-ую гомилию⁵⁶⁷, а из 8 сотниц принадлежащими Иоанну считаются лишь 1-ая, половина 2-ой и пять высказываний из 7-ой (остальные приписываются Иосифу Хаззайе)⁵⁶⁸; **4.** в рукописи Sinai syr. 24 тетрадь 36 была вставлена между 24-ой и 25-ой тетрадями, так что гомилии 20, 21 и 22 (по нумерации Ассемани) стали находиться непосредственно среди текстов преп. Исаака Сирина⁵⁶⁹. Возможно, это свидетельствует о попытке православного читателя исправить ложную атрибуцию гомилий 20 и 22 не преп. Исааку. Учитывая сказанное, мы не видим повода для переатрибуции этих 4-х гомилий Иоанну Дальятскому.

2.2.3. Арабские переводы

2.2.3.1. Первый православный перевод

Не позже IX в. (вероятно, в лавре св. Савы Освященного в Палестине)⁵⁷⁰ с сирийского оригинала⁵⁷¹ первого тома православного типа (но ни с Sinai syr. 24 и ни с Vat. syr. 125)⁵⁷² был выполнен арабский перевод выдержек из сочинений преп. Исаака⁵⁷³. Древнейшая сохранившаяся

⁵⁶³ Отрывок см. в Vat. syr. 125, f. 195a, правая колонка, строки 11-20 (сведения сообщены нам М. Калининым в открытой переписке). О номере гомилии и обвинении (под номером 1) несторианского собора см. в [Colless V. E., 1969, p. 14, 20; Трейгер А., 2009, с. 134-135].

⁵⁶⁴ См. раздел 2.2.2.1.

⁵⁶⁵ Это предположение относительно православного сирийского оригинала для греческого перевода также подтверждается тем, что в православных арабском и грузинском переводах, выполненных с сирийского языка, гомилия 1 (по нумерации Ассемани) также атрибутируется преп. Исааку Сирину (в арабском переводе текст гомилии присутствует фрагментарно) [Treiger A., 2014, p. 82, note 13; Патаридзе Т., 2014, с. 67-68, 72, 73-74; Патаридзе Т., 2016, с. 96], т. е., по всей видимости, сирийский оригинал переводчиков на греческий язык содержал верную атрибуцию этого текста преп. Исааку и с подобной сирийской рукописи и были сделаны православные арабский и грузинский переводы.

⁵⁶⁶ Любопытно, что гомилия 8 (по нумерации Ассемани) присутствует в латинском переводе творений преп. Дорофея Газского (аввы Дорофея) [Brock S., 2001, p. 205; Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, p. 133-134].

⁵⁶⁷ Kessel G. M., 2010, p. 207, 209, note 20; Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011, p. 134.

⁵⁶⁸ Муравьев А. В., 2010 b.

⁵⁶⁹ Патаридзе Т., 2014, с. 72-73.

⁵⁷⁰ Т. к. в этом месте был выполнен и греческий перевод (см. раздел 2.2.2.1) и была переписана древнейшая сохранившаяся рукопись с этим арабским переводом Strasbourg ar. 151, датирующаяся 885/6 г. (см. ниже в этом разделе).

⁵⁷¹ Судя по особенностям арабского текста [Патаридзе Т., 2014, с. 70-71, 78-79], см. также [Brock S., 1999-2000, p. 478; Treiger A., 2019, p. 224, note 7].

⁵⁷² Тип оригинальной рукописи определяется по составу текстов арабского перевода, см. перечисление слов первого тома с которых был выполнен арабский перевод этих фрагментов в [Treiger A., 2014, p. 82, note 13; Патаридзе Т., 2014, с. 72, 76-77].

⁵⁷³ Патаридзе Т., 2014, с. 68.

рукопись с этим переводом Strasbourg ar. 151 (ор. 4226)⁵⁷⁴, f. 81v-144v датируется 885/6 г. и была переписана монахом Антонием-Давидом Багдадским в лавре преп. Саввы Освященного для монастыря св. Екатерины на Синае⁵⁷⁵. Эта рукопись также содержит арабский перевод гомилий преп. Ефрема Сирина, которые были переведены и на грузинский язык⁵⁷⁶.

Этот арабский перевод также сохранился в следующих рукописях⁵⁷⁷: **1.** Sinai ar. 549⁵⁷⁸ (X в.), f. 97v-100r, 121r-128v, 159r-206v, 208r-216v; **2.** Sinai ar. 508⁵⁷⁹ (X в.) (предположительно); **3.** Sinai ar. 509⁵⁸⁰ (XI-XII в.), f. 92v-95v, 96v-104v, 189v-192r.

Этот перевод, по всей видимости, был первым переводом текстов преп. Исаака на другой язык.

2.2.3.2. Несторианский перевод

Около IX-X в. несторианин⁵⁸¹ Ханун ибн Йоханна ибн ас-Салт выполнил арабский перевод с сирийского⁵⁸² 350-ти выдержек из текстов, приписываемых в этой ереси преп. Исааку⁵⁸³. Вероятно, среди этих выдержек есть как части из несторианского типа первого тома, так и фрагменты из других подложных несторианских томов⁵⁸⁴.

А. Трейгер полагает, что в этот перевод включено значительное количество мусульманских оборотов речи и частые, хотя и скрытые, аллюзии на коран и хадисы, и заключает, что, вероятно, этот текст был составлен Хануном для мусульман (Ханун называет заказчика своего перевода “пришельцем”)⁵⁸⁵. Это также является подтверждением того, что несториане искажали тексты преп. Исаака и приписывали ему подложные сочинения.

⁵⁷⁴ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc96697g/ca19903636>

⁵⁷⁵ Oestrup J., 1897, s. 455-458; Graf G., 1944, p. 438, 442; Griffith S. H., 1989, p. 8-10, 14; Brock S., 1999-2000, p. 478; Brock S., 2001, p. 204, note 23, p. 207, note 53; Pirard M., 2013, p. 209; Treiger A., 2014, p. 111; Патаридзе Т., 2014, с. 68, 75, 76-77; Treiger A., 2015 b, p. 190-191, note 8; Кьяла С., 2016, с. 93, прим. 444, 448; Патаридзе Т., 2016, с. 98.

Имя переписчика, время и место создания рукописи, а также просьба аввы Исаака о ее переписке для синайского монастыря сообщается в колофоне рукописи, см. его английский перевод и дополнительные сведения в [Griffith S. H., 1989, p. 8-10].

⁵⁷⁶ Griffith S. H., 1989, p. 13, 14; Патаридзе Т., 2014, с. 75-76.

⁵⁷⁷ Pirard M., 2013, p. 209; Treiger A., 2014, p. 81, 82, note 13, 87, 111, 113-122; Treiger A., 2015 b, p. 190-191, note 8.

⁵⁷⁸ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/item/00279390465-ms/>

⁵⁷⁹ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/item/00279390167-ms/>

⁵⁸⁰ В этой рукописи также содержится более поздний православный арабский перевод первого тома, выполненный диаконом Абдаллахом ибн ал-Фадлом (см. раздел 2.2.3.3).

⁵⁸¹ Время выполнения перевода и вера переводчика определяются по упоминанию Хануном своих бесед с несторианскими католикосами Иоанном III бар Нарсаем (884-891 гг.) и Иоанном V бар Авгарем (ибн Иса ал-Арадж) (900-905 гг.) [Кьяла С., 2016, с. 92-93], см. также [Treiger A., 2015 a, p. 447].

⁵⁸² О языке оригинала сообщает сам переводчик [Кьяла С., 2016, с. 93].

⁵⁸³ Brock S., 1999-2000, p. 478; Кьяла С., 2016, с. 92-93.

О выполнении им перевода Ханун сообщает в своем письме с этими выдержками [Кьяла С., 2016, с. 92].

⁵⁸⁴ Туркин С. С., 2014, с. 93.

Подробнее об этих подложных томах см. в разделах 2.3-2.6.

⁵⁸⁵ Treiger A., 2015 a, p. 447.

Этот перевод был издан П. Сбатом в 1934 г.⁵⁸⁶ по двум рукописям, наиболее ранняя из которых датируется 1480 г.⁵⁸⁷

2.2.3.3. Второй православный перевод

В середине XI в.⁵⁸⁸ 35 слов греческого перевода⁵⁸⁹ было переведено на арабский знаменитым православным дьяконом Абдаллахом ибн ал-Фадлом⁵⁹⁰ (ум. после 1052 г.) по заказу Никифора ибн Бутруса⁵⁹¹, кувикулария антиохийского патриарха⁵⁹². В заглавии перевода преп. Исаак назван святым⁵⁹³. Перевод был выполнен с краткой редакции греческого перевода⁵⁹⁴.

Этот арабский перевод сохранился в следующих рукописях⁵⁹⁵: **1.** Sinai ar. 509⁵⁹⁶ (XI-XII в.), f. 1r-84r; **2.** Cairo 398 (1291 г.), f. 2r-71v⁵⁹⁷; **3.** Vat. ar. 164⁵⁹⁸ (XIII в.), нач. с f. 86v (предположительно)⁵⁹⁹;

⁵⁸⁶ Sboth P., 1934.

⁵⁸⁷ Brock S., 1999-2000, p. 478; Кьяла С., 2016, с. 92.

Эти выдержки также содержатся в рукописях: Paris ar. 173 (XIV в.), f. 127-147; Sboth 1016 (XIV в.), f. 217-245; Sboth 1024 (1796 г.), f. 140-205 и Sboth Fihris 58 [Sboth P., 1928, p. 132-133, 138-139; Кьяла С., 2016, с. 92, прим. 437].

⁵⁸⁸ Brock S., 1999-2000, p. 478; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 57, прим. 1; Treiger A., 2015 а, p. 447; Кьяла С., 2016, с. 95.

Судя по имеющимся данным о времени жизни переводчика [Кьяла С., 2016, с. 95; Treiger A., 2019, p. 225].

⁵⁸⁹ Mingana A., 1939, p. 42; Graf G., 1947, p. 58; Miller D., 1984 а, p. LXXVI; Brock S., 1999-2000, p. 478; Barsoum I. A., 2003, p. 140; Treiger A., 2011, p. 90; Noble S., Treiger A., 2011, p. 374, 378; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 57, прим. 1; Treiger A., 2015 а, p. 444, 447; Treiger A., 2015 b, p. 192; Кьяла С., 2016, с. 94.

⁵⁹⁰ Диякон Абдаллах является одной "из ключевых фигур в истории арабо-христ[ианской] лит-ры." [Панченко К. А., 2000, с. 39; Treiger A., 2011, p. 89; Noble S., Treiger A., 2011, p. 373]. Жил в Антиохии; впервые подготовил полный перевод всего Священного Писания на арабский язык, который использовался православными арабами вплоть до XX в. [Панченко К. А., 2000, с. 39; Wannous R., 2011, s. 19]. Кроме творений преп. Исаака переводил сочинения святителей Василия Великого, Григория Нисского, Иоанна Златоуста, Софрония Иерусалимского, преп. Максима Исповедника, преп. Иоанна Дамаскина, св. Андрея Критского и др. [Graf G., 1947, p. 53-56, 57, 58; Панченко К. А., 2000, с. 39; Noble S., Treiger A., 2011, p. 377-378; Treiger A., 2015 а, p. 444; Кьяла С., 2016, с. 95; Treiger A., 2019, p. 225]. Православный арабский историк Михаил Брейк ад-Димашки (ум. в 1782 г.), православный антиохийский патриарх Макарий III ал-Заим (1647-1672 гг.) и некоторые рукописи того времени называли Абдаллаха святым [Treiger A., 2011, p. 90; Noble S., Treiger A., 2011, p. 376; Wannous R., 2011, s. 18]. Патриарх Макарий III включил его имя в список святых в синаксаре [Noble S., Treiger A., 2011, p. 377].

⁵⁹¹ Имя Никифора содержится в колофонах арабских рукописей [Graf G., 1947, p. 58; Кьяла С., 2016, с. 95] (см., например, начало рукописи Sboth 1023). Рукописи Sinai ar. 350, f. 4r и Sinai ar. 351, f. 5v содержат имена двух братьев Никифора, какие-либо другие данные о нем отсутствуют [Noble S., Treiger A., 2011, p. 374-375; Treiger A., 2015 b, p. 208, note 87; Кьяла С., 2016, с. 95, прим. 461].

⁵⁹² Graf G., 1947, p. 58; Miller D., 1984 а, p. LXXVI; Brock S., 1999-2000, p. 478; Панченко К. А., 2000, с. 39; Barsoum I. A., 2003, p. 140; Treiger A., 2011, p. 89, 90; Noble S., Treiger A., 2011, p. 373, note 7, p. 374, 378; Treiger A., 2015 b, p. 208; Кьяла С., 2016, с. 94-95.

⁵⁹³ Graf G., 1947, p. 58; Barsoum I. A., 2003, p. 140-141.

⁵⁹⁴ Pirard M., 2013, p. 208, 209.

Об этой краткой редакции см. раздел 2.2.2.1.

⁵⁹⁵ Sboth P., 1928, p. 31, 32-33, 137; Mingana A., 1939, p. 32, 42; Graf G., 1944, p. 442; Graf G., 1947, p. 58; Barsoum I. A., 2003, p. 140-141; Treiger A., 2011, p. 104; Pirard M., 2013, p. 209; Treiger A., 2014, p. 81, note 8, p. 82, note 13, p. 120, note 244; Кьяла С., 2016, с. 93, прим. 448, с. 95.

⁵⁹⁶ В этой рукописи также содержится более ранний православный арабский перевод первого тома, выполненный в лавре преп. Саввы Освященного в Палестине (см. раздел 2.2.3.1).

Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/item/00279390179-ms/>

⁵⁹⁷ Начало отсутствует [Graf G., 1947, p. 58].

⁵⁹⁸ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ar.164

⁵⁹⁹ Возможно, выдержки из текстов преп. Исаака в этой рукописи являются фрагментами рассматриваемого перевода [Treiger A., 2011, p. 104].

4. Sinai ar. 350⁶⁰⁰ (XIII в.); 5. Sinai ar. 476⁶⁰¹ (ок. XIII в.) (предположительно)⁶⁰²; 6. Vat. ar. 412 (1303 г.), f. 1r-32v, 35r-163r⁶⁰³; 7. Birmingham, Mingana ar. 193 (Christ. ar. add. 243)⁶⁰⁴ (ок. 1450 г.); 8. Jerusalem, Greek Orthodox Patriarchate (Grab), ar. 24⁶⁰⁵ (1567 г.), f. 144v-181r⁶⁰⁶; 9. Birmingham, Mingana ar. 223 (Christ. ar. add. 201) (ок. 1600 г.)⁶⁰⁷; 10. Sinai Porph. ar. 160 (1635 г.); 11. Sbath 649 (1750 г.); 12. Sbath 646 (1762 г.); 13. Sbath 1023⁶⁰⁸ (1784 г.); 14. Lebanon, Khonchara, HMML OBC 00705 (1798 г.)⁶⁰⁹; 15. Jerusalem, Greek Orthodox Patriarchate (Timiou Stavrou) (Grab), ar. 59 (XVIII в.), f. 144v-163r⁶¹⁰; 16. Aleppo 352 (XVIII в.); 17. Lebanon, Khonchara, HMML OBC 00708 (XVIII – XIX в.)⁶¹¹; 18. Sinai Porph. ar. 161; 19. Sbath Fihris 406; 20. Manchester ar. 3⁶¹².

В дальнейшем копт-монофизит ал-Сафи ибн ал-Ассал (ум. до 1260 г.)⁶¹³ редактировал этот перевод⁶¹⁴. Также его правке подверглись православные арабские переводы свт. Иоанна Златоуста, преп. Иоанна Лествичника и некоторых других авторов; эти редакции получили значительное распространение в Египте⁶¹⁵. Таким образом, монофизиты взяли у православных не только сирийский текст первого тома⁶¹⁶, но и арабский перевод. Несколько позже, другой копт-монофизит Абу ал-Баракат (ум. в 1324 г.)⁶¹⁷ писал, что перевод был выполнен Абдаллахом с сирийского языка, хотя ал-Баракат приписывает этому переводу не 35 бесед, а 40 и еще 15 изречений⁶¹⁸. Возможно, он имел в виду уже монофизитскую редакцию этого перевода, выполненную ал-Сафи, а сирийский язык вместо греческого указал просто по ошибке, т. к.

⁶⁰⁰ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/item/00279385378-ms/>

⁶⁰¹ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/item/00279391202-ms/>

⁶⁰² Treiger A., 2014, p. 120, note 244.

⁶⁰³ Без имени переводчика [Graf G., 1947, p. 58].

⁶⁰⁴ Фрагмент с заглавием (именем переводчика) [Mingana A., 1939, p. 32; Graf G., 1947, p. 58].

⁶⁰⁵ Черно-белый микрофильм этой рукописи оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/resource/amedmonastery.0027107086a-jo/>

⁶⁰⁶ Далее идет слово о безмолвии (f. 181r-182r) и два письма брату (f. 182r-184r) [Graf G., 1947, p. 58].

⁶⁰⁷ Сохранился только фрагмент с заглавием и оглавлением перевода [Mingana A., 1939, p. 42; Graf G., 1947, p. 58].

⁶⁰⁸ После указанного перевода идет слово о безмолвии [Graf G., 1947, p. 58].

Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://www.vhmml.org/readingRoom/view/501580>

⁶⁰⁹ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://www.vhmml.org/readingRoom/view/126390>

⁶¹⁰ На f. 163r-164v, вероятно, находятся такие же дополнения, как и в рукописи Jerusalem, Greek Orthodox Patriarchate, ar. 24 [Graf G., 1947, p. 58]. До этого, на f. 107r-139v, находится текст с заглавием: “Ответы Исаака, духовного философа, на 33 вопроса Симеона Столпника” [Graf G., 1944, p. 442; Кьяла С., 2016, с. 95] (имеется ввиду трактат I. 54-55(S)/(B), об этом письме см. раздел 1.7); фрагменты этих ответов также находятся в рукописях Sinai ar. 352 (XIII в.) и Beirut ar. 481 (1872 г.), f. 120-172 [Graf G., 1944, p. 442; Кьяла С., 2016, с. 95]. Это письмо было переведено монахом Григорием Черногорцем (вторая пол. X в.) на арабский язык, вероятно, непосредственно с сирийского [Treiger A., 2015 b, p. 206; Treiger A., 2019, p. 224].

Черно-белый микрофильм рукописи Sinai ar. 352 оцифрован и доступен в интернете по ссылке: <https://www.loc.gov/item/00279385445-ms/>

⁶¹¹ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://www.vhmml.org/readingRoom/view/126393>

⁶¹² Первое слово и начало второго отсутствуют [Graf G., 1947, p. 58].

⁶¹³ Войтенко А. А., Кобищанов Т. Ю., 2001; Treiger A., 2015 a, p. 446.

⁶¹⁴ Graf G., 1947, p. 58; Treiger A., 2015 a, p. 446.

⁶¹⁵ Treiger A., 2015 a, p. 446.

⁶¹⁶ См. раздел 2.2.1.5.

⁶¹⁷ Василик В. В., 2000; Кьяла С., 2016, с. 93.

⁶¹⁸ Graf G., 1944, p. 438; Кьяла С., 2016, с. 93-94.

перевод Абдаллаха был включен в состав другого арабского перевода в четырех книгах, который был выполнен с сирийского⁶¹⁹.

Перевод с 40 беседами сохранился в следующих рукописях⁶²⁰: **1.** Vat. ar. 563⁶²¹ (XIII в.), f. 1r-164v⁶²²; **2.** Birmingham, Mingana ar. 79 (Christ. ar. 54) (1350 г.), f. 1v-96r⁶²³; **3.** Beirut 506 (1552 г.), f. 1-328⁶²⁴ (каршуни); **4.** Cambridge Add. 3279⁶²⁵ (1840 г.), f. 10r-191v (каршуни); **5.** Amsterdam, Royal Academy 5 (Leiden, de Jong or. 145), f. 1-339⁶²⁶.

В целом различные арабские переводы изучены достаточно плохо⁶²⁷ и вопрос о взаимоотношении переводов с 35 и 40 беседами остается открытым.

2.2.3.4. Перевод в четырех книгах

2.2.3.4 / А. Общие сведения

Не позже второй половины XIII в.⁶²⁸ неким священником Иаковом с сирийского⁶²⁹ был выполнен арабский перевод в 4-х книгах⁶³⁰ (за исключением почти всей 3-й книги⁶³¹; перевод, возможно, происходит из монофизитской среды в Египте⁶³²). Беседы в книгах разделяются следующим образом (нумерация Ассемани по рукописи Vat. syr. 198): в первой книге 28 бесед, во второй – 45, в третьей – 44 и в четвертой – 5⁶³³.

Перевод сохранился в следующих рукописях⁶³⁴: **1.** Sharfeh ar. 7/2 (1278 г.); **2.** Sharfeh ar. 7/3,1 (1281 г.); **3.** Vat. syr. 198 (olim Nitriensis XX)⁶³⁵ (1501/1516 г.⁶³⁶) (каршуни); **4.** Jerusalem, St.

⁶¹⁹ Об этом переводе см. раздел 2.2.3.4.

⁶²⁰ Wright W., 1901, p. 825-842; Mingana A., 1936, p. 109, 110; Graf G., 1944, p. 439, 440; Кьяла С., 2016, с. 93, прим. 447.

⁶²¹ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.ar.563

⁶²² 40 бесед на f. 1r-164v и 14 “добавлений” на f. 164v-219r [Graf G., 1944, p. 439].

⁶²³ 40 бесед на f. 1v-96r и 7 первых добавлений на f. 96v-113v [Mingana A., 1936, p. 110; Graf G., 1944, p. 439; Кьяла С., 2016, с. 93, прим. 448].

⁶²⁴ 40 бесед на f. 1-328 и 10 писем и др. на f. 329-411 [Graf G., 1944, p. 439].

⁶²⁵ 3 + 44 беседы [Wright W., 1901, p. 826-841; Graf G., 1944, p. 439, 440], см. описание рукописи в [Wright W., 1901, p. 825-842].

⁶²⁶ 40 бесед и письма [Graf G., 1944, p. 439].

⁶²⁷ Кессель Г. М., 2014 а, с. 60; Кьяла С., 2016, с. 92.

⁶²⁸ Т. к. этим веком датируется наиболее ранняя сохранившаяся рукопись этого перевода Sarfeh ar. 7/2 (1278 г.) (см. ниже в этом разделе).

⁶²⁹ Язык оригинала и автор перевода указаны в колофоне рукописи Sarfeh ar. 7/2 [Graf G., 1944, p. 439, 440; Barsoum I. A., 2003, p. 140; Кьяла С., 2016, с. 94]. См. немецкий перевод этого колофона в [Graf G., 1944, p. 440]. Никакой другой информации об этом Иакове не известно [Кьяла С., 2016, с. 94, прим. 454].

⁶³⁰ Graf G., 1944, p. 439; Barsoum I. A., 2003, p. 140; Treiger A., 2015 а, p. 447; Кьяла С., 2016, с. 94.

⁶³¹ См. раздел 2.2.3.4 / С.

⁶³² Treiger A., 2015 а, p. 447.

⁶³³ Яновский В., 1896, с. 103; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII; Кессель Г. М., 2016, с. 58-59; Кьяла С., 2016, с. 94. См. также [Graf G., 1944, p. 439-440].

⁶³⁴ Assemanus J. S., 1719, p. 444-445, 446-459, 568; Яновский В., 1896, с. 52, прим. 2, с. 102-103; Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912, s. 133-135; Graf G., 1944, p. 439, 440; Dolabany F., 1994, p. 381-385; Barsoum I. A., 2003, p. 140; Кьяла С., 2014, с. 90-91; Кессель Г. М., 2016, с. 58-59; Кьяла С., 2016, с. 94, прим. 453, 456.

⁶³⁵ Происходит из монофизитского сирийского монастыря Дейр ас-Суриан в Египте [Яновский В., 1896, с. 103; Miller D., 1984 а, р. LXVIII-LXIX; Кьяла С., 2014, с. 90-91]. Относительно описания рукописи см. [Assemanus J. S., 1719, p. 444-445, 446-459, 568; Яновский В., 1896, с. 102-103, л. 73r-77r; Кьяла С., 2014, с. 90-95; Кессель Г. М., 2016, с. 58-59].

Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: http://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.sir.198

Mark's Monastery (Monophys.) 182 (12)⁶³⁷ (1516 г.) (каршуни); 5. Borgiano ar. 133⁶³⁸ (XVIII в.) (каршуни); 6. Ара Мақар, Hom. 36 (Zanetti 357) (1875 и 1887 гг.); 7. Deir al-Surian ar. 153, нач. с ф. 3v⁶³⁹.

Отдельные книги перевода находятся в рукописях⁶⁴⁰: 1. Paris syr. 239⁶⁴¹ (1493 г.), f. 139v-142r и f. 393r-462v (каршуни) (первая книга). 2. Oxford, Bodleian Marsh. 465 (Payne-Smith 150) (XVI в.), f. 41-205 (каршуни) (четвертая книга); 3. Birmingham, Mingana ar. 77 (Christ. ar. 21) (1834 г.), f. 150r-191v⁶⁴² (третья книга⁶⁴³).

Этот перевод несколько раз был печатно издан в XX в. (как правило, по какой-либо одной рукописи)⁶⁴⁴.

2.2.3.4 / В. Первая книга

В светской науке часть текстов первой книги признана не принадлежащей преп. Исааку⁶⁴⁵. Ниже приводится список с предложенными там идентификациями⁶⁴⁶. Ряд текстов из этой книги действительно не принадлежит преп. Исааку.

№ ⁶⁴⁷	Идентификация
1	Исаак Антиохийский. Гомилия 33 (частично)
	Не идентифицировано
2	Не идентифицировано
	ps-III.2, 1
3	ps-II.12

№	Идентификация
19	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 53-55 (част.)
20	Не идентифицировано
	I.58(S)/6(B), p. 90-2 (част.)
21	Не идентифицировано
	I.49(S)/77(B), p. 531-3 (част.)

⁶³⁶ В примечаниях на листах рукописи указывается, что 170 листов написаны монахом Иоанном из города Мансурии в 1516 г., а 90 листов – Моисеем из Ливана в скитской египетской пустыне в 1501 г. (в самих примечаниях даты приводятся по селевкидской эре) [Assemanus J. S., 1719, p. 446, 568; Яновский В., 1896, с. 52, прим. 2, с. 103; White E., 1973, p. 451]. Об этом Моисее см. [Zotenberg H., 1874, p. 196; White E., 1973, p. 451].

⁶³⁷ Происходит из монофизитского сирийского монастыря Дейр ас-Суриан в Египте [Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912, s. 133; Graf G., 1944, p. 440], об истории создания этой рукописи см. [Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912, s. 133, 135].

Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://www.vhmml.org/readingRoom/view/135636>

⁶³⁸ Эта рукопись является копией Vat. syr. 198 за исключением четвертой книги и писем из третьей [Graf G., 1944, p. 440; Кьяла С., 2016, с. 94, прим. 453].

⁶³⁹ Автор благодарит С. Девиса за предоставленные сведения об этой рукописи. Эта рукопись так же была упомянута в [Pirard M., 2013, p. 210].

⁶⁴⁰ Payne Smith R., 1864, col. 481, 483, 484; Zotenberg H., 1874, p. 192, 193, 196; Mingana A., 1936, p. 106, 107, 108, 109; Graf G., 1944, p. 440, 442; Кьяла С., 2016, с. 94, прим. 453.

⁶⁴¹ Рукопись была переписана Моисеем из Ливана [Zotenberg H., 1874, p. 196; White E., 1973, p. 451], см. о нем прим. к рукописи Vat. syr. 198.

Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://archivesetmanuscrits.bnf.fr/ark:/12148/cc101264c>

⁶⁴² На f. 189v-191v выдержки из писем [Mingana A., 1936, p. 107].

⁶⁴³ Перевод дьякона Абдаллаха ибн ал-Фадла (см. раздел 2.2.3.3); переписчик отметил, что скопировал этот текст из рукописи, которая в свою очередь была переписана с автографа самого Абдаллаха [Mingana A., 1936, p. 107].

⁶⁴⁴ Кьяла С., 2014, с. 90; Кьяла С., 2016, с. 95.

Одно из изданий: [Tawadrus as-Suryani S., 1968 [non vidi]].

⁶⁴⁵ Кьяла С., 2014, с. 91.

⁶⁴⁶ По [Кьяла С., 2014, с. 92-95; Кьяла С., 2016, с. 94, прим. 458].

⁶⁴⁷ Нумерация Ассемани по рукописи Vat. syr. 198 [Кьяла С., 2014, с. 92].

4	ps-II.13-14:2
5	ps-II.18:2
6	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 1-13, 16b
7	ps-III.3 (част.)
8	Не идентифицировано
9	Не идентифицировано
10	Не идентифицировано
	ps-II.14 (част.)
11	Не идентифицировано
12	Не идентифицировано
13	ps-II.Cent.4:31, 34-36
14	ps-II.Cent.2:79-80
	Не идентифицировано
	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 13-16а, 23а, 24b
	I.23(S)/41(B), p. 308-9 (част.)
	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 28а, 40b-45
15	I.58(S)/6(B), p. 93 (част.)
16	Не идентифицировано
17	Не идентифицировано
18	Не идентифицировано
	ps-II.1, 22 (част.), 29-31, 34-35
	ps-II.Cent.2:40-41, 43-44 (част.)
	Не идентифицировано
	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 38b-39, 63, 65 (част.), 66 (част.)
	Не идентифицировано
	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 47-48, 50 (част.), 51 (част.)

	Не идентифицировано
	I.34(S)/58(B), p. 410-2 (част.)
	I.89-90(?) (S)/50(B), p. 351 (част.)
	Не идентифицировано
	I.49(S)/77(B), p. 533-5 (част.)
	Не идентифицировано
22	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 69-70
	Не идентифицировано
	ps-II.Cent.2:49 (част.), 55 (част.), 58, 78 (част.), 92, 94, 84 (част.), 85 (част.), 87-88
	ps-II.Cent.3:8-19, 28 (част.), 32 (част.)-33, 42, 50, 86 (част.)
	Не идентифицировано
	ps-II.Cent.4:71 (част.)
	Не идентифицировано
	ps-II.Cent.2:56 (част.)
	Не идентифицировано
	ps-II.24:1-2 (част.)
	Не идентифицировано
	Дадишо Катарский. Слово о покое недель, 19b-25, 39-55
23	Не идентифицировано
24	Не идентифицировано
	Преп. Иоанн Отшельник. О молитве, 3-4а, 1-2, 6b-7, 4b-6а
25	Не идентифицировано
26	Не идентифицировано
27	ps-II.15
28	ps-II.Cent.4:42-48
	ps-II.Cent.3:61
	ps-II.Cent.2:44 (част.)

Как уже было отмечено, в сирийском монофизитском типе первого тома “Слово о покое недель” (= “О безмолвии”, 1⁶⁴⁸) Дадишо Катарского также как и в этой первой книге арабского перевода было приписано преп. Исааку⁶⁴⁹. Это является дополнительным аргументом о монофизитском происхождении этого арабского перевода. Монофизиты знали (по рукописи **Vat. syr. 125?**), что преп. Исаака написал четыре тома и, вероятно, на арабском просто разделили атрибутируемые у них преп. Исааку тексты на такое количество книг.

⁶⁴⁸ Кьяла С., 2014, с. 97.

⁶⁴⁹ См. раздел 2.2.1.5.

2.2.3.4 / С. Вторая и третья книги

Состав слов второй и третьей книги этого сборника более менее соответствует сирийскому первому тому⁶⁵⁰. С. Кьяла не смог идентифицировать слова 11, 28, 40-42, 44 и 45 из второй книги и слова 39 и 44 – из третьей⁶⁵¹ (нумерация Ассемани по рукописи Vat. syr. 198).

В третью книгу сборника был вставлен арабский перевод с греческого языка православного диакона Абдаллаха⁶⁵².

2.2.3.4 / D. Четвертая книга

Из пяти слов четвертой книги С. Кьяла смог идентифицировать только 4-е как ps-I.49(B)⁶⁵³ (отсутствует в православных рукописях первого тома на сирийском языке⁶⁵⁴).

2.2.3.5. Третий православный перевод

Третий православный арабский перевод был опубликован в Бейруте в 1983 г. и был выполнен с новогреческого перевода (1871 г.) иеродиакона Каллиника⁶⁵⁵ иеромонахом Исааком (Аталлахом) (ум. в 1998 г.), учеником преп. Паисия Святогорца, которого св. Паисий постриг в честь преп. Исаака Сирина⁶⁵⁶.

2.2.4. Грузинские переводы

2.2.4.1. Первый перевод

Не позже начала X в. (вероятно, в лавре св. Савы Освященного в Палестине)⁶⁵⁷ с сирийского оригинала⁶⁵⁸ первого тома православного типа (но ни с Sinai syr. 24 и ни с Vat. syr. 125)⁶⁵⁹ был выполнен грузинский перевод выдержек из сочинений преп. Исаака⁶⁶⁰. Древнейшая сохранившаяся рукопись с этим переводом Sinai geo. 35, f. 126v-144r была переписана в лавре преп. Саввы Освященного и датируется 906 г. (во второй половине X в. эта рукопись оказалась в

⁶⁵⁰ Pirard M., 2013, p. 209; Кьяла С., 2014, с. 91, прим. 5; Кьяла С., 2016, с. 94.

⁶⁵¹ Кьяла С., 2016, с. 94, прим. 458.

⁶⁵² Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912, s. 134; Graf G., 1944, p. 439-440; Graf G., 1947, p. 58; Brock S., 1999-2000, p. 478; Treiger A., 2015 a, p. 447; Кьяла С., 2016, с. 94.

⁶⁵³ Pirard M., 2013, p. 209; Кьяла С., 2016, с. 94-95.

⁶⁵⁴ См. раздел 2.2.1.1.

⁶⁵⁵ Об этом новогреческом переводе см. раздел 2.2.2.1.

⁶⁵⁶ Brock S., 1999-2000, p. 480; Иеромон. Исаак (Аталлах), 2006, с. 245; Pirard M., 2013, p. 210; Пирар М., 2016, с. 88.

⁶⁵⁷ Т. к. в этом месте был выполнен и греческий перевод (см. раздел 2.2.2.1) и была переписана древнейшая сохранившаяся рукопись с этим грузинским переводом Sinai geo. 35, датирующаяся 906 г. (см. ниже в этом разделе).

⁶⁵⁸ Судя по особенностям грузинского текста [Патаридзе Т., 2014, с. 77-79; Патаридзе Т., 2016, с. 98, 99], см. также [Brock S., 1999-2000, p. 478; Treiger A., 2019, p. 224, note 7].

⁶⁵⁹ Тип оригинальной рукописи определяется по составу текстов грузинского перевода, см. перечисление слов первого тома с которых был выполнен грузинский перевод этих фрагментов в [Патаридзе Т., 2014, с. 71-72, 74, прим. 23]. См. также [Патаридзе Т., 2014, с. 75, 79].

⁶⁶⁰ Патаридзе Т., 2014, с. 66, 67, 68, 73-74; Патаридзе Т., 2016, с. 95.

монастыре св. Екатерины на Синае)⁶⁶¹. В заглавиях перевода в рукописи Sinai geo. 35 преп. Исаак назван святым⁶⁶².

2.2.4.2. Второй перевод

В конце X в. на горе Афон основатель монастыря Ивирон преп. Евфимий Святогорец (955 – 1028 гг.) выполнил второй грузинский перевод (33-х слов) первого тома преп. Исаака с краткой редакции греческого перевода⁶⁶³.

Этот грузинский перевод сохранился в следующих рукописях⁶⁶⁴: **1.** Tbil. A-35 (X в.); **2.** Tbil. A-1101 (1047 г.); **3.** Tbil. Q-36 (XI в.); **4.** Sinai geo. 80 (XI в.); **5.** Kutaisi 45 (1710 г.); **6.** Tbil. A-1705 (1824 г.).

2.2.5. Славянские переводы

2.2.5.1. Первые переводы

Отдельные фрагменты первого тома преп. Исаака (порой весьма значительные) уже были известны на славянском языке не позже XII века⁶⁶⁵. Перевод всего первого тома с греческого⁶⁶⁶ на славянский язык был выполнен Закхеем Вагилом и старцем Иоанном⁶⁶⁷ и появился не позже начала XIV века⁶⁶⁸.

2.2.5.2. Перевод преп. Паисия (Величковского)

Примерно во второй половине XVIII века преп. Паисий (Величковский) предпринял сначала исправление церковнославянского текста, “граничащее в ряде мест с новым переводом”⁶⁶⁹, а в 1787 году заново выполнил славянский перевод творений преп. Исаака с греческого языка⁶⁷⁰. Уже

⁶⁶¹ Brock S., 1999-2000, p. 478; Brock S., 2001, p. 207; Патаридзе Т., 2014, с. 66, 67, 68, 73-74; Treiger A., 2015 b, p. 190-191, note 8; Патаридзе Т., 2016, с. 95, 96-97.

⁶⁶² Патаридзе Т., 2016, с. 95, 96.

⁶⁶³ Miller D., 1984 а, р. LXXVI; Brock S., 1999-2000, p. 478; Патаридзе Т., 2014, с. 67; Патаридзе Т., 2016, с. 101-106.

О краткой редакции греческого перевода см. раздел 2.2.2.1.

⁶⁶⁴ Патаридзе Т., 2016, с. 102-106.

⁶⁶⁵ Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 151.

⁶⁶⁶ Определяется по особенностям самого перевода и составу текстов. Кроме того, явное указание на выполнение перевода с греческого встречается в заглавиях списков самого славянского перевода [Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 138].

⁶⁶⁷ Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 138-139.

⁶⁶⁸ Т. к. началом XIV века датируется одна из наиболее ранних известных рукописей славянского перевода *Vulgaria, Sofia, NBKM 1023 + ЦНБ НАН Украины, VIII, 6 (8 листов)* [Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 139, 161-162, прим. 23]. См. также [Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X, прим. 1; Miller D., 1984 а, р. XCIV; Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 137, 138, 139-141; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 36].

Известна славянская рукопись НИОР РГБ, Ф. 214, Опт.-462 + РНБ, Q.I.903 (4 листа) 1389 года, написанная на Афоне в лавре преп. Афанасия и позже хранившаяся в лавре св. Саввы Освященного в Палестине, а затем в 1858 году посланная в скит Оптиной Пустыни (и ставшая в оптинском фонде древнейшей из имеющихся рукописей), см. пояснения к “репродукции” иконы преп. Исаака из этой рукописи (лист 2 об.) в издании [Преп. Исаак Сирий, 1911, с. II] (указанная там датировка “1359 г.”, вероятно, является опечаткой) и также [Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X, прим. 1; Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 140, 148; Каширина В. В., 2008]. Указанная “репродукция” иконы из [Преп. Исаак Сирий, 1911, с. II], несмотря на соответствующую подпись при ней (“Точная копия”), в ряде деталей значительно отличается от иконы в упомянутой рукописи.

⁶⁶⁹ Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 150.

⁶⁷⁰ Преп. Паисий (Величковский), 1812; Преп. Паисий (Величковский), 1854; Miller D., 1984 а, р. XCV-XCVIII; Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 150; Жгун П., 2017, с. 52, прим. 28.

после успения св. Паисия⁶⁷¹ этот перевод был впервые печатно издан в Нямецком монастыре (в нынешней Румынии) в 1812 году⁶⁷², однако незадолго до этого ввоз любых славянских изданий в Российскую Империю был запрещен и этот перевод не имел на территории России распространения⁶⁷³.

В 1854 году перевод преп. Паисия был переиздан в Оптиной Пустыни⁶⁷⁴ преп. Макарием и Амвросием Оптинскими, общее руководство изданием осуществлял свт. Филарет Московский⁶⁷⁵. Тираж издания составил 2 400 экземпляров, одна книга продавалась по цене 2 рубля⁶⁷⁶. Для сравнения «Житие и писания [святого] Паисия Величковского» стоило 1 р. 50 коп., «Преподобных отцев Варсануфия Великого и Иоанна руководство к духовной жизни в ответах на вопрошения учеников» – 2 руб., «Лествица» в русском переводе – 1 р. 25 коп., «Житие схимонаха Феодора» – 10 коп.⁶⁷⁷. Всего издание этого славянского перевода стоило до 1500 рублей серебром⁶⁷⁸, себестоимость одной книги составляла 1 руб. 60 коп.⁶⁷⁹ При этом «Архимандрит Оптиной Пустыни преп. старец Моисей уже по сложившейся традиции безвозмездно послал [изданную] книгу [святого] Исаака Сирина во все библиотеки духовных учебных заведений: академий и семинарий; почти всем епархиальным преосвященным, ректорам и инспекторам духовных академий и семинарий; в лавры и во все общежительные русские обители, на Афон, а также во многие приходские церкви.»⁶⁸⁰

В связи с этим изданием свт. Игнатий (Брянчанинов) писал преп. Макарию Оптинскому:

“Я совершенно согласен с Вами, что для монашества, которое жительствоует по книгам святых отцов, необходим точный перевод с подлинников посредством лица, вполне знающего монашескую жизнь. Таковым лицом, без сомнения, был Старец Паисий [Величковский]. Русские же переводы не имеют этого достоинства.”⁶⁸¹

Также в письме к другому лицу свт. Игнатий замечал:

⁶⁷¹ Преп. Паисий почил в 1794 году в Нямецком монастыре [Житие и писания преп. Паисия (Величковского), 1886, с. 79].

⁶⁷² Преп. Исаак Сирин, 1812.

⁶⁷³ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. IX, прим. 6; Miller D., 1984 а, р. ХCVIII; Каширина В. В., 2008; Жгун П., 2017, с. 52, прим. 28.

Все же попавшие в Россию печатные экземпляры книги стоили около 15 рублей, для сравнения: рукописный славянский перевод стоил 30 рублей (пересчет на цены конца XIX – начала XX вв.) [Литературно-аскетические труды преп. Паисия (Величковского) и преп. Макария Оптинского, 1909, с. 478-479; Каширина В. В., 2008]. В качестве некоторой иллюстрации объема работы для получения рукописной копии славянского перевода заметим, что переписывание рукописи НИОР РГБ, Ф. 214, Опт.-466 (1811 г.) с этим переводом преп. Исаака заняло время с 6-го июля по 6-ое октября [Каширина В. В., 2008].

⁶⁷⁴ Преп. Исаак Сирин, 1854.

⁶⁷⁵ Литературно-аскетические труды преп. Паисия (Величковского) и преп. Макария Оптинского, 1909, с. 484; Miller D., 1984 а, р. ХCVIII; Свящ. Андрей Михайлов, 2004, с. 5, 6, 7; Каширина В. В., 2008; Каширина В. В., 2013, с. 69, 70-71, 75, прим. 23.

Дополнительные сведения об этом переводе см. в разделе 1.6.2.

⁶⁷⁶ Свящ. Андрей Михайлов, 2004, с. 5; Каширина В. В., 2008; Каширина В. В., 2013, с. 71, 73, прим. 1.

⁶⁷⁷ Каширина В. В., 2013, с. 75, прим. 20.

⁶⁷⁸ Свт. Филарет Московский пожертвовал на издание 100 рублей [Каширина В. В., 2008; Каширина В. В., 2013, с. 71].

⁶⁷⁹ Каширина В. В., 2013, с. 75, прим. 23.

⁶⁸⁰ Литературно-аскетические труды преп. Паисия (Величковского) и преп. Макария Оптинского, 1909, с. 490; Каширина В. В., 2008.

⁶⁸¹ Цит. по [Свящ. Андрей Михайлов, 2004, с. 5-6].

“Исаак же имеет такое достоинство аскетическое в переводе Паисия, что его никакой другой перевод заменить не может.”⁶⁸²

2.3. Лже-второй том

2.3.1. Обнаружение

Вместе с несторианским типом первого тома⁶⁸³ в 1909 г. П. Беджан опубликовал 19 страниц печатного сирийского текста с фрагментами (ps-II.Cent.) из новонайденных им текстов, приписываемых “второй части” сочинений преп. Исаака⁶⁸⁴. П. Беджан хотел издать эти тексты полностью, но имеющаяся у него рукопись была неполна, и он не смог найти другую рукопись с этим сочинением, чтобы сверить его текст⁶⁸⁵. В 1918 г., во время первой мировой войны, рукопись, использованная Беджаном, была утрачена⁶⁸⁶.

В 1983 г. С. Брок обнаружил в Оксфордской библиотеке рукопись Bodleian syr. e. 7 (X-XI в.) с сочинениями, приписываемыми в этой рукописи преп. Исааку, и идентифицировал там фрагменты, ранее изданные Беджаном⁶⁸⁷. Эти тексты были провозглашены Броком вторым томом Исаака Сирина и частично опубликованы им вместе с их английским переводом в 1995 г.⁶⁸⁸

2.3.2. Опровержение атрибуции текстов преп. Исааку

2.3.2.1. Общие сведения

Этот т. н. “второй том” не принадлежит преп. Исааку, т. к. содержит множество ересей и богохульств и имеющиеся в нем лже-учения противоречат тому, что содержится в первом томе св. Исаака.

Составитель т. н. “второго тома” считает богохульным учение о вечности геенских мук⁶⁸⁹, учит о спасении даже демонов⁶⁹⁰, отрицает догмат Искупления⁶⁹¹, учит о сотворении Богом мира уже с грехом⁶⁹², ссылается на еретиков Феодора Мопсуестийского и Диодора Тарсийского, именуя последнего “мудрейшим”, “великим учителем церкви” и т. п.⁶⁹³, исповедует несторианскую христологию⁶⁹⁴, превозносит еретика Евагрия⁶⁹⁵. В одной из бесед автор лже-второго тома и вовсе

⁶⁸² Свт. Игнатий (Брянчанинов), 1913, с. 29.

⁶⁸³ Об этом издании П. Беджана см. раздел 2.2.1.4 / В.

⁶⁸⁴ Bedjan P., 1909, p. 582-600; Miller D., 1984 a, p. LXXIX; Муравьев А. В., 2011, с. 408; Кессель Г. М., 2014 а, с. 45, 53.

⁶⁸⁵ Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. VIII; Miller D., 1984 а, p. LXXIX.

⁶⁸⁶ Miller D., 1984 а, p. LXXIX; Муравьев А. В., 2011, с. 408; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 37; Кессель Г. М., 2014 а, с. 53.

⁶⁸⁷ Miller D., 1984 а, p. LXXIX; Муравьев А. В., 2011, с. 408; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 37; Кессель Г. М., 2014 а, с. 53, 54.

⁶⁸⁸ Муравьев А. В., 2011, с. 408.

⁶⁸⁹ Свящ. Георгий Максимов, 2008; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 396.

⁶⁹⁰ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 405-406.

⁶⁹¹ Свящ. Георгий Максимов, 2008; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 112.

В другом месте этих текстов, однако, говорится о требовании Богом расплаты от оскорбивших Его [Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 167], что, как представляется, свидетельствует о составлении этого тома из сочинений разных авторов (см. ниже).

⁶⁹² Бумажнов Д. Ф., 2012, с. 181, 188.

Возможно, наличие таких ересей послужило тому, что эти тексты породили полемику в среде самих несториан [Miller D., 1984 а, p. LXXII-LXXIII; Муравьев А. В., 2011, с. 411; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 35].

⁶⁹³ Свящ. Георгий Максимов, 2008; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 79.

⁶⁹⁴ Свящ. Даниил Сысоев, 1998-2000; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 116.

произносит отлучение (по мнению митр. Илариона (Алфеева) – анафему) на отрицающих учение Феодора Мопсуестийского⁶⁹⁶.

В своих же подлинных творениях преп. Исаак, исповедует вечность геенских мучений⁶⁹⁷, догмат Искупления⁶⁹⁸, православную христологию⁶⁹⁹, явно ссылается не на еретиков, а на Святых Отцов⁷⁰⁰ и т. д.

На русский язык часть лже-второго тома переведена митр. Иларионом (Алфеевым) (тогда еще иеромонахом), приписана преп. Исааку и опубликована в 1998 г.⁷⁰¹ Вместе с этим переводом в том же 1998 г. митр. Иларион издал монографию “[Духовный]⁷⁰² мир [преподобного] Исаака Сирина” где смешал взгляды преп. Исаака и автора лже-второго тома⁷⁰³. Эта монография в дальнейшем была переведена на английский (2000 г.)⁷⁰⁴, французский (2001 г.)⁷⁰⁵, итальянский (2003 г.)⁷⁰⁶, греческий (2005 г.)⁷⁰⁷ и сербский (2017 г.)⁷⁰⁸ языки, что, в свою очередь, вызвало значительное количество полемических публикации противников атрибуции лже-второго тома преп. Исааку⁷⁰⁹.

Следует отметить один показательный момент из русскоязычной полемики о текстах митр. Илариона. В русском переводе лже-второго тома митр. Илариона явно указано, что перевод был выполнен с сирийского⁷¹⁰. В конце 90-х гг. это имело определенное, так скажем, психологическое значение в рамках указанной полемики, т. к. оппоненты митр. Илариона сирийский не знали. Однако, позже на деле выяснилось, что ситуация с этим вопросом куда более прозаична. В 1999-2000 г. вышла статья С. Брока (с которым митр. Иларион, учась в Оксфорде, “консультировался” по теме преп. Исаака), где Брок явно указал, что русский перевод лже-второго тома митр. Илариона был выполнен в основном с его (Брока) английского перевода, хотя и с обращением к сирийскому тексту⁷¹¹. Никаких комментариев митр. Илариона по этому поводу автору не известно. В этом

⁶⁹⁵ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 77-78.

⁶⁹⁶ Свящ. Даниил Сысоев, 1998-2000; Свящ. Георгий Максимов, 2008; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 79.

⁶⁹⁷ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 311-312; Свящ. Георгий Максимов, 2008.

⁶⁹⁸ Преп. Исаак Сирин, 1911, с. 207-208; Свящ. Георгий Максимов, 2008.

⁶⁹⁹ См. раздел 2.2.1.4 / D.

⁷⁰⁰ Свящ. Георгий Максимов, 2008.

⁷⁰¹ Митр. Иларион (Алфеев), 1998 а; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 41-42.

⁷⁰² Слова в квадратных скобках добавлены к заглавию в последующих изданиях [Митр. Иларион (Алфеев), 2011, с. 731].

⁷⁰³ Митр. Иларион (Алфеев), 1998 b.

⁷⁰⁴ Митр. Иларион (Алфеев), 2000 [non vidi].

⁷⁰⁵ Митр. Иларион (Алфеев), 2001 [non vidi].

⁷⁰⁶ Митр. Иларион (Алфеев), 2003 [non vidi].

⁷⁰⁷ Митр. Иларион (Алфеев), 2005 [non vidi].

⁷⁰⁸ Митр. Иларион (Алфеев), 2017 [non vidi].

⁷⁰⁹ Алексеев В., 1998; Игум. Сергей (Рыбко), 1998; Свящ. Даниил Сысоев, 1998; Сидоров А. И., 1998; Морозов В., 1998; Свящ. Даниил Сысоев, 1998-2000; Свящ. Петр Андриевский, 2000; Свящ. Георгий Максимов, 2001; Архим. Рафаил (Карелин), 2005; Протопрес. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2006; Свящ. Георгий Максимов, 2008; Протопрес. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2010; Рогозянский А., 2010; Протопрес. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2012; Свящ. Сергей Чечаничев, 2016; Иером. Никон (Скарга), 2016 а; Иером. Никон (Скарга), 2016 b; Иером. Никон (Скарга), 2017 а; Иером. Никон (Скарга), 2017 b; Свящ. Георгий Максимов, 2018; Иером. Никон (Скарга), 2018 а; Иером. Никон (Скарга), 2018 b; Иером. Никон (Скарга), 2018 с.

Мы не ставим перед собой задачу рецензирования всех этих материалов и скажем лишь, что кое-где присутствуют и недопустимые тезисы.

⁷¹⁰ См., например, титульный лист в издании [Митр. Иларион (Алфеев), 2006] или библиографию в [Митр. Иларион (Алфеев), 2011, с. 730].

⁷¹¹ “based primarily on the English translation, though with reference to the Syriac original.” [Brock S., 1999-2000, p. 482].

контексте критическое замечание митр. Илариона о якобы недостаточной квалификации средневековых переводчиков с сирийского на греческий⁷¹²: “во многих случаях переводчик, не до конца поняв мысль святого Исаака, передал слова, но не сумел передать смысл. [...] в некоторых случаях текст, очевидно, переводился без достаточного понимания его смысла. Кроме того, в текст при переводе вкрались многочисленные ошибки.”⁷¹³ – выглядит, мягко говоря, неадекватно.

2.3.2.2. Опровержение аргументов митр. Илариона (Алфеева)

2.3.2.2 / А. Общие сведения

В то время как в светской науке атрибуция С. Брока лже-второго тома преп. Исааку не вызвала возражений, тексты митр. Илариона стали попыткой легитимизировать эту атрибуцию в церковной среде. В связи с этим в различных своих публикациях митр. Иларион собрал ряд аргументов, желая доказать, что автором лже-второго тома был именно преп. Исаак.

Митр. Иларион считает аутентичными несторианское житие Ишоднаха и несторианский тип первого тома⁷¹⁴, в котором, как и в томе лже-втором, находится ересь и явные ссылки на несторианских авторитетов⁷¹⁵. На самом деле, как было показано выше, житие Ишоднаха не говорит о преп. Исааке⁷¹⁶, а подлинный текст первого тома находится в православных рукописях⁷¹⁷. Это, таким образом, напротив, свидетельствует о подложности лже-второго тома: несториане как исказили текст первого тома, так и далее приписывали преп. Исааку еретические сочинения.

Не останавливаясь на рассмотренных соображениях, митр. Иларион привел и более частные аргументы, которые будут обсуждены ниже.

2.3.2.2 / В. Надписание и текстология

О надписании и текстологии митр. Иларион говорит:

“Прежде всего, следует сказать о том, что Беседы из 2-го тома полностью или частично содержатся в общей сложности в девяти известных сегодня науке рукописях, и везде они надписаны именем Исаака. Если учесть, что творения некоторых отцов (не говоря уже о сочинениях многих античных авторов) дошли до нас в одной-двух рукописях, то само по себе такое количество рукописей, содержащих писания из 2-го тома и единогласно атрибутирующих его Исааку, является веским доказательством в пользу принадлежности писаний именно ему. Нельзя не упомянуть, что сирийские рукописи, содержащие известный нам корпус «Слов подвижнических», заканчиваются следующей ремаркой: «Окончилась, при помощи Божией, первая часть учения мар Исаака инока» (прим. митр. Илариона: *Assemani J.-V. Bibliotheca orientalis*. Т. I. Р. 160; Филарет (Гумилевский), архиеп. Историческое учение об Отцах Церкви. Т. 3. М., 1859. С. 175.). Рукописи, содержащие 2-й том, напротив, начинаются со слов: «Начинаем переписывать Второй том мар Исаака, епископа Ниневийского». Таким образом, в сирийской рукописной традиции 2-й том мыслится как продолжение 1-го. [...] Есть и много других факторов,

⁷¹² О действительном положении дел с этим греческим переводом см. в разделе 2.2.2.1.

⁷¹³ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 32, 35.

⁷¹⁴ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 24-27, 31-32.

⁷¹⁵ См. раздел 2.2.1.4 / С-Д.

⁷¹⁶ См. раздел 1.3.2.

⁷¹⁷ См. разделы 2.2.1.4 и 2.2.1.5.

подтверждающих принадлежность обоих томов одному автору. Один и тот же аскетический словарь используется в обоих томах”⁷¹⁸

Надписание еретических сочинений не может использоваться как доказательство, ведь еретики не раз занимались изготовлением подделок. К примеру, аполлинаристы надписывали сочинения своего ересиарха именами свт. Григория Чудотворца, пап Феликса и Юлия⁷¹⁹, а на Ферраро-Флорентийском соборе католики предъявляли православным поддельные деяния VII Вселенского Собора со вставкой филиокве⁷²⁰. На сирийском языке известны подделки монофизитами трех писем преп. Симеона Столпника (Старшего)⁷²¹.

Вообще особенностью сирийской рукописной традиции является крайняя распространенность псевдоэпиграфов⁷²², практически каждый исследователь, изучая тот или иной текст, имеет дело с переатрибуцией⁷²³. Так, сочинение “О молитве” в некоей рукописи приписывалось преп. Иоанну Ликопольскому, а в двух других – преп. Иоанну Отшельнику⁷²⁴. Осер доказывал принадлежность этого сочинения последнему, одновременно говоря о необходимости различать трех Иоаннов: первого – православного святого, второго – пантеиста-гностика, который, возможно, является Иоанном Египетским, учение которого было осуждено монофизитом Филоксеном Маббургским, и третьего Иоанна – монаха, осужденного на несторианском соборе 786/7 года⁷²⁵. Известна рукопись с сочинением, приписываемым Аврааму Натпарскому и представляющим из себя незначительно переработанный текст “О молитве” с короткими фрагментами из тахвит Афрата во вступлении⁷²⁶. В рукописи BL Add. 12,167 текст “О молитве” с незначительными расхождениями приписывается монофизиту Филоксену Маббургскому⁷²⁷. Брок считает, что сочинение Авраама Натпарского “Заповеди и наставления” целиком состоит из фрагментов одной из тахвит Афрата, но в другой рукописи это произведение с незначительными отличиями и под другим названием приписывается уже преп. Иоанну Отшельнику⁷²⁸. В рукописи BL Add. 12,167 приписка на полях указывает автором сочинения “О молитве” свт. Василия Великого⁷²⁹. В арабском переводе из четырех книг (рукопись Vat. syr. 198) фрагменты сочинения “О молитве” и вовсе приписаны преп. Исааку Сирину⁷³⁰. Даже сам митр. Иларион отрицает, что автором некоего текста, направленного против православных, является преп. Исаак, несмотря на соответствующее надписание⁷³¹.

Митр. Иларион указывает, что лже-второй том содержится полностью или частично в девяти рукописях с надписанием имени преп. Исаака, однако существует и девять монофизитских

⁷¹⁸ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 38, 39.

⁷¹⁹ Спасский А. А., 1895, с. 107-128.

⁷²⁰ Сильвестр Сиропул, 2010, с. 170-171.

⁷²¹ Свщмч. Анатолий (Грисюк), 1911, с. 234-239; Муравьев А. В., 2009, с. 313; Муравьев А. В., 2012, с. 54.

⁷²² Кессель Г. М., 2005-2006, с. 42-44, 48; Свящ. Георгий Максимов, 2008; Кессель Г. М., 2009 а, с. 169; Муравьев А. В., 2011, с. 412; Муравьев А. В., 2012, с. 54.

⁷²³ Кессель Г. М., 2009 а, с. 169.

⁷²⁴ Кессель Г. М., 2005-2006, с. 42, 52, прим. 37; Кессель Г. М., 2009 а, с. 178, прим. 56; Кьяла С., 2014, с. 97.

⁷²⁵ Кессель Г. М., 2005-2006, с. 42-43; Кессель Г. М., 2009 а, с. 178, прим. 56.

⁷²⁶ Кессель Г. М., 2005-2006, с. 44-45; Кессель Г. М., 2009 а, с. 171-172, 178-179, 182; Kessel G. M., 2009 b, p. 57, note 47.

⁷²⁷ Кессель Г. М., 2005-2006, с. 45; Кессель Г. М., 2009 а, с. 179, 182; Kessel G. M., 2009 b, p. 57, note 47; Кьяла С., 2014, с. 97.

⁷²⁸ Кессель Г. М., 2005-2006, с. 48-49; Кессель Г. М., 2009 а, с. 171.

⁷²⁹ Кессель Г. М., 2009 а, с. 179, 180, 182; Kessel G. M., 2009 b, p. 57, note 47; Кьяла С., 2014, с. 97-98.

⁷³⁰ См. раздел 2.2.3.4 / В.

⁷³¹ Свящ. Георгий Максимов, 2008; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 37.

и одна, как кажется, несторианская рукопись (наиболее ранняя датируется концом XIII века) на сирийском языке, где преп. Исааку приписывается т. н. “Книга благодати”, авторство которой сейчас в светской науке усваивается Симеону д-Тайбуте, жившему в VII веке⁷³². Одним из основных аргументов (“Самым убедительным”⁷³³) такой атрибуции там считается наличие двух рукописей X и XIII веков, где лишь фрагменты этой книги приписываются Симеону⁷³⁴. Так что такой аргумент митр. Илариона о количестве надписаний в определенных условиях не является весомым даже в науке светской. У православных подобное приписывание преп. Исааку этого сочинения отсутствует. Митр. Иларион говорит, что сочинения некоторых Отцов дошли до нас лишь в одной-двух рукописях, однако православные руководствуются не количеством надписаний, а церковной рецепцией авторства тех или иных текстов.

Против попытки доказать принадлежность лже-второго тома с помощью текстологических изысканий приведем свидетельство из православной греко-язычной традиции определения подлинных сочинений свт. Иоанна Златоуста:

“...я весьма изумляюсь, видя святых архиереев с легкостью бегущих на такое дело, тогда как я считаю его одним из наиболее важных вопросов, предстоящих в таком деле. Ведь отличие подложного от подлинного связано с большой трудностью и требует серьезного научного рассмотрения. Книги фальсифицируются, и во введении к логике⁷³⁵ говорится, какими способами они фальсифицируются. Об этом гораздо лучше меня помнят мои владыки, опытные в слове и наученные в логике [...] Если книги фальсифицируются множеством способов, и поддельность обнаруживается [даже] в некоторых сочинениях божественного Златоуста, хотя не такая уж была необходимость это делать, тогда мы не можем различить это с точностью, да и не только мы, но и учителя, которых мы застали, среди которых великий в божественной и во внешней мудрости Патриарх кир Евфимий: и он сомневался в некоторых сочинениях, и иногда называл их поддельными, а иногда – подлинными. Так, если в Златоустовых словах, которые мы с молодости и до нашей старости читаем и знаем их способ выражения и мысль, мы не можем наверняка различить сфальсифицированное от подлинного, то как с западными святыми, чьи писания мы не знаем и никогда не читали (поскольку мы изначально не имели их переведенными и поэтому у нас нет о них никакого представления), как мы дерзнем сказать, подлинное ли это или сфальсифицированное, когда мы ни о способе выражения, ни о мысли, ни о замысле и построении сочинения ничего не знаем?” (Воспоминания о Ферраро-Флорентийском соборе)⁷³⁶.

На фоне такого свидетельства человека, всю жизнь читавшего сочинения свт. Иоанна и говорившего с ним на одном языке, соответствующие аргументы исследователей, занимающихся преп. Исааком не так много и не имеющих сирийский своим родным языком, выглядят довольно самонадеянно.

В этом контексте показательны, что сами исследователи не согласны между собой о стиле рассматриваемых сочинений. Вот как об этом говорит М. Пирар:

⁷³² Miller D., 1984 a, p. LXXXI, LXXXII; Кессель Г. М., 2012 а, с. 197-198, 199-200, 207; Kessel G. M., 2012 b, p. 205-206, 209-210.

⁷³³ Кессель Г. М., 2012 а, с. 200.

⁷³⁴ Bettolo P., 1988-1989, p. 116-117; Кессель Г. М., 2012 а, с. 200-201, 208.

⁷³⁵ Возможно, имеется в виду какое-то неизвестное нам пособие по установлению подлинности текстов, см. [Медведев И. П., 1997, с. 317, прим. 19].

⁷³⁶ Сильвестр Сиропул, 2010, с. 245-246.

“Согласно Себастьяну Броку, авва Исаак, так же как и другие духовные писатели, не ставил себе задачу преподнести некий систематический путеводитель внутренней духовной жизни, чем в большей степени можно объяснить некоторую неопределенность в оригинале. Французский переводчик [...] Андрэ Луф, напротив, считает, что авва Исаак в описании духовной жизни придерживается строгой дисциплины в обращении с духовной терминологией.”⁷³⁷

Отдельно следует остановиться на аргументе митр. Илариона о латинском заимствовании в сирийском тексте:

“Один и тот же аскетический словарь используется в обоих томах [...] Даже такой редкий термин, как *ܩܫܘܬܐ* *qesṭōnārē* (истязатели, стражи, судебные следователи), заимствованный из латыни через греческую транскрипцию, встречается в творениях преподобного Исаака дважды – один раз в 1-м томе (Слово 58) (прим. митр. Илариона: Слово 37 греч. перевода = Слово 34 рус. перевода (в переводе С. Соболевского «страж»)), другой раз – во 2-м (Беседа 9)...”⁷³⁸

Этот термин встречается уже у сирозычного писателя Иакова Афраата, прозванного персидским мудрецом⁷³⁹, жившего примерно в 270-345 годах⁷⁴⁰ и нет ничего удивительного в использовании его другими авторами, поскольку творения Афраата занимают выдающееся место в сирозычной письменности.

Наименование митр. Иларионом указанного термина редким, вероятно, связано с тем, что лже-второй том действительно переводился им преимущественно с английского языка⁷⁴¹ при недостаточном знакомстве переводчика с сирийской литературой в целом.

2.3.2.2 / С. Повторение подлинной беседы из первого тома

О повторении подлинной беседы преп. Исаака в лже-втором томе митр. Иларион говорит: “Отмечу также, что две Беседы из 2-го тома идентичны двум Словам из 1-го тома, а именно Беседа 16 из 2-го тома соответствует Слову 54 из 1-го тома (прим. митр. Илариона: Отсутствует в греч. и рус. переводах «Слов подвижнических»), а Беседа 17 из 2-го тома соответствует Слову 55 из 1-го тома (прим. митр. Илариона: Слово 61 греч. перевода = Слово 32 рус. перевода. Если учесть, что Слова преподобного Исаака были сгруппированы в тома и пронумерованы не им самим, а кем-то из ранних переписчиков (о чем свидетельствуют заглавия Слов, где об Исааке упоминается в третьем лице), то наличие двух одинаковых Бесед в разных томах не должно вызывать удивление.”⁷⁴²

Но с чего бы переписчику повторяться⁷⁴³? Скорее это может свидетельствовать о путанице (или, возможно, злонамеренном подлоге, см. ниже) между сочинениями различных Исааков, часть из которых попала в то, что после стало ложно признаваться вторым томом. Монофизит Иаков Эдесский в своем письме Иоанну Стилиту говорит о существовании в V-VI веках трех людей с именем Исаак так или иначе связанных с Эдессой⁷⁴⁴. О действительно бывшей путанице между разными Исааками см. раздел 1.3.2.

⁷³⁷ Пирар М., 2014, с. 86.

⁷³⁸ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 39-40.

⁷³⁹ Butts A. M., 2016, p. 140.

А также в новозаветном тексте Пешитты (Мф. 27:65, 66; Мф. 28:11, 12) [Butts A. M., 2016, p. 140].

⁷⁴⁰ Кессель Г. М., 2003, с. 31.

⁷⁴¹ См. раздел 2.3.2.2 / А.

⁷⁴² Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 38-39.

⁷⁴³ Свящ. Георгий Максимов, 2008.

⁷⁴⁴ См. раздел 1.3.2.

2.3.2.2 / D. Использование морских образов

Об использовании морских образов митр. Иларион пишет: “Оба тома характеризуются сходным образным строем. В частности, в обоих томах используются морские образы – корабль, море, волны, плавание, кормчий, ныряльщик, жемчужины и пр.”⁷⁴⁵

Однако указанные морские образы содержатся уже в Новом Завете: глубина морская (Мф. 18:6), волны (Иак. 1:6; Иуд. 1:13), песок морской (Рим. 9:27), жемчужина (Мф. 13:45–46), корабль и кормчий (Иак. 3:4), плавание (Мк. 6:48) и пр.⁷⁴⁶, поэтому нет ничего удивительного в их использовании разными авторами.

2.3.2.2 / E. Попытки привести примеры почитания еретиков в Православной Церкви

Пытаясь доказать, что Православная Церковь почитает принадлежащего к несторианской общине человека митр. Иларион старается привести якобы уже имеющиеся аналогичные примеры:

“...не все святые оказывались в наиболее догматически безупречной церковной юрисдикции. Достаточно вспомнить о преподобном Исаии Скитском, составителе известного сборника поучений, и святителе Петре Ивере, епископе Маюмском, выдающемся аскете и подвижнике, почитаемом в Грузинской Православной Церкви: оба святых жили во второй половине V в., не признавали Халкидонский Собор и придерживались монофизитских взглядов.”⁷⁴⁷

В данный момент в календаре Грузинской Православной Церкви Петр Ивер отсутствует, недавняя попытка вновь внести его туда была этой поместной Церковью (на уровне Синода) отвергнута⁷⁴⁸.

Ситуация с трудами преп. Исаии Отшельника во многом похожа на разбираемые здесь ложные атрибуции преп. Исааку. В качестве иллюстрации приведем некоторые пояснения А. И. Сидорова:

“Дело в том, что эти творения [преп. Исаии]⁷⁴⁹ долгое время были известны только в латинском переводе. В 1911 году монах Августин опубликовал греческий текст их, но основывался при этом лишь на одной поздней и очень неполной и некачественной рукописи. После Второй Мировой войны последовали находки других греческих рукописей и папирусов, содержащих более полный и корректный текст сочинений преп. Исаии, а также — фрагментов коптского перевода и, наконец, нескольких редакций их сирийского перевода. Последний имеет особо важное значение, ибо только одна основная редакция «Исаиевского корпуса» (обозначаемая как S) фиксируется в 44 манускриптах, самый древний из которых датируется 604 годом. Наличие различного количества «Слов» в отдельных редакциях и версиях, неясность их соотношений, множество разночтений и пр. создают впечатление некоего хаоса, разобраться в котором и уловить его структуру представляется довольно затруднительным. Главное же состоит в том, что, начиная с конца XIX в., среди некоторых исследователей стало складываться мнение, что вся эта аморфная масса произведений принадлежит не преп. Исаие, а монофизитствующему подвижнику

⁷⁴⁵ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 41.

⁷⁴⁶ Свящ. Георгий Максимов, 2008.

⁷⁴⁷ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 31.

⁷⁴⁸ Эти сведения сообщены автору одним историком из Грузии в личной переписке.

⁷⁴⁹ Наше добавление в текст.

Исайе Газскому и его ученику Петру Иверу. Р. Драге, пытаясь разобраться в этом хаосе рукописной традиции, выделил в «Исаиевском корпусе» два главных редакционных слоя: первый (ранний), как считает ученый, принадлежит преп. Исайе, творившему на рубеже IV–V вв., а второй, поздний, происхождения неизвестного, но Исаия Газский, умерший в конце V в., к нему не имеет никакого отношения. Основным оппонентом Р. Драге выступил Д. Читти, отстаивающий авторство (хотя и частичное) Исаии Газского; впрочем, этот английский исследователь подчеркивает, что никаких специфических черт монофизитской христологии в «Исаиевском корпусе» обнаружить нельзя. Наконец, довольно энергично отстаивается и традиционная точка зрения: единым автором «Исаиевского корпуса» был преп. Исаия Скитский. Последняя точка зрения представляется нам более убедительной, однако до выхода в свет планирующегося в Геттингене критического издания творений преп. Исаии⁷⁵⁰, выводы еще делать рано.⁷⁵¹

Таким образом, здесь митр. Иларион лишь выбирает удобную ему нецерковную версию о преп. Исаии, даже кратко не познакомив своих читателей с исследованиями приписываемых ему текстов.

Как можно видеть, аргументы, сторонников ложной атрибуции еретических текстов преп. Исааку Сирину, вовсе не основываются ни на чем твердом и без труда опровергаются.

2.3.3. Состав и рукописи

Лже-второй том содержит 41 беседу⁷⁵²: ps-II.1-41. Беседа ps-II.3 представляет из себя набор из ок. 400 сотниц-тезисов⁷⁵³, т. н. «Главы о знании», и составляет около половины от остального объема лже-второго тома⁷⁵⁴.

Ниже проводится список известных рукописей лже-второго тома (возможно, хотя бы в своем первоначальном виде) содержащих его в полном составе, все рукописи имеют несторианское происхождение⁷⁵⁵.

№	Рукопись	Дата и происхождение	Состав тома
1	Урмийская рукопись П. Беджана (утеряна)	?	?
2	Bodleian syr. e. 7	X-XI в. Монастырь Авдишо	Почти полностью
3	Paris syr. 298 ⁷⁵⁶ + Cambridge Or. 1144 (24 листа)	XII-XIII в.	Paris syr. 298: ps-II.10:30 – 39:10 и фрагменты ps-II.Cent.
4	Harvard syr. 57	XIII-XIV в.	Частично ps-II.4-20 и фрагменты ps-II.Cent.
5	Tehran, Issayi Collection, 4	11 июля 1895 г.	Почти полностью

⁷⁵⁰ На начало 2016 г. это издание так и не было завершено [Suciū A., 2016, p. 457].

⁷⁵¹ Сидоров А. И., 2002, с. 105-106.

⁷⁵² Митр. Иларион (Алфеев), 2006, с. 26.

⁷⁵³ Разделены на 4 части: ps-II.Cent.1-4.

⁷⁵⁴ Митр. Иларион (Алфеев), 2006, с. 26.

⁷⁵⁵ Данные взяты из [Митр. Иларион (Алфеев), 2006, с. 25-27; Кессель Г. М., 2014 а, с. 53, 54, 63].

⁷⁵⁶ Рукопись оцифрована и доступна в интернете по ссылке: <https://archivesetmanuscripts.bnf.fr/ark:/12148/cc1095102>

	(копия рукописи Bodleian syr. e. 7)	Урмия	
--	-------------------------------------	-------	--

2.4. Лже-третий том

Известна также рукопись, датируемая примерно 1900 г.⁷⁵⁷, с текстами, именуемыми в ней “третьим томом” и опубликованная в начале XXI века монахом экуменического монастыря Бозе в Италии С. Кьяла⁷⁵⁸. Рукопись с этими сочинениями была приобретена несторианским епископом в одном из еврейских антикварных магазинов Тегерана⁷⁵⁹. Во вторичной литературе есть упоминание о наличии в этом лже-третьем томе учения о всеобщем спасении⁷⁶⁰. Один из трактатов, входящих в это собрание, не признается подлинным и самим издателем⁷⁶¹.

2.5. Лже-пятый том

В 2013 году С. Кьяла опубликовал отрывки (два трактата), приписываемые “пятому тому” преп. Исаака, сомнения в их подлинности есть даже у самого издателя⁷⁶².

2.6. Подложные тома и повторение трактатов

Так создавался несторианский сборник разных “томов”, авторство которого сейчас пытаются приписать преп. Исааку Сирину (на его компилятивный характер указывают также повторения некоторых текстов в разных томах⁷⁶³). Видимо, вследствие тех или иных вариаций этого разнородного сборника есть данные то о пяти (аноним Рахмани), то о семи его томах (несторианский епископ Авдишо)⁷⁶⁴. Эти еретические компиляции (кроме несторианского типа первого тома) не получили большого распространения: несторианский “первый том” насчитывает десять сохранившихся рукописей (хотя бы в первоначальном виде содержащих большую часть текста), “второй” – пять (одна из них является копией конца XIX века одной из четырех остальных рукописей), “третий” – всего одну рукопись⁷⁶⁵.

Нужно отметить, что выборочные фрагменты из несторианских лже- второго и третьего томов содержатся в переписанных в православной среде рукописях со сборниками (антологиями) монашеских текстов (Codex Syriacus Primus, IX век, утерян⁷⁶⁶; Codex Syriacus Secundus (olim Hiersemann 500/3)⁷⁶⁷, f. 39r, 882 год; Sinai syr. 14, X век)⁷⁶⁸. Детальное изучение этих отрывков еще предстоит сделать, однако уже сейчас известно, что кроме них в лже- втором и третьем томе есть (возможно, в искаженном виде) тексты из подлинных творений преп. Исаака (беседа 17 из лже- второго тома соответствует слову 32 русского перевода подлинных творений преп. Исаака 1911

⁷⁵⁷ До конца XIX в. даже богослужебные книги несториан были рукописными [Добрынин М., 1956].

⁷⁵⁸ Муравьев А. В., 2011, с. 408; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 41, 43; Кессель Г. М., 2014 а, с. 56.

⁷⁵⁹ Zelazny J. W., 2011, p. 159, note 3.

⁷⁶⁰ Туркин С. С., 2014, с. 94.

⁷⁶¹ Кессель Г. М., 2014 а, с. 60.

⁷⁶² Кьяла С., 2014, с. 98-99.

⁷⁶³ Свящ. Георгий Максимов, 2008; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 38.

⁷⁶⁴ Райт В., 1902, с. 77; Муравьев А. В., 2011, с. 407, 408; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 45.

⁷⁶⁵ Кессель Г. М., 2014 а, с. 62, 63, 64.

⁷⁶⁶ Эта рукопись хранилась в библиотеке Лювенского университета (Бельгия) с шифром G. 197 и была уничтожена в мае 1940 г. [Кессель Г. М., 2009 а, с. 174; Kessel G. M., 2014 b, p. 55, note 14].

⁷⁶⁷ В июне 2006 г. эта рукопись была продана аукционным домом “Кристис” за 96 000 \$, ее новый владелец неизвестен [Kessel G. M., 2014 b, p. 59, note 29].

⁷⁶⁸ Brock S., 2001, p. 204, note 29; Кессель Г. М., 2014 а, с. 55, 64; Kessel G. M., 2014 b, p. 55, 59, note 29.

года⁷⁶⁹, слово 15 из лже-третьего тома соответствуют словам 80 и 81 из указанного русского перевода⁷⁷⁰). Это, по крайней мере, позволяет предположить, что тексты, сохранившиеся в указанных выше антологиях с атрибуцией преп. Исааку, также являются его подлинными творениями.

⁷⁶⁹ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 38; Кессель Г. М., 2014 а, с. 63; Приложения к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 414.

⁷⁷⁰ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 41; Приложения к материалам конференции ОЦАД, 2014, с. 413.

3. Агиографические материалы

В заглавии *Sinai syr.* 24 (эта часть рукописи хранится в Париже с шифром *Paris syr.* 378) преподобный именуется святым мар Исааком⁷⁷¹, что указывает на его почитание среди сироязычных православных Синая и Палестины уже в VIII – X веке. Святым преп. Исаак именуется в рукописи *Sinai geo.* 35 с первым православным грузинским переводом фрагментов первого тома (не позже начала X в.)⁷⁷² и в православном арабском переводе, выполненном в XI в. диаконом Абдаллахом ибн ал-Фадлом, жившим в Антиохии⁷⁷³.

В VIII веке несторианский епископ Ишоднах называет Исаака святым, тогда как уже в XIII веке епископ из той же ереси Авдишо не считает его ни святым, ни вообще большим авторитетом⁷⁷⁴. В наше время, однако, преп. Исаак почитается и у несториан⁷⁷⁵. Тем не менее, св. Исаак отсутствует в каких-либо известных несторианских литургических памятниках (святыцы, тексты служб)⁷⁷⁶. Свидетельство Ишоднаха вовсе не означает принадлежность преп. Исаака к несторианской ереси, кроме уже сказанного выше, еще и потому, что несториане именовали святым и такую скандальную для их церкви фигуру как Мартирий Сахдона, замалчивая неудобные для них факты⁷⁷⁷. Пытаясь оправдать уход Мартирия из несторианства, Фома Маргский даже заявлял, что его заколдовали⁷⁷⁸.

Византийские синаксари не содержат памяти преп. Исаака⁷⁷⁹, однако многие Отцы знали и почитали его⁷⁸⁰. Так, свщмч. Петр Дамаскин (VIII или XII век⁷⁸¹) называет Исаака святым и одним из великих Отцов⁷⁸². В XI веке в своих Пандектах цитирует св. Исаака Никон Черногорец (Дивногорец или Антиохийский)⁷⁸³. В это же время святым преп. Исаака называет дьякон Абдаллах ибн ал-Фадл⁷⁸⁴. В XIV веке св. Исаака цитирует преп. Никифор Уединенник (это слово св. Никифора вошло

⁷⁷¹ См. раздел 2.2.1.2.

⁷⁷² См. раздел 2.2.4.1.

⁷⁷³ См. раздел 2.2.3.3.

⁷⁷⁴ Муравьев А. В., 2010 а, с. 291; Муравьев А. В., 2011, с. 407.

⁷⁷⁵ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 44-45; Муравьев А. В., 2016, с. 16.

⁷⁷⁶ Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 44-45; Дунаев А. Г., Ямпольский И. Е., 2018, с. 560-561.

По мнению митр. Илариона отсутствие у сирийских несториан отдельной службы преп. Исааку связано с тем, что “корпус литургических текстов” у них был сформирован к VII веку и более не менялся [Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 44-45].

В [Муравьев А. В., 2010 а, с. 285; Муравьев А. В., 2016, с. 15-16] со ссылкой на ошибочные данные книги [Chabot J.-B., 1892, p. 26] заявляется, что имя преп. Исаака содержится в несторианских святцах по рукописи *Vat. syr.* 37 (f. 189) [Дунаев А. Г., Ямпольский И. Е., 2018, с. 560-561]. На самом деле эта рукопись имеет монофизитское происхождение [Дунаев А. Г., Ямпольский И. Е., 2018, с. 561] и общедоступна для изучения в интернете по ссылке: https://digi.vatlib.it/view/MSS_Vat.sir.37

⁷⁷⁷ Пигулевская Н. В., 1928, с. 107.

⁷⁷⁸ Пигулевская Н. В., 1928, с. 99.

⁷⁷⁹ Муравьев А. В., 2010 а, с. 286.

⁷⁸⁰ Ниже мы ограничимся лишь наиболее ранними известными нам упоминаниями. Подлинные творения преп. Исаака пользовались в Православной Церкви большой популярностью и можно было бы привести и более поздние примеры; в целом, как писал свт. Игнатий (Брянчанинов), преп. Исаак признается Церковью “одним из первейших наставников христианского аскетизма.” (см. раздел 1.1).

⁷⁸¹ Свт. Филарет Черниговский, 1882, с. 331-332; Архиеп. Ювеналий (Половцев), 1905, с. I-II.

⁷⁸² Свщмч. Петр Дамаскин, 1905, с. 2, 59; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X.

⁷⁸³ Brock S., 2001, p. 207; Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 136, 141, 151-153; Максимович К. А., 2008, с. 27-28; Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 36.

Хотя имя Никона и отсутствует в святцах, “во многих списках своих сочинений” он именуется святым [Максимович К. А., 2008, с. 29].

⁷⁸⁴ Свидетельства о святости самого Абдаллаха см. в разделе 2.2.3.3.

в греческое и русское Добротолюбие)⁷⁸⁵. Также в XIV веке свт. Григорий Палама ссылается на преп. Исаака в своих полемических сочинениях, называя его святым⁷⁸⁶. Немного ранее святого Исаака советует читать монахам преп. Григорий Синаит⁷⁸⁷.

Отсутствие же широкого народного почитания на греко-язычном востоке (вследствие чего имени преп. Исаака нет в синаксарях), возможно, связано с недоступностью жития преподобного, отсутствием описания его чудес и неизвестностью места его погребения, да и сами творения св. Исаака были более в ходу у монахов, которые знали и почитали его. Подобную картину мы и сейчас можем наблюдать в России относительно некоторых грекоязычных святых, например, свт. Феолипта Филадельфийского и других⁷⁸⁸. Это не так уж удивительно, поскольку ряд дней памяти (и даже древних) святых был установлен только недавно, среди них: преп. Исихий Иерусалимский (V век), св. Диадокх Фотикийский (V век), преп. Иоанн Карпафский (V–VII века), прав. Николай Кавасила (XIV век) и свт. Симеон Фессалоникийский (конец XIV в. – 1429 г.)⁷⁸⁹.

Отсутствие греческого жития преп. Исаака в полемике часто выставляется как аргумент якобы некоего недоразумения в связи с его почитанием грекоязычными православными. Однако, в отсутствии такого жития св. Исаака вовсе нет ничего удивительного. Так, например, до нас не дошло и житие св. Диадокха Фотикийского (V век), жившего в Эпире (Греция)⁷⁹⁰, а день его памяти был установлен лишь недавно (см. выше в этом разделе), хотя фиксируется в рукописи из Великой Лавры (Афон)⁷⁹¹. Похожая ситуация и с преп. Исааком: указание на его святость содержится уже в православной сирийской рукописи Sinai syr. 24 (VIII – X век) (см. выше в этом разделе).

На Руси фрагменты текстов преп. Исаака вошли в стихийный Пролог, переписанный в Свято-Троицкой Сергиевой Лавре в 1429 году или чуть позднее⁷⁹². Около конца XV века преп. Нил Сорский именует Исаака святым⁷⁹³. С XVI века на Руси день памяти преп. Исаака фиксируется в святцах 28 января (ст. стиля) в один день с преп. Ефремом Сирином⁷⁹⁴. Примечательно, что в раннем иконостасе (сейчас их два) Успенского собора Московского кремля начала XVI века присутствует икона преп. Исаака⁷⁹⁵.

Дни памяти преп. Исаака Сирина установлены на 28 сентября / 11 октября и 28 января / 10 февраля⁷⁹⁶ (ст. стиль / нв. ст.).

В заключение приведем молитву преп. Исааку Сирину, составленную свт. Феофаном Затворником:

⁷⁸⁵ Преп. Никодим Святогорец, 1900, с. 238; Преп. Никифор Уединенник, 1900, с. 247; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X; Игум. Дионисий (Шленов), Родионов О. А., 2007.

⁷⁸⁶ Свт. Григорий Палама, 1995, с. 57, 65, 78, 82.

⁷⁸⁷ Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007, с. 161, прим. 17.

⁷⁸⁸ Этот аргумент в несколько менее пространный виде был высказан в открытой переписке свящ. Георгием Максимовым.

⁷⁸⁹ Протопрес. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2006.

⁷⁹⁰ Игум. Дионисий (Шленов), Ким С. С., Турилов А. А., 2007.

⁷⁹¹ Игум. Дионисий (Шленов), Ким С. С., Турилов А. А., 2007.

⁷⁹² Новикова О. Л., 2015, с. 4; Муравьев А. В., 2016, с. 89.

⁷⁹³ Преп. Нил Сорский, 1849, с. 15; Анонимное житие преп. Исаака Сирина (Оптина пустынь), 1854, с. XX; Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X.

⁷⁹⁴ Муравьев А. В., 2010 а, с. 286-287; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 45.

⁷⁹⁵ Митр. Иларион (Алфеев), 2014, с. 28.

⁷⁹⁶ Архиеп. Сергей (Спасский), 1876, ч. 1, с. 25; Свт. Феофан Затворник, 1895 б, с. 644; Протопрес. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2006; Протопрес. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2010, с. 41; Митр. Иларион (Алфеев), 2013, с. 45.

“Преподобне отче Исаакие! моли Бога о нас и молитвою твоею озари ум наш разумети высокия созерцания, коими преисполнены словеса твои, и паче возведи или введи в тайники молитвы, которой производство, степени и силу так изображают поучения твои, да ею окривляемые возможем свободно теши путем заповедей Господних неуклонно, минуя препятствия, встречаемая на пути, и преодолевая врагов, вооружающихся на нас.”⁷⁹⁷

⁷⁹⁷ Цит. по [Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. X-XI].

Обозначения

В работе приняты следующие сокращенные обозначения текстов:

I.<N>(S)/<M>(B) – трактат из первого тома, имеющий номер <N> в издании русского перевода 1911 года С. И. Соболевского⁷⁹⁸ и номер <M> – в издании П. Беджана 1909 г. сирийского текста несторианского типа⁷⁹⁹ (здесь в трактате может быть ряд несторианских вставок⁸⁰⁰). Прочерк вместо номера означает отсутствие трактата в соответствующей системе нумерации.

ps-I.<N>(B) – отсутствующий у православных трактат номер <N> из несторианского типа первого тома по нумерации издания П. Беджана 1909 г.⁸⁰¹

ps-II.<N> – трактат номер <N> из лже-второго тома по нумерации издания С. Брока 1995 г.

ps-II.Cent.<N>:<M> – тезис номер <M> из сотницы номер <N> лже-второго тома.

ps-III.<N> – трактат номер <N> из лже-третьего тома.

⁷⁹⁸ Преп. Исаак Сирин, 1911.

⁷⁹⁹ Bedjan P., 1909.

⁸⁰⁰ См. раздел 2.2.1.1.

⁸⁰¹ Bedjan P., 1909.

Библиография

Assemanus J. S., 1719 = Assemanus J. S. Bibliotheca Orientalis Clementino-Vaticana [...] – V. 1 – Rome, 1719.

Свт. Димитрий Ростовский, 1764 а = [Святитель Димитрий Ростовский.] Книга житий святых. – Т. 1. – Киев: Киево-Печерская Лавра, 1764.

Свт. Димитрий Ростовский, 1764 b = [Святитель Димитрий Ростовский.] Книга житий святых. – Т. 2. – Киев: Киево-Печерская Лавра, 1764.

Свт. Димитрий Ростовский, 1764 с = [Святитель Димитрий Ростовский.] Книга житий святых. – Т. 3. – Киев: Киево-Печерская Лавра, 1764.

Свт. Димитрий Ростовский, 1764 d = [Святитель Димитрий Ростовский.] Книга житий святых. – Т. 4. – Киев: Киево-Печерская Лавра, 1764.

Φιλοκαλία, 1782 = Φιλοκαλία. – Βενετία, 1782.

Надписание о безмолвии, 1812 = Надписание о безмолвии // Преподобный Исаак Сириин. Слова постнические. – Нямецкий монастырь, 1812. Л. А-Е.

Преп. Исаак Сириин, 1812 = Преподобный Исаак Сириин. Слова постнические. – Нямецкий монастырь, 1812.

Преп. Паисий (Величковский), 1812 = Архимандрит Паисий Величковский. О переводе книги святого Исаака Сирина с еллиногреческого на славенский язык, и о положенных мною изъяснения ради грамматического разума в ней многообразных точками означениях, краткое изъяснение // Преподобный Исаак Сириин. Слова постнические – Нямецкий монастырь, 1812. Л. А-И(иже) об.

Rees A., 1819 = Abraham Rees. The Cyclopædia; or, Universal Dictionary of Arts, Sciences, and Literature. – Vol. 1. – London, 1819.

Преп. Никодим Святогорец, 1836 = Εορτοδρόμιον ήτοι ερμηνεία εις τους ασματικούς κανόνας των δεσποτικών και θεομητορικών εορτών. Συνερανισθέν εκ διαφόρων της Εκκλησίας Πατέρων, πλουτισθέν με πολλές σημειώσεις, και συντεθέν εις την κοινήν γλώσσαν υπό Νικοδήμου εν μοναχοίς ελαχίστου του Αγιορείτου. – Βενετία, 1836. – 752 σ.

Chevallier T., 1846 = [Temple Chevallier. Notes] // A Translation of the Epistles of Clement of Rome, Polycarp, and Ignatius, and of the First Apology of Justin Martyr, with an Introduction and Brief Notes [...] by the Rev. Temple Chevallier. – New York, 1846. – 204 p.

Преп. Нил Сорский, 1849 = Преподобнаго Отца нашего Нила Сорскаго предание учеником своим о жительстве скитском. – М., 1849. – XLVIII + 156 с.

Свт. Димитрий Ростовский, 1849 = Сочинения святого Димитрия, митрополита Ростовского. – Ч. 4. – 7-е изд. – М.: Синодальная типография, 1849.

Badger G., 1852 = George Percy Badger. The nestorians and their rituals: with the narrative of a mission to mesopotamia and coordistan in 1842-1844, and of a late visit to those countries in 1850. – Vol. I. – London, 1852. – 448 p.

Kaye J., 1853 = John [Kaye] [...]. Some account of the writings and opinions of Justin Martyr. – 3rd ed., revised. – London, 1853. – 222 p.

Pütz W., 1854 = Pütz W. Survey of the geography and history of the Middle Ages, A. D. 476-1492. – London, 1854.

Анонимное житие преп. Исаака Сирина (МДА), 1854 = Краткое сведение о жизни святого Исаака Сирина и о словах его. // Иже во святых Отца нашего аввы Исаака Сириянина, подвижника и отшельника, бывшего епископом христоролюбивого града Ниневии, слова подвижнические. – М., 1854. С. I-XVI.

Анонимное житие преп. Исаака Сирина (Оптина пустынь), 1854 = Краткое сказание о святом Исааце // Святого Отца нашего Исаака Сирина, епископа бывшего Ниневийского, слова духовно-подвижническия, переведенные с греческаго старцем Паисием Величковским. – М.: Козельская Введенская Оптиная Пустынь, 1854. С. XVII-XX.

Анонимные примечания к славянскому переводу сочинений преп. Исаака Сирина, 1854 = Примечания к сему изданию // Святого Отца нашего Исаака Сирина, епископа бывшего Ниневийского, слова духовно-подвижническия, переведенные с греческаго старцем Паисием Величковским. – М.: Козельская Введенская Оптиная Пустынь, 1854. С. III-V.

Преп. Исаак Сирин, 1854 = Святого Отца нашего Исаака Сирина, епископа бывшего Ниневийского, слова духовно-подвижническия, переведенные с греческаго старцем Паисием Величковским. – М.: Козельская Введенская Оптиная Пустынь, 1854.

Преп. Паисий (Величковский), 1854 = [Преподобный Паисий (Величковский).] О переводе книги святого Исаака Сирина с еллиногреческого на славенский язык краткое изъявление. // Святого Отца нашего Исаака Сирина, епископа бывшего Ниневийского, слова духовно-подвижническия, переведенные с греческаго старцем Паисием Величковским. – М.: Козельская Введенская Оптиная Пустынь, 1854. С. VI-XVI.

Анонимное описание жизни и творений преп. Макария Египетского, 1855 = I. Жизнь преподобного Макария Египетского. II. Писания св. Макария. // Преподобного Отца нашего Макария Египетского духовные беседы, послание и слова, с присовокуплением сведений о жизни его и писания. – М., 1855. С. III-XXXIV.

Преп. Макарий Египетский, 1855 = Преподобного Отца нашего Макария Египетского духовные беседы, послание и слова, с присовокуплением сведений о жизни его и писания. – М., 1855. – 624 с.

PG = Patrologiae Cursus Completus. Series Graeca [= Patrologia Graeca] / Accurante J.-P. Migne. – Т. 1-161. – Paris, 1857-1866.

Murray J., 1858 = A handbook for travellers in Syria and Palestine. – P. 1-2. – London, 1858.

Преп. Нил Синайский, 1858 a = Творения преподобного отца нашего Нила, подвижника Синайского. – Ч. 1. – М., 1858.

Преп. Нил Синайский, 1858 b = Творения преподобного отца нашего Нила, подвижника Синайского. – Ч. 2. – М., 1858.

Свт. Григорий Двоеслов, 1858 = Святого Отца нашего, Григория Двоеслова, епископа Римского, собеседования о жизни италийских Отцев и о безсмертии души. – Казань, 1858. – 386 с.

Свт. Филарет Черниговский, 1859 = Филарет, архиепископ Черниговский. Историческое учение об Отцах Церкви. – Т. 2. – 1859.

Мч. Иустин Философ, 1862 = Сочинения святого Иустина Философа и Мученика. – М., 1862. – 380 с. – (Памятники древней христианской письменности в русском переводе. Т. 3).

Payne Smith R., 1864 = R. Payne Smith. Catalogi codicum manuscriptorum bibliothecae Bodleianae, pars sexta: codices syriacos, carshunicos, mendaeos, complectens. – Oxonii: E Typographeo Clarendoniano, 1864. – 680 cols.

Acta Sanctorum (Т. 9), 1865 = Acta Sanctorum. – Т. 9 (Martii t. 3). – Parisiis et Romae, 1865.

Свт. Феофил Антиохийский, 1865 = Св. Феофил Антиохийский и его три книги к Автолику о вере христианской. – М., 1865. – 100 с. – (Памятники древней христианской письменности в русском переводе. Сочинения древних христианских апологетов).

Sachau E., 1869 = Sachau E. Praefatio [et commentariorum] // Theodori Mopsuesteni fragmenta syriaca. – Leipzig, 1869.

Wright W., 1871 = Wright W. Catalogue of Syriac manuscripts in the British museum acquired since the year 1838. – Part 2. – London, 1871.

Wright W., 1872 = Wright W. Catalogue of Syriac manuscripts in the British museum acquired since the year 1838. – Part 3. – London, 1872.

Zotenberg H., 1874 = H. Zotenberg. Manuscrits orientaux. Catalogues des manuscrits syriaques et sabéens (mandaites) de la Bibliothèque nationale. – 1874. – 248 p.

Архиеп. Сергей (Спасский), 1876 = Архимандрит Сергей [Спасский]. Полный месяцеслов Востока. – Т. 2. Святой Восток. – М., 1876.

Архиеп. Софония (Сокольский), 1876 = Софония, епископ Туркестанский и Ташкентский. Современный быт и литургия христиан инославных, иаковитов и несториан с кратким очерком их иерархического состава, церковности, богослужения и всего, что принадлежит к отправлению их церковных служб, особенно же их литургии. С присовокуплением переводной записки о несогласии церкви армянской со Вселенскою Православною. – СПб., 1876. – 504 с.

Свщмч. Киприан Карфагенский, 1879 = Творения св. Священномученика Киприана Епископа Карфагенского. – Ч. 2. – Киев, 1879. – 369 с.

Преп. Иероним Стридонский, 1880 = Творения блаженного Иеронима Стридонского. – Ч. 5. – Киев, 1880.

Свт. Филарет Черниговский, 1882 = Филарет, архиепископ Черниговский. Историческое учение об Отцах Церкви. – Т. 3. – 2-е изд., исп. и доп. – 1882. – 355 с.

Преп. Феофан Исповедник, 1884 = Летопись византийца Феофана от Диоклетиана до царей Михаила и сына его Феофилакта / пер. с греч. В. И. Оболенского и Ф. А. Терновского // Чтения в Императорском Обществе Истории и Древностей Российских при Московском Университете 1884 г. – Кн. 1-я. – М., 1884.

Omont H., 1886 = Omont H. Inventaire sommaire des manuscrits grecs de la Bibliothèque nationale. – Paris, 1886.

Житие и писания преп. Паисия (Величковского), 1886 = Житие и писания молдавского старца Паисия Величковского с присовокуплением предисловий на книги Св. Григория Синаита, Филофея Синайского, Исихия Пресвитера и Нила Сорского, сочиненных другом его и сопостником, Старцем Василием Поляномерульским, о умном трезвении и молитве. – Одесса, 1886.

Пространный Христианский Катехизис Православной Кафолической Восточной Церкви, 1886 = Пространный Христианский Катехизис Православных, Кафолических Восточных Церквей – 66-е изд. – М.: Синодальная типография, 1886. – 128 с.

Свт. Игнатий (Брянчанинов), 1886 = Сочинения епископа Игнатия Брянчанинова. – Т. 5 (Приношение современному монашеству). – 2-е изд., испр. и доп. – СПб., 1886. – 464 с.

Гурьев П. В., 1890 = Петр Гурьев. Феодор, епископ Мопсуестийский. М., 1890. – 356 с.

Chabot J.-V., 1892 = Iohannes Baptista Chabot. De S. Isaaci Ninivite vita, scriptis et doctrina, 1892.

Прав. Климент Александрийский, 1892 = Строматы, творение учителя Церкви Климента Александрийского / Пер. Н. Корсунского. – Ярославль, 1892. – 944 столб.

Помяловский И., 1894 = И. Помяловский. [Предисловие и] комментарии // Православный Палестинский сборник. – Т. XIII. Вып. 1. [Вып. 37.], 1894. С. I-III, 131-327.

Преп. Иероним Стридонский, 1894 = Блаженный Иероним, пресвитер Стридонский. О положении и названиях еврейских местностей / Пер. И. Помяловского // Православный Палестинский сборник. – Т. XIII. Вып. 1. [Вып. 37.], 1894. С. 1-130.

Прот. Петр Преображенский, 1895 = Протоиерей П. Преображенский. О Татиане и его апологии // Сочинения древних христианских апологетов. – СПб., 1895. С. 3-10.

Свт. Иустин (Полянский), 1895 = Сочинения Иустина, Епископа Рязанского и Зарайского. – Т. II. – М.: Типо-литография Высочайше утв. Т-ва И. Н. Кушнерев и Ко, 1895.

Свт. Феофан Затворник, 1895 а = [Святитель Феофан Затворник.] Преподобный Нил Синайский. Краткое сведение о нем // Добротолюбие в русском переводе, дополненное. – Т. 2. – 2-е изд. – М., 1895. С. 203-204.

Свт. Феофан Затворник, 1895 b = [Святитель Феофан Затворник.] Святой Исаак Сирианин. Краткое сведение о нем // Добротолюбие в русском переводе, дополненное. – Т. 2. – 2-е. изд. – М., 1895. С. 643-644.

Спасский А. А., 1895 = Спасский А. А. Аполлинарий Лаодикийский. Историческая судьба сочинений Аполлинария с кратким очерком его жизни. (Магистерская диссертация). – Сергиев Посад, 1895. – 501 с.

Brightman F. E., 1896 = F. E. Brightman. Liturgies Eastern and Western – Vol. I: Eastern. – Oxford: Clarendon Press, 1896. – CIV + 603 p.

Свт. Иоанн Златоуст, 1896 = Творения Святого Отца нашего Иоанна Златоуста, Архиепископа Константинопольского. – Т. 2. – СПб.: СПбДА, 1896. – 979 с.

Яновский В., 1896 = Василий Яновский. Св. Исаак Сирин, епископ Ниневии. Его жизнь и труды [студенческая работа на соискание степени кандидата богословия в МДА], 1896. – 143 с. // НИОР РГБ. Ф. 172. К. 440. Ед. хр. 3. 77 л.

Oestrup J., 1897 = Dr. J. Oestrup. Uber zwei arabische Codices sinaitici der Strassburger Universitäts- und Landesbibliothek // Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft. – Bd. 51, 1897. S. 453-471.

Преп. Никифор Уединенник, 1900 = Никифор уединенник. Слово о трезвении и хранении сердца многополезное // Добротолюбие в русском переводе, дополненное. – Т. 5. – 2-е. изд. – М., 1900. С. 239-251.

Преп. Никодим Святогорец, 1900 = [Преподобный Никодим Святогорец.] Никифор уединенник. Краткое о нем сведение. (Из Греч. Добротолюбия) // Добротолюбие в русском переводе, дополненное. – Т. 5. – 2-е. изд. – М., 1900. С. 238.

Свящ. Александр Дружинин, 1900 = [Священник Александр Дружинин. Введение и комментарии] // Творения св. Дионисия Великого, епископа Александрийского, в русском переводе / Пер., примеч., введ.: свящ. А. Дружинин; ред.: э. о. проф. Л. Писарев. – Казань: Казанская Духовная Академия, 1900. – 190 с.

Liddell H., Scott R., Jones H., 1901 = Henry George Liddell, Robert Scott [and Henry Stuart Jones]. A Greek-English Lexicon. – 8th ed. – [1901]. – 1774 p.

Wright W., 1901 = A catalogue of the syriac manuscripts preserved in the library of the university of Cambridge. – Vol. 1-2. – 1901. – 1290 p.

Свт. Иоанн Златоуст, 1901 = Творения Святого Отца нашего Иоанна Златоуста, Архиепископа Константинопольского. – Т. 7. – СПб.: СПбДА, 1901. – 912 с.

Коковцев П. К., 1902 = [Коковцев П. К. Примечания редактора.] // Райт В. Краткий очерк истории сирийской литературы / Перев. К. А. Тураевой, под ред. и с доп. проф. П. К. Коковцева. – СПб., 1902.

Райт В., 1902 = Райт В. Краткий очерк истории сирийской литературы / Перев. К. А. Тураевой, под ред. и с доп. проф. П. К. Коковцева. – СПб., 1902.

Свт. Афанасий Великий, 1902 = Творения иже во святых Отца нашего Афанасия Великого, Архиепископа Александрийского. – Ч. 1. – 2-е изд., испр. и доп. – Свято-Троицкая Сергиева Лавра, 1902. – 472 с.

Smith J. P., 1903 = J. Payne Smith (Mrs. Margoliouth). A Compendious Syriac Dictionary. – Oxford: Clarendon Press, 1903. – 626 p.

Rahmani E., 1904 = Ephrem II Rahmani. Studia Syriaca. – Vol. I. – Beirut, 1904.

Русскоязычные жития святых, 1904 = Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-Миней святого Дмитрия Ростовского. – Т. 5. Январь. – М., 1904. – 981 с.

Свт. Иоанн Златоуст, 1904 = Творения Святого Отца нашего Иоанна Златоуста, Архиепископа Константинопольского. – Т. 10. – СПб.: СПбДА, 1904. – 992 с.

Scher A., 1905 = Addai Scher. Catalogue des manuscrits syriaques et arabes conservés dans la bibliothèque épiscopale de Séert (Kurdistan) avec notes bibliographiques. – [Mossoul, 1905.] – 101 p.

Архиеп. Ювеналий (Половцев), 1905 = Архиепископ Ювеналий (Половцев). Предисловие к изданию в русском переводе // Творения Преподобного и Богоносного отца нашего священномученика Петра Дамаскина в русском переводе с еллинно-греческого. В двух книгах. – 3-е изд. – Киев: Киево-Печерская Лавра. – 1905. С. I-IV.

Русскоязычные жития святых, 1905 = Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-Миней святого Дмитрия Ростовского. – Т. 3. Ноябрь. – М., 1905. – 831 с.

Свщмч. Петр Дамаскин, 1905 = Творения Преподобного и Богоносного отца нашего священномученика Петра Дамаскина в русском переводе с еллинно-греческого. В двух книгах. – 3-е изд. – Киев: Киево-Печерская Лавра. – 1905. – 342 с.

Gore C., 1906 = C. [Gore of] Birmingham. The Homilies of Saint Macarius of Egypt. // The Journal of Theological Studies. – Vol. 8, № 29 (October), 1906. P. 85-90.

Пападопуло-Керамевс А., 1907 = А. Пападопуло-Керамевс. Предисловие // Православный Палестинский сборник. – Т. XIX. Вып. 3. [Вып. 57.] [– Сборник палестинской и сирийской агиологии. – Вып. 1], 1907. С. I-VIII.

Сказание о мученичестве Святых Отцов в лавре преп. Савы Освященного (VIII в.), 1907 = Сказание о мученичестве Святых Отцов, избитых варварами сарацинами в великой лавре преподобного отца нашего Савы // Православный Палестинский сборник. – Т. XIX. Вып. 3. [Вып. 57.] [– Сборник палестинской и сирийской агиологии. – Вып. 1], 1907. С. 1-41 (греч.), с. 1-48 (рус.).

Bedjan P., 1909 = Mar Isaacus Ninivita. De perfectione religiosa / Ed. Paulus Bedjan. – Parisiis, Lipsiae: Harrassowitz, 1909. – 646 p.

Деяния VII Вселенского Собора, 1909 = Деяния Вселенских Соборов, изданные в русском переводе при Казанской Духовной Академии. – Т. 7. – 3-е изд. – Казань: Казанская Духовная Академия, 1909. – 332 с.

Литературно-аскетические труды преп. Паисия (Величковского) и преп. Макария Оптинского, 1909 = А[рхимандрит] Н[икодим] [авторство указано в [Свщмч. Илия Четверухин, 1911, с. IX, прим. 2]]. Старцы: о. Паисий Величковский и о. Макарий Оптинский и их литературно-аскетическая

деятельность. // Жизнеописания отечественных подвижников благочестия 18 и 19 веков. Сентябрь. – М.: Издание Афонского Русского Пантелеимонова монастыря, 1909. С. 452-620.

Wigram W. A., 1910 = Wigram W. A. An introduction to the history of the Assyrian Church or The Church of the Sassanid Persian Empire, 100–640 A. D. – London, 1910.

Русскоязычные жития святых, 1910 = Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-Миней святого Дмитрия Ростовского. – Т. 11. Июль. – М., 1910. – 854 с.

Преп. Исаак Сирин, 1911 = Преподобный Исаак Сирин. Слова подвижнические. – М.: Правило Веры. – 1993 [репринт 1911 года].

Свщмч. Анатолий (Грисюк), 1911 = Иеромонах Анатолий. Исторический очерк сирийского монашества до половины VI века. Киев, 1911.

Свщмч. Илия Четверухин, 1911 = [Священномученик Илия Четверухин.] Сведения о преподобном Исааке Сирине и его писаниях [Сведения об авторстве указаны в [Соболевский С. И., 1911, с. XII]] // Преподобный Исаак Сирин. Слова подвижнические. – М.: Правило Веры. – 1993 [Репринт 1911 года]. С. III-XI.

Соболевский С. И., 1911 = Соболевский С. И. [О настоящем издании] // Преподобный Исаак Сирин. Слова подвижнические. – М.: Правило Веры. – 1993 [Репринт 1911 года]. С. XI-XII.

Baumstark A., Graf G., Rucker A., 1912 = A. Baumstark, G. Graf, Ad. Rucker. Die literarischen Handschriften des jakobitischen Markusklosters in Jerusalem // Oriens Christianus. – Bd. 2. – 1912. S. 120-136.

Иером. Алексей (Кузнецов), 1913 = Иеромонах Алексей (Кузнецов). Юродство и столпничество. Религиозно-психологическое исследование. – СПб., 1913. – 410 с.

Преп. Иоанн Дамаскин, 1913 = Полное собрание творений св. Иоанна Дамаскина – Т. 1. – СПб., 1913.

Свт. Игнатий (Брянчанинов), 1913 = Письма епископа Игнатия (Брянчанинова) к разным лицам. Выпуск 1. – Сергиев Посад: Типография Свято-Троицкой Сергиевой Лавры, 1913. – 161 с.

ACO I = Acta Conciliorum Oecumenicorum / ed. E. Schwarz, contin. J. Straub and R. Schieffer. – Т. 1-4. – 1914-1984.

Marriott G. L., 1919 = Marriott G. L. Isaac of Nineveh and the writings of Macarius of Egypt // The Journal of Theological Studies. – Vol. 20, № 80 (July), 1919. P. 345-347.

James M. R., 1920 = Montague Rhodes James. The Lost Apocrypha of the Old Testament: Their Titles and Fragments. – London, New York, 1920. – XIV + 111 p.

Дьяконов А. П., 1927 = А. Дьяконов. Сирийская легенда о мар-Хабибе // [Оттиск из:] Известия Кавказского историко-археологического института. – Т. 5. – Тифлис, 1927. – 42 с.

Qalaita Y., 1928 = Y. Qalaita. Taksa d-Kahne. – Mosul, 1928.

Sbath P., 1928 = Bibliothèque de Manuscrits Paul Sbath, prêtre syrien d'Alep. – Т. 2. – Cairo, 1928 – 252 p.

Пигулевская Н. В., 1928 = Пигулевская Н. В. Жизнь Сахдоны (Из истории несторианства VII в.) // Записки Коллегии востоковедов при Азиатском музее Академии наук СССР. – Т. III. – 1928. С. 91-108.

Butler H., Norris F., Stoeber E., 1930 = Howard Crosby Butler. Frederick A. Norris. Edward Royal Stoeber. Syria. Publications of the Princeton University archaeological expeditions to Syria 1904-5 and 1909. – Division I. Geography and Itinerary. – Leyden: E. J. Brill, 1930. – 114 p.

Mingana A., 1933 = A. Mingana. Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham. – Vol. 1. – Cambridge: W. Heffer and Sons, 1933. – 1256 cols.

Sbath P., 1934 = Traités religieux, philosophiques et moraux, extraits des œuvres d'Isaac de Ninive (VIIe siècle) par Ibn as-Salt (IXe siècle) / Texte arabe publ. [...] par Le R. P. Paul Sbath. – Le Caire, 1934. – 128 p.

Chabot J.-B., 1936 = J.-B. Chabot. Inventaire des fragments de mss. syriaques conservés à la Bibliothèque Ambrosienne à Milan // Le Muséon. – Vol. 49. – 1936. P. 37-54.

Mingana A., 1936 = A. Mingana. Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham. – Vol. 2. – Cambridge: W. Heffer and Sons, 1936. – 208 p.

Mingana A., 1939 = A. Mingana. Catalogue of the Mingana Collection of Manuscripts now in the Possession of the Trustees of the Woodbrooke Settlement, Selly Oak, Birmingham. – Vol. 3. – Cambridge: W. Heffer and Sons, 1939. – 138 p.

Graf G., 1944 = Georg Graf. Geschichte der Christlichen Arabischen Literatur. – Vatican, 1944. – (Studi e testi; 118).

Hatch W. H. P., 1946 = Hatch W. H. P. An album of dated Syriac manuscripts. – Boston (MA), 1946.

Graf G., 1947 = Georg Graf. Geschichte der Christlichen Arabischen Literatur. – Vatican, 1947. – (Studi e testi; 133).

Devreesse R., 1948 = Devreesse R. Essai sur Theodore de Mopsueste. – Vatican, 1948. – (Studi e testi; 141).

Добрынин М., 1956 = Добрынин М. Сиро-Халдейская церковь (История воссоединения персидских несториан с Православной Церковью) // Журнал Московской Патриархии. – № 12. – М., 1956. С. 68-73.

Дворецкий И. Х., 1958 = И. Х. Дворецкий. Древнегреческо-русский словарь. – Т. 1-2. – М.: Государственное издательство иностранных и национальных словарей, 1958.

Dunlop D. M., 1959 = D. M. Dunlop. The Translations of Al-Biṭrīq and Yaḥyā (Yuḥannā) b. Al-Biṭrīq // The Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland. – № 3-4. – 1959. P. 140-150.

Lampe G., 1961 = G. W. H. Lampe. A Patristic Greek Lexicon. – Oxford, 1961. – 1568 p.

Easterling P., 1962 = Patricia Easterling. Hand-list of the additional Greek manuscripts in the University Library, Cambridge // Scriptorium. – Т. 16.2. – 1962. P. 302-323.

- Fiey J. M., 1963 = Jean-Maurice Fiey. Diptyques nestoriens du XI^e siècle // *Analecta Bollandiana*. – № 81. – 1963. P. 371-413.
- Fiey J. M., 1965 = J. M. Fiey. Assyrie chrétienne. Contribution à l'étude de l'histoire et de la géographie ecclésiastiques et monastiques du nord de l'Iraq. – Vol.1-2. – Beyrouth, [1965]. – 890 p.
- Tawadrus as-Suryani S., 1968 = Mayamir Mar Ishaq / Ed. Samuil Tawadrus as-Suryani. – Egypt, Dayr al-Suryan, 1968.
- Colless B. E., 1969 = Brian Edric Colless. The mysticism of John Saba: PhD thesis. – Vol. 1. – 1969.
- Hathaway R. F., 1969 = Ronald F. Hathaway. Hierarchy and the Definition of Order in the Letters of Pseudo-Dionysius, 1969. – 180 p.
- Wensinck A. J., 1969 = Mystic Treatises by Isaac of Nineveh translated from Bedjan's Syriac Text with an introduction and registers by A. J. Wensinck. – 1969 [reprinted from the 1923 edition]. – 400 p.
- Brock S., 1971 = S. P. Brock. The nestorian diptychs: a further manuscript // *Analecta Bollandiana*. – № 89. – 1971. P. 177-185.
- Vööbus A., 1973 = Arthur Vööbus. Handschriftliche Überlieferung der Memre-Dichtung des Ja'qob von Serug, I. Sammlungen: Die Handschriften. – Louvain, 1973. – 203 p. – (*Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium*, 344; *Subsidia*, 39).
- White E., 1973 = Hugh G. Evelyn White. The Monasteries of the Wadi 'N Natrun. – Part II: The History of the Monasteries of Nitria and of Scetis. – Arno Press, 1973 [reprinted from the 1932 edition]. – 495 p.
- CPG = *Clavis patrum graecorum: qua optimae quaeque scriptorum partum graecorum recensione a primaevis saeculis usque ad octavum commode recluduntur*. – Vol. 1-6. – Turnhout, 1974-2003.
- Прот. А. Державин, 1976 = Протоиерей Александр Державин. Четири-Минеи святителя Димитрия, митрополита Ростовского, как церковноисторический и литературный памятник // *Богословские труды*. – № 15. – М.: Издательство Московской Патриархии, 1976. С. 61-145.
- Goshen-Gottstein M. H., 1979 = Moshe H. Goshen-Gottstein. Syriac manuscripts in the Harvard College library: a catalogue. – Montana, Missoula: Scholars Press, 1979.
- Пигулевская Н. В., 1979 = Н. В. Пигулевская. Культура сирийцев в средние века. – М.: Наука, 1979.
- Bowersock G., 1983 = G. W. Bowersock. Roman Arabia. – Cambridge, London: Harvard University Press, 1983. – 224 p.
- Miller D., 1984 a = [Dana R. Miller.] Translator's Introduction. A Historical Account of the Life and Writings of Saint Isaac the Syrian // *The Ascetical Homilies of Saint Isaac the Syrian*. – Boston: The Holy Transfiguration Monastery, 1984. P. LXIII-CXII.
- Miller D., 1984 b = [Dana R. Miller.] The Translator's Epilogue. A Brief Historical and Theological Introduction to the Church of Persia to the End of the Seventh Century // *The Ascetical Homilies of Saint Isaac the Syrian*. – Boston: The Holy Transfiguration Monastery, 1984. P. 481-541.
- Haddad R., 1985 = Rachid Haddad. La Trinité Divine chez les théologiens arabes (750-1050). – Paris, 1985.

Vööbus A., 1988 a = Vööbus A. Baboe // Encyclopædia Iranica. – Vol. 3 / Fasc. 3. – 1988. P. 317.

Vööbus A., 1988 b = Arthur Vööbus. History of Asceticism in the Syrian Orient. A Contribution to the History of Culture in the Near East, III. – Louvain, 1988. – 464 p. – (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 500; Subsidia, 81).

Bettiolo P., 1988-1989 = Bettiolo P. Povertà e conoscenza. Appunti sulle Centurie gnostiche della tradizione evagriana in Siria // Parole de l'Orient. – Vol. 15. – 1988-1989. P. 107-125.

Griffith S. H., 1989 = Sidney H. Griffith. David of Baghdad, Scribe and Monk of Mar Sabas: Arabic in the Monasteries of Palestine // Church History. – Vol. 58 (1). – 1989. P. 7-19.

Simone di Taibuteh, 1992 = Simone di Taibuteh. Violenza e grazia. La coltura del cuore. – Roma, 1992. – (Collana di testi patristici, 102).

Прот. Александр Соколов, Муретов М. Д., 1993 = [Протоиерей Александр Соколов, М. Д. Муретов]. Жизнь и труды святого Ефрема Сирина // Святой Ефрем Сирийский. Творения. – Т. 1. – М.: Издательский отдел Московского Патриархата, 1993. С. 3-76.

Burman T., 1994 = Thomas E. Burman. Religious Polemic and the Intellectual History of the Mozarabs, c. 1050-1200. – Leiden, New York, Köln: E. J. Brill, 1994. – 407 p.

Dolabany F., 1994 = Filoksinos Yohanna Dolabany. Catalogue of Syriac Manuscripts in St. Mark's Monastery (Dair al-Dimor Marqos). – Damascus: Sidawi Printing House, 1994. – 469 p. – (Syriac Patrimony, 8).

Rousseau P., 1994 = Philip Rousseau. Basil of Caesarea. – Berkeley, Los Angeles, London: University of California Press, 1994. – 412 p. – (The Transformation of the Classical Heritage, 20).

Сидоров А. И., 1994 = Сидоров А. И. Евагрий Понтийский: Жизнь, литературная деятельность и место в истории христианского богословия // Творения аввы Евагрия. Аскетические и богословские трактаты / Пер., вступ. статья комм.: А.И.Сидоров. – М.: Мартис, 1994. С. 5-75.

Преп. Ефрем Сирийский, 1995 = Святой Ефрем Сирийский. Творения. – Т. 6. – М.: Издательство "Отчий дом", 1995. – 482 с.

Свт. Григорий Палама, 1995 = Святитель Григорий Палама. Триады в защиту священно-безмолвствующих / Перевод, послесловие и комментарии В. Вениаминова. – М.: Канон, 1995. – 384 с. – (История христианской мысли в памятниках).

Brock S., 1996 = S. P. Brock. The 'Nestorian' Church: A Lamentable Misnomer // Bulletin of the John Rylands Library. – Vol. 78:3. – 1996. P. 23-35.

Krueger D., 1996 = Derek Krueger. Symeon the Holy Fool: Leontius's Life and the Late Antique City. – 1996. – 196 p. – (Transformation of the classical heritage, 25).

Briquel-Chatonnet F., 1997 = Françoise Briquel-Chatonnet. Manuscrits syriaques de la Bibliothèque nationale de France (nos 356-435, entrés depuis 1911), de la bibliothèque Méjanes d'Aix-en-Provence, de la bibliothèque municipale de Lyon et de la Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg. Catalogue. – Paris: Bibliothèque nationale de France, 1997 – 261 p.

- Медведев И. П., 1997 = И. П. Медведев. Византийский гуманизм XIV-XV вв. – СПб.: Алетейя, 1997. – 341 с.
- Преп. Иоанн Дамаскин, 1997 = Творения преподобного Иоанна Дамаскина. Христологические и полемические трактаты. Слова на Богородичные праздники. – М.: Мартис, 1997. – 351 с.
- Rorem P., Lamoreaux J. C., 1998 = Paul Rorem, John C. Lamoreaux. John of Scythopolis and the Dionysian Corpus: Annotating the Areopagite. – Oxford: Clarendon Press. – 1998. – 294 p.
- Алексеев В., 1998 = Алексеев В. Добрый доктор Бармалей. О нетрадиционности в патрологии // Газета “Радонеж”. – № 9 (74). Июнь, 1998. С. 2-3.
- Игум. Сергей (Рыбко), 1998 = Иеромонах Сергей (Рыбко). Осторожно – ересь! // Журнал “Благодатный Огонь”. – № 2 [Электронный ресурс], 1998. – URL: <http://blagogon.ru/articles/52/>
- Митр. Иларион (Алфеев), 1998 а = Преподобный Исаак Сирин. О божественных тайнах и о духовной жизни. Новооткрытые тексты / Пер. с сир., предисл. и прим. иеромонаха Илариона (Алфеева). – 1-е изд. – М.: Издательство «Зачатьевский монастырь». – 1998.
- Митр. Иларион (Алфеев), 1998 б = Иеромонах Иларион (Алфеев). Мир преподобного Исаака Сирина. – 1-е изд. – М.: Издательство Крутицкого патриаршего подворья, 1998.
- Морозов В., 1998 = Морозов В. Переписка: иеромонах Иларион (Алфеев) – В. Морозов // Газета “Радонеж”. – № 12 (78). Август, 1998. С. 10-11.
- Свящ. Даниил Сысоев, 1998 = Диакон Даниил Сысоев. Парижское богословие и неообновленчество // Журнал “Благодатный Огонь”. – № 2 [Электронный ресурс], 1998. – URL: <http://blagogon.ru/articles/44/>
- Сидоров А. И., 1998 = Сидоров А. И. Проблемы творчества преподобного Исаака Сирина. По поводу книги иеромонаха (Алфеева) «Мир Исаака Сирина» // Православное Книжное Обозрение. Специальное приложение, 1998.
- Свящ. Даниил Сысоев, 1998-2000 = Священник Даниил Сысоев. Пятый Вселенский собор и новый оригенизм [Электронный ресурс], 1998-2000 [временные рамки определены нами примерно]. – URL: <https://mission-center.com/publicatsii/2243-sysoev-5-sobor-i-origenizm> [ранее статья была опубликована по адресу (сейчас не действующему): <http://sysoev2.narod.ru/5sobor.htm>].
- Сидоров А. И., 1999 = Сидоров А. И. Преподобный Макарий Египетский и проблема “Макарьевского корпуса” // Журнал «Альфа и Омега». – № 3 (21), С. 103-129; № 4 (22), С. 136-165, 1999.
- Brock S., 1999-2000 = Sebastian Brock. From Qaṭar to Tokyo, by Way of Mār Sābā: The Translations of Isaac of Beth Qaṭrāyē (Isaac the Syrian) // ARAM. – Vol. 11-12. – 1999-2000. P. 475-484.
- Ball W., 2000 = Ball W. Rome in the east. The transformation of an empire. London – New York: Routledge, 2000. – 544 p.
- Perczel I., 2000 = István Perczel. Sergius of Reshaina’s Syriac Translation of the Dionysian Corpus. Some Preliminary Remarks // La diffusione dell’eredità classica nell’età tardoantica e medievale. Filologia, storia, dottrina. – 2000. P. 79-94.

Wilmshurst D., 2000 = David Wilmshurst. The Ecclesiastical Organisation of the Church of the East, 1318-1913. – Louvain, 2000. – 855 p. – (Corpus Scriptorum Christianorum Orientalium, 582; Subsidia, 104).

Василик В. В., 2000 = В. В. Василик. Абу-ль-Баракат // Православная энциклопедия. – Том I: «А – Алексей Студит». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2000. С. 64-65.

Митр. Иларион (Алфеев), 2000 = Hilarion Alfeyev. The Spiritual World of Isaac the Syrian. – Michigan, Kalamazoo: Cistercian Publications, 2000. – (Cistercian Studies, 175).

Муравьев А. В., 2000 = А. В. Муравьев. Авдишо бар Бриха // Православная энциклопедия. – Том I: «А – Алексей Студит». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2000. С. 121.

Панченко К. А., 2000 = К. А. Панченко. Абдаллах ибн аль-Фадл Антиохийский // Православная энциклопедия. – Том I: «А – Алексей Студит». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2000. С. 39.

Свящ. Петр Андриевский, 2000 = Священник Петр Андриевский. Экуменический богослов о. Иларион (Алфеев) // Журнал “Благодатный Огонь”. – № 5 [Электронный ресурс], 2000. – URL: <http://www.blagogon.ru/articles/85/>

Brock S., 2001 = Brock S. Syriac into Greek at Mar Saba // The Sabaite heritage in the Orthodox Church from the fifth century to the present / J. Patrich (ed.) (Orientalia Lovanensia Analecta, 98). – Leuven, 2001. P. 201-208.

Harmless W., Fitzgerald R. R., 2001 = Harmless W., Fitzgerald R. R. The sapphire light of the mind: The Skemmata of Evagrius Ponticus. // Theological studies. – № 62 (3), 09/2001. P. 498-529.

Levy-Rubin M., Kedar B., 2001 = Milka Levy-Rubin, Benjamin Z. Kedar. A Spanish Source on Mid-Ninth Century Mar Saba and a Neglected Sabaite Martyr // The Sabaite heritage in the Orthodox Church from the fifth century to the present / J. Patrich (ed.) (Orientalia Lovanensia Analecta, 98). – Leuven, 2001. P. 63-72.

Nöldeke T., 2001 = Theodor Nöldeke. Compendious Syriac Grammar. Translated [with the sanction of the author] from the second and improved german edition by James A. Crichton. – Eisenbrauns: Winona Lake, USA, 2001 [reprinted from the 1904 Williams & Norgate edition]. – 365 p.

Войтенко А. А., Кобищанов Т. Ю., 2001 = А. А. Войтенко, Т. Ю. Кобищанов. Ассалиды // Православная энциклопедия. – Том III: «Анфимий – Афанасий». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. С. 617-618.

Войтенко А. А. и др., 2001 = А. А. Войтенко, М. Р. Двали, А. И. Сидоров, А. А. Турилов. Arophetegmata Patrum // Православная энциклопедия. – Том III: «Анфимий – Афанасий». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. С. 140-142.

Игум. Дионисий (Шленов), Фокин А. Р., 2001 = Иером. Дионисий (Шленов), А. Р. Фокин. Ареопагитики // Православная энциклопедия. Том III: «Анфимий – Афанасий». М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. С. 195-214.

Митр. Иларион (Алфеев), 2001 = Hilarion Alfeyev. L'Univers spirituel d'Isaac le Syrien. [Translated by André Louf.] Bégrolles-en-Mauges: Abbaye de Bellefontaine, 2001. – (Spiritualité orientale, 76).

- Панченко К. А., 2001 = Панченко К. А. Арабы-христиане // Православная энциклопедия. – Том III: «Анфимий – Афанасий». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2001. С. 152-155.
- Свящ. Георгий Максимов, 2001 = Юрий Максимов. Вопрос о вечности адских мук в работах православных богословов XX века // Журнал “Благодатный Огонь”. – № 7 [Электронный ресурс], 2001. – URL: <http://blagogon.ru/articles/119/>
- Селезнев Н. Н., 2001 = Селезнев Н. Н. Ассирийская Церковь Востока. Исторический очерк. М.: АЦВ, 2001.
- Схиархим. Иоанн (Маслов), 2001 = Схиархимандрит Иоанн (Маслов). Лекции по пастырскому богословию. – М., 2001. – 406 с.
- Иосиф Флавий, 2002 = Иосиф Флавий. Иудейские древности. – Т. 1 (Кн. 1-12). – М.: ООО «Издательство АСТ», «Ладомир», 2002. – 784 с. – (Классическая мысль).
- Кессель Г. М., 2002 = Г. Кессель. Исаак Антиохийский и его «Вторая мимра против иудеев» // Богословский сборник. – № 9. – 2002. С. 172-220.
- Киреевский И. В., 2002 = Иван Васильевич Киреевский. Разум на пути к Истине. – М.: Правило веры, 2002. – 662 с.
- Колесников А. И., 2002 = Колесников А. И. Бабуя // Православная энциклопедия. – Том IV: «Афанасий – Бессмертие». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2002. С. 242.
- Муравьев А. В., 2002 = Муравьев А. В. Бар Саума // Православная энциклопедия. – Том IV: «Афанасий – Бессмертие». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2002. С. 349-350.
- Преп. Иоанн Дамаскин, 2002 = Творения преподобного Иоанна Дамаскина. Источник знания. – М.: Индрик, 2002. – 416 с.
- Селезнев Н. Н., 2002 = Н. Селезнев. Христология ассирийской церкви востока. – М.: Euroasiatica, 2002. – 198 с.
- Сидоров А. И., 2002 = Сидоров А. И. Становление культуры святости. Древнее монашество в истории и литературных памятниках // У истоков культуры святости. Памятники древнецерковной аскетической и монашеской письменности. – М.: Паломник, 2002. С. 15-130.
- Barsoum I. A., 2003 = Ignatius Aphram I Barsoum. The Scattered Pearls. A History of Syriac Literature and Sciences. – 2-nd., rev. ed. – Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 2003.
- Maas M., 2003 = Maas M. Exegesis and empire in the early Byzantine mediterranean: Junillus Africanus and the Instituta Regularia Divinae Legis, 2003.
- Sinkewicz R. E., 2003 = Robert E. Sinkewicz. Evagrius of Pontus. The Greek Ascetic Corpus. – Oxford: Oxford University Press, 2003. – 369 p. – (Oxford Early Christian Studies).
- Кессель Г. М., 2003 = Кессель Г. М. [Вступление к “Афраат, персидский мудрец. Тахвиты о любви и вере”] // Богословский вестник. – № 3. – 2003. С. 31-37.

Митр. Иларион (Алфеев), 2003 = Ilarion Alfeev. La forza dell'amore. L'universo spirituale di Isacco il Siro. – Bosc: Qiqajon, 2003. – 384 p.

Преп. Анастасий Синаит, 2003 = Преподобный Анастасий Синаит. Избранные творения. – М.: Паломник, Сибирская Благовонница, 2003. – 478 с.

Guillaumont A., 2004 = Guillaumont A. Un philosophe au désert, Évagre le Pontique. – Paris, 2004. – 430 p. – (Textes et traditions, 8).

Документы II Ватиканского собора. Декрет о миссионерской деятельности церкви “Ad gentes”, 2004 = Декрет о миссионерской деятельности церкви “Ad gentes” // Документы II Ватиканского собора. – М., 2004. С. 352-404.

Михайлов П. Б. и др., 2004 = П. Б. Михайлов, иером. Дионисий (Шленов), А. А. Турилов, Э. Н. Л., Л. В. Литвинова, А. В. Муравьев, Э. П. А., А. А. Лукашевич, М. А. Маханько. Василий Великий // Православная энциклопедия. – Том VII: «Варшавская епархия – Веротерпимость». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2004. С. 131-191.

Свт. Игнатий (Брянчанинов), 2004 = Святитель Игнатий (Брянчанинов). Письма о подвижнической жизни (555 писем). – Минск: Свято-Елисаветинский монастырь, 2004. – 608 с.

Свт. Филарет Московский, 2004 = Святитель Филарет (Дроздов). Толкование на книгу Бытия. – М.: Лепта-Пресс, 2004. – 831 с. – (Испытание мудростью. Вып. 10).

Свящ. Андрей Михайлов, 2004 = Священник Андрей Михайлов. Предисловие [к репринту 1854 года] // Святаго Отца нашего Исаака Сирина слова духовно-подвижническия – Свято-Введенский монастырь Оптиная Пустынь, 2004. С. 5-8.

Brock S., 2005 = Brock S. Time Line of Syriac Literature // Nos Sources: Art et Littérature Syriaques (Sources Syriaques 1). – Liban, Antélias, 2005. P. 501-505.

McDonough S., 2005 = Scott John McDonough. Power By Negotiation: Institutional Reform in the Fifth Century Sasanian Empire: PhD thesis. – Los Angeles, 2005. – 326 p.

Архим. Рафаил (Карелин), 2005 = Архимандрит Рафаил (Карелин). Вопросы и ответы: Богословские вопросы. [О преп. Исааке Сирине.] [Электронный ресурс], 2005. – URL: <http://karelin.ru/faq/answer/1000/941/index.html>

Митр. Иларион (Алфеев), 2005 = Ιλαρίων Ἀλφείγιεβ. Ο ἅγιος Ἰσαάκ ο Σύρος: Ο πνευματικός του κόσμος. – Αθήνα: Εκδόσεις Ακρίτας, 2005. – (Αγιολογική Βιβλιοθήκη, 17).

Кессель Г. М., 2005-2006 = Кессель Г. М. [Вступительная статья] // Иоанн Отшельник. О молитве / Пер. и вступ. ст. Г. М. Кесселя // Богословский вестник, 2005-2006. – Т. 5-6. № 5/6. С. 42-57.

Brock S., 2006 a = Sebastian Brock. [II] The Church of the East in the Sasanian Empire up to the Sixth Century and It's Absence from the Councils in the Roman Empire // Sebastian Brock. Fire from Heaven: Studies in Syriac Theology and Liturgy. – Ashgate, 2006. P. 69-86.

Brock S., 2006 b = Sebastian Brock. [III] The Christology of the Church of the East // Sebastian Brock. Fire from Heaven: Studies in Syriac Theology and Liturgy. – Ashgate, 2006. P. 159-179.

Πρωτοπρεσ. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2006 = Πρωτοπρεσβυτέρου Ἰωάννης Φωτόπουλος. Ἀββᾶς Ἰσαὰκ ὁ Σύρος, ὁ «ἀδικημένος» Ἅγιος // Ἐφημερ. «Ὁρθόδοξος Τύπος», ἀριθ. 1659/6.10.2006, σελ. 1 καὶ 2; ἀριθ. 1660/13.10.2006, σελ. 1; ἀριθ. 1661/20.10.2006, σελ. 1 καὶ 2; ἀριθ. 1662/27.10.2006, σελ. 1 καὶ 2.

Дьяконов А. П., 2006 = А. П. Дьяконов. К истории сирийского сказания о св. Мар-Евгене // А. П. Дьяконов. Иоанн Ефесский и его церковно-исторические труды. – СПб.: Издательство Олега Абышко. – 2006. С. 581-639.

Иеромон. Исаак (Аталлах), 2006 = Житие Старца Паисия Святогорца / иером. Исаак; пер. с греч. [иером. Доримедонтом (Сухининым)]. – М.: Изд. Дом “Святая Гора”, 2006. – 736 с.: ил., порт. – Доп. тит. л. греч.

Μιτρ. Ιλარიον (Αλφеев), 2006 = Преподобный Исаак Сирийский. О божественных тайнах и о духовной жизни. Новооткрытые тексты / Пер. с сир., прим., предисл. и послесл. Епископа Илариона (Алфеева). – 3-е изд., исп. и доп. – СПб.: Издательство Олега Абышко. – 2006. – 336 с.

Brock S., 2006-2007 = Sebastian Brock. East Syriac pilgrims to Jerusalem in the early Ottoman period // ARAM. – Vol. 18-19. – 2006-2007. P. 189-201.

Dignas B., Winter E., 2007 = Dignas B., Winter E. Rome and Persia in late antiquity: neighbours and rivals. – Cambridge University Press, 2007. – 347 p.

Барский Е. В., 2007 = Е. В. Барский. Диатессарон // Православная энциклопедия. – Том XIV: «Даниил – Димитрий». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2007. С. 629-635.

Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б., 2007 = Гранстрем Е. Э., Тихомиров Н. Б. Сочинения Исаака Сирина в славяно-русской письменности // Вестник церковной истории, 2007. – № 1(5). С. 134-197.

Дунаев А. Г., Фокин А. Р., 2007 = Дунаев А. Г., Фокин А. Р. Евагрий Понтийский // Православная энциклопедия. – Том XVI: «Дор – Евангелическая церковь союза». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2007. С. 557-581.

Игум. Дионисий (Шленов), Ким С. С., Турилов А. А., 2007 = Игум. Дионисий (Шленов), С. С. Ким, А. А. Турилов. Диадок // Православная энциклопедия. – Том XIV: «Даниил – Димитрий». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2007. С. 564-571.

Игум. Дионисий (Шленов), Родионов О. А., 2007 = Игум. Дионисий (Шленов), Родионов О. А. Добротолюбие // Православная энциклопедия. – Том XV: «Димитрий – Дополнения к „Актам Историческим“». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2007. С. 491-512.

Πρεπ. Νικοδιμ Σιατογορεц, 2007 = Преподобный Никодим Святогорец. Толкование на канон Пасхи // Александро-Невский Ново-Тихвинский женский монастырь г. Екатеринбург. – 2007. – [Электронный ресурс]. – URL: <http://www.sestry.ru/church/content/masterskie/tlate/translations/tlatte/per1>

Свт. Григорий Богослов, 2007 = Святитель Григорий Богослов, Архиепископ Константинопольский. Творения: В 2 т. Том второй: Стихотворения. Письма. Завещание. Прил.: А. В. Говоров. Св. Григорий Богослов как христианский поэт. – М.: Сибирская Благовонница, 2007. – 944 с. – (Полное собрание творений святых отцов Церкви и церковных писателей в русском переводе; т. 2).

Смелова Н. С., 2007 а = Смелова Н. С. Христианский межконфессиональный диалог на Ближнем Востоке в Средние века (по данным сирийской гимнографии IX-XI вв.) // Религиоведение, 2007. – № 2. С. 3-10.

Смелова Н. С., 2007 b = Смелова Наталия Семеновна. Мелькитская богородичная гимнография IX–XIII вв. как источник по истории христианского Востока (На материале сирийской рукописи РНБ Сир нов сер 11): Автореф. дис. ... канд. историч. наук: 07.00.09. – СПб., 2007. – 26 с.

Bartella I. Y., 2008 = Ignatius Yacoub III Bartella. History of the Monastery of Saint Matthew in Mosul. Translated by Matti Moosa. – Piscataway, New Jersey: Gorgias Press, 2008.

Griffith S. H., 2008 = Griffith S. H. The Church in the shadow of the mosque: Christians and muslims in the world of islam. – Princeton University Press, 2008. – 248 p.

Perczel I., 2008 = István Perczel. The earliest Syriac reception of Dionysius // Modern Theology. – Vol. 24 (4). – 2008. P. 557-571.

Бондач А. Г., 2008 = А. Г. Бондач Библиографический указатель к «Деяниям Вселенских соборов». Часть 1. Соборы I-III // Богословский вестник. – № 7. – 2008. С. 401-436.

Брок С. и др., 2008 = С. Брок, архим. Ефрем (Лэш), А. А. Турилов, Н. Н. Селезнев, А. А. Лукашевич, Н. В. Герасименко. Ефрем Сирийский // Православная энциклопедия. – Том XIX: «Ефесским послание – Зверев». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. С. 79-105.

Каширина В. В., 2008 = Варвара Каширина. «Драгоценнейшее из всех изданий Оптиной Пустыни» // Оптинский альманах. Выпуск 2: Оптина пустынь и русская культура. – Козельск: Свято-Введенская Оптина пустынь, 2008. С. 82-99 [Текст доступен в интернете по ссылке: http://ptr.optina.ru/articles/drag_izd.php].

Максимович К. А., 2008 = Максимович К. А. «Малая книга» Никона Черногорца (XI в.) – новый источник по истории Восточной Церкви // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. – № 24 (4). – 2008. С. 26-37.

Муравьев А. В., 2008 = Муравьев А. В. “Солнце Хузистана” или Непонятый святой // Мар Исхак с горы Матут (Преподобный Исаак Сирийский). Воспламенение ума в духовной пустыне, пер. с сир. А. В. Муравьева, науч. ред. Д. А. Поспелов. – М., 2008. С. 11-45. – (Smaragdus Philocalias).

Свт. Василий Великий, 2008 = Святитель Василий Великий. Творения. – Т. 1: Догматико-полемические творения. Экзегетические сочинения. Беседы. – М.: Сибирская Благовонница, 2008.

Свт. Николай Сербский, 2008 а = Творения святителя Николая Сербского (Велимировича). Охридский пролог – Т. 1. (Январь, февраль, март). – 2008.

Свт. Николай Сербский, 2008 b = Творения святителя Николая Сербского (Велимировича). Охридский пролог – Т. 2. (Апрель, май, июнь). – 2008.

Свящ. Георгий Максимов, 2008 = Максимов Ю. В. Вечны ли адские муки? Часть 3 [Электронный ресурс], 2008. – URL: <http://www.pravoslavie.ru/4204.html> [данный текст представляет из себя несколько переработанную часть статьи [Свящ. Георгий Максимов, 2001]].

Kessel G. M., 2009 b = Grigory Kessel. The 'Letter' of Thomas the Monk. An Edition and Study of the Syriac Text and Its Author // *Journal of Eastern Christian Studies*. – Vol. 61 (1-2). – 2009. P. 43-100.

Reinink G., 2009 = Gerrit J. Reinink. Tradition and the Formation of the 'Nestorian' Identity in Sixth- to Seventh-Century Iraq // *Church History and Religious Culture*. – Vol. 89. № 1-3. – 2009. P. 217-250.

van Loon H., 2009 = Hans van Loon. The Dyophysite Christology of Cyril of Alexandria. – Leiden, Boston: Brill, 2009. – 626 p.

Глазков А., 2009 = Александр Глазков. Никифор Феотокис и образ «города добродетельных людей» // *Власть*. – № 10. – 2009. С. 172-175.

Кессель Г. М., 2009 а = Кессель Г. М. Новые данные о переатрибуции произведений раннесирийской монашеской литературы. // *Вестник древней истории*. – № 4. – 2009. С. 169-183.

Муравьев А. В., 2009 = Муравьев А. В. Мемра Иакова Саругского о Симеоне Столпнике в контексте истории конфессиональной борьбы на сирийском востоке V–VI вв. // *Символ*. – № 55. – 2009. С. 308-323.

Преп. Анастасий Синаит, 2009 = Преподобный Анастасий Синаит. Путеводитель. // Иеромонах Адриан (Пашин). «Путеводитель» преподобного Анастасия Синаита как опыт раскрытия христологического учения Церкви: Дис. ... канд. богословия. – Сергиев Посад, 2009. С. I-LXXXIV.

Селезнев Н. Н., 2009 = Николай Селезнев. Имя Нестория как символ и вопрос его почитания в восточносирийской традиции // *Символ*. – № 55. – 2009. С. 257-286.

Трейгер А., 2009 = Александр Трейгер. Могло ли человечество Христа созерцать Его божество? Спор VIII века между Иоанном Дальятским и Тиматеосом I, Католикосом Церкви Востока // *Символ*. – № 55. – 2009. С. 121-149.

as-Samani G., 2010 = G. as-Samani. Faharis al-mahtutat as-suryaniyyah fi 'abrasiyat dayr Mar Matta. – Dohuk: Dar al-masriq al-taqafiyyah, 2010. – 425 p.

Kessel G. M., 2010 = Kessel G. Sinai syr. 24 as an important witness to the reception history of some syriac ascetic texts // *Sur les pas des araméens chrétiens. Mélanges offerts à Alain Desreumaux / Ed. F. Briquel Chatonnet, M. Debie*. – 2010. P. 207-218.

Прωτοπρεσ. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2010 = Прωτοπρεσβυτέρου Ἰωάννης Φωτόπουλος. Ἀββᾶς Ἰσαάκ ὁ Σύρος, Ὁ ἀδίκημένος Ἅγιος, ἐκδ. ΤΗΝΟΣ. – Ἀθήναι, 2010.

Анонимное введение к житиям святых на русском языке, переделанным из Четьих-Миней свт. Димитрия Ростовского, 2010 = Введение // *Жития святых на русском языке, изложенные по руководству Четьих-Миней святого Димитрия Ростовского*. – Т. 1. – М.: Ковчег, 2010. – 672 с., ил. С. 7-32.

Муравьев А. В., 2010 а = Муравьев А. В. Ишо'днах Басрский как источник биографических сведений о мар Исхаке Ниневийском // *Дар и крест. Памяти Натальи Трауберг: Сб. статей и воспоминаний / Сост. Е. Рабинович и М. Чепайтите*. – СПб.: Издательство Ивана Лимбаха, 2010. С. 283-301.

Муравьев А. В., 2010 b = А. В. Муравьев. Иоанн Саба // Православная энциклопедия. – Том XXIV: «Иоанн Воин – Иоанна Богослова Откровение». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2010. С. 601-604.

Преп. Максим Исповедник, 2010 = Святого Максима предисловие [и схолии] к сочинениям святого Дионисия // [Священномученик] Дионисий Ареопагит. Корпус сочинений. С толкованиями преп. Максима Исповедника / Пер. с греч. и вступ. ст. Г. М. Прохорова. – 4-е изд., испр. – СПб.: Издательство Олега Абышко, 2010.

Рогозянский А., 2010 = Рогозянский А. О некоторых теоретических концепциях митрополита Илариона (Алфеева) [Электронный ресурс], 2010. – URL: http://ruskline.ru/analitika/2010/11/13/o_nekotoryh_teoreticheskikh_koncepciyah_mitropolita_ilariona_alfeeva/

Свт. Григорий Богослов, 2010 = Святитель Григорий Богослов, Архиепископ Константинопольский. Творения: В 2 т. Том первый: Слова. Прил.: Свящ. Н. Виноградов. Догматическое учение св. Григория Богослова. – М.: Сибирская Благовонница, 2010. – 895, [1] с. – (Полное собрание творений святых отцов Церкви и церковных писателей в русском переводе; т. 1).

Свщмч. Дионисий Ареопагит, 2010 = [Священномученик] Дионисий Ареопагит. Корпус сочинений. С толкованиями преп. Максима Исповедника / Пер. с греч. и вступ. ст. Г. М. Прохорова. – 4-е изд., испр. – СПб.: Издательство Олега Абышко, 2010.

Сильвестр Сиропул, 2010 = Сильвестр Сиропул. Воспоминания о Ферраро-Флорентийском соборе (1438—1439). В 12 частях / Пер., вступ. ст., коммент. и указатели диакона Александра Занемонца. – СПб.: «Изд-во Олега Абышко»; «Университетская книга – СПб», 2010. – 353 с.

Brock S., 2011 = Sebastian P. Brock. Greek, Syriac translations from // Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition [Электронный ресурс] – URL: <https://gedsh.bethmardutho.org/entry/Greek-Syriac-translations-from> [text was ed. in 2011].

Cambraia C. N., 2011 = Cambraia C. N. Diálogo entre tradição direta e indireta: variantes da tradução latina da obra de Isaac de Nínive no Tractatus Pauperis de John Pecham // Letras Clássicas. – № 15. – 2011. P. 9-37.

Fiori E., 2011 = Emiliano Fiori. Sergius of Reshayna and Pseudo-Dionysius: a dialectical fidelity // Interpreting the Bible and Aristotle. The Alexandrian Commentary Tradition from Rome to Baghdad, 2011. P. 179-194.

Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage, 2011 = Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage. – Piscataway, NJ: Gorgias Press, 2011. – 539 p.

Kessel G. M., Pinggera K. A., 2011 = Kessel G., Pinggera K. A. Bibliography of Syriac Ascetic and Mystical Literature (Eastern Christian studies, 11). – Leuven: Peeters, 2011. – 224 p.

Kiraz G., 2011 = George A. Kiraz. Matay, Dayro d-Mor // Gorgias Encyclopedic Dictionary of the Syriac Heritage: Electronic Edition [Электронный ресурс] – URL: <https://gedsh.bethmardutho.org/Matay-Dayro-d-Mor> [text was ed. in 2011].

Noble S., Treiger A., 2011 = Samuel Noble, Alexander Treiger. Christian Arabic Theology in Byzantine Antioch. 'Abdallah ibn al-Faḍl al-Anṭaki and his Discourse on the Holy Trinity. // Le Muséon. – Vol. 124 (3-4). – 2011. P. 371-417.

Petersen W. L., 2011 = Petersen W. L. Patristic and text-critical studies: The collected essays of William L. Petersen. – Leiden, Boston: Brill, 2011. – 620 p.

Transfiguration Monastery (Boston), 2011 = [Transfiguration Monastery]. Translator's Introduction. A Historical Account of the Life and Writings of Saint Isaac the Syrian // The Ascetical Homilies of Saint Isaac the Syrian. – Boston: Holy Transfiguration Monastery, 2011. P. 51-110.

Treiger A., 2011 = Alexander Treiger. 'Abdallah ibn al-Faḍl al-Anṭaki // Christian-Muslim Relations: A Bibliographical History / ed. D. Thomas et al. – Vol. 3. – Leiden, 2011. P. 89-113.

Wannous R., 2011 = Ramy A. Wannous. Darlegung des Rechten Glaubens und Widerlegung der Irrtümer der Jakobiten und Nestorianer. Ein theologisch-polemische Werk des mittelalterlichen christlichen-arabischen Theologen Abdallah Ibn al-Faḍl al-Anṭaki. – Bd. 1: Einleitung und Übersetzung. – Beirut, 2011. – 152 s.

Zelazny J. W., 2011 = Zelazny J. W. The mystery in the community. Isaac of Nineveh and his instructions // Orientalia Christiana Cracoviensia. – № 3. – 2011. P. 157-163.

Достопамятные сказания о подвижничестве святых и блаженных Отцов, 2011 = Достопамятные сказания о подвижничестве святых и блаженных отцов. – 2-е изд. – СТСЛ, 2011. – 336 с.

Зайцев Д. В., Панфилов Ф. М., 2011 = Зайцев Д. В., Панфилов Ф. М. Исаак Сирийский // Православная энциклопедия. – Том XXVII: «Исаак Сирийский – Исторические книги». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2011. С. 8-9.

Кьяла С., 2011 = Кьяла С. Исаак Ниневийский и его учение: между уединением и общением // Церковь и время. – № 54. – 2011. С. 247-262.

Липатов Н. А., 2011 = Липатов Н. А. Вопрос об авторстве «Толкования на Пророка Исайю», сохранившегося под именем свт. Василия Великого // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. – № 33 (1). – 2011. С. 69-84.

Митр. Иларион (Алфеев), 2011 = Митр. Иларион (Алфеев). Исаак Сирийский // Православная энциклопедия. – Том XXVI: «Иосиф I Галисийский – Исаак Сирийский». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2011. С. 695-731.

Муравьев А. В., 2011 = Муравьев А. В. Исхак Ниневийский в каталоге книг мар Авдишо бар Бриха // Scripta antiqua. Вопросы истории, филологии, искусства и материальной культуры. Альманах. – Т. I. – М., 2011. С. 405-414.

Прот. Олег Давыденков, 2011 = Прот. Олег Давыденков. Понятийно-терминологическая система богословия Булуса ар-Рахиба // Вестник ПСТГУ. Серия I: Богословие. Философия. – 36 (4). – 2011. С. 31-51.

Хлынова И. Л., 2011 = И. Л. Хлынова. Хризостомика в Патрологии Ж.-П. Миня: сопоставительная таблица [Электронный ресурс], 2011. – URL: http://pstgu.ru/e_resources/patr_minya/

Kessel G. M., 2012 b = Kessel G. The importance of the manuscript tradition of the 'Book of Grace' for the study of Garšūnī // *Parole de l'Orient*. – № 37. – 2012. P. 199-222.

Stang C. M., 2012 = Charles M. Stang. Apophasis and pseudonymity in Dionysius the Areopagite: "No longer I". – Oxford: Oxford University Press. – 2012. – 272 p.

Πιράρ Μ., 2012 = [Вступительная статья и критический аппарат] // Ἀββᾶ Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου. Λόγοι Ἀσκητικοί. Κριτική ἔκδοσι Μάρκελλου Πιράρ. – Ἁγιον Ὅρος: Ἱερᾶς Μονῆς Ἰβήρων, 2012. – 888 σ.

Πρωτοπρεσ. Ἰωάννης Φωτόπουλος, 2012 = Πρωτοπρεσβύτερος Ἰωάννης Φωτόπουλος. [Рецензия на книгу:] Ἀββᾶ Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου, Λόγοι ασκητικοί, Κριτική έκδοση Μάρκελλος Πιράρ, Ἱερα Μονή Ἰβήρων Ἁγιον Ὅρος 2012 // Θεολογία. – № 83.3. – 2012. С. 392-399.

Бумажнов Д. Ф., 2012 = Бумажнов Д. Ф. Мир, прекрасный в своей слабости: Св. Исаак Сирийский о грехопадении Адама и несовершенстве мира по неопубликованному тексту Centuria 4,89 // *Символ*. – № 61. – 2012. С. 177-194.

Зуева Е. В. et al., 2012 = Е. В. Зуева, А. Г. Дунаев, А. Н. Крюкова, Э. П. К., Е. Е. Макаров, Э. В. Шевченко. Иустин Философ. // *Православная энциклопедия*. – Т. XXVIII: «Исторический музей – Йэкуно Амлак». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2012. С. 610-637.

Кессель Г. М., 2012 а = Кессель Г. М. Шемон д-Тайбуте и его письменное наследие. Избранные главы из «Книги благодати» // *Символ*. – № 61. – 2012. С. 195-213.

Минов С. В., 2012 = Минов С. В. Иранские мотивы в "Пещере Сокровищ" и проблемы аккультурации сирийских христиан в Сасанидской империи // *Символ*. – № 61. – 2012. С. 9-70.

Муравьев А. В., 2012 = Муравьев А. В. «Послание к авве Симеону» в сборнике Ἀσκητικοί λόγοι Исаака Сирина: история одного псевдоэпиграфа // *Вестник древней истории*. – № 4 (283). – 2012. С. 49-62.

Муравьев А. В., Немировский А. А., 2012 = Муравьев А. В., Немировский А. А. От Ниневии до Сузианы: заметки о топографии Месопотамии в сирийских источниках // *Вестник древней истории*. – № 3 (282). – 2012. С. 67-77.

Kessel G. M., 2013 = Kessel G. New manuscript witnesses to the 'Second part' of Isaac of Nineveh // *Studia Patristica*. – Vol. 64. – 2013. P. 245-257.

Pirard M., 2013 = Marcel Pirard. La réception d'Isaac de Ninive dans les traditions byzantines grecque, arabe et slave // C. Baffioni & al. (eds). *Al-Ġazālī (1058-1111), La prima stampa armena, Yehudah Ha-Lēvī (1075-1141), La ricezione di Isacco di Ninive*. – Milano: Biblioteca Ambrosiana, 2013. P. 203-212.

Scully J., 2013 = Jason Scully. Isaac of Nineveh's contribution to syriac theology: an eschatological reworking of greek anthropology: PhD thesis. – Milwaukee, 2013. – 273 c.

Wood P., 2013 = Wood P. The Chronicle of Seert: Christian Historical Imagination in Late Antique Iraq. – 2013.

Еп. Палладий Еленопольский, 2013 = Палладий, еп. Еленопольский. Лавсаик, или Повествование о жизни святых и блаженных отцов. – М.: Благовест, 2013. – 384 с.

Каширина В. В., 2013 = Варвара Каширина. Слова подвижнические. К истории издания творений преподобного Исаака Сирина на русском языке // Православное книжное обозрение. – № 8 (32). – 2013. С. 60-75.

Митр. Иларион (Алфеев), 2013 = Митр. Иларион (Алфеев). Духовный мир преподобного Исаака Сирина. – 6-е изд. – М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, Вече, 2013. – 440 с.

Морозов Д. А., 2013 = Д. А. Морозов. Каршун. // Православная энциклопедия. – Т. XXXI: «Каракалла – Катехизация». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2013. С. 463-465.

Преп. Иоанн Мосх, 2013 = Блаженный Иоанн Мосх. Луг духовный. – М.: Благовест, 2013. – 576 с.

Свт. Нил Кавасила, 2013 = Иже во святых Отца нашего Нила [Кавасилы], архиепископа Фессалоникийского, Слово краткое против неправильного понимания еретиками-акиндинистами слов божественного Григория Нисского, что «нет ничего нетварного кроме Божественной природы». Здесь же о том, что не только природа Божественная нетварна, но вместе с ней и ее природные свойства // EINA: Проблемы философии и теологии. – № 1/2 (3/4). – 2013. С. 412-422.

Сидоров А. И., 2013 = А. Сидоров. “Главы о любви” преп. Максима Исповедника как шедевр древнецерковной святоотеческой письменности // Преподобный Максим Исповедник. Главы о любви / Пер. и коммент. А. И. Сидорова. – М.: Сибирская Благовонница, 2013. С. 3-6.

Kessel G. M., 2014 b = Grigory Kessel. A Previously Unknown Reattributed Fragment from Memra 16 of the Book of Steps // Breaking the Mind: New Studies in the Syriac Book of Steps / Ed. R. Kitchen and K. Heal. – Catholic University of America Press, 2014. P. 53-71.

Kessel G. M., 2014 c = Grigory Kessel. A manuscript tradition of Dadīšō' Qaṭrāyā's work 'On stillness' ('al šelyā) in the Syrian Orthodox milieu // Geschichte, Theologie und Kultur des syrischen Christentums. Beiträge zum 7. Deutschen Syrologie-Symposium in Göttingen, Dezember 2011 (GO.S., 46). – Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2014. P. 103-121.

McCollum A. C., 2014 = Adam C. McCollum. On Saint Mark's, Jerusalem, № 181 (content, notes, & endpapers) // hmmlorientalia [Электронный ресурс], 29.07.2014. – URL: <https://hmmlorientalia.wordpress.com/2014/07/29/on-saint-marks-jerusalem-№-181-content-notes-endpapers/> (дата обращения: 23.05.18).

Smith K., 2014 = Kyle Smith. A Last Disciple of the Apostles. The “Editor’s” Preface, Rabbula’s Rules, and the Date of the Book of Steps // Breaking the Mind: New Studies in the Syriac Book of Steps / Ed. R. Kitchen and K. Heal. – Catholic University of America Press, 2014. P. 72-96.

Treiger A., 2014 = Alexander Treiger. Syro-Arabic Translations in Abbasid Palestine: The Case of John of Aramea’s Letter on Stillness (Sinai ar. 549) // Parole de l’Orient. – № 39. – 2014. P. 79-131.

Кессель Г. М., 2014 а = Кессель Г. М. Рукописное наследие прп. Исаака Сирина: обзор сирийских рукописей // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 44-65.

Кузенков П. В., 2014 = П. В. Кузенков. Христианские хронологические системы. История летосчисления в святоотеческой и восточнохристианской традиции – М.: Русский издательский центр имени святого Василия Великого, 2014. – 992 с.

Кьяла С., 2014 = Кьяла С. Арабский перевод творений св. Исаака Сирина: канал трансляции сирийской христианской литературы // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 89-99.

Митр. Иларион (Алфеев), 2014 = Митрополит Иларион (Алфеев). В поисках духовного жемчуга. Преподобный Исаак Сирин и его творения // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 16-43.

Муравьев А. В., 2014 = Муравьев А. В. Lapsus traductoris: подходы к неточностям перевода с арамейского на греческий (корпус мар Исхака Ниневийского) // Иудаика и арамеистика. Сборник научных статей на основе материалов Третьей ежегодной конференции по иудаике и востоковедению. – Вып. 3. – СПб.: АНОО «Петербургский институт иудаики», 2014. С. 162-173.

Панченко К. А., 2014 = Панченко К. А. Мелькитское книгописание в Позднее Средневековье // Вестник ПСТГУ. Серия III: Филология. – № 40 (5). – 2014. С. 68-77.

Патаридзе Т., 2014 = Патаридзе Т. История зарождения переводов трудов прп. Исаака Сирина и их распространения в Лавре св. Саввы // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 66-79.

Пирар М., 2014 = Пирар М. Критическое издание греческого перевода «Подвижнических Слов» преподобного Исаака Сирина // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 80-88.

Преп. Симеон Метафраст, 2014 = Хроника Симеона Магистра и Логофета / Перевод со среднегреческого А. Ю. Виноградова, вступительная статья и комментарии П. В. Кузенкова. – М.: Русский фонд содействия образованию и науке, 2014. – 264 с. – (Серия: Источники).

Приложение II к материалам конференции ОЦАД, 2014 = Приложение II. Таблицы соответствий // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 413-420.

Туркин С. С., 2014 = Туркин С. С. Третий и пятый тома творений преподобного Исаака Сирина // Церковь и время. – № 2 (67). – 2014. С. 86-102.

Фьори Э., 2014 = Э. Фьори. Дионисий Ареопагит и Исаак Сирин: попытка переоценки // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 288-307.

Ханерас С., 2014 = Ханерас С. Некоторые примеры искажения смысла в латинских и новоевропейских переводах творений св. Исаака Сирина // Преподобный Исаак Сирин и его духовное наследие. – М.: Общецерковная аспирантура и докторантура им. свв. Кирилла и Мефодия, 2014. С. 100-124.

Jullien F., 2015 = Florence Jullien. Rabban Sapur // Encyclopædia Iranica [Электронный ресурс], 2015. – URL: <http://www.iranicaonline.org/articles/rabban-shapur>

Metselaar M., 2015 = Marijke Metselaar. The Mirror, the Qnoma, and the Soul: Another Perspective on the Christological Formula of Babai the Great // *Zeitschrift für Antikes Christentum / Journal of Ancient Christianity*. – Vol. 19(2). – 2015. P. 331-366.

Treiger A., 2015 a = Alexander Treiger. The Fathers in Arabic // *The Wiley Blackwell companion to patristics / edited by Ken Parry*, 2015. P. 442-455.

Treiger A., 2015 b = Alexander Treiger. Christian Graeco-Arabica: Prolegomena to a History of the Arabic Translations of the Greek Church Fathers // *Intellectual history of the islamicate world*. – № 3. – 2015. P. 188-227.

Vesa V., 2015 = Valentin-Cosmin Vesa. The Doctrine of Knowledge in Isaac of Niniveh and the East Syriac Theology of the 7-8th Century: PhD thesis. – Università degli Studi di Padova, 2015. – 241 p.

Wickes J. T., 2015 = St. Ephrem the Syrian. The Hymns on Faith. Translated by Jeffrey T. Wickes. – Washington, D. C.: The Catholic University of America Press, 2015. – (The Fathers of the Church. A New Translation. Vol. 130).

Кессель Г. М., 2015 = Г. М. Кессель. Два издания творений прп. Исаака Сирина: Isacco di Ninive. Terza Collezione / Ed. Sabino Chialà. (CSCO; 637–638, Syr. 246–647). Leuven, 2011; Ἀββᾶ Ἰσαὰκ τοῦ Σύρου. Λόγοι ἀσκητικοί / Κριτική ἔκδοσι: Πιράρ (Μάρκελλος). Ἁγιον Ὄρος, Ἱερὰ Μονὴ Ἰβήρων, 2012. // Богословские труды. – № 46. – М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2015. С. 306-323.

Новикова О. Л., 2015 = О. Л. Новикова. К изучению Стишного пролога середины XV века из Кирилло-Белозерского монастыря // *Вестник "Альянс-Архео"*. – № 12. – 2015. С. 3-28.

Butts A. M., 2016 = Butts A. M. Latin words in classical Syriac // *Hugoye: Journal of Syriac Studies*. – Vol. 19.1. – 2016. P. 123-192.

Kuhn M., 2016 = Michael F. Kuhn. Defending divine unity in the muslim milieu: the Trinitarian and Christological formulations of Abū al-Faraj ‘Abd Allāh Ibn al-Ṭayyib and Iliyyā of Nisibis: PhD thesis. – Middlesex University, 2016. – 278 p.

Lamberz E., 2016 = Erich Lamberz. *Acta Conciliorum Oecumenicorum*. Series II, 3.3. – de Gruyter, 2016.

Stewart C., 2016 = Columba Stewart. Evagrius beyond Byzantium: The Latin and Syriac Reception // *Evagrius and His Legacy / ed. by Joel Kalvesmaki and Robin Darling Young (University of Notre Dame Press)*. – 2016. P. 206-235.

Suciu A., 2016 = Alin Suciu. An Addition to The Christian-Palestinian Aramaic Literary Corpus: The Logos XV of Abba Isaiah of Scetis // *Journal of Semitic Studies*. – Vol. 61.2. – 2016. P. 449-461.

Дунаев А. Г. et al., 2016 = А. Г. Дунаев, иером. Венсан Депре, Е. Е. Макаров, М. А. Маханько. Макарий Великий // *Православная энциклопедия*. – Т. XLII: «Львовский собор – Максим, блаженный, Московский». – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2016. С. 563-582.

Заболотный Е. А., 2016 = Заболотный Евгений Анатольевич. История конфессионального разделения сирийского христианства и развитие христологии в IV-VIII веках: Дис. ... канд. историч. наук: 07.00.03. – М., 2016. – 375 с.

Иером. Никон (Скарга), 2016 а = Иеромонах Никон (Скарга). Бичом любви [Электронный ресурс], 2016. – URL: http://www.optina.ru/bichom_ljubvi_o_eshatologii_prepodobnogo_isaaka_sirina/

Иером. Никон (Скарга), 2016 b = Иеромонах Никон (Скарга). Второй том преподобного Исаака Сирина. Текстологический обзор изданных трактатов на русском языке [Электронный ресурс], 2016. – URL: http://www.optina.ru/vtoroj_tom_prepodobnogo_isaaka_sirina_tekstologicheskij_obzor/

Кессель Г. М., 2016 = Кессель Г. М. [Часть вступительной статьи] // Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (Трактаты I–VI). – М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. С. 56-78, 81-82.

Кьяла С., 2016 = С. Кьяла. [Часть вступительной статьи] // Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (Трактаты I–VI). – М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. С. 92-95, 144-146, 161-162.

Муравьев А. В., 2016 = Муравьев А. В. [Часть вступительной статьи] // Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (Трактаты I–VI). – М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. С. 12-56, 79-81, 82-83, 88-92, 109-136, 142-160, 162.

Патаридзе Т., 2016 = Т. Патаридзе. [Часть вступительной статьи:] Древнегрузинская версия // Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (Трактаты I–VI). – М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. С. 95-106.

Пирар М., 2016 = М. Пирар. [Часть вступительной статьи:] Греческая версия // Мар Исхак Ниневийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (Трактаты I–VI). – М.: Издательский Дом ЯСК, 2016. С. 83-88.

Свящ. Сергей Чечаничев, 2016 = Священник Сергей Чечаничев. Прп. Исаак Сирин и «новооткрытые тексты» [Электронный ресурс], 2016. – URL: http://ruskline.ru/analitika/2016/04/09/prp_isaak_sirin_i_novootkrytye_teksty/

Фурман Ю. В., 2016 = Фурман Юлия Владимировна. Сочинение Йбханнына бар Пенкэйе “Суть вещей, или История временного мира” в сирийской средневековой интеллектуальной культуре: дис. ... канд. историч. наук: 24.00.01. – М., 2016. – 250 с.

Döring M., 2017 = Mathias Döring. Qanat Fir'aun. An Underground Roman Water System in Syria and Jordan // *Underground Aqueducts Handbook*. – Boca Raton (USA, FL): CRC Press (Taylor & Francis Group), 2017. P. 173-196.

MacAdam H., 2017 = Henry Innes MacAdam. [V] Strabo, Pliny the Elder and Ptolemy of Alexandria: three views of ancient Arabia and its peoples // Henry Innes MacAdam. *Geography, Urbanisation and Settlement Patterns in the Roman Near East*. – Routledge, 2017. P. 289-320.

Жгун П., 2017 = Петр Жгун. Каталог славянских рукописей монастыря Нямц. – Серпухов: Наследие Православного Востока, 2017. – 344 с.

Иером. Никон (Скарга), 2017 а = Иеромонах Никон (Скарга). На страже сирийского православия [Электронный ресурс], 2017. – URL: http://www.optina.ru/na_strazhe_sir_pravosl2/

Иером. Никон (Скарга), 2017 b = Иеромонах Никон (Скарга). Преподобный Исаак Сирин – Православный или несторианин? Введение в проблематику [Электронный ресурс], 2017. – URL:

http://ptr.optina.ru/articles/Prepodobniy_Isaac_syrin_-_pravoslavniy_ili_nestorianin._Vvedenie_v_problematiky.php

Митр. Иларион (Алфеев), 2017 = Митрополит Иларион (Алфеев). Духовни свет преподобног Исаака Сирина. Превела са руског др. Ксенија Кончаревић. – Нови Сад: Беседа, 2017.

Дунаев А. Г., Ямпольский И. Е., 2018 = А. Г. Дунаев, И. Е. Ямпольский. [Рецензия на:] Мар Исхак Ниневиийский (преподобный Исаак Сирин). Книга о восхождении инока: Первое собрание (трактаты I–VI) / [Изд. подг.] А. В. Муравьев. М.: Издательский дом ЯСК, 2016. 566 с., илл. // Богословские труды. – № 47-48. – М.: Издательство Московской Патриархии Русской Православной Церкви, 2018. С. 555-586.

Иером. Никон (Скарга), 2018 а = Иеромонах Никон (Скарга). О чем молчат несториане [Электронный ресурс], 2018. – URL: http://ptr.optina.ru/articles/O_chem_molchat_nestoriane.php

Иером. Никон (Скарга), 2018 б = Иеромонах Никон (Скарга). Отзыв на критику А. Макарова [Электронный ресурс], 2018. – URL: http://ptr.optina.ru/articles/otziv_na_kritiku.php

Иером. Никон (Скарга), 2018 с = Иером. Никон (Скарга). Преп. Исаак Сирин и свт. Кирилл Александрийский: союз или разногласие [Электронный ресурс], 2018. – URL: http://ptr.optina.ru/cross_engine/o_cit_kirilla.php

Преп. Анастасий Синаит, 2018 = Преподобный Анастасий Синаит. Путеводитель // Игумен Адриан (Пашин). Главное христологическое произведение преподобного Анастасия Синаита «Путеводитель»: монография. – СПб.: Издательство СПбДА, 2018. С. 147-359.

Свящ. Георгий Максимов, 2018 = Иерей Георгий Максимов. Прп. Исаак не был несторианином [Электронный ресурс], 2018. – URL: <https://www.youtube.com/watch?v=AufWjMytuDk>

Treiger A., 2019 = Alexander Treiger. Greek into Arabic in Byzantine Antioch: 'Abdallāh ibn al-Faḍl's "Book of the Garden" (Kitāb ar-Rawḍa) // Chitwood Z. and Pahlitzsch J. (eds.). Ambassadors, Artists, Theologians: Byzantine Relations with the Near East from the Ninth to the Thirteenth Centuries. – Mainz: Veröffentlichungen des WissenschaftsCampus Mainz, 2019. P. 223-234.

Калинин М. Г., 2019 = М. Г. Калинин. От редакции // Исаак Сирин, преподобный. Слова подвижнические. – 4-е изд., испр. и доп. – СТСЛ, 2019. – 712 с.

Кессель Г. М., 2019 = Г. М. Кессель. Св. Ефрем Нисибинский в круге чтения сирийского монаха: наблюдения о содержании сирийских аскетических сборников // Преподобный Ефрем Сирин и его духовное наследие: материалы четвертой междунар. патриотической конф. Общецерковной аспирантуры и докторантуры им. свв. равноап. Кирилла и Мефодия. Москва, 27-29 апреля 2017 г. – М.: Издательский дом «Познание», 2019. С. 50-72.